

جان پول سارتر

# الجدار

ترجمة  
هاشم الحسني



منشورات دار مكتبة الحياة - بيروت







جان بول سارتر

# الجزء الثاني

ترجمة  
هاشم الحسني

١٩٦٣

منشورات دار مكتبة الحياة - بيروت



الى اولنا كوزا كيتش





## تعريف

عودنا سارتر في إجماعه ورواياته ومسرحياته وصف الحالات النفسية في أوج توترها . لذا نراه يخلق « مواقف » الأحرار والقلق ليمتد بها عن «المواطن الحادة التي تمصف بذات الانسان . فهو كما سماه أندريه مورو « خبير المشاعر الانسانية الصاخبة » .

و« الجدار » عنوان كتابنا هذا يتضمن خمس أقصوصات ، أولاها الجدار ، وهي قصة ثلاثة اشخاص ينتظرون ساعة إعدامهم رمياً بالرصاص . صبيحة القدر ، يحل فيها سارتر مشاعر كل منهم ، ومظاهر تلك المشاعر كما تتمثل في أنواع سلوكهم .

غير أن المواقف المتشابهة التي يعيشها أبطال القصة في مجابهتهم خطر الموت ، لا يعني أن كلا منهم قد فقد ذاتيته . فإذا ما كلوا جميعاً حبال خطر واحد يحيط بهم ، فإن لكل منهم « موقفه » الخاص ، يواجهه من زاوية بيئته وثقافته ونوعية تفكيره ، فضلاً عن عمره ومدى تجاربه .

ولا شك أن موضوع الجدار ، يحتاج لمقدرة فنية في التحليل الدقيق

والوصف الحي . فهو يبرز ذلك الجوَّ الرهيب الذي يعيشه الانسان في أقصره  
ساعات المرح .

وتعدُّ قصة « الجدار » من أرقى الاعمال الفنية التي تمثل التفكير السارعي ،  
فهي تظهر مدى العمق الذي بلغه الكاتب الفرنسي في سيرة أعماق المشاعر  
الانسانية .

المترجم

دفعونا الى داخل قاعة كبيرة بيضاء ، فراقصت عيناى لأن النور كان يؤذيها . رأيت ، من ثم ، طاولة ورامها أربعة أشخاص من المدنيين ، كانوا يتصفحون الأوراق . وحشدوا السجناء الاخرى في القعر وكان علينا أن نعبر الحجرة حتى آخرها للتحقق بهم . كنت أعرف للعديد منهم . أما الآخرون فغرباء . والاثنان اللذان يواجهاني كانا أشقري اللون على جمعتين مستديرتين . إنها يتشابهان : فهما فرنسيان على ما الصور . كان أصغرهما ينهض مرؤاله طيلة الوقت . كما كان عصي المزاج .

استمر هذا الحال ثلاث ساعات ؛ كنت غبولا وكان رأسي فارغا لكن الغرفة مدفأة وكنت أجد هذا شيقا ؛ منذ ثمان وأربعين ساعة لا زلنا نرتجف . كان الحراس يقتادون السجناء الواحد تلو الآخر أمام الطاولة . وعندها يسألهم الأشخاص الأربعة عن اسمهم ومهنتهم . ولم يذهبوا أكثر من ذلك . معظم الوقت - أو انهم كانوا يطرحون سؤالاً من هنا وهناك : « هل اشتركت في تدمير النخيرة ؟ » أو بالأحرى « أين كنت صبيحة يوم ٩ وما كنت تفعله ؟ » لم يكونوا ليصفوا للأجوبة أو أن ذلك لم يبد عليهم على الأقل ؛ كانوا يسكتون برهة ويتطلعون أمامهم ثم يأخذون بالكتابة . سألوهم إذا كانت قد خدمت حقاً في الفرقة الدولية : لم يكن قوم ليستطيع قول العكس بسبب الأوراق التي وجدت في سترته . ولم يسألوا جوان شيئاً ، فبعد أن ذكر اسمه ، استمروا بالكتابة طويلا .

قال جوان : « إن أخي جوزي هو الفوضوي . وانتم تعرفون جيداً

لانه ليس هنا . أنا لا انتمي لأي حزب ، ولم اعمل بالسياسة أبداً .

لم يحسبوا . فاضاف جوان :

« أنا لم اعمل شيئاً . لا أريد أن ادفع الثمن عن الآخرين » .

كانت شفتاه ترتجفان . أسكته أحد الحراس واقتاده . وجاء دوري .

— اسمك يا بواب إنيانا ؟

فقلت : نعم .

نظر الشخص الى أوراقه وقال لي :

— أين رامون غري ؟

— لا أعرف .

— خبأته في بيتك من يوم ١٦ الى ١٩ .

اخرجني الحراس . في الممر كلث قوم وجوان ينتظران

— اس . بدأنا بالسير . سألت قوم أحد الحارسين :

— وبعد ؟

فقال الحارس : ماذا ؟

— هذا استجواب أم حكم ؟

فقال الحارس :

— كان الحكم .

— حسناً ، ما سيفعلون بنا ؟

أجاب الحارس بحفاف :

— متلفون الحكم في زنااتكم .

وفي الواقع ، أن ما كان بمثابة زنااتة لنا هي أقيية المستنفي . كان فيها

البرد شديد بسبب مجاري الهواء . ظللنا نرتجف طيلة الليل ولم تتحسن الحال طيلة النهار . الأيام الخمسة الماضية أمضيتها في سجن الإبرشية المظلم ، وهو نوع من زنازات العصر الوسيط ؛ وبما أن السجناء كثيرون والمكان ضيق ، فقد رصفهم اينما كان . لم أكن آسف على سجن المظلم : لم أعان فيه من البرد غير اني كنت وحيداً فيه ؛ وهذا مزعج اذا استمر . وفي القبو فانت لي صعبة . جوان لم يكن ليتكلم أبداً : كان خائفاً ثم انه كان أصغر من أن يتكلم . لكن قوم كانت محدثاً لبقاً يتقن الاسبانية تمام الاتقان .

في القبو كان هناك مقعد وأربعة فرش محشوة بالقش . وعندما عادوا بنا ، جلسنا ننتظر بصمت وقال قوم بعد برهة :  
- انتهى أمرنا .

فقلت : اعتقد ذلك أيضاً ، لكنني اظن أنهم لن يفعلوا شيئاً بالنسبة للصغير .  
فقال قوم : لا يستطيعون اتهامه بشيء ، انه شقيق لثائر ، هذا كل شيء .

نظرت الى جوان : لم يكن يبدو عليه أنه يلقبه .  
وتابع قوم :

- هل تدري ما يفعلونه في سراغوسه ؟ يطرحون الاشخاص على الطريق ويمرّون فوقهم بالشاحنات . اخبرنا بذلك أحد المقاترة الفارين . يقولون إن ذلك لتوفير الذخيرة . فقلت :  
- هذا لا يوفر المحروقات .

كنت غاضباً من قوم : ما كان عليه أن يقول ذلك . وأضاف : هناك ضباط يتنقلون على الطريق ، يشرفون على العملية ، أيديهم في جيوبهم والسيكار

في فهم . أظن أنهم يجهزون على الأشخاص ؟ يدعوهم يتصايحون عدة مرات في الساعة . كان المغربي يقول انه لم يصرخ في المرة الأولى . فقلت :  
- لا أظن انهم سيفعلون هذا هنا . إلا إذا كان ثمة نقص في  
التخيرة .

كان النهار يدخل من خلال الفجوات الأربع والثغرة المستديرة التي أحدثت في السقف ، الى جهة اليسار ، وكانت مشرقة على السماء . فمن خلال هذا الثقب المستدير المسدود عادة بمحاجز صغير ، كانوا يرمون بالفحم الى القبو . تحت الثقب تماماً كانت توجد كومة كبيرة من الفحم المسحوق . وكان غصصة لتدفئة المستشفى ، ولكن منذ بداية الحرب تم إجلاء المرضى وظل الفحم هناك يشير استعمال . وكان المطر يتساقط بالمناسبة ، إذا اغفلوا إغلاق الحاجز الصغير .

بدأ قوم يرتجف وقال :

« يا اسم الله المقدس ، اني ارتجف ، ها أن كل شيء يعاودني » .

ونفض وبدأ يقوم ببعض الحركات الرياضية . وفي كل حركة كان قميصه ينفتح على صدره الأبيض المكسو بالشعر . تمدد على ظهره ورفع رجليه في الهواء على شكل مقص : كنت أرى مؤخرته السمينة ترتجف . كان قوم قوي البنية لكنه كان كثير الشحم . كنت أفكر بأن رصاصات البندقية أو رؤوس الحراپ لا بد وأن تدخل في تلك الكتلة من اللحم الطريء كما تدخل في قطعة من الزبدة . لم يكن يحدث لي نفس الامر لو كان ضعيفاً .

لم أكن اشعر بالبرد تماماً ، بل كنت لا أحس كتفي ولا ذراعي . كان يتهاى لي من وقت لآخر أن شيئاً ما ينقصني فأبحث عن سترتي حولي ، ثم أتذكر بفتة انهم لم يعطوني السترة . كان الأمر عسيراً . أخذوا ثيابنا ليمطوها جنودهم ولم يتركوا لنا سوى قمصاننا ، وتلك السراويل التي

مرتديها مرضى المستشفيات في الصيف . بعد برهة نهض قوم وجلس قربي وهو ينفخ .

— هل تدفأت ؟

— يا امم الله المقدس ، لا . ولكني على آخر نفس .

نحو الساعة الثامنة دخل أحد القواد مع اثنين من الكتائب . كانت بيده ورقة . فسأل الحارس :

— ما امم هؤلاء الثلاثة ؟ فقال الحارس :

— ستينبوك ، إيبافا وميربال .

ووضع القائد نظارته القديمة ونظر الى اللائحة :

— ستينبوك ... ستينبوك ... انظر . انت محكوم بالإعدام . متعمد  
رمياً بالرصاص صباح غد .

وتطلع أيضاً ثم قال :

— والآخران أيضاً ، فقال جوان :

— غير معقول . ليس أنا . فنظر اليه القائد بدهشة :

— ما اسمك ؟ فقال : جوان ميربال .

فقال القائد :

— اسمك هنا ، انت محكوم .

فقال جوان : لم أفعل شيئاً .

فهز القائد كتفيه واتجه نحو قوم ونحوي .

— انهما من الباسك ؟

— لا أحد من الباسك .

بدا أنه متزعج .





بدأ قوم بالكلام وسألني :

« هل قتلنا أشخاصاً ، انت ؟ » لم أجب . فأخذ يشرح لي كيف انه قتل ستة أشخاص منذ بداية شهر آب ، لم يكن يعني الموقف ، ورأيت أنه لم يرغب بأن يشعر بذلك . أما أنا فلم أكن أفقه شيئاً كما يجب ، كنت اتساءل إذا كانوا يتألمون كثيراً ، وأفكر بالرصاصات ، وأنصوّر أجسامها المحرقة عبر جسدي . كل هذا كان على هامش القضية الحقيقية ، لكنني حافظت على هدوئي : فلدينا الليل كله لنفهم . وبعد لحظة انسلت قوم عن الحديث فنظرت إليه بطرف عيني . رأيت أنه بات داكن اللون ، هو أيضاً ، وأن ملاحظته تدل على اليأس ، وقلت في نفسي : « ما هي البوادر » كان الوقت ليلاً الى حد ما ، والضوء الباهت يدخل من خلال النشرات وكومة الفحم ، محدثاً لطخة كبيرة تحت السماء . من ثقب السقف بتّ أرى إحدى النجوم : سيكون الليل ضافياً بارداً .

وفتح الباب ليدخل حارسان . كان يتبعها رجل أشقر يرتدي بزة رسمية بلجيكية . حينئذ قال : « أنا طبيب . ولدي الأذن بمؤازرتكم في هذه الظروف المعصية » .

كان صوته مميزاً يروق للسامع . وقلت له : « ما جئت قعله هنا ؟ »

— أضع نفسي تحت تصرفكم . سأبذل قصارى جهدي حتى لا تكون هذه الشاعات الغثية شديدة الثقل .

— لماذا أتيت إلينا ؟ فهناك أشخاص آخرون ، يضيق بهم المستشفى . فأجاب بيته مبهمه :

— لقد أرسلوني الى هنا . وأضاف : « آه ! كان يودكم أن تدخنوا أليس كذلك . لديّ سجائر وسيكار أيضاً » .

قدم لنا سجائر انكليزية لكننا رفضنا . نظرت في عينيهِ فبتنا منزعجاً .

وقلت له :

« انت لا تأتي الى هنا للسيرة . فأنا أعرفك . لقد شاهدتك مع الفاشيين  
في باحة اللثة ، في اليوم الذي أوقفت فيه » .

كنت أمم بالمناوبة ، ولكن شيئاً ما أظني فجأة قباعتني : إن وجود هذا  
الطبيب لم يعد يعني . عادة ، عندما أكون تجاه رجل لا أتركه ابداً . ومع  
ذلك فإن الرغبة في الكلام ذهبت مني . فبرزت كنتي وحولت عيني . بعد  
ذلك بقليل ، نهضت رأسي : كان يراقبني مراقبة الفضولي . كان الحراس قد  
جلسوا فوق أحد فرش القش . بادر الطويل الناحل كان يدير إبهاميه ،  
والآخر يز رأسه من وقت لآخر حتى لا ينام .

قال بادر فجأة للطبيب : « هل تريد ضوءاً » . فأومأ الآخر برأسه أن  
« نعم » : أظن أنه لم يكن أذكى من قطعة الحطب ، لكنه لم يكن خبيثاً  
جداً ريب . والنظر إلى عينيه الزرقاوين الباردتين يرى أنه كان يخطيء لضعف  
خياله . وخرج بادر وعاد حاملاً سراجاً على النفط وضعه على طرف المقعد .  
كان السراج لا يضيء كثيراً ، ولكنه أفضل من لا شيء : فقد تركوا البارحة  
في الظلام . نظرت لبرهة غير قصيرة الى دائرة النور التي رسمها السراج في  
السقف . كنت مشدوهاً . ومن ثم ، استيقظت بفتنة ، فامحت دائرة النور  
وأحسست بأني مغمى تحت عبء ثقيل . لم تكن تلك فكرة الموت أو  
الخوف : بل كان ذلك مبهماً . كان خدائي يحرقانتي كما كنت أشرب بال في  
جميعتي .

نهبت نفسي وتطلعت الى صاحبي . كان قوم قد أغرق رأسه بين يديه ،  
فلم أكن أرى سوى رقبته السمينة البيضاء . والصغير جوان كان أكثرنا بدأ  
عن طوره ، كان فمه مفتوحاً ومنخرأه يرتجفان . اقترب الطبيب منه ووضع  
يده فوق كفه وكأنه يريد أن يواسيه . لكن عينيه ظللتا مثلجتين . ثم شاهدت  
يد البلجيكي تنزل على طول ذراع جوان حتى القبضة . وجوان يسمح له

بذلك غير آبه . وأخذ البلجيكي يده بين أصابعه الثلاث ، بأسارير منبسطة ، وفي نفس الوقت تراجع قليلاً الى الوراء لكي يدير لي ظهره . غير اني انحنيت نحو الوراء فشاهدته يخرج ساعته وينظر إليها لحظة بدون أن يتحرك يد الصغير . وما هي إلا هنيهة حتى ترك اليد الجامدة ونهب الى الجدار يستند إليه ، ثم أخذ دفقاً صغيراً من جيبه ، وكأنه تذكر فجأة بأن عليه أن يراقب ، وكتب عليه عدة أسطر . وقلت في نفسي : « لن يأتي هذا القدر ليحس نبضي ، فأسأله بقبضة يدي على أم وجهه » .

ولم يأت ، ولكفي كنت أحسّ بأنه ينظر إليّ . فرفعت رأسي ونظرت اليه بالمقابل . فقال لي بصوت كأنه ليس صادراً عنه : « ألا تجد أننا نرتجف هنا ؟ »

كان يبدو عليه أنه بارد الجسم ، فقد كان بنفسجي اللون .  
فأجبت : «

أنا لا أشعر بالبرد »

ولم ينفك عن النظر الي ، بين قاسية . فجأة فهمت ورفعت يدي الى وجهي : كنت مبتلاً بالعرق . في ذلك القبو ، وفي خضم الشتاء ، وفي مجاري الهواء ، كان العرق يتصبب مني . ومررت بأصابعي على شعري الذي يمس من العرق . ورأيت في نفس الوقت أن قميصي مبلل لاصقة يحمدي : كان العرق يتصبب مني منذ ساعة على الأقل ولم أحس بشيء . ولكن هذا البلجيكي لم يتغافل عن هذا : فقد رأى القطرات تتدحرج على خدي وفكر : انها عوارض شبه مرضية للخوف . كان يحسّ أنه طبيعي وبكل فخر لأنه كان يشعر بالبرد . أردت أن أقوم بحركة بسيطة حتى اتحمى خجلي وغضبي . وسقطت على القعد غير آبه .

اكتفيت بفرك عنقي بمنديلي ، لاني الآن بت أشعر بالعرق المتصبب من

شعري على رقبتى وكان كرهاً وفجأة عدلت عن فرك رقبتى ، كانت ذلك  
بغير جدوى : وكان منديلي قد أصبح يرسم التمزيق ، والعرق لا يزال  
يتصبب . كنت أعرق في مؤخرتي أيضاً كما كانت مروالي المبلل لاصقة  
بالمقعد .

وتكلم جوان الصغير فجأة :

— هل انت طيب ؟ فقال البلجيكي : نعم .

— هل تتألم ... لوقت طويل ؟

فقال البلجيكي بصوت أبرى :

— أوه ! متى ... ؟ كلا بل إن الأمر ينتهي بسرعة .

كان يبدو عليه أنه يشدد من عزيمة مريض يدفع الثمن .

— ولكن أنا ... قبل لي ... أنهم يعتمدون في أكثر الاحيان الى  
رشتين .

فقال البلجيكي وهو يحرك رأسه : في بعض الأحيان قد لا تصيب الرشة  
الاولى أياً من الاعضاء الحيوية .

— عندهما من الواجب إعادة تعبئة البنادق والتصويب من جديد !

— هذا يستمر وقتاً طويلاً !

كان يخاف أن يتألم خوفاً هائلاً ، ولم يكن يفكر إلا بهذا : وهذا بنسبة  
عمره على كل حال . أما أنا فلم أعد أفكر بذلك كثيراً ولم يكن الخوف من  
المذاب ما كان يجعل العرق يتصبب مني .

نهضت ومشيت الى كومة الفحم المسحوق . فارتجفت قوم ورماني بنظرة  
بغیضة : كنت أزعبه لأن حداثتي يفرقع . وتساءلت في نفسي إذا كانت  
وجهي خيفاً قدر وجهه : رأيت أن العرق يتصبب منه هو الآخر . كانت

السماء رائحة ، لم يكن أي ضوء يتسرب الى هذه الزاوية الممتدة ، وليس عليّ إلا أن أرفع رأسي حتى أشاهد الدب الأكبر. ولكنه ليس كما في السابق: ليلة أول أمس ، في سجن الأبرشية ، كان بإمكانني أن أشاهد قطعة من السماء كبيرة ، وكل ساعة من النهار كانت تبعث في نفسي ذكرى مختلفة . وفي الصباح حين كانت السماء زرقاء حادة وخفيفة ، كنت أفكر بالمسابيح على ضفاف الاطلسي . في الظهر أرى الشمس وأتذكر ذلك البار في سفيل، حيث كنت أشرب النبيذ الاسباني وانا أكل السمك والزيتون . وبعد الظهر أصبح في الظل، أفكر بذلك الظل العميق الذي يمتد على نصف مساحة الجلبات بينما كان نصفها الثاني يسطع تحت الشمس : كان عيباً حقاً أن نصير الارض هكذا تنعكس في السماء . لكنه أصبح بإمكانني الآن أن اتطلع في الهواء ما شئت ، فلم تعد السماء توحى لي بشيء. كنت أفضل هذا . وعدت لأجلس بجوار قوم . ومرّت فترة طويلة .

بدأ قوم حديثه بصوت خافت . كان عليه دائماً أن يتكلم ، فبدون هذا لم يكن يستطيع أن يعرف نفسه من خلال أفكاره . أظن انه كانت بوجه كلامه الي ولكنّه لم يكن يتطلع نحوّي . فقد كان يخشى بلا ريب أن يراني كما كنت ، داكن اللون يتصبّب مني المرق : كنا أشبه بالمرايا أو أسوأ ، بالنسبة لبعضنا البعض . كان يتطلع الى البلجيكي ، الحي . وكان يقول له :

« هل تفهم ، انت ؟ أنا لا أفهم » .

بدأت أنا ايضاً بالحديث بصوت خافت . كنت أتطلع الى البلجيكي .

« ماذا ، ما هنالك ؟ »

— سيحصل لنا شيء لا أستطيع أن أفهمه » .

كانت هناك رائحة غريبة حول قوم . فقد بدا لي اني أكثر احساساً للرائحة من ذي قبل .

## ومهمت متضاحكاً :

« ستفهم في الحال . فقال بوجه عنيد : ليس الأمر واضحاً . أودّ أن تكون لي الشجاعة ، ولكن علي أن أفهم على الأقل ... إصغ ، سيقنادوننا إلى الباحة . وسيصطف الأشخاص بمواجهتنا . كم سيكون عددهم ؟  
- لا أعرف . خمسة أو ثمانية . ليس أكثر .

- حسناً . سيكونون ثمانية . سنصح فيهم : « صوبوا على الهدف » . وسأرى البنادق الثماني مصوبة إلى . أفكر بأنني سأدخل في الجدار ، سأدفع للجدار بكل قواي ، والجدار يقاوم ، كما هي الحال في الكابوس . كل هذا بإمكانني أن أتصوره . آه ! لو تدري كم بإمكانني أن أتصوره . فقلت له :

- حسناً ! فأتصوره أيضاً . فأضاف بنجبت :

- سيؤدي إلى عذاب الكلاب هل تدري انهم يصوبون على العينين والفم لكي يشوهوا الصورة . اني اشعر بالجراح منذ الآن ؛ فنذ ساعة بدأت أشعر بالألام في الرأس والعنق . ليست آلاماً حقيقية ؛ بل أسوأ هي الآلام التي سأحسها غداً صباحاً . ولكن ماذا بعدها ؟ »

كنت أفهم تماماً ما يعني ، ولكنني لم أرغب في أن افصح عن ذلك . أما الآلام ، فأتأ أيضاً كنت أحلها في جسدي ، كجموعة من ندوب الجراح . لم أثنأ أن انثني فكنت مثله ، لا اعير ذلك أهمية . وقلت بقساوة . « بعدها ، ستأكل السلطة » . بدأ يتحدث إلى نفسه : بدون أن يترك البلجيكي بمينيه .

ولم يبد على هذا الأخير أنه كان يصغي . كنت أعرف السبب الذي جاء من أجله . وما كنا نفكر به لم يكن همه . لقد أتى لي شاهد أجسامنا ، تلك الأجسام التي تتنازع وهي حية . قال توم . كما لو في الكابوس فرد أن نفكر بشيء ، فتمتد طيلة الوقت أننا فيه ، وبأننا سنفهمه ومن ثم نراه ينزلق ، ويفتر ويسقط من جديد . قلت في نفسي : وبعدئذ ، لا يبقى شيء . ولكنني

لا أفهم ما يعني ذلك . هناك فترات أتوصل فيها لذلك تقريباً ... ثم يسقط من جديد ، وأعود لأفكر بالآلام والرصاص والفرقات . أنا مادي ، أقسم لك بذلك . فلن أصبح مجنوناً . لكن أمراً ما ليس على ما يرام . اني أرى جثتي : ليس هذا شاقاً ولكني أنا الذي أراها ، بأمّ عيني . عليّ أن أتوصل لأفكر.. لأفكر بأنني لن أرى شيئاً ، ولن اسمع شيئاً وان العالم سيستمر بالنسبة للآخرين . نحن لم نوجد لنفكر هكذا يا بابلو . بإمكانك ان تصدقني : فقد حصل لي أن سهرت الليل بطوله وأنا انتظر شيئاً . ولكن هذا الشيء ، ليس شيئاً لذلك : إنه يباغتنا ، يا بابلو ، ولن نكون قد أقمنا الاستعداد لمواجهة . وقلت له : هل تريد أن أستدعي لك معرفاً ؟

لم يحب بشيء . كنت قد لاحظت انه كان يتوق الى النبوة وان يناديني بابلو متكلماً بصوت نقي . لم أكن أحب هذا كثيراً . ولكن يبدو ان جميع الارلنديين على هذه الحال . كان يتهاى لي أن رائحة البول تتصاعد منه . في الواقع لم أكن أحب قوم كثيراً ولم أكن أدري لماذا . وبجبة أننا سنموت معاً كان عليّ أن أزيد تلك المحبة . هناك أشخاص تختلف معهم الحال . مع رامون غري مثلاً . ولكنني كنت أجد نفسي وحيداً بين قوم وجوان . غير اني كنت افضل ذلك : لعلي كنت ازداد عاطفة لو كان الأمر مع رامون .

لكنني كنت قاسياً بصورة رهيبة في تلك الفترة ، كما كنت أرغب بالبقاء كذلك .

وتابع مضغ كلماته ، بنوع من الارتياح . أكيد انه كان يتحدث لمنع نفسه عن التفكير . كانت رائحة البول تقوح منه بشدة كالعجزة المرضى بالبروستات . وكنت من رأيه بالطبع ، فكل ما قاله كان بإمكانني ان أقوله : فليس طبيعياً ان يموت الانسان . ومنذ بدأت استعد للموت ، لم يعد أي شيء يبدو لي طبيعياً ، لا هذه الكومة من الفحم المسحوق ، ولا القعد ، ولا قم بادرو القذر . غير انه لم يكن يعجبني ان أفكر بما يفكر به قوم . وكنت

أعلم حق العلم اننا ، طيلة الليل وبفارق دقائق خمس فقط ، كنا نتابع التفكير بالأشياء ذاتها ، وفي نفس الوقت أيضا كان العرق يتصبب منا معاً أو أننا نرتجف معاً . نظرت إليه جانبياً ولأول مرة بدا لي غريباً : كان يحمل موته في وجهه . لقد طعنت بكبريائي : أربع وعشرون ساعة عشتها يجوار قوم ، كنت أصغي اليه ، أحدثه ، وأعرف أن ما من شيء مشترك فيما بيننا . أما الآن فتشابه كالأخوين التوأمين ، لجرّد أننا سنلاقي حتفنا معاً . أمسكني نوم يدي دون أن ينظر الي :

« ياإيو ، اني اتساءل ... أتساءل اذا كنا نندم حقاً » .

أقلت يدي وقلت له :

« انظر بين رجليك أيها القدر » .

كانت تحت رجله بركة ، ونقاط تتساقط من سرواله . فقال مرعاعاً :  
« ما هذا ؟ فقلت له :

— انت تبول في سروالك . فقال غاضباً :

— ليس هذا صحيحاً ، أنا لا أبول ولا أشم شيئاً

كان البلجيكي قد اقترب . وسأل برجاء مصطنع :

« هل تشمر بالأم ؟ »

لم يجبه نوم . ونظر البلجيكي الى البركة بدون أن يقول شيئاً . وقال قوم بلهجة جسورة : « لا أعرف ما هذا ، لكني لست خائفاً . أقسم لك بأنني لست خائفاً » .

لم يقل البلجيكي شيئاً . فنفض نوم وزهب ليبول في الزاوية . وعاد وهو يزور فتحة سرواله ، وجلس بدون أن ينبس بكلمة . كان البلجيكي يسجل ملاحظاته .



كنا ننظر اليه نحن الثلاثة لأنه حيّ . كانت له حركات كحركات الحيّ ، وهووم الحيّ . كان يرتجف في ذلك القبر ، كما يرتجف الحيّ . كان جسمه طيماً حسن التنفيذ . أما نحن فلم نعد نحس أجسامنا - وليس كما يحس هو على كل حال . كنت أرغب في أن أتحسس سروالي بين فخذي ، ولكنني لم أتحجرأ . فأنظر الى البلجيكي الواقف على رجله بشكل قوم ، وهو يسيطر على عضلاته - كما أن بإمكانه التفكير بعده . كنا هناك ، ثلاثة ظلال بشير دم ، ننظر اليه فنمتص حياته كالأفاعي .

وأخيراً اقترب من جوان الصغير . هل أراد أن يتحسس رقبته لسبب يتعلق بمهنته أو أن ذلك كان بدافع الاحسان ؟ فإذا فعل هذا بدافع الاحسان فقد كانت المرة الوحيدة التي قدم فيها إحساناً طيبة تلك الليلة . لقد دغدغ جمجمة جوان الصغير وعنقه . وتركه الصغير يفعل ذلك ، بدون أن يتركه بناظريه ، وقبحة أمسكه بيده ونظر اليه بوجه مضحك . كانت يأخذ يد البلجيكي بكلتا يديه ، ولم يكن في ذينك الملقطين الداكني اللون أي شيء طريف وهما يسكان تلك اليد السمينة الموردة ، كنت اشك كثيراً بما سيحصل وكذلك كان قوم : لكن البلجيكي لم يكن يرى سوى النار ، وكان يتسم ابتسامة أبوية . وما هي اللحظة حتى رفع الصغير تلك الراحة الضخمة الحمراء الى فمه وأراد أن يعضها . فأقلت البلجيكي يده وتراجع حتى الجدار وهو يهتز يمنة ويسرة . ونظر الينا للحظة يهلع شديد ، كان عليه أن يفهم قبحة بأننا لسنا رجالاً مثله . أخذت بالضحك ، وارتعد أحد الحراس . والآخر الذي نام بدا جاحظ العينين لا يظهر منها سوى البياض .

كنت أحسني منهكاً ومتوتر الأعصاب معاً . لم أكن أود أن أفكر بما سيحصل عند الفجر ، أي بالموت . إذ لم أفقه شيئاً من ذلك ، ولم أكن اصادف سوى كلمات أو فراغ . ولكن كما أن أحاول التفكير بشيء آخر حتى كنت أرى فوهات البنادق مصوبة اليّ . لقد عشت لحظة إعدامي نحو عشرين مرة

متتالية : اضطررت أن أنام دقيقة . كانوا يحرونني نحو الحائط ، فأنحبط .  
واطلب إليهم المفرة . واستيقظت مذعوراً ونظرت الى البلجيكي : خشيت ان  
أكون قد صرخت في نومي . لكنه كان يمسح شاربيه ؛ فلم يلاحظ شيئاً .  
لو شئت ، أظن انه كان بإمكانني أن انام برهة : كنت مستيقظاً منذ ثمان  
وأربعين ساعة ، وقد تملكني الاعياء . لكنه لم يكن يودي ان افقد ساعتين  
من ساعات الحياة : سيأتون لايقاظي عند الفجر ، وسأتبعهم غبولاً من النعاس  
فأموت بدون ان أطلق زفرة ؛ لم أكن أرغب في ذلك ، لا أريد ان أموت  
كحيوان ، أريد ان افهم .

ثم اني كنت أخشى أن أرى الكواييس . نهضت ، وتمشيت طويلاً وعرضاً  
وحتى أبذل افكاري بدأت افكر بجياني السابقة . وعاددتني زحمة من  
الذكريات ، من هنا وهناك ، منها الجميلة ومنها الرديئة - أو انني كنت  
اسمها هكذا على الأقل . كانت هناك وجوه وقصص . رأيت وجه مصارع  
صغير قتل على قرني الثور في فالنسيا إبان المهرجان ، وكذلك وجه أحد  
أعمامي ، ووجه رامون غري . وتذكرت قصصاً عديدة : كيف أنني بقيت  
عاطلاً عن العمل ثلاثة اشهر سنة ١٩٣٦ ، وكيف كدت أن أموت من الجوع .  
وتذكرت ليلة أمضيتها فوق مقعد في غرناطة : ولم أكن قد تناولت الطعام  
منذ ثلاثة أيام ، كنت مسعوراً ، ولم أرغب في الموت . أضحكتني ذلك .  
قبأية همة كنت أركض وراء السعادة ، وراء النساء ، وراء الحرية . ولماذا؟  
أردت أن احرر اسبانيا ، كنت معجباً بـ بي مارغال ، فالتحقت بالحركة  
الفوضوية ، وتكلمت في الاجتماعات العامة : كنت آخذ كل شيء على محمل  
الجد ، وكأنني كنت خالداً .

في تلك اللحظة خلت أن بمحل حياتي أمام عيني وفكرت :

« إنها كذبة مقدسة » . ولم تكن بذات قيمة لأنها انتهت . تساءلت  
كيف كنت استطيع أن افتره وأن أهذر مع النساء : لو كنت أعلم اني

سأموث هكذا لما حركت اصفر اصابعي اطلاقاً . كانت حياتي أمامي ،  
مغلقة ، مطبقة ، كالخفية ، ومع ذلك فإن كل ما في داخلها لم يكن منتهياً .  
وحاولت ، للحظة ، أن أعطي فيها حكماً . وددت أن أقول لنفسي : إنها  
حياة جميلة . ولكنه ليس بالامكان اعطاء حكم عليها ، فقد كنت رسماً . كما  
امضيت وقتي باستخلاص المراحل في سبيل الأبدية ، ولم أفهم شيئاً . ولم  
أكن آسف على شيء : كانت هناك عدة أشياء يمكن أن آسف عليها ، كطعم  
التنيد الاسباني او الحمامات التي كنت اخذها في الصيف على خليج صغير  
قرب قادس . ولكن الموت أفسد كل شيء . وفجأة ، انت البلجيكي فكرة  
رائعة فقال لنا :

« أها الأصدقاء ، بإمكانني أن اتكلف - إذا وافقت الادارة العسكرية -  
بأن احمل منكم كلمة ، أو ذكرى الى من يحبونكم ... »

فهمهم قوم :

« ليس لدي اي انسان » .

ولم اجب بشيء . وانتظر قوم لحظة ، ثم تطلع الى بفضل : ألن توصي  
شيئاً لكونشا ؟

- كلا .

كنت أمقت هذه اللياقة الرقيقة ؛ لكنها غلطني ، فقد تحدثت عن  
كونشا في اللية السابقة ، وكان عليّ ان اضبط نفسي . كنت معها منذ سنة .  
وفي العشية ايضاً ، وددت قطع ذراعي بالفأس حتى أراها خمس دقائق .  
لهذا تكلمت عنها ، كان ذلك رغماً عني . واليوم لم أعد أرغب برؤيتها ثانية ،  
وليس عندي شيء أقوله لها . لم أكن أود حتى ان اخبها الى صديري ؛ كنت  
أمقت جسدي الذي اصبح داكن اللون يتصبب منه العرق - ولم أكن متأكداً  
إذا كنت أمقت جسمها ايضاً . ستبكي كونشا عندما تعلم بخبر موتي ، ستظل

شهوراً ، غير راغبة بالحياة . ولكن ، مع ذلك ، فأنا الذي اموت . فكرت بعينيها الجميلتين المذبتين . عندما كانت تنظر الي ، ينتقل شيء منها الي . ولكنتي فكرت ان الأمر قد انتهى ؛ فإذا تطلعت اليّ في الوقت الحاضر سيظل نظرها في عينيها ولن يصل إليّ . كنت وحيداً .

وتوم كذلك كان وحيداً ، ولكن ليس بنفس الطريقة . اذ جلس منفرج الرجلين واخذ ينظر الى المقعد بنوع من الابتسام ، كانت تبدو عليه الدهشة . وقرب يده ولامس الحشب مجذراً ، وكأنه يخشى ان يكسر شيئاً ما ، ثم سحب يده بمجدة وارتحف . ما تسليت بالمقعد لو كنت انا توم . كان ذلك نوعاً من التمثيليات الارلندية ، ولكنتي كنت ارى ان للاشياء شكلاً مضحكاً : فقد كانت أكثر اختفاء وقل وزناً من المعتاد . اذ كان يكفني ان انظر الى المقعد ، والسراج ، وكومة الفحم المسحوق ، حتى اشعر بأني سأموت . بالطبع ، لم يكن باستطاعتي ان افكر بموتي بصفاء ، لكنني كنت اراه اينما كان ، على الأشياء ، في الشكل الذي تراجعت به الأشياء ووقفت بعيدة ، يتحفظ كأشخاص يتكلمون بصوت خافت قرب فراش انسان يموت ، كان موته ، ذاك الذي تحسسه توم على المقعد .

في الحال الذي كنت فيه ، لو جاء من يعلن لي ان بإمكانني العودة هذوء الى بيتي ، وان حياتي سيتم انتقاذاها : لظلت على برودي : فعدة ساعات او عدة سنين من الانتظار كلها سواء ، عندما يتبدد وهم الخلود . لم اعد اصر على شيء ، فقد بت هادئاً . لكن هدوئي كان رهيباً - بسبب جسدي : جسدي ، الذي كنت انظر بعيني ، واسمع بأذنيه ، ولكنه ليس انا . كان يتصبب منه العرق ويرتحف وحده ، ولم اعد اترف عليه . كنت مأزماً بأن ألسه او ان انظر اليه لأرى كيف اصبح ، كما لو انه اضحى جسم انسان آخر . لفترات ، كنت لا ازال اشعر به ، احس بالترقات ، وبأنواع التدرج كما لو كنا في طائرة فائقة او انني احس خفقان قلبي . ولكن هذا لم يكن ليطمئنني ؛

فكل ما كان يأتي من جسدي كانت له هيئة قدرة معوجة . معظم الوقت ، كان يسكت ، ويظل أبكم ، ولم أعد أحس بسوى نوع من الجاذبية ، والوجود المدنس قبالي . كان يتهاى لي أني مرتبط بموت بطيء . كنت اتحسس سروالي لحظة وأحس بأنه مبلل ؛ ولم أكن أعرف إذا كان مبللاً من العرق أو البول ، غير أنني ذهبت لأبول على كومة الفحم ، احتياطاً .

أخرج البلجيكى ساعته ونظر إليها . وقال :

« إنها الثالثة والنصف » .

ياله من قدر . لقد فعل هذا عدداً .

قفز قوم عن الأرض : لم تكن قد عرفنا بعد أن الوقت يمر والليل يحيط بنا ككتلة مقسمة ليس لها شكل معين ، ولم أعد أتذكر حتى أنه ابتداءً .

أخذ جوان الصغير بالصراخ . كان يتصور ألماً ، ويتوسل :

« لا أريد أن أموت ، لا أريد أن أموت » .

وركض عبر القبو رافعاً ذراعيه في الهواء ، ثم نهالك على فراش من القش وانتعجب . كان قوم ينظر اليه بعينين كئيبتين ولم تعد به رغبة لمواساته . ولم يمد هذا ضرورياً ، إذ كان الصغير يحدث ضجيجاً أكثر منا ، ولكن أصابته كانت أخف ؛ كان بمثابة مريض يدافع عن يؤسه بالحمى ، فالحمى إذا زالت ، تصبح الأمور أشد خطورة .

كان بيكي ، وكنت أعرف تماماً أنه يشفق على نفسه ، ولم يكن يفكر بالموت . للحظة واحدة ، للحظة واحدة اعتراني شعور بالبكاء أنا أيضاً ، بالبكاء رفقا بنفسي . ولكن العكس هو الذي جرى ؛ ألقى نظرة على الصغير ، فرأيت كتفيه الهزليتين الباكيتين وأحسست بعدم انسانيته ؛ لم يكن يوسمي أن أشفق على نفسي وعلى الآخرين . وقلت في نفسي : « أود أن أموت حقاً . »

كان قوم قد نهض ، ووقف تحت الفوهة المستديرة بالضبط وأخذ يتربص طلوع النهار . وانا كنت مصدوماً ، وددت ان اموت حقاً ، ولم افكر بغير ذلك . ولكن ، منذ انبأنا الطبيب عن الوقت ، بدأت أحس به ينقضي ، بل يسيل قطرة قطرة .

كان الوقت لا يزال ظلاماً عندما سمعت صوت قوم :

— هل تسمعون .

— نعم .

كان الرجال يمشون في الباحة .

ما الذي جاء بهم ؟ فليس بإمكانهم ان يطلقوا النار في الظلام .

وما هي الا دقائق حتى لم نعد نسمع شيئاً . فقلت لتوم :

« ما هو النهار » .

استيقظ بدرو مثائباً وجاء ليطفى السراج . وقال لرفيقه :

« ياله من صقيع » .

كان القبوقد أصبح داكناً تماماً . وسممنا عبارات نارية من بعيد . فقلت :

لتوم : « ها هي الأمور تبدأ ، بدون ان يقوموا بالواجب في الباحة الخلفية » .

طلب قوم من الطبيب ان يعطيه سيجارة . انا لم اكن ارغب بالتدخين .

لا أريد لا سيجارة ولا كحولاً . ابتداء من هذه اللحظة ، لم يكفوا عن

اطلاق النار .

فقال قوم :

« هل ترى ؟ »

كان يود ان يضيف شيئاً ولكنه سكت ، ونظر الى الباب . فتح الباب «

ودخل ملازم مع اربعة جنود . فوقعت السيكاره من يد قوم .

« ستينبوك ؟ » .

لم يجب قوم . فبدرو هو الذي دل عليه .

— جوان مريال ؟

— هذا الذي يفارش القش . فقال الملازم :

« انهض » .

لم يتحرك جوان . فأخذه جنديان من تحت ابطيه وأوقفاه . ولكن ما ان تركاه حتى سقط أرضاً .

وتردد الجنود . وقال الملازم :

« ليس هو الوحيد الذي يرى نفسه في حالة سيئة ، عليك ان تحملاه انما الاثنين . وستتدبر الأمر هناك » .

واستدار الى قوم :

« هيا ، تعال » .

وخرج قوم بين جنديين . وكان يتبعه جنديان آخران ، يحملان الصغير من تحت إبطيه وعرقوبيه . لم يكن مفضياً عليه ، فعيناه جاحظتان ، والدموع تسيل على خديه . ولما هممت بالخروج أوقفني الملازم :

— انت إنيافالا

— نعم .

— ستنتظر هنا ؛ فسيأتون لاختذك في الحال .

وخرجوا . خرج البلجيكي والسجبان ايضاً ، وبقيت وحدي . لم اكُن أفهم ما يجري لي ، ولكنني وددت ان ينتهي ذلك بسرعة ، وسمعت الطلقات على فترات شبه منتظمة . وكنت ارتعش لسماع كل منها . كنت اود ان

اصرخ ، ان انتزع شعري . لكنني ضففت على اسناني وغرست يسدي في  
جبي لاني كنت اود البقاء نظيفاً .

وما هي الا ساعة ، حتى أقوا لياخذوني ، واقتادوني الى الطابق الأول ،  
الى حجرة صغيرة تقفح منها رائحة السيجار ، ذات حرارة خائفة . كان فيها  
ضابطان يدخان وهما جالسان على كنبات ، كما يضع كل منهما على ركبتيه  
اوراقاً .

— اسمك ابياتا؟

— نعم .

— اين رامون غري ؟

— لا أعرف .

الذي كان يستجوبني قصير ضخيم . كانت عيناه القاسيتان تبدوان من  
خلف نظارته . وقال لي :

— اقرب

واقتربت . فنهض وامسكتني بكتفي وهو ينظر الي بوجه من يريد قذفي  
الى باطن الأرض . في نفس الوقت الذي كان فيه بضبط على عضلات ذراعي  
يكل قواء . لم يكن ذلك بشيء ايدائي ، بل انها اللعبة اللبة .

كان يعني السيطرة علي . وارثاً ايضاً ان ينفث لهائه العفن في وجهي .  
بقينا لحظة واحدة على هذه الحال ، كان هذا اقرب الى اضحاكي . اذ كان يلزم  
اكثر من ذلك لاختافة رجل على وشك الموت : لم تتجعب لمبته . فدفعني بعنف  
ثم عاد الى الجلوس وقال :

« انها حياتك مقابل حياته . نحن سننقذ حياتك اذا قلت لنا  
اين هو » .

ان هذين الرجلين المزدانين بسياطها واحذيتها الطويلة الساق ، هما كذلك



من الرجال الذين سيموتون ، بعد موتي بقليل ، ولكن ليس ابعد من هذا .  
كانا منمكنين بالبحث عن اوراقها ، يركضان وراء رجال آخرين بشية الالتقاء  
بهم في السجن او حذفهم من الوجود . كانت لهما آراء حول مستقبل اسبانية  
وحول مواضيع اخرى . كانت نشاطاتها الضئيلة تبدو لي فاكية غليظة : لم  
يكن يوسعي ان اضع نفسي في مكانها إذ تهيأ لي انها مجنونة .

كان الصغير الفليط ينظر الي باعمان ، وهو يضرب بالسوط على جزمته .  
كل حركاته تدل بدقة على ان له مشية حيوان هائج مقترس .

— اذا ؟ فهمت ؟ فاجبت :

— أنا لا اعرف ابن غري . كنت اظن انه في مدريد .

ورفع الضابط الثاني يده بوقاحة . هذه الوقاحة كانت محسوبة بدقة  
ايضاً . كنت أشهد مناوراتهم الصغيرة ، مندهشاً من وجود رجال يسلون.  
بهذي الأمور . فقال بتؤدة :

— لديك ربع ساعة لتفكر . قده الى غرفة الفسيل ، وستعيده بعد  
ربع ساعة . فاذا أصر على الرقص سننفذ به الحكم في هذا المكان .

كانوا يعرفون ما يريدونه لقد امضيت ليلي كله بالانتظار ؛ وبعد هذا ،  
حاولني على الانتظار ساعة في القبو ، بينما كانوا يعدمون نوم وجوان والآن ها  
هم يحتجزونني في غرفة الفسيل . لا بد انهم أعدوا ضربتهم منذ البارحة .  
قالوا في أنفسهم ان الاعصاب تتلف مع الوقت وتأملوا في ان يروني هكذا .

كانوا يخطئون كل الخطأ . ففي غرفة الفسيل جلست على طاولة ، لاني  
كنت لا أزال احس بضمفي وبدأت افكر ، ولكن ليس باقتراحهم . بالطبع  
كنت أعلم ان كان غري ! كان محتباً في بيت ابناء عمه ، على بعد أربعة  
كيلومترات عن المدينة . وكنت اعرف كذلك اني لن اكشف عن مكان  
وجوده الا اذا عذّبوني ( ولم يبد عليهم انهم فكروا بذلك ) كل ذلك كان .

معداً تمام الاعداد النهائية ، فلن يعني أبداً . بيد اني وددت لو ادرتك اسباب سلوكي . كنت أؤثر ان اموت على ان اسلم غري . لماذا ؟ لم اعد احب رامون غري . وصداقتي معه تلاشت قبل الفجر ، مع حيي لكونشا ، مع رغبتني في الحياة . كنت لا أزال اقدره بلا شك ، كان رجلاً قاسياً . ولكن ليس لهذا السبب قبلت بالموت مكانه ، فلم يعد لحياته قيمة تفوق قيمة حياتي ، لم يعد لأية حياة قيمة . سيلصقون الانسان بالجدار وسيطلقون الرصاص عليه حتى الموت ، ما هم لو كنت انا او غري او اي شخص آخر ، كنت اعلم انه اكثر خائفة مني لقضية اسبانية غير اني كنت اسخر من اسبانية والفوضى ، لم يعد لأي شيء اهمية . ومع ذلك كنت هناك ، وكان بإمكانني ان اتخذ جلدي بتسلم غري ورفضت الاقدام على ذلك . رأيت هذا مضحكاً : إذ كان عناداً وفكرت :

« هل على المرء ان يكون عنيداً » .

واعتراني نوع من السعادة غريب .

وجاؤوا يستدعونني أمام الضابطتين . فخرج جرد من تحت ارجلنا فسلاني قليلاً . واتجهت نحو احد رجال الكتائب وقلت له :

« هل رأيت الجرذ ؟ »

ولم يجب . كان مكفهر الوجه ، مقتنعاً بمديته . اما انا فكنت ارغب بالضحك ولكنني كنت اضغط على قميصي لاني خفت إن بدأت ان افقد القدرة على التوقف . كان لرجل الكتيبة شاربان ، فأضفت قائلاً له :

« عليك ان تحلق شاربيك ايها القوي » .

كنت ارى ان اطلاق الشعر ليغزو الوجه اثناء الحياة ، من الأمور الغريبة . فرفسني برجله بغير اقتناع ، فسكت .

فقال الضابط الضخم :

- حسناً ، هل فكرت ؟

نظرت اليها بفضول كما لو انني انظر الى حشرات من نوع نادر جداً .  
وقلت لها :

« انا اعرف ابن هو . فهو مختبئ في المقبرة ، في قبو صغير او في كوخ  
الحفارين » .

كان ذلك لأهزأ منها كنت اود ان اراها يقفان ، ويشدان حزاميهما  
ويعطيان الأوامر باهتمام .  
فففرا على ارجلهما .

« هيا . اطلب خمسة عشر رجلاً من الملازم لوبيز . وقال لي الضابط القصير  
الضخم : وانت لو قلت الحقيقة ، فليس عندي الا قول واحد . ولكن ستدفع  
الثمن غالباً لو كنت تكذب علينا » .

ومضوا محدثين ضجة قوية ، بينما انتظرت بسرور تحت رقابة رجال  
الكتائب . كنت اضحك من وقت لآخر من الوجه الذي سيقابلونني به . شعرت  
بنفسي مغفلاً وخبيثاً . تخيلتهم رافعين حجارة القبر ، فاتحين أبواب الأقبية  
واحداً واحداً . وتثلث الموقف كما لو كان شخصاً آخر : هذا السجين الذي  
يصر على عمل البطولة ، هؤلاء ، هؤلاء الكتائبون الوقورون بشواربهم ،  
واولئك الرجال ببزائهم الرسمية يتراكمون بين القبور . كان ذلك في منتهى  
الطرافة .

وما هي الا نصف ساعة حتى عاد القصير الضخم وحده . وخلت انه جاء  
يمطي امر القضاء علي . اما الباقيون فظلوا في المخابر .

ونظر الي الضابط . وقد اختفت عن وجهه مسحة الارتباك وقال :  
« اقتادوه الى الباحة مع الآخرين . ففي نهاية العمليات العسكرية ،  
ستبث الحكمة العادية بمصيره » .

وخلت انتي لم افهم ، فسألته :

— اذا سوف لن... لن يرموني بالرصاص ؟...

— ليس الآن على كل حال . وبعده ، لا يعود الأمر متعلقاً بي .

لم أفهم ابداً . وقلت له :

« ولكن لماذا ؟ »

فهز كتفيه بدون ان يجيب ، واقتادني الجنود . وفي الباحة الكبيرة كان هناك مئات السجناء من نساء وأولاد وبعض الشيوخ . وبدأت أدور حول المرحلة الرئيسية ، لقد أصبحت معنوها . عند الظهر ، قدموا لنا الطعام في المطعم . واستجوبني شخصان او ثلاثة . كان علي أن اعرفهم ، غير اني لم اجيبهم ؛ فلم أكن اعرف اين انا .

عند المساء ، القوا في الباحة نحو اثني عشر سجينا جديداً . فتعرفت على غارسيا ، الحجاز . فقال لي :

— يالك من عظوظ مقدس ! لم أكن أفكر بأني سأراك على قيد الحياة . فقلت :

— لقد حكموا علي بالإعدام ، ثم غيروا فكرتهم . ولا أدري لماذا . فقال غارسيا :

— لقد أوقفوني في الساعة الثانية .

— لماذا ؟

غارسيا لم يكن يعمل بالسياسة . فقال :

— لا أدري . انهم يوقفون جميع من لا يفكرون على شاكلتهم .

ونخفض صوته :

« لقد قتلوا غري » .

وبدأت أرجف .

- متى ؟

- هذا الصباح . لو تدري ما فعل المغفل . لقد غادر بيت أبناء عمه يوم الثلاثاء ، لأنه صدر عنهم كلام . ولم يكن يقتدر لأناس يأوونه ولكنه لم يعد يريد إحساناً من أحد . وقال : « كنت سأختبئ عند إبيانا ولكن بما أنهم ألقوا القبض عليه فسنذهب واختبئ في المقبرة » .

- في المقبرة ؟

- نعم . كانت بلاهة منه . فبالطبع مرّوا بها هذا الصباح ، وكانت هذا مقررأ . فوجدوه في كوخ الحفارين . فأطلق النار عليهم ، لكنهم أردوه .

- في المقبرة !

كل شيء بدأ بالدوران ، ووجدتني جالسا على الأرض ؛ كنت أخجل بقوة ، الى حدّ أن الدموع بانت في عيني .









كانت السيدة داريدا تحمل قطعة راحة الحلقوم بين أصابعها . وقربتها من شفتيها بعناية مخافة ان يطير عنها مسحوق السكر قاذفة في نفسها : « إنها معطرة » . وعضت تلك القطعة التي بلون الزجاج ، فتصاعدت منها رائحة عفنة ملأت فمها . « غريب كم ان المرض يصفي الأحاسيس » . واخذت تفكر بالجوامع ، وبالشرقيين من اصحاب الجمالة ( فقد ذهبت الى الجزائر في رحلة عرسها ) ورسمت شفتاها ابتسامة ، فراح الحلقوم ايضا متملقة .

وكان عليها ان تمر براحة يدها على صفحات كتابها ولعدة مرات لأن قشرة من المسحوق الأبيض كانت تغطي يدها رغم العناية . فيداها قد دحرجا حبيبات السكر وألصقاها بالورق الأملس : « إن هذا ليذكرني بأركاشون عندما كنت أقرأ على الشاطئ... » فقد أمضت صيف ١٩٠٧ على شاطئ البحر . وكانت تعتمر وقتئذ قبعة من القش لها شريطة خضراء ، كما تجلس على رصيف الحجارة ويدها كتاب « لجيب » او « لكوليت ليفير » . والريح تمطر على ساقبها زوابع من الرمل ، وهي تقلب من وقت لآخر كتابها ممسكة بأطرافه . إنه الاحساس عينه ، غير ان قطعات الرمل الصغيرة كانت جافة في حين أن قطعات السكر تلتصق بيدها . فقد عاشت قطعة من السماء الغبراء المتألثة فوق بحر اسود . « لم تكن قد ولدت بعد » . وأحست انها وهي مثقلة بالذكريات ثمينة كصندوق من الصندل . وعاردها اسم القصة

التي كانت تقرأها : واسمها السيدة الصغيرة ، ولم يكن الاسم مزعجاً . لكن السيدة داريدا باتت تفضل المذكرات والمؤلفات التاريخية منذ أرغمها بلاء مجهول على البقاء في غرفتها . كانت ترى أن الألم ، والقراءات العديدة ، والانتباه النقيق لذكريات أيامها المذبذبة ، من شأنها أن تجعلها فاضحة كشمرة عجلت نفسها .

وفكرت بأن زوجها سيطرق بابها بعد قليل . ففي أيام الأسبوع الأخرى كان يأتي في المساء فقط ، يقبلها في جبينها بصمت ويتابع قراءة كتاب «الوقت» قبلاتها . لكن الخميس هو «يوم» السيد داريدا. إذ يملأ الغرفة الهادئة بوجوده . فهو لا يجلس ، بل يذرع أرض الغرفة ويدور على نفسه . كانت حديثه تخرج السيدة داريدا كشظية الزجاج . وهذا الخميس ، أسوأ من العادة ؛ حين تفكر بأن عليها في الحال أن ترحل لزوجها اعترافات إيها وتري ذلك . الجسم الضخم الخفيف يقفز من الملح ، ذلك يحل العرق يتصبب منها . ووضعت حلقوماً في الصحن وألقته بكأبة ؛ لم تكن تريد أن يراها زوجها تأكل الحلقوم .

وارتمشت لما سمعت الباب يطرق . وقالت بصوت ضعيف : «ادخل» . دخل السيد داريدا على رؤوس أصابعه . فقال كما في كل خميس : «أريد أن أرى إيها» .

فابتسمت له السيدة داريدا :

«ستقبلها من أجلي» .

لم يحب السيد داريدا وقطب حاجبيه باهتمام أفعى كل خميس وفي نفس الساعة ، يمتريه نوع من الآخرة التي تخرج بمخاضية الهضم .

«سأمر لأرى قرآنشو وهو خارج من بيتها» أريد أن يكلمها بحيدة وأن يحاول إقناعها .

كانت يقوم بزيارات متعددة للدكتور فرانكو . ولكن عبثاً . ورفعت السيدة داريدا حاجبها . ففي الماضي زمن نشاطها كانت ترفع كتفها دائماً . ولكن منذ أثقل المرض جسدها ، استبدلت الحركات التي أرهقتها بحركات من وجهها : فتقول نعم بعينها لا بطرف فمها ، كما ترفع حاجبها بدلاً من الكتفين .

« من الواجب ان ننزعها منه بالقوة » .

— سبق وقلت لك ان هذا مستحيل ، وذلك ان القانون قد اسبث صياغته . قال لي فرانكو قبل ايام ان لديهم متاعب لا تخص مع العائلات . اشخاص لا يعتمدون شيئاً معيناً ، يريدون إبقاء المرض عندهم . والأطباء مكبلوا الأيدي فبماكانهم ان يبدوا برأهم ، ليس إلا . وتابع كلامه بقوله : عليه أن يثير فضيحة عامة او أن تطلب هي بنفسها وضعها في المستشفى .

فقالت السيدة داريدا :

— وهذا لن يكون في يوم غد .

— كلا .

واجه نحو المرأة ، وغرس اصابعه في لحيته وبدأ يصرخها . كانت السيدة داريدا تنظر بغير حنو الى رقبة زوجها الحمراء القوية .

وقال السيد داريدا : إذا استمرت فستصبح اكثر اهتزازاً منه ، وتلك حالة مخيفة . فهي لا تتركه خطوة ، ولا تخرج أبداً إلا لتقابلك ، ولا تستقبل أحداً . فجو غرفتهم لا يمكن ، بكل بساطة ، تنشقه . وهي لا تفتح الباب إطلاقاً لأن بيار لا يقبل بفتحه . كما لو انه يريد استشارة المريض . ويحرقون على ما اظن عطوراً ، بل قدارة في بحيرة ، وكأنهم في كنيسة . انني اقسم بأي اتساع احياناً لماذا لها هاتان المينان القريبتان . فقالت السيدة داريدا :

— لم ألاحظ ذلك . ارى هيشها عادية . وهي كثيبة بالطبع .

— إن عليها ملامح من غادر القبر . فهل تمام ؟ وهل نأكل ؟ يجب ألا تسأل عن هذه الأمور . ولكنني اظن انه لا يغمض لها جفن برفقة رجل ضخم كبير . وهز كتفيه .

« وما أراه اسطورياً أننا نحن وأهلها ، ليس لنا الحق بمحايتها من نفسها . ناهيك عن أن يبار يمكن الاعتناء به جيداً عند فرانشو . فهناك حديقة كبيرة . وأضاف مبتسماً : ان بإمكانه ان يتفق مع اناس من نوعيته . إن هؤلاء الأشخاص كالأولاد يجب تركهم معاً . فهم يؤلفون نوعاً من الماسونية . فهناك كان يجب وضعه منذ اليوم الأول وأقول : من أجل نفسه . من أجل مصلحته بلاريب .

وأضاف بعد لحظة :

« سأقول لك اني لا اريد ان أعرف أنها وحيدة مع بيار ، خاصة في الليل . فلو افترضنا ان شيئاً ما قد حصل . فان بيار مرأء بشكل خطير . فقالت السيدة داربدا :

— لا أدري إذا كان من الواجب القلق الى هذا الحد ، لا سيما وانها حالة رافقته دائماً . كان يوصي بأنه يهزأ من العالم . وتابعت متتهدة : يا له من صبي مسكين ، حاز على شرفه ثم وصل الى هذا الحد . كان يظن أنه اذ كانا جميعاً وله أسلوب في قوله لك :

« الحق الى جانبك » . لاقفال النقاش ... انها رحمة له أن لا يستطيع الاطلاع على حالته » .

كانت تذكر غير مسرورة ذلك الوجه الطويل الساخر ، الدائم الانحناء . الى جهة واحدة . ففي الأيام الأولى لزواج لوفاء ، لم تتمن السيدة داربدا أكثر من اقامة علاقات ودية مع صهرها . لكنه ثبط همتها ؛ فلم يكن يتحدث ، كما يوافق باستعجال وبغير اكتراث .

ويتابع السيد داريدا فكرته قائلاً :

« دعاني فرانشو لزيارة عيادته ، انه رائع . فالمرضى لهم غرف خاصة ، فيها مقاعد جلدية ، وأسرة مريحة وهل تعرفين ايضاً ان فيها معدات التنس ، كما وسينصار لبناء مسبح » .

كان قد انتصب أمام النافذة ، ينظر من خلال الزجاج مائجاً ذات اليمين وذات اليسار من على رجليه المقوستين . فجأة استداع على طرفي حذائه بمرونة وأطوى الكتفين واضماً يديه في جيوبه . وبدأت السيدة داريدا تشعر بأن العرق سيتصبب منها ، ففي كل مرة يحصل الشيء ذاته . والآن سينزع أرضى الغرفة طولاً وعرضاً كذب في قفصه ، وسيغرقح بمحذائه عند كل خطوة فقالت له :

« يا صديقي ، أرجوك ، اجلس ، انت تعبني » .  
واضافت بارتد : « عندي شيء خطير اقله لك » .

جلس السيد داريدا على الكرسي الكبيرة ووضع يديه فوق ركبتيه . وسرت في ظهر السيدة داريدا قشعريرة خفيفة ؛ فقد أذفت الساعة ، كانت عليها ان تتكلم . وقالت بصوت ملؤه الانزعاج :

— تدري أنني رأيت إنفا يوم الثلاثاء .  
— نعم .

— لقد تحدثنا عن أشياء كثيرة ، كانت لطيفة جداً ، فننذ وقت طويل لم أجد لها بتلك الثقة . عند ذلك طرحت عليها بعض الاسئلة ، وجعلتها تتكلم عن بيار .

واضافت وقد ازداد انزعاجها : حسناً ، انها تملك « كثيراً » به .  
فقال السيد داريدا :  
— اقسم بأنني أعرف هذا حق المعرفة .

كان يزعم السيدة داريدا قليلا . إذ ان عليها دائما ان تشرح له الأشياء بدقة واضحة النفاط على الحروف ، كانت السيدة داريدا تحلم بأن تمضي حياتها مع أشخاص من ذوي اللباقة والحس المرفه ، بمن يفهمونها بسرعة . وأردفت : « غير اني أريد ان اقول ، انها تتمسك به » بخلاف « ما نتصوره » .

وتطلع السيد داريدا بعينين غاضبتين مضطربتين ، كمادته عندما لا يفهم معنى قلمح أو خير ما :

— ما يعني هذا ؟

فقال السيدة داريدا :

— شارل ، لا تلعبني ، عليك ان تفهم ان الأم تجد صعوبة في ذكر بعض الأمور .

فقال السيد داريدا بغضب :

— لم أفهم أية كلمة من الكلمات التي أتيت بها ، ولا تريد ان تقولي شيئا رغم ذلك ؟

فقال : حسنا إذا !

— لديهم أيضا .. أيضا حتى الآن !

فأجابت بثلاث كلمات جافة :

— نعم ! نعم ! نعم !

فأزاح السيد داريدا ذراعيه ، وأخفض رأسه وسكت .

فقال امرأته بقلق :

— شارل ، كان عليّ ان لا اقول لك ذلك . لكنني لم اعد استطيع

الاحتفاظ به لنفسني .

فقال بصوت وئيد :

— يا بنتنا ! مع هذا المجنون ! انه لم يعد يعرفها فهو يسميها أغاثا . فطبيعي

ان تكون قد فقدت معنى ما يجب ان تكون .

فرفع رأسه ونظر الى زوجته بقساوة :

- أنت متأكدة من انك فهمت جيداً ؟ فأضافت بحدة :

- لم يكن هناك من شك ممكن . فأنا مثلك ، لم يكن يعني ان اصدق ،  
وانا لا افهمها على كل حال . إلا لأنها متأثرة بهذا البائس المسكين...وتنهتت :  
واخيراً ، اعتقد انه يحتفظ بها بهذا .

فأجاب السيد داربدا :

- يا للأسف ! هل تذكرين ما قلت لك عندما جاء ليطلب يدها ؟ قلت  
لك : « انه يروق لإيفا اكثر من اللزوم » . ولم تريدي ان تصدقيني .

وضرب فجأة على الطاولة واجر بقوة :

- هذا فساد في الأخلاق ! يأخذها بين ذراعيه ويقبلها وهو يناديها  
بأغاثا ويفرغ جميع سخافاتة حول التماثيل التي تطير وغير ذلك ! وهي تسمح  
بذلك ! ولكن ما يجري في الحقيقة بينها ؟ ان تلومه من كل قلبها . ان  
تضمه في مأوى للراحة ، حيث يصبح بإمكانها ان تراه كل يوم في ساعة  
مبكرة ، غير اني لم افكر بشيء كهذا ... كنت اعتبرها بمثابة أرملة .

وقالت بصوت وقور :

- اصفي يا جانيت ، أريد ان اكلمك بصراحة ، فاذا بقي فيها إحساس  
عليها ان تتخذ لها عشيقاً !

فصاحت السيد داربدا :

- شارل ، اخرس !

فأخذ السيد داربدا ، بيئته متعبة ، القبعة والمعصاة اللتين وضعها على  
الطاولة المستديرة ، حين دخوله وختم حديثه قائلاً :

- بعد الذي قلته لي ، لم يبق لي اي أمل . وفي النهاية ، سأحدثها رغم كل

شيء لأن هذا من واجبي .

كانت السيدة داريدا تمتعجل نعايه . فقالت له بشية تشجيعه : «اتدري ان إيفا تشكو من عنادها اكثر من اي ... شيء آخر . تعرف أنه غير قابل للشفاء ولكنها تصر على عنادها ، وهي لا تريد ان ترضى بالتكذيب » .

كان السيد داريدا يداعب لحيته حالاً :

« عناد ؟ نعم يمكن ان يكون الأمر كذلك . حسناً ، فإذا كان الحق معك لا بد وان تنسب في النهاية . فهو ليس مريحاً كل يوم ثم ان الحديث ينقصه ، فعندما أقول له مرحباً ، يبدلي بدأ رخوة بدون ان يتكلم . وعندما ينفردان معاً ، اظن انه يعود الى افكاره الثابتة : قالت لي انه يصرخ كالذئبيح لأن عنده وساوس . قاتيل . تخيفه التماثيل لأنها تثر . يقول انها قدور حوله بأعين بيضاء » .

وأردف وهو يضع كفيه :

« ألا أقول لك ، انها ستمل في النهاية . ولكن إذا جنت قبل ذلك ؟ أود ان تخرج قليلاً ، ان ترى العالم : فإذا قابلت شاباً ظريفاً - شخصاً مثل شرويدر مثلاً وهو مهندس عند ساميلون ، شخصاً له مستقبله ، تراه فارة عند هؤلاء ، وطوراً عند أولئك وتمتاد برفق على التفكير ببناء حياتهم من جديد » .

لم تجب السيدة داريدا بشيء مخافة ان يتطور الحديث . فالتحنى زوجها نحوها قائلاً :

- هيا ، عليّ ان اذهب .

فقالت السيدة داريدا وهي تقرب جبينها :

- وداعاً ايها الأب . قبّلها جيداً وقل لها نيابة عني إنها عزيزة ناعسة . وما ان ذهب زوجها حتى وقعت السيدة داريدا على كبتها وأغمضت



عينها من فرط الإعياء . وفكرت بنوع من اللامة : « يا لها من حيوية » .  
وما كادت تستعيد بعض قواها حتى مدت يدها الشاحبة ووضعت قطعة من  
الحلقوم في الصحن ، بإرتجاف ويدون ان تفتح عينها .

كانت إيفا تسكن مع زوجها في الطابق الخامس من إحدى البنايات ،  
في شارع باك . تسلق السيد داريدا برشاقة درجات السلم المثلثين واثني عشرة .  
ولما ضغط على زر الجرس لم يكن على آخر رمق . وتذكر بارتياح كلمة الأنة .  
دورموا :

« بالنسبة لسنك يا شارل ، انت ، بكل بساطة ، رائع » . لم يكن يعرف  
أبدأ مثيلاً لقوته ونشاطه يوم الخميس ، لا سيما بعد تسلق الدرج .  
وجاءت إيفا لتفتح له : « صحيح ، ليس عندها خادمة . هؤلاء البنات .  
لا يستطعن البقاء في خدمتها لو وضعت نفسي في مكانهن » . قبلها قائلاً :  
« مرحباً بك يا عزيزتي المسكينة » .

فقالت له مرحباً ببعض البرود .  
وقال السيد داريدا وهو يلامس خدها : « وجهك مائل الى الشحوب »  
فانت لا تمرنين ما فيه الكفاية » .

ومرت فترة صمت .

وسألت إيفا :

— الماما صحتها جيدة ؟

— لا رديئة ولا جيدة . هل رأيتها الثلاثة ؟

حسناً انها ككل يوم . جاءت خالتك لوزا لترأها امس ، فسرت لذلك .  
تحب كثيراً أن تتلقى الزيارات ، شريطة ألا تطول كثيراً . خالتك لوزا  
أنت الى باريس مع الصغار من اجل قضية الحجز . حدثتك عنها على ما أظن .  
انها قضية مضحكة . ومرت الى مكنتي لتأخذ استشارة . فقلت لها انـ

ليس هناك من طريقين : عليها ان تبيع . فقد وجدت برينوفيل كمستأجر على كل حال . هل تذكرين برينوفيل ؟ لقد انسحب من الأعمال في الوقت الحاضر .  
وقف فجأة ، فايفا لا تكاد تصفي اليه . ففكر باكتئاب بأنها لم تعد تكثر لشيء . « كقصه الكتب . في السابق كان علينا انتزاعها بالقوة .  
والآن لم تعد تقرأ أبداً » .

— كيف حال بيار ؟ فقالت ايفا :

— بأحسن حال . هل تريد ان تراه ؟

فقال السيد داريدا بسرور :

— بل بكل تأكيد ، اريد ان ازوره زيارة قصيرة .

كان كثير الملاحظة لهذا الرجل التمس ، ولكنه لا يستطيع رؤيته بغير شتماز . « انا اخاف الأشخاص غير الأصحاء » . لم تكن تلك غلطة بيار بلا شك : كانت سلالة مليئة . وتهد السيد داريدا : « مها اخذنا من احتياطات فان كل الأمور المائلة تأتي متأخرة جداً » . كلا ، لم يكن بيار مسؤولاً . ولكن على كل حال ، فقد حل هذه الآفة فيه ، وهي تكون جوهر طبيعته . اذ لم تكن كمرض السرطان او السل ، بالامكان التفاوضي عنها عندما تكون بصدد الحكم على الانسان كما هو مجد ذاته . فلطالما راق ايفا تلك الجاذبية العصبية وذلك الذكاء عندما كان يغازلها ، انها ازهار الجنون . « كان قد أصبح مجنوناً حين تزوجها ، غير ان جنونه لم يظهر . وفكر السيد داريدا ؛ نتساءل اين قبتدىء المسؤولية او بالأحرى اين تنتهي . انه يحلل نفسه كثيراً على كل حال فهل هذا سبب بلائه ام نتيجة . ولحق بابنته عبر مر طویل حتم وقال :

— هذه الثقة كبيرة بالنسبة اليك ، عليك ان تنتقلا منها . فأجابت ايفا :

— تردد لي هذا في كل مرة يا أبت ، لكني اجبتك بأن بيار يرفض مفارقة

غرفته .

كانت إيفا مدهشة : وهذا ما يثير التساؤل فيما لو كانت تعلم بحالة زوجها  
كان مجنوناً ، وهي تحترم قراراته وآراءه كما لو كان متمتعاً بحسه السليم .  
فأردف السيد داريدا ببعض الانزعاج :

— ما تحدث عنه هو من اجلك . إذ يبدو لي لو كنت امرأة اني سأخاف  
من هذه الحجرات القديمة شبه المضاءة ، اتنى لك ان تقيمي في شقة مضيئة ،  
كتلك التي بنوا منها هذه السنين الأخيرة ناحية أوتري ، من ثلاث غرف يدخلها  
الهواء جيداً . وقد خففوا ايجار شقاتهم لانهم لم يجدوا المستأجرين ،  
فالفرصة سانحة .

وأدارت إيفا مزلاج الباب يرفق بدخلا الغرفة . كاد السيد داريدا  
يختنق من رائحة البخور الثقيلة . والستارات كانت مسدلة . فيز في الظل  
رقبة هزيلة فوق ظهر الكنية ؛ كان بيار يدير ظهره ، انه يأكل .

فقال السيد داريدا رافعاً صوته :

— مرحباً يا بيار . كيف حالنا اليوم ؟

واقرب السيد داريدا ؛ كان المريض جالماً الى طاولة صغيرة ؛ هيئة  
متملقة . وقال السيد داريدا رافعاً صوته أكثر :

— أكلنا بيضاً نبرشت . إنه لتبذ ، هذا البيض !

فأجاب بيار بصوت رقيق :

— أنا لست أصم .

والسيد داريدا الذي تأثر ، أدار وجهه ناحية إيفا ليأخذها كشاهدة .  
لمكن إيفا بادلته نظرة قاسية وسكتت . ففهم السيد داريدا انه جرحها .  
« حسناً . فليكن ما تشاء » . كان يستحيل ايجاد اللهجة الملائمة مع هذا  
الرجل : إذ ان عقله دون عقل طفل في الرابعة ، وايفا تريد ان يعامله الناس  
كرجل . ولم يكن السيد داريدا ليستطيع ان يحول دون الانتظار بفارغ

الصبر زوال تلك التواحي المضحكة . فالمرضى يزعمونه دائماً - وخاصة  
المجانين لأنهم على خطأ . فيبار المسكين مثلاً ، دائم الوقوع في الخطأ ، ليس  
بوسع ان يتفوه بكلمة بدون ان يضع صوابه ، ومن المبعث ان يطلب اليه  
أي تواضع ، او حق الاعتراف العرضي بالأخطاء .

وانتزعت إيفا قشرة البيض . ووضعت أمام بيار صحناً مع شوكة  
وسكين .

فقال السيد داربدا مسروراً :

- ماذا سبأ كل في الوقت الحاضر !

- قطعة بفتاك .

كان بيار قد تناول الشوكة ووضعها على طرف أصابعه الطويلة الشاحبة .  
فحصها بدقة ثم ضحك ضحكة خفيفة . وتمتم وهو يضعها من يده :

- لن تكون لهذه المرة . فقد نبت .

واقتربت إيفا ونظرت الى الشوكة باهتمام فائق . فقال بيار :

- آغاغا اعطيني شوكة أخرى .

واطاعته إيفا ، وبدأ بيار يأكل . فتناولت الشوكة المشبوبة وامسكتها  
بكلتا يديها بدون ان تزيح نظرها عنها : يبدو انها تقوم بمجهود عنيف .  
ففكر السيد داربدا . « كم هي منحرفة جميع تصرفاتهم وحركاتهم ! »

كان متضايقاً .

وقال بيار :

« انتبهي ، أمسكينا من نصف الظهر بسبب الملاقط » .

فتنهبت إيفا وألقت الشوكة مع فضلات الطعام . وضاق السيد داربدا  
دعماً بما رآه . ولم يفكر بأنه من الأفضل المواجهة على ترهات هذا المسكين -  
حق من وجهة نظر بيار ، كان الأمر مؤذياً . لقد قالها فرانشو بوضوح :

« علينا ألا ندخل في هذر المريض » . قبلًا من إعطائه شوكة أخرى كان يجب تصويبه برفق وافهامه ان الشوكة الأولى ككل الشوكات الأخرى . واقترب من فتات الطعام ، وتناول الفرشاة علناً واخذ يحكها على اسنانه بخفة . ثم اتجه نحو بيار . لكن هذا كان يقطع قطعة اللحم بسرور . فرقع نحو حبيه نظرة عذبة لا تم عن شيء . فقال السيد داريدا لايفا :

« اريد ان اتحدث قليلا معك » .

تبعت لايفا طائفة الى غرفة الاستقبال . وانتبه السيد داريدا وهو يجلس ، الى انه نسي الفرشاة في يده . فرماها ، بانزعاج على المنضدة . وقال :

« هنا أفضل » .

— لن آتي ابداً .

— بإمكانني أن أدخن .

فقالت لايفا بتلفظ :

— طبعاً يا أبت . هل تريد سيجاراً ؟

آثر السيد داريدا ان يلف سيجارة . كان يفكر بفكر قلق بالمناقشة التي سيجريها . كان مزعجاً من عقله وهو يتحدث الى بيار ، انزعاج المارد من قوته عندما يلعب ولداً صغيراً . فكل صفاته من وضوح وصفاء ودقة كانت تتحول ضده . « مع جانبيت المسكينة ، الأمر متشابه الى حد ما ، عليّ ان اعترف بذلك » وبالطبع ، ان السيدة دلريدا ليست مجنونة ولكن المره انهكها . ايفا ، بالعكس ، كانت كأيها ، ذات طبيعة مستقيمة ومنطقية . « لهذا لا اريد ان يفرقوها » . رفع السيد داريدا عينيه ، كان يريد ان يرى ملامح الذكاء والفتنة عند ابنته . خاب ظنه : ففي هذا الوجه الذي كان عاقلاً شديد الوضوح ، يوجد الآن شيء مضطرب كثيف . كانت لا تزال جميلة جداً . ولاحظ السيد داريدا انها تربنت بمناية فائقة ، وحتى يزهو . فقد لونت ريفها بالأزرق واكتحلت . تلك الزينة الكاملة والعنيفة احدثت عند

أيها انطباعاً مضنياً . فقال لها :

« تبدين خضراء من تحت زينتك ، أخشى ان تقعي فريسة المرض . ولكم قنبرجين في الوقت الحاضر ! أنت التي كنت » .

لم تجب ايها ، وتطلع السيد داريدا بإزعاج الى هذا الوجه البارز المنهك ، تحت كتلة الشعر الكثيف الأسود . وفكر بأن لها هيئة ممثلة الدراما . « حتى اني اعرف لمن تشابه . لتلك المرأة متحفظة الرومانية ، التي لعبت دور فيدرا باللغة الفرنسية في حائط الأورانج » . وندم على ابدائه تلك الملاحظة غير المحببة .  
— حصل هذا رغم ارادتي ! من الأفضل ألا اثيرها لأشياء صغيرة .

فقال لها مبتسماً :

— اعذريني ، فأنت تعرفين اني متمسك بالطبيعة قديم . لا احب كل هذه المرامم التي تغطي بها نساء اليوم وجوههن لكنني انا المخطيء ، فمن الواجب ان يمشي الانسان عصره .

وايتمست له إيفسا بتعجب . أشمل السيد داريدا سيكارتته وأخذ عدة أنفاس . وبدأ كلامه :

— يا ابنتي الصغيرة ، كنت اريد ان أقول لك حقاً إننا نريد ان نثرث نحن الاثنين ، كما في السابق . هلي ، اجلسي واصفي إليّ بلطف ، فمليك ان تنتهي بهذا الأب المجوز .

فقالت ايها :

— أفضل ان أبقى واقفة . ثم أضافت :

— ما عندك لتقوله لي ؟

فقال السيد داريدا بزيادة من الجفاف :

— أريد ان أسألك سؤالاً بسيطاً . إلام سيقودك كل هذا ؟ .

فكرت إيفا مدهوشة :

— كل هذا ؟

— أجل ، كل هذا ، كل هذه الحياة التي ارتضيته .

وأردف قائلاً :

— اصفي ، لا تظني اني لا افهمك ( اصيب بضياح مفاجيء ) . لكن ما تريد ان تقومي به هو فوق طاقة البشر . تريد ان تعيشي بالخيال فقط أليس كذلك ؟ لا تريد ان ترضي بأنه مريض ؟ لا تريد ان تري بيار كما هو اليوم ، أليس كذلك ؟ ليس لك نظر لغير بيار كما كان في السابق . يا عزيزتي الصغيرة ، يا ابنتي الصغيرة . وتابع السيد داريدا : إنها مخاطرة لا يمكن الاستمرار فيها . خذي ، اريد ان اقص عليك حكاية لم تسمعي بها من قبل : نحن عندما كنا في سابله — دولون ، كان عمرك ثلاث سنوات ، وتعرفت أمك على امرأة جذابة كان عندها صبي رائع . كنت تلمين على الشاطئ مع هذا الصبي ، كنت لا تزالين صغيرة جداً ، انه خطيبك . وفي باريس شامت أمك ان تعود للقاء تلك المرأة الشابة ، إذ قيل لها أن حادثاً رهيباً قد حصل لها . فولدها الجميل قتل بعد ان صدمته مقدمة إحدى السيارات وقبل لأمك : « اذهبي لمقابلتها ولكن لا تتناولي بأي حال موضوع ولدها فهي لا تريد ان تصدق أنه مات » . وذهبت أمك لترى خلقة شبه مجنونة : كانت تميش كالو ان ولدها لا يزال على قيد الحياة ، اذ انها تكلمه ، وتضع صحنه على الطاولة . لقد عاشت ستة اشهر على تلك الحال من التوتر العصبي ، ولم تمض هذه الاشهر الستة حتى اقتيدت بالقوة الى مأوى احترازي بقيت فيه ثلاث سنين . وقال السيد داريدا وهو يهز رأسه : لا يا صغيرتي ان اموراً كهذه مستحبة . كان من الأفضل لها ان تعترف بالحقيقة بشجاعة ، فتتألم لمرة واحدة ثم يتص الزمن ألها . فلا يمكن الا التطلع الى الأمور مواجهة ، صديقي .

فالت إيفا بمتاء :

— انت مخطيء فأنا اعرف ان يبار ...

ولم تجر الكلمة على لسانها ، فوقفت منتصبه القامة ، ووضعت يديها على ظهر الكرسي . كان هناك شيء مجذب دمع في اسفل وجهها .

وسأل السيد داريدا مدهوشاً :

— حسناً ... ماذا ؟

— ماذا ؟

— انت ... ؟

فأسرعت إيفاً لتقول بهيئة متزعجة :

— أحبه كما هو .

فقال السيد داريدا بقوة :

— ليس هذا صحيحاً ، ليس هذا صحيحاً : انت لا تخمينه ، ليس بإمكانك ان تخمينه . ليس بالإمكان الشعور بماطفة الاتجاه إنسان سليم وطبيعي .

« ان لديك بعض المبالاة لبار ، ولا أشك بذلك ، كما لا بد وانك تحافظين على ذكرى السنوات السعيدة الثلاث التي امضيتها معه . ولكن لا اقول انك تخمينه ، فلن اصدقك » .

ظلت أيضاً بكاء وحسرت السجادة بنظرة ثائرة . فقال السيد داريدا بهيرون :

— ولا تظني ان هذا الحديث لا يؤلني بقدر ما يؤلك :

— ولكنك لن تصدقني .

فقال وقد ضاق ذرعاً :

— حسناً ، اذا كنت تخمينه فان هذا وبال عليك ، وعلى امك المسكينة وسأقول لك شيئاً كنت افضل اخفاؤه . لن تمر ثلاث سنوات حتى يصبح يبار مجنوناً كاملاً ، وستحول الى حيوان .



وحدج ابنته بنظرات قاسية ، لقد كرهها لانها ارغمتها بمناذرها على الاعتراف  
لها بهذا الأمر الخطير .

ولم تتحرك ايضاً ويؤمن ان ترفع نظريها :  
- اعرف ذلك .

فسأل مشدوها :

- ومن قاله لك ؟

- فرانشو . فأنا اعرف ذلك منذ ستة اشهر . .

فقال السيد داريدا بمرارة :

- وأنا الذي قلت له ان يسأرك .

«ولكن ، لعل هذا افضل . ففي مثل هذه الأحوال لا يمكن ان نفقر لك  
الاحتفاظ ببيمار في بيتك . فالكفاح الذي كرسست نفسك من اجله سيكتب  
له الفشل ، فمرسه لا يغفر . فاذا كان عليك ان تفعل شيئاً ، واذا كان  
بالامكان انقاذه بالصلابة ، فلا اعترض . ولكن انظري قليلاً : كنت جميلة  
ذكية مرحة ، وانت تدمرين حياتك مختارة وبغير فائدة . حسناً ، أفهم  
انك مدعاة للعجاب ، ولكن ها انت قد قتت بواجبك على اكل وجه بل  
أكثر من واجبك . ومن المار أن تصري على رأيك في الوقت الحاضر ، فعلى  
المرء واجبات تجاه نفسه يا ابنتي . ثم ألا تفكرين بنا » .

وأضاف وهو يشد على الكلمات :

- ويجب عليك ان ترسلي بيار الى عيادة فرانشو ، ثم تتركي هذه الشقة  
التي لم تجلب لك سوى العذاب وتعودي الى بيتنا . واذا كنت راغبة بأن  
تكوني مفيدة وأن تسلي عن آلام الغير ، فعليك بأهلك . ان المسكينة تحت  
عناية المعرضات وهي بحاجة لأن ترى بشراً حولها . وأضاف :

- وهي - هي بإمكانها ان تقدر ما تقومين به من أجلها وتكون  
لك شاكراً .

ومضى وقت طويل . وسمع السيد داربدا يبار يقنني في الغرفة المجاورة .  
بالكاد كان صوته غناء فهو نوع من السرد الحاد العصبي ، ورفع السيد  
داربدا نظره نحو ابنته :

— اذاً ، لن تقبلي ؟

فألت برقى :

— سيظل يبار معي ، فأنا على اشد ما تكون المفاهمة معه .

— شريطة القيام بأعمال حيوانية طيلة النهار .

فابتسمت إيفا وحدثت أباها بنظرة ساخرة شبه فرحة . وفكر السيد  
داربدا بفضب : « صحيح » ، فهذا لا يعملان اكثر من هذا : ينامان في  
فراش واحد .

فقال وهو ينهض :

« انت مجنونة كامة » .

فابتسمت بكآبة متممة وكأنها تحدث نفسها :

— ليس كثيراً .

— ليس كثيراً ! لا أستطيع ان اقول لك سوى شيء واحد يا ابنتي «

أنت تخيفيني .

وقبلها على عجل وانصرف . وفكر وهو ينزل الدرج :

« من الاجدر ان ارسل لها رجلين ضخمين يقتادان تلك القذارة المسكينة

ويضعانها تحت مصب المياه دون اخذ رأيها » .

كان يوماً هادئاً من أيام الحريف ، ليس فيه من غرابة . والشمس تسطح في

وجوه المارة . دهن السيد داربدا لبساطة تلك الوجوه فنهبها الأسمر الخشن

ومنها اللناعم ، لكنها كانت تعكس السعادة والمعموم التي ألها . وقال في نفسه

وقد استلم جادة سان جرمان :

« اعرف بوضوح تام ما آخذه على إيفا ، لم يعد يباركنا بشريا : فبكل ما توليه من عناية وتهبه من حب أراها تحرم هؤلاء البشر الآخرين . فليس بإمكان المرء ان يتخلى عن بني الانسان » .

كان يراقب المارة بحجة : يعمق نظراتهم الوقورة الصافية . ففي هذه الشوارع المشمسة وبين البشر بإمكان المرء ان يكون مطمئنا ، كما لو في عائلة كبيرة .

وتوقفت إحدى النسوة أمام الأشياء المروضة في الهواء الطلق ، كانت تسك يدها بنتا صغيرة .

فسألت البنت وهي تدل على جهاز الراديو :  
— ما هذا ؟

فقالت أمها :

— لا تلمسي شيئا بيديك ، انه جهاز ، يحدث موسيقى .  
وظلنا للحظة ساكتتين ، وفي غمرة السعادة .

فأخنى السيد داربدا وقد رق قلبه — نحو البنت الصغيرة وابتمس .

« لقد ذهب » . وكان باب المدخل قد اقفل بقرعة جافة . وايفا وحدها في غرفة الاستقبال : « أودّ أن يموت » . وتشنجت يداها على ظهر الكرسي ، إذ تذكرت عيني أبيها . كان السيد داربدا قد انحنى فوق بيار وقال له : « أليئذ هذا ! » وكأنه يتقن الحديث الى المرضى . نظر اليه ، فارسم وجه بيار في قعر عينيه . « انا اكرهه » عندما أفكر بأنه يراه » .

وانزلت يدا إيفا على طول الكتبة ، وانجذبت نحو النافذة . كانت مشدوهة . فالغرفة تسطع بالشمس ، فالشمس في كل مكان فيها : على السجادة ذات الدوائر ، وفي الهواء ، كغبار يعمي الأبصار . لقد فقدت إيفا تعودها على الضوء القوي ، الذي يصل الى كل مكان ويمتدق جميع الزوايا ، يلامس الأثاث فيجمله بلع . وتقدمت مع ذلك نحو النافذة ورفعت ستار القماش الذي يتدلى فوقها . في نفس اللحظة ، كان السيد داربدا يفادر البناية ؛ فلمحت إيفا فجأة كتفيه المريضتين . ورفع رأسه ونظر الى السماء مغمضاً عينيه ثم ابتعد بخطى واسعة وكأنه رجل شاب . وفكرت إيفا : « انه يجهد نفسه » . لم تكن لتكرهه أبداً : لم يبق في هذا الرأس من أشياء كثيرة ، إذ لا يكاد اهتمامه بالبقاء شاباً يظهر عليه . لكن الغضب عاد واستبد بها عندما شاهدته ينعطف نحو جادة سان جرمان ومن ثم يحتفي . « انه يفكر ببيار » . فالقليل

من حياتها فرّ خارج الغرفة المغفلة ليتהלلك في سيره عبر الشوارع ، وفي الشمس ،  
وبين الناس .

« أليس بالإمكان قط أن ينمو ؟ » .

كانت طريق باك شبه مقفرة . امرأة عجوز تعبر الشارع على مهل ، وتغر  
ثلاث فتيات يتضاחקن . ثم رجال ، رجال أقوياء وقورون يحملون حقائبهم  
ويلبadolون الحديث وفكرت ايّفا : « البشر الماديون » ، وقد ادهشها ان ترى في  
نفسها تلك المقدرة على الكره . وركضت امرأة جميلة حسنة أمام سيد أنيق .  
فأحاطها بذراعيه وقبلها في فمها . ضحكت ايّفا ضحكة قاسية وأسدلت  
الستار .

كان يبار قد انقطع عن الغناء ، لكن زوجة الثالث جلست الى البيانو ؛  
تعرف قطعة لشوبان . وشمرت إيّفا بأنها أكثر اطمئناناً ؛ وخطت خطوة نحو  
غرفة يبار ، لكنها توقفت فجأة وأسندت ظهرها الى الحائط بشيء من القلق ؛  
اذ في كل مرة كانت تغادر فيها الغرفة ، يدب في نفسها النعير عند فكرة  
المودة اليها ثانية . إلا انها تعرف أنه لم يكن بوسعها العيش في مكان آخر ؛  
كانت تحب الغرفة . وجابت ببصرها بفضول يارد تلك الغرفة التي لا ظلال  
لها ولا رائحة حيث كانت تلتظر عودة شجاعتها ، وكأنها تريد ان تكسب  
قليلاً من الوقت . « ليقال انها عيادة طبيب الأسنان » : فكنتبات الحرير  
الوردي ، والنيوان ، والطاولات كانت صبورة متكئة ، على شيء من الأوبة  
فهي من الأصدقاء الطيبين للإنسان . وتصورت إيّفا ان رجالاً وقورين عليهم  
أقواب فاتحة ، يدخلون قاعة الاستقبال ويستأنفون حديثاً كانوا قد بدأوه . لم  
يسمهم الوقت لكي يتعرفوا على المكاث ، اذ تقدموا بخطى ثابتة الى وسط  
الحجرة . وكان واحد مثلهم ، يحمر يده ورائه ، يلامس عند مروره الطناقس  
والأغراض والطاولات ، فلا يرتعد لاحتكاكه بها . واذا وقعت في طريقهم  
قطعة أثاث ، كان يعتمد هؤلاء الرجال الرزينون لازاحتها من مكانها ، بدون

أن يأخذوا عناء الاعتماد عنها . وجلسوا أخيراً ، وهم لا يزالون غارقين في مباحثاتهم ، حتى بدون أن يلقوا نظرة الى الوراء . فكفرت إيفا : « انها قاعة استقبال للبشر العاديين » وثبتت نظرها بالباب المغفل والقلق يضغط على حنجرتها : « عليّ ان انهب . فلن اتركه وحده لهذه المدة الطويلة » . كان عليها ان تفتح الباب ، ثم تقف في العتبة ، محاولة ان تموّد عينها على خيال الظل ، فتدفعها الفرفة بكل قواها . وكان على إيفا ان تنصر على تلك المقاومة وان تدخل الى قلب الفرفة . فجأة اعترها ميل عنيف لمشاهدة بيار ، وأرادت ان تشاطره الهزة من السيد داريدا . لكن بيار لم يكن بحاجة اليها ؛ ولم تصور إيفا نوع اللقاء الذي يعمده لها . وفجأة فكرت بنوع من الفخر انه لم يبق لها محل في اي مكان . غير اني لا استطيع المكوث ساعة بصحبته . أنا بحاجة لأعيش هناك ، من زاوية الجدار الثانية . ولكنهم لا يريدوني هناك .

وحصل تغير عميق فيما حولها . لقد شاخ الضوء ، واصبح لونه داكناً : وتناقلت إيفا ، كالماء في اثناء الزهور حين لا يتغير منذ البارحة . وعلى الاشياء وفي هذا الضوء المعجوز ، رأت إيفا من جديد تلك الكتابة التي كانت قد نسيتها منذ وقت طويل ، كتابة بعد ظهر يوم من أيام خريف مضى . كانت تنظر فيما حولها مترددة خجولة : كل هذا كان بعيداً جداً : ففي الفرفة ليس هناك نهار أو ليل ، ولا فصل ولا كتابة . وتذكرت بنير وضوح فصول الخريف السابقة ، فصول خريف طفولتها ، ثم جدت في مكانها فجأة ، كانته تخشى الذكريات .

وسمعت صوت بيار .

فصاحت :

— ها أنا آتية .

وفتحت الباب ودخلت الفرفة .

لقد ملأت رائحة البخور أنفها وقمها ، بينما أغضت عينيها ومدت يديها إلى الأمام أصبحت الرائحة والظل يعينها عنصراً واحداً كالأداء والتأري وتقدمت بجند نحو لطخة يبدو أنها طافية في النعام . كانت اللطخة وجه بيار : فشا به ( وبيار مذكر مرض بات برندي لباساً أسود ) قد ذابت في العتمة . كان بيار قد قلب رأسه إلى الوراء وأغض عيني . إنه جميل . نظرت ايفا إلى رفيقه الطويل المقوس ، ثم جلست إلى جانبه على الكرسي الواطئة . وفكرت في نفسها : « يبدو أنه يتألم » . بدأت عناها تالفان الظل شيئاً فشيئاً . فظهر المكتب أولاً ، ثم السرير ، ثم أشياء بيار الشخصية ، والمقص ، والمكتب التي كانت على الأرض قرب الكتبة .

« أغاثا ؟ »

فتح بيار عيني ونظر إليها باسماً . وقال :

— اتدبرين قصة الشوكة ؟ قمت بذلك لأخيف الرجل . فلم يكن ينقصها شيء تقريباً .

فتبددت مخاوف ايفا وضحكت ضحكة خفيفة وقالت :

— لقد نجحت نجاحاً هائلاً ، فجعلته يخاف خوفاً شديداً .

وابقسم بيار .

— أرايت ؟

داعبها هنيئة وأمسكها بكلتا يديه . وقال : ان ما هناك ، انهم لا يحسنون أخذ الأشياء فهم يضعونها في قبضتهم .

فقال ايفا :

— هذا صحيح .

وتقر بيار قليلاً على باطن يده اليسرى بسبابة يده اليمنى .

« فهذه يلتقطون . يقررون اصابعهم وما ان يلتقطوا الشيء حق يضعوا

راحة يدم فوقه ليخنقوه »

كان يتحدث بصوت مريع وبطرف شفته :  
يبدو انه مختار . وقال في الحتام :

— أتساءل عما يريدونه . لقد أتى هذا الرجل . لماذا أرسلوه الي ؟ فإذا أرادوا ان يعرفوا ما اعمل ، فليس عليهم سوى ان يقرأوه على الشاشة ، فليسوا بحاجة حتى للتحرك من أماكنهم . انهم يرتكبون الأخطاء . لديهم القوة ولكنهم يرتكبون الأخطاء . أما انا فلا اخطئ ابداً ، وهذا هو رصيدي . ثم قال : — هوفكا هوفكا . كان يحرك يديه المدينتين أمام جيبته :

— العاهر ا هوفكا بافكا سوفكا . هل تريدان اكثر من هذا ؟  
فسألته ايها :

— هل هذا هو الجرس ؟

وأردف بصراحة :

— نعم . انها ذهبت .

— هذا الرجل متخلف . انت تعرفينه ، وذهبت معه الى قاعة الاستقبال . ولم تجب .

فسأل بيار :

— ما كان يريد ؟ لا بد وأن يكون قد قاله لك .

فترددت لحظة ثم أجابت بعنف :

— كان يريد ان تقفل عليك .

عندما تقال الحقيقة على مسمع بيار يهدوه ، كان شديد الحذر ، اذ يجب أن يضرب بالحقيقة بعنف كي تنشل شكوكه . كانت إيفا تفضل أن تنفسه على ان تكذب عليه . فاذا كذبت وصنقها ، لم تكن لتتألك نفسها دون



شعور بسيط بالتفوق عليه ، يجعلها تشرق من نفسها .

وكرر بيار بسخرية :

— أن يقل علي . انهم يفقدون جادة الصواب . وما يمكن لهذا أن يصنع بي ، بين الجدران ؟ لعلهم يستقدون بأن هذا يوقفني . أتساءل أحياناً هل هناك عصابتان ؟ الصحيحة هي تلك التي تقتسب للزيجي . ومن ثم عصابة مسودات تسمى لحشر أنفسها في القضية فارتكب السخافة ثل السخافة .

ورقص يده على ذراع الكنبه ونظر اليها باعجاب ثم سأل بعد ان أستدار نحو إيفا بفضول :

— الجدران ، بالامكان اختراقها . فماذا أجبت ؟

— أنه لن يصار الى إدخالك المأوى .

فهرز كتفيه .

— لم يكن ينبغي ان تقولي هذا . انت أيضاً ارتكبت غلطة إذا لم تكوني قد تعمدتها . ينبغي ان يستنفدوا لمبتهم .

وسكت . فأخفضت إيفا رأسها بحزن : « يقبضون عليهم ا » فبأي لهجة احتقار قال هذا ، وكما كان صحيحاً . « وهل اقبض انا ايضاً على الأشياء ؟ »  
مهما راقبت نفسي ، أعلن ان غالبية حركاتي تؤذيه . ولكنه لا يفصح بذلك .  
شعرت عندئذ بأنها بائسة ، كما كانت عليه في سن الرابعة عشرة وان السيدة داربدا المليئة بالحيرة والحفة تقول لها :

« سيظن بأنك لا تدريين ما تفعلينه بيدك » .

لم تكن تتجراً على القيام بأية حركة وفي تلك اللحظة تماماً شعرت برغبة لا تره بتغيير وضعها . وأعادت رجلها يهدوء الى تحت الكرسي ، وبدون ان تلامس السجادة . كانت تنظر الى المصباح على الطاولة - المصباح الذي طلي

بيار ركيزته بالأسود ورقعة الشطرنج . على الرقعة لم يترك بيار سوى القطع السوداء . كان ينهض أحياناً وينذهب الى قرب الطاولة فيأخذ الجنود واحداً واحداً بين يديه . يحدثهم ، يطلق عليها اسم الأشخاص الإلئيين ، فيبدون وكأن الحياة قد أسبغت عليها بين أنامله . وعندما يضع الجنود من يده ، كانت ايضاً تذهب لتلامسهم بدورها ( كان يتهاى لها انها مضحكة ) : فعاتت الجنود قطعاً من الخشب الميت ، ولكن شيئاً ما مبهما لا يمكن التقاطه ظل يكسوها ، شيئاً يشابه المنى . وفكرت في نفسها : « انها اشياؤه . لم يبق لي شيء في الغرفة » . كانت تلك بعض الأثاث في السابق . كالأرآة والمنضدة التي ألتها من جدتها والتي كان بيار يسميها بمازحاً : منضدتك . لقد جر بيار الأشياء وراءه : وله وحده تظهر الأشياء وجهها الحقيقي . كان بإمكان ايضاً ان تنظر الى الأشياء طيلة ساعات ، والأشياء تأبى الا ان تبدي سوى مظاهرها - كما هي الحال بالنسبة للدكتور فرانشو والسيد داريدا . وقالت بنفس ملؤها الغلظي : « غير اني لا أرى الأشياء بمنظار أبي . فليس يمكننا أن أستطيع رؤيتها كما يراها هو » .

وحركت ركبتيها قليلاً ، فقد تخدعت ساقها . كان وجهها جامداً متقلصاً فهو يؤذيها ، إذ تراه شديد الحيوية ، غير كتوم :

« أود ان أظل غير مرئية وأبقى هنا . أراه بدون ان يراني . فليس بحاجة إلي ، فأنا متطفلة في الغرفة » . وأدارت رأسها قليلاً ونظرت الى الجدار فوق رأس بيار . على الحائط كتبت التهديدات . وإيضاً تعرف ذلك ولكنها لم تكن تستطيع ان تقرأها . غالباً ما هي تنظر الى الورود الكبيرة الحمراء على سجادة الحائط ، حق تتراقص أمامها تلك الورود . وتلتهب الورود في الظل . ويكون التهديد أكثر ما يكون مسجلاً قرب السقف ، الى اليسار فوق السرير ، لكنه يتقل في بعض الأحيان . « ينبغي ان انهض . لا أستطيع - لا أستطيع ان اظل جالسة لوقت أطول » . وعلى الجدار ايضاً

إطارات بيضاء تشابه قطع البصل . وتدور الاطارات على نفسها فتأخذ يدا  
ايفا بارتجاف وتفكر بمرارة :

« هناك لحظات أصبح فيها مجنونة . ولكن لا ، ليس بإمكانني أن أصبح  
مجنونة . بل ثور ثائري فقط » .

وفجأة شعرت بيد بيار فوق يدها . ويقول بيار بحنو :  
- أغاغا .

كان يتسم لها لكنه يأخذ يدها بطرف اصابعه بنوع من النفور ، وكأنه  
يلتقط سرطاناً من ظهره يريد ان يتجنب ملاقطه . ويقول :  
- أغاغا ، أريد ان اتق بك كثيراً .

واغضت إيفا عينيها وارفع صدرها : « ينبغي ألا تجيب والا سيشتعل  
بالتحدي فيمسك عن الكلام » .

وآرخت بيار يدها وقال لها :

- أحبك كثيراً يا أغاغا ولكن ليس بوسعي ان أفهمك . لماذا تظنين في  
الغرفة طيلة الوقت ؟

ولم تجب إيفا .

- قولي لي لماذا .

فقال يحفاف :

- انت تعرف جيداً بأني احبك .

فجيبها بيار :

- أنا لا أصدقك . فلماذا تحبينني ؟ ينبغي ان أخيفك : فأنا مجنون .

ويبتسم ولكن مرعان ما يعود الى رصاته :

- هناك جدار بيني وبينك . أراك ، أكلّمك ، ولكن في الجهة الأخرى

ما يحول دون حبنا واحداً الآخر ؟ يبدو لي أن هذا كان أسهل في الماضي . في هامبورغ .

فتقول إيفا بحزن :

— نعم .

هامبورغ دائماً . لم يكن يتحدث قط عن ماضيها الحقيقي . فلم يكونا يوماً في هامبورغ لا هو ولا إيفا .

— كنا نتنزه على طول الأبنية ، وكان هناك قارب ، فهل تتذكرين ؟ والقارب أسود ، وعلى الجسر كلب .

كان يختبئ بمقدار . كان غائباً عن الواقع .

— وأخذك بيدي ، جلدك كان مختلفاً . وصدقت كل ما كنت تقولينه لي .

وصاح : « اسكتوا » .

وأصغى هنيهة ثم قال بصوت حزين :

« ها هم قادمون » .

فارتعدت إيفا :

— انهم قادمون ؟ ظننت انهم لن يأتوا بعد إطلاقاً .

ثلاثة أيام ، وبيار أكثر هدوءاً من الماضي . فلم تأت إليه التائيل . كانت بيار يخاف خوفاً شديداً من التائيل ولم يتفق معها . أما إيفا فلم تكن تخشاهما ؛ ولكن ما أن يبدأوا بالطيران في الغرفة مهممين حتى تقزع هي أيضاً من بيار . ويقول بيار :

— اعطيني المجموعة .

وتنهض إيفا وتأخذ المجموعة : كانت مجموعة من قطع الورق المقوى ألصقتها بيار بنفسه ، ويستخدمها في طرد التائيل ، والمجموعة تشبه المنكبوت .

وعلى إحدى الأوراق كتب بيار : « قدرة على المكيدة » وعلى ورقة أخرى : « أسود » . وعلى ورقة ثالثة رسم رأساً ضاحكاً بعينين مجعدتين : كانت صورة فولتير .

وتناول بيار المجموعة بيده ونظر إليها بوجه معتم . وقال :

— لم يعد بإمكانها ان تخدمني .

— لماذا ؟

— لقد قلبوها .

— ستصنع مجموعة أخرى .

ونظر إليها طويلاً وقال من بين أسنانه :

— تريدني كل الارادة .

وشارت إيفا ضد بيار . في كل مرة يأتون فيها ، يتلقى هو خبراً ، فكيف يتصرف : إنه لا يخطيء أبداً .

كانت المجموعة تتبدل من طرف اصبع بيار . « انه يجد دائماً أسباباً حقيقية لعدم استعمالها . ففي يوم الأحد عندما جاؤوا ، ادعى بأنه أضع المجموعة لكنني كنت أراها بنفسى وراء علبة التنازق وليس ممكناً ألا يراها . فأتساءل ان لم يكن هو الذي يحتذهم » . لم يكن بالإمكان ان نعرف اذا كان مخلصاً حقاً . ففي بعض اللحظات ، كان يتهى لإيفا ان سيلا من الأفكار والرؤى تغزو بيار . ولكن في لحظات أخرى ، كان يبدو لها ان بيار يخترع . « إنه يتألم . ولكن الى اي حد هو يؤمن بالتأليل وبالزنجي ؟ التأليل على كل حال ، أنا متأكدة من أنه لا يراها ، فهو يسممها فقط : فعين تمر بحول رأسه عنها ، ويدعي مع ذلك بأنه يراها ويصفها » . وتذكرت وجه الدكتور فرانشو المائل الى الاحمرار : « ولكن ، يا سيدتي العزيزة ، انت جميع المجانين كاذبون ، فتستعين وقتك إذا أردت ان تيزي بينما يشعرون به

حقاً وبين ما يدعون الشعور به». وارتعدت :

« لماذا أتى فرانشو ، لا أريد ان أفكر على غرار » .

كان بيار قد نهض وذهب ليضع المجموعة في سلة الاوراق ، وتمت :  
« مثلك أريد ان افكر » كان يمشي بخطى ضئيلة ، على رؤوس أصابعه ،  
لكي يحتل أقل مكان ممكن . وعاد الى الجلوس ونظر الى إيفا بوجه مطبق  
وقال :

— ينبغي وضع سجادات سوداء فوق الجدران ، فليس في هذه الغرفة  
ما يكفي من السواد .

كان قد ارتاح في الكنبه ونظرت إيفا بحزن الى هذا الجسد الشحيح ،  
المستعد دائماً للانسحاب والانكفاء على نفسه : فذراعاه ، وساقاه ، ورأسه  
كانت تبدو كأعضاء قابلة للإنكماش . ودقت الساعة السادسة على الجدار ،  
وسكت صوت البيانو . وتهدت إيفا : لن تأتي التايل في الحال ، كان ينبغي  
انتظارها .

« هل تريد ان أشعل النور » .

كانت تفضل ألا تنتظر التايل في الظلام .

فقال بيار :

— اقملي ما شئت .

واشعلت إيفا مصباح المكتب الصغير ، فاجتاح الغرفة ضباب أحمر . كان  
بيار ينتظر أيضاً .

لم يكن يتحدث بل ان شفتيه بتحركاتهما ترسمان بقعتين مظلمتين في الضباب  
الأحمر . إنها تحب شفتي بيار . فقد كانتا في الماضي مثيرتين مغريتين . لكنها  
أصاعتا الاغراء . اذ تفصل واحدهما عن الأخرى بارتعاش قليل ثم تعود  
للالتهام مع رفيقتها ، فتتمسحق واحدهما على الأخرى لتعودا فتنفصلان من

جديد . فيها تعيشان وحيدتين في هذا الوجه المسور ، وكأنها حيوانات  
وجلان . كان بإمكان بيار أن يعمل شفتيه ترقصان طيبة ساعات بدون أن  
يخرج من فمه أي صوت ، ولطالما انبهرت أيضا بتلك الحركة المستمرة .  
« أحبّ فمه » . لم يعد يقبلها أبداً . إذ بات يخشى اللامسة . في الليل كان  
يلامس ؛ أيدي رجال قاسية جافة تلتقطه في الحياء جسمه . وأيدي نساء ذات  
أظافر طويلة تقوم بدغدغته بقذارة . غالباً ما ينام بشبابه ، لكن يديه  
تزلزنان تحت ثيابه وتشدان على قميصه . مرة ، سمع ضحكة ؛ شفتان  
متفتحتان تلتصقان بشفتيه . منذ تلك الليلة انقطع عن تقبيل إيفا .

وقال بيار :

— أغاثا ، لا تنظري الى فمي !  
وأخفضت إيفا عينيها .

وتابع بوقاحة :

— أنا لا أجهل ان بالامكان نعلم القراءة على الشفتين .

كانت يده ترجف على ذراع الكتبة . ومد سبابته ونقر على الإبهام ثلاث  
مرات وتشجعت الأصابع الأخرى : كانت عملية مطاردة . وفكرت في  
نفسها : « سيبتديء الأمر » . كان يودها ان تأخذ بيار بين ذراعيها .

بدأ بيار بالكلام بصوت عال وبلمحة لائقة :

— هل تذكرين سان بولي ؟

لا إجابة . لعل هذا فتح .

وقال بوجه مسرور :

— هناك عرفتك . اختطقتك من بحار دانركي . كدنا نتقاتل ، لكنني  
دفعت من الرحلة وتركني في صحبتك . كل ذلك لم يكن الا مهزلة .

« انه يكذب » انه لا يمتدح بأية حكمة يقولهـا . يعرف اني لا أدعى أغاـة . اني اكرهه حين يكذب » . لكنها رأت عـينه الجـامدتين وقبـد غضبـها . وفكرت في نفسـها : « إنـه لا يكذب » انه متعـب . يحس بأنهم يفترون . ويتحدث كيلا يسمع » . وتعلق بيار بكلتا يديه بذراع الكتبة . كان وجهه شاحباً ، ويبتسم . وقال :

— هذه اللقاءات غريبة اكثر الأحيان ، لكنني لا أؤمن بالصدفة . انا لا اسألك عن أرسلك ، فأنا أعرف انك لن تجيـي . لقد كنت على كل حال لبقـة الى حد انك لطختني » .

كان يتحدث بمياء ، وبصوت حاد مضغوط . فهناك كلمات لم يستطع ان يلفظها فتخرج من فـم كادـة رخوة لا شكل لها .

« لقد جذبتني في غمرة العبد » في ميادين السيارات السوداء ، ولكن وراء السيارات جيشاً من العيون الحمراء التي كانت تيرق عندما أدير ظهري . أظن أنك كنت تمطيهم الاشارات ، وانت تتعلقين بذراعي ، لكنني لم أر شيئاً . كنت مأخوذاً جداً باحتفالات التنويع الكبرى » .

كان ينظر قبالة جاحظ العينين . ومرّ بيده على جبينه بسرعة فائقة وبحركة رشيقة وبدون ان يكف عن الكلام : لم يكن يريد الكف عن الكلام . وقال بصوت حاد :

— كانت حفلة تنويع الجمهورية ، مشهد مثير في نوعه بسبب الحيوانات المختلفة الأجناس التي أرسلتها المستعمرات من أجل الاحتفال . وخفت ان تضيع بين القردة .

وتابع بصوت ملؤه النظرة وهو ينظر حوله :

— قلت بين القردة . وبماكاني ان أقول بين الزوج ؟ فالحيوانات الجهيضة التي تزحف تحت الرمال وتظن انها ستمضي بغير ان يراها احد



يكتشفها « نظري » ويقضي عليها في الحال . وصاح :

- الأمر هو السكوت . الجميع في مكانهم يتأهبون لدخول التائبيل ،  
هذا أمر .

ترا لا لا - كان يعوي ويضع يديه معاً امام فمه - ترا لا لا . ترا لا لا .

وسكت ، وعلت ايضاً ان التائبيل قد دخلت الغرفة . فجلس جامداً  
شاحباً بإحتقار . وجدت ايضاً هي الاخرى وانتظر الاثنان بصمت . كان  
احد الأشخاص يعيش في المر . انها ماري ، الخادمة ، ما هي تصل بلا شك .  
وفكرت في نفسها : « ينبغي أن اعطيها حرام للناز » . ومن ثم بدأت التائبيل  
تطير ، قتمر ما بين إيفاء وبيار .

وقال بيار : « هان » ، وتكور في كنبته خبئاً ساقبه تحته . وحول رأسه .  
كان يندر من وقت لآخر لكن تقاطعاً من العرق تتلألأ على جبينه : لم تستطع  
إيفاء أن تحتمل هذا الحد الشاحب ، وهذا الفم الذي يشوهه تحريكه شذراً .  
وأغضت عينيها . بدأت خيوط مذهب تراقص في قمر جفنيها . وأحست  
بأنها عجوز كبيرة الوزن . وعلى مسافة غير بعيدة ، كان بيار ينفخ بحلبة .  
« انهم يطيطون ، يهدرون ، ينحنون فوقه ... » وشمرت بدغدغة خفيفة ،  
وبانزعاج في الكتف والخاصرة اليمنى . وبحركة غريزية الحنى جسمها نحو  
اليسار كما لو انها تتجنب ملامسة مزعجة ، او كأنها تفسح المجال لشيء ثقيل  
أخرق . وفجأة قرع السقف ، وأحست برغبة مجنونة لفتح عينيها ، والنظر  
الى يمينها وهي تكنس الهواء بيدها .

ولم تقعل شيئاً . بل أبقّت على عينيها مغمضتين وارتعشت في مرور  
جاف . وفكرت في نفسها : « أنا ايضاً أخاف » . وانحنى نحو بيار ، بدون  
ان تفتح عينيها . إذ يكفيها مجهود بسيط حتى تدخل في هذا العالم الرهيب  
لأول مرة . وفكرت في نفسها : « أنا أخشى التائبيل » . كان تأكيداً عنيفاً

أعنى ، أو سحراً : أرادت بكل قواها ان تشعر بوجودهم . والقلق الذي يشل جبهتها اليمنى ، حاولت ان تجعل منه نوعاً من اللمس . وفي ذراعها ، وفي خصرتها ، وفي كتفها ، شعرت بمرورهم .

كانت التآليل تطير على علو ضئيل ، وتهدر . وإيفا تعلم أن تلك التآليل خبيثة ولكنها أساءت تصورها . وتعلم أيضاً انها لم تكن حية تماماً ، بل ان قطعاً من اللحم والقشر تظهر على اجسامها الضخمة . وعلى طرف اناملها كان الحجر يتقشر ، وراحات ايديها تأكلها . لم تكن ايفا تستطيع ان ترى كل هذا : فهي تفكر فقط ان نساء شدييدات الضخامة ينزلن عليها بعين انسانية « ها هي التآليل تنحني فوق بيار » وبذلت ايفا مجهوداً عنيماً الى حد ان يديها أخذتا ترتعشان . « انها ( التآليل ) تنحني فوقى » . وجدها في النهاية صوت رهيب . « لقد لامسوه » . وفتحت عينيها : كان بيار يضع رأسه بين يديه ، وهو شديد الاعياء . وأحست ايفا بأنها منهكة ، وفكرت بندم : « انها لعبة . لم تكن سوى لعبة » لم أوثر بها ولو لحظة واحدة . كانت تتألم طيلة هذا الوقت ، كما لو انها صحيحة .

وارتاح بيار وتهذب بقوة . ولكن حدقتيه ظلتا ممددتين بشكل غريب ، كان المرق يتصبب منه . وسأل :

— هل رأيتها ؟

— ليس بإمكانى أن أراها .

فقال :

— هذا افضل بالنسبة اليك . أما انا فقد تعودت .

كانت يدا ايفا لا تزالان ترتجفان ، ودماها يتصاعد الى الرأس . وتناول بيار سيكارة من جيبه ورفعها الى فمه . لكنه لم يشعلها وقال :

— لا فرق عندي اذا رأيتها . ولكن لا اريد ان تلامسني : أخشى ان تلتب لي بثوراً .

وفكر لحظة ثم سأل :

— وهل سمعتها ؟

فقالت أيضا :

— نعم ، انها كمحرك الطائرة ( قالها لها بيار بنفس العبارة يوم الأحد الماضي ) .

وابتسم بيار بنوع من التنازل وقال :

— انك تبالغين . لكنه ظل شاحب الوجه . وتطلع الى يدي أيضا : « يداك ترعيجان . لقد أثر هذا في نفسك يا أغاثا المسكينة . ولكن لا حاجة لك لافساد دمك : قلن تمود قبل الغد ( التايليل ) » .

لم تكن تستطيع الكلام ، أن أسنانها تصطك وتحشى ان يلاحظ بيار ذلك . ونظر اليها بيار طويلا . وقال وهو يوميء برأسه :

« انت جميلة بقوة ، يا للخسارة . يا للخسارة حقاً . »

ومد يده ولامس أذنها بسرعة .

— يا شيطاني الجميلة ! انك ترعيجيني قليلا ، انت جميلة جداً : وهذا ما ما يسليني . إذا لم يكن الأمر استعادة ... »

وترقف ثم نظر الى إيفا بدهشة وقال بوجه غامض :

— ليس بهذه الكلمة ... ها قد أتت ... ها قد أتت . كانت عندي الكلمة الأخرى على رأس لساني ... وتلك ... حلت في مكانها . ونسيت ما كنت أقوله لك .

وفكر لحظة ثم هز رأسه وقال :

— هلي ، أريد أن أنام ، وأجيب بصوت كصوت الطفل : « هل تعرفين يا أغاثا ، أنا متعب . لم أعد اجد افكاري » .

ورمى سيكارتة ونظر الى السجادة بوجه مضطرب . ووضعت ايضاله مخدة تحت رأسه .

فقال لها وهو يغمض عينيه :  
- بإمكانك ان تلامي أيضاً ، فلن تعود .

« استعادة » . كان بيار قائماً ، على وجهه نصف ابتسامة مازحة . يعني رأسه : يقال أنه يريد ان يحمل خده يلامس كتفه . لم تكن ابفا راغبة في النوم ، كانت تفكر : « استعادة » . واتخذ بيار فجأة شكلاً حيوانياً وسالت الكلمة خارج فمه طويلة مائلة للبياض . كان قد تطلع أمامه بدهشة كما لو انه يرى الكلمة ولا يتعرف عليها . فمه مفتوح وخوفكأن شيئاً قد تحطم فيه . « لقد دندن بسرعة . هي المرة الأولى التي يحصل له فيها أمر كهذا وقد انتبه لذلك على كل حال . قال انه لم يعد يجد أفكاراً » . أرسل بيار زفرة شوانية ، وقامت يده بحركة خفيفة . نظرت اليه ابفا بقساوة : « كيف سيستيقظ ؟ » كان هذا يعذبها . فما ان ينام بيار حتى تضطر للتفكير به ، وليس بإمكانها ان تحول دون ذلك . انها تخشى ان يستيقظ بمينين مضطربتين وان يدندن . وفكرت في نفسها : « أنا بلهاء ، لن يبدأ الأمر قبل سنة هكذا قال فرانشو » . لكن القلق لم يفادرها ؛ عام ؛ فشتاء ، فربيع ، فصيف فبداية خريف آخر . ذات يوم ، ستتشوه هذه الملامح ، سيتهدل فكه ، وسيفتح عينيه الدامعتين قليلاً . واتخذت ابفا على يد بيار ووضعت شفتيها فوقها : « سأقتلك قبل ان يتم ذلك » .





البشر ينبغي ان نراهم من فوق . كنت اطفىء النور واجلس في النافذة : لم يكونوا ليشتبهوا بأن احداً ينظر اليهم من فوق . هم يمتنون أحياناً بالواجبة ، وبالجهات الخلفية ، ولكن جميع تأثراتهم كانت محسوبة بمسئول المشاهدين من قياس مئة وسبعين . فمن فكر اذا بشكل القبة الصفراء ، كما تبدو من الطابق العاشر ؟ انهم يعملون الدفاع عن أكتافهم وجانبيهم تحت الألوان الفاقمة والأقمشة البارزة اللون ، ليس بإمكانهم أن يقضوا على كل هذا العدد الكبير للانسانية : التطلع من فوق . وانحنيت واخذت اضحك : أين هي تلك « المحطة الواقعة » التي فخرنا بها : كلوا ينسحقون على الرصيف وتخرج من بين أرجلهم سيقان طويلة ترحف تحت أكتافهم .

في شرفة الطابق السادس : هناك كان ينبغي أن أقضي كل حياتي . كما ينبغي أن نسند مجالات التفوق المعنوي بشعارات رمزية ، لأنها ستسقط بدون ذلك . اذاً ، ما هي بالضبط مجالات تفوقي على البشر ؟ تفوق في الوضعية ليس إلا : وضعت نفسي فوق الانسان ، الذي هو في داخلي وأصبحت اقترج عليه . لهذا كنت احب ابراج فوتو دام ، ومسطحات برج إيفل ، والقلب الأقدس ، وطابقي السادس في شارع دلامير . إنها رموز رائعة .

كان ينبغي في بعض الأحيان النزول الى الشوارع . للذهاب الى المكتب مثلاً . كنت اختنق . عندما نمضي مع البشر ، فمن الصعب كثيراً ان نتميزهم كالنمل : إنهم « مؤثرون » . مرة ، شاهدت شخصاً ميتاً في الشارع . سقط على أنفه . قلبوه ، فرأوا الدماء تنزف منه . ورأيت عليه المفتوحتين ووجهه

الدمع ، وكل هذا الدم . وقلت في نفسي : « ليس هذا بذئ شأن ، فليس أكثر تأثيراً من الدهان الجديد . لطخوا أنفه بالأحمر ، هذا كل شيء » . لكنني احسست بمذوبة قذرة تلسرب الى رجلي ورقبتي ، فأغشي علي . اقتادوني الى صيدلية ، ووضعوا لزقات على كتفي وسقوتي كحولا . كنت سأقتلهم . أعرف انهم أعدائي ، ولكنهم لا يعرفون ذلك . كانوا محبوبين بعضهم ، ويشدون على مرافق بعضهم البعض . لعلمهم ضربوني بقبضة يد من هنا وهناك لأنهم ظنوا بأنني شبيه لهم . غير انهم لو أدركوا أقل جزء من الحقيقة ، لقتلوا علي . ولقد قضاوا عليّ فيما بعد على كل حال . عندما القوا القبض عليّ وعرفوا من أنا ، ضربوني لمدة ساعتين في دائرة الشرطة ، وصفعوني ولكوني ، وجعلوا ذراعي قلتي ، وانتزعوا سروالي ، ومن ثم ولكني ينتهوا رموا بنظاري على الأرض ، ولما هممت بتناولها على أربع ، أمنوا بركلي من الخلف ضاحكين . توقعت دائماً انهم سيبتلون الى القضاء عليّ : أنا لست قوياً وليس بإمكانني ان أذافع عن نفسي . كثيرون كانوا يتربصون بي منذ وقت طويل : الكبار . يدفعونني في الشوارع ليضحكوا او ليروا ما سأقوم به ، لم أقل شيئاً . وتظاهرت بعدم الفهم . ومع ذلك نالوا مني . كنت أخشام : وهذا شعور مسبق . ولكم تمتدنون تمام الاعتقاد ان لدي أسباباً أخرى تدفعني الى أن اكراههم .

من هذه الجهة ، سار كل شيء على ما يرام بعد ان ان اشتريت مسدساً . يحس المرء بقوته عندما يحمل باستمرار شيئاً من تلك الأشياء التي تنفجر أو تحدث ضجة . كنت آخذهُ يوم الاحد ، وأضعه في جيب سروالي ثم أذهب لانتزه — عادة في الشوارع المريضة . فأحس به ينطلق من جيب سروالي كالسرطان ، وأشعر به يضغط على فخذي ، ببرود كلي . لكنه يسخن شيئاً فشيئاً بإحتكاكه كالمسدي . ومشيت بنوع من الجلود ، مشية الشخص الذي يشد سرواله دائماً . ومددت يدي الى جيبي وتحسست « الفرض » . كنت ادخل من وقت لآخر الى المراحيض — وحتى في المراحيض كنت اتنبه فغالباً



ما يكون يحواري أحد من الناس. كنت اخراج مسدسي وأروزه، وانطلق الى قبضته ذات المربعات السوداء وزاده الأسود الذي يشبه جفناً شبه مغمض. والآخرين، أولئك الذين يرون من الخارج، رجلي المتباعدتين وقمر سروالي، كانوا يظنون اني ابول. ولكنني لا ابول ابداً في المراحيض العامة.

ذات مساء اتتني فكرة اطلاق النار على البشر. كان ذلك في يوم السبت مساء، خرجت لكي ابحت عن ليا، وهي شقراء تداوم على الوقوف أمام احد الفنادق في مونبارناس. لم اكن قد اقيمت علاقات وثيقة بامرأة قط: فأحسست بأنني 'سرفت'. صحيح أننا نمتلئين، ولكنهن يفترسن أسفل بطنك بفهم الواسع المكسو بالشعر، فهن اذاً على ما سمعت، اللاتي يرجحن من هذه المبادلة. انا لا اطلب شيئاً الى أي انسان، غير اني لا أريد ان اعطي شيئاً. أو انه ينبغي أن تكون لي امرأة باردة تقيت تتقبلني بأشعرزاز. في اول سبت من كل شهر كنت اصعد مع ليا الى غرفة في فندق دوكان. كانت تجلخ ثيابها، فأنظر اليها بدون ان ألامسها. في بعض الأحيان كنت ابلغ ذروة اللذة في سروالي، وأحياناً أخرى كان لدي الوقت الكافي للمودة الى منزلي حتى انتهي هذا المساء، لم أجدها في مكتبها. وانتظرت لحظة، ولما لم تأت، افترضت انها مصابة بالزكام. كان الوقت في بداية كانون الثاني والطقس شديد البرودة، حزننت كثيراً: فأنا خيالي، وتمثلت اللذة التي توقعت ان اجتلبها في تلك الأمسية. في شارع أوديسا تقف إحدى السمراوات، وكنت قد لاحظت وجودها في اكثر الأحيان، انها شديدة النضوج، لكنها صلبة وثمينة. أنا لا أكره النساء الناضجات: لكنهن عاريات، او انهم يبدن كذلك فوق اللزوم. غير انها لم تكن تدري شيئاً عني، وهذا ما كان يجعلني أخجل منها. ثم اني احذر المعلومات الجديدة: اذ ان بإمكان أولئك النسوة ان يخبئن لصاً وراء الباب، لا يلبث ان يستولي على دراهمك. هذا اذا لم يرسل لك اللككات. غير ان شيئاً ما كان يأخذني في تلك الأمسية فقررت ان امر بمنزلي لاختد المسدس وأقوم بالمغامرة.

لما دخلت على المرأة ، وبعدها بربع ساعة ، كان مسدسي لا يزال في جيبى ، ولم أخش شيئاً. والناظر إليها من قريب يدرك انها اقرب الى البؤس. انها تشبه جارتي في البيت المقابل ، اى زوجة نائب الضابط ، سررت لذلك لأنى تمنيت منذ وقت طويل ان اراها عارية . كانت ترتدي ثيابها والتافذة مفتوحة في غياب نائب الضابط ، وكنت ابقى وراء الستار كي اباغتها. لكنها تقوم بزيلتها في قعر الغرفة .

في فندق ستيلا لم يبق سوى غرفة فارغة . وصعدنا . كانت الامراة ثعية تتوقف عند كل درجة ، لتتنفس. وكنت مرتاحاً جداً : لأن جسمي جاف رغم بطني الدافق ، إذ يلزمني أربعة طوابق لأتعب كثيراً . على درج الطابق الرابع توقفت ووضعت يدها اليمنى على قلبها وتنهدت بقوة . بيدها اليسرى كانت تحمل مفتاح غرفتها . وقالت محاولة ان تبتمس لي : « المكان شاق » . اخذت المفتاح من يدها بدون ان اجيب وفتحت الباب . كنت احمل مسدسي بيسراي ، مصوباً الى الامام في جيبى ، ولم اتركه الا بعد ان اضاءت النور . الغرفة خاوية . وعلى المفصلة وضعوا مربعاً صغيراً من الصابون الأخضر . وابتمست : لم تكن قطعة الصابون مفيدة بالنسبة الي . لا تزال المرأة تلهث ورائي وهذا ما يهيجني . واستدرت ، فمدت لي شفتيها . فدفعتها عني وقلت لها :

— اخلمي ثيابك .

كانت هناك كنية عليها طنافس فجلست عليها مرتاحاً . في مثل تلك الأحوال لا اقدم على التدخين . وخلعت الامراة قستانها ثم توقفت وهي تنظر الى نظرة حذرة .

وسألتها وانا ارتقي الى الوراء :

— ما اسمك ؟

— ريفيه .

— حسناً ، عجلي يا رينه ، اتي انتظر .

— ألا تتعري ؟

فقلت لها :

— انهي ، انهي ، لا تهتمي بي .

وانزلت سروالها حتى رجليها ثم التفتته ووضعت بهناية فوق فستانها الى جانب صدرتها .

وسألتني :

— انك مذنب صغير ، يا عزيزي ، وكسول صغير . هل تريد ان تقوم امرأك الصغيرة بالعمل كله ؟

وفي نفس الوقت ، اقتربت مني خطوة ، وحاولت ، وهي تسند يدها على جانبي الكتبة ، ان ترمح بين فخذي . غير اني رفعتها بقساسة . وقلت :

— لا اريد شيئاً من هذا ، لا اريد شيئاً من هذا .

فنظرت اليّ بدهشة :

— ماذا تريد ان أفعل لك ؟

— لا شيء ، أمشي ، تقلي ، لا أطلب منك اكثر من ذلك .

وبدأت تسير عرضاً وطولاً ، بوجه العاجز . لا شيء يزعج النساء قدر مسيرهن عاريات . فلم يألفن إهمال الكمب العالي . وقوست البغي ظهرها وجمعت ذراعيها يتهدلان . أما أنا ، فكنت مع الملائكة : أجلس بهدوء ، مرتدياً ملابسني حتى العنق ، ولا أزال واضعاً قفازي ، بينما راحت تلك المرأة الناضجة تدور قبالي ، عارية .

وأدارت رأسها نحوي ، وابتسمت لي بفنح لانتفاذ المظاهر .

— هل تجدني جميلة ؟ هل تفرك عينك ؟

— لا تهتمي بهذا .

فسألتني بغضب مباغت :

— قل ، أريد ان تجعلني أمشي كثيراً هكذا ؟  
— اجلسي .

جلست على السرير ، وبدأنا تبادل النظر بصمت . أقشع بدننا . وسمعنا  
صوت الساعة الكبيرة من جانب الجدار الآخر ، وفجأة قلت لها :  
— باعدي بين فخذيك .

فترددت لربع ثانية ثم انصاعت . فنظرت بين فخذيها وشغرت . ثم بدأت  
أضحك بقوة حتى سالت الدموع من عيني . وقلت لها ببساطة :  
— هل لاحظت ؟

وثابت الضحك .  
فنظرت إليّ مشدوهة ثم احمرت كثيراً وحمّت فخذيها .  
وقالت من بين أسنانها :  
— يا للقدر .

لكنني استرسلت بالضحك ، عندها قفزت وراحت تأخذ صدريتها عن  
الكروسي .

فقلت لها :  
— هه ، لم أتة بعد . سأنتدك خمسين فرنكاً في الحال ، لكنني أريد  
مقابل دراهمي .

وتناولت سروالها بعصية .

— ضقت ذرعاً ، هل تفهم . لا أعرف ماذا تريد . وإذا كنت جعلتني  
أصعد لتنهزاً مني ...  
عندها أخرجت مسدسي وأبديته لها .

فقطعت إليّ بوجه رصين وأزلت سروالها بدون أن تنبس بشقة .

فقلت لها :

- إمشي ، ثقلي .

ونمت خمس دقائق . ثم أعطيتها عصاي وجعلتها تقوم بالتمرين . ولما شعرت بأن مروالي قبل ، نهضت وغاوتها ورقة الحسين فرنكا . فأخذتها .

وأضفت :

- إلى اللقاء ، عصاي لم أتبعك مقابل هذا الثمن .

ذهبت ، وتركتها عارية وسط الغرفة ، صدرتها بيد ، وورقة الحسين فرنكا في اليد الأخرى . لم آسف على دراهمي : لقد افزعته وهذا ليس عجباً انها بقي . وفكرت وأنا انزل الدرج :

- هذا كل ما أردته ، ان أدهشهم جميعاً . كنت جذاً كالطفل . وحلت الصابون وعدت الى بيتي وفركته كثيراً تحت الماء الساخن حتى تحول الى قطعة رقيقة بين أصابعي تشبه حبة الملابس بالتناع إذا وضعت في القم وقتاً طويلاً . ولكن في الليل ، استيقظت مذعوراً ، ورأيت عينيها ، عينك النظرتين اللتين رسمتهما لما شهرت سلاحي ، وكذلك بطنها السمين الذي كان يقفز عند كل خطوة .

وقلت في نفسي : « كم كنت متوحشاً » . وأحسست بندم أليم : كانت علي أن اطلق النار عندئذ ، أن أبقر هذا البطن . في تلك الليلة ، ولثلاث ليال متتابعة حلت بستة ثقوب حمراء بشكل دائرة .

بعد ذلك لم أعد اخرج بدون مسدسي . كنت انظر الى ظهور الناس وأنصت كيف يسقطون قيا لو اطلقت النار . يوم الأحد ، تعودت على الذهاب الى أمام الشاتليه ، عند انتهاء حفلات الموسيقى الكلاسيكية . وفي الساعة السادسة ، كنت اسمع رنين جرس فتاتي الحاجبات لاقفال الأبواب المزججة بالحكام . إنها البداية : الجمهور يخرج على مهل ، والناس يسبوت

مخطئ متهدجة ، أعينهم لا تزال الاحلام تغمرها ، وقلوبهم مفعمة بالمواطف .  
كثيرون منهم كانوا يتطلعون حولهم بوجه مدهوش . لقد بدا لهم الشارع كلي  
الزرقعة . عندها ، كانوا يتسمون بغرابة : إذ ينتقلون من عالم الى آخر . وفي  
العالم الآخر كنت أنا بانتظارهم . وضعت يدي اليمنى في جيبي وضغطت بكل  
قواي على قبضة مسدسي . وما هي إلا هنيهة ، حتى رأيتني اطلق النار  
فوق رؤوسهم . جندلتهم كمجموعة من الغلابين ، فأخذوا يتساقطون بعضهم  
فوق بعض ، والذين ظلوا على قيد الحياة استبد بهم الذعر ، ففروا الى  
المسرح يحطون الزجاج والأبواب . كنت لعبة شديدة الازعاج : فبدائي  
كلتا ترنجاتي ، كما ألفتني مرغماً على احتساء الكونياك عند دراهير لأعود  
الى صوالي .

النساء لم يقتلن . بل اطلقت النار على كلياتهن وفي مؤخراتهن لأدفعهن  
الى الرقص . .

لم أكن قد صمت على شيء ولكنني ارتأيت أن افعل كل شيء ، كما لو  
أن قراري توقف . وذهبت لأعثرن في مرض (دانقر روشرو) . كانت الأهداف  
واسعة . واخيراً ، بت اهتم بدعايتي . اخترت يوماً كان فيه جميع أقراني  
مجتمعين في المكتب . صباح يوم اثنين . كنت لطيفاً جداً معهم ، رغم اني  
أجد رهبة في مصافحتهم .

كانوا ينزعون قفازاتهم ليصافحوا الناس ، ولهم طريقة خاصة في  
تعرية أيديهم . أما أنا فكنت احتفظ بقفازي .

صباح الاثنين ، ليس هناك من شيء مهم يجب عمله . فقد أتت الضاربة على  
الآلة الكاتبة بالأوراق . ومازحها لومارسييه بلطف وما إن خرجت حتى  
تحدثوا عن صفاتها بلباقة . ثم تحدثوا عن لندبرغ . كان يحبون لندبرغ كثيراً .  
فقلت لهم :

— أنا أحب الأبطال السود .

فسأل ماسيه :

— الزوج ؟

— كلا . الزوج ، كما يقال السحر الأسود . ولندبرغ هو بطل أبيض . فهو لا يمضي .

وقال بركسان بخشونة :

— اذهبوا وانظروا إذا كان عبور الأطلسي ممكناً .

وعرضت لهم مفهومي عن البطل الأسود .

وقال لومارسيه مختصراً :

— انه فوضوي .

فقلت يهدوء :

— كلا ، ان الفوضويين يحبون الرجال على طريقتهم الخاصة .

— إذا فهو مجنون .

ولكن ماسيه الذي كانت بين يديه رسائل ، تدخل في تلك اللحظة

وقال لي :

— اني اعرفه صاحبك ، واسمه اروسترات . كان يريد ان يصبح عظيماً

ولم يجد شيئاً أفضل من احراق هيكل إيفاز ، احدى عجائب الدنيا السبع .

— وما كان امم مهندس الهيكل ؟

فاعترف قائلاً :

— لم أعد اتذكر ، بل اعتقد بأن لا أحد يعرف اسمه .

— حقاً ؟ وتذكر اسم اروسترات ؟ هل ترى انه لم يمر حساباً خاطئاً .

وانتهت المحادثة عند هذه الكلمات ، لكنني كنت مطمئناً ، فسيذكرونها

في اللحظة المناسبة . أما بالنسبة لي ، ولم أكن حتى ذلك الحين ، قد سمعت

باروسترات ، فشجعتني تلك الحادثة . ها قد مضى ألفا سنة على وفاته ،

وفعلته لا تزال تشع ، كاللآسة السوداء . وبدأت اعتقد بأن مصري سيكون قصيراً مؤلماً . وهذا ما جعلني أخاف في البداية ، ثم ألفت ذلك . فإذا اعتبر هذا الأمر من زاوية معينة ، فهو شديد العنف ، لكنه ، من جهة ثانية ، يعطي قوة وجمالاً لا يستهان بهما . وعندما تزلت إلى الشارع ، أحسست أن في جسمي قوة غريبة . كنت أحمل مسدسي ، ذلك الشيء الذي ينفجر ويحدث ضجيجاً . لكنني لم أعد آخذ ضمانتي منه ، بل من نفسي أنا كائن من نوع المسدسات والمفرقات والقنابل . ذات يوم وفي نهاية حياتي القائمة ، سألفجر وأضيء العالم بلهب ساطع قصير ، كهريق المانيزيوم . وحدث لي في نفس الحقبة أن رأيت نفس الحلم في عدة ليال . كنت فوضوياً ، وألقيت بنفسي في طريق القيصر وحلت معي آلة خبيثة . وفي الساعة المحددة ، مر الموكب وانفجرت القنبلة وقفزنا في الهواء ، أنا والقيصر والضباط الثلاثة الموشون بالذهب ، تحت أعين الجمهور .

بقيت أسابيع كاملة أداوم في المكتب . كنت انتزه في الشوارع الكبيرة ، وسط ضحاياي في المستقبل ، أو كنت انمزل في غرفتي وأعد الخطط . طردوني في بداية تشرين الأول . فملأت فراغي إذ سجلت الرسالة الآتية ، وجعلتها في مئة ولسعتين :

أيها السيد

أنت شهير ، تطبع مؤلفاتك على ثلاثين ألف نسخة . سأقول لك لماذا : لأنك تحب البشر . أنك تتفتح عندما تكون بصحبة أحد : الإنسانية تجري في دمك . فما أن ترى واحداً من أشباهك وحتى بدون أن تعرفه تشرم بعطف نحوه . وأنت تميل لمشاهدة جسمه ، من أجل الشكل الذي يتحرك فيه ، ومن أجل رجليه اللتين تفرجان وتضمان تبعاً لأرادته ، ولا سيما ليديه : إذ يعجبك أن يكون له خمس أصابع ، وأن يستطيع مقابلة الإههام بسائر أصابعه . تسر كثيراً عندما يتناول جارك كأساً عن الطاولة ، لأن هناك



طريقة وصفتها لي أكثر الأحيان في مؤلفاتك ، وهي أقل مرونة وسرعة من طريقة القرد . ولكن ليس انها أكثر ذكاء ؟ انت تحب أيضاً لحم الانسان ، وهيشته في مشيته ، ونظرة التي لا تستطيع الوحوش احتمالها . يسهل عليك اذاً ان تجد اللهجة الملائمة لتحدث الانسان عن نفسه : لهجة عثمة لكنها حشنة . ويرتقي الناس على كتبك بنهم ، يقرأونها على مقاعد وثيرة ، ويفكرون بلحظ التعميس والحفي الذي تحبهم لهم ، وهذا ما يعزهم عن البشاعة والجبن أو عدم تلقي زيادة في أول كلون الثاني . ويقولون مختارين عن روايتك الاخيرة : انها عمل جيد .

كما افترض بأنه يمكنك ان تعرف ما يمكن ان يكون الانسان الذي لا يحب البشر . إنه انا ، أحبهم حباً شديداً جداً حتى انني اريد ان اقتل منهم نصف دزينة فقط ؟ لأن في مسدسي ست رصاصات فقط . انه لعمل اجرامي ليس كذلك ؟ وهو بالأخص عمل غير سياسي اطلاقاً ؟ ولكنني أقول لك ان ليس بإمكانني أن احبهم . انا أفهم غاماً ما تشعر به . لكن ما يجذبك اليهم يشير اشمئزازي رأيت مثلك البشر يمضغون العلكة بمقدار ، محافظين على نظرتهم الوقحة ، وهم يقبلون باليد اليسرى مجلة اقتصادية . هل هي غلطتي اذا كنت افضل حضور وليمة الحيوانات القطبية ؟ ليس بإمكان الانسان ان يفعل شيئاً لوجهه بدون ان يتحول هذا الى تلاعب في ملامحه . وعندما يمضغ وهو مطبق فيه ، فترفع زوايا فمه وتنخفض ، يبدو أنه يريد الانتقال بلا تأخر من الصفاء الى المفاجأة المبكية . انت تحب هذا ، وأنا اعرف ذلك ، فأنت تسميه نباعة الروح . لكن هذا يقتلني . ولا أدري لماذا خلقت هكذا .

فلماذا لم يكن بيننا سوى . فارق في الذوق ، فلن أتبعك . لكن كل شيء يجري كالو ان لك الرحمة ، وأنا لا ألوي على شيء . انا حر في ان أحب الطبق الأميري أو ألا أحبه ، ولكنني لا احب البشر ، أنا بائس وليس بإمكانني ان اجد مكاناً تحت الشمس . لقد ارهقوا معنى الحياة . أمل ان تقم ما اريد

ان أقوله . ما قد مرت ثلاثون سنة وانا اصطدم باواب مغلقة كتب فوقها :  
« لا يدخل أحد ما لم يكن انساني النزعة » . وكل ما فعلته هو انني هجرت .  
المكان . كان ينبغي ان اختار : إما انها كانت محاولة مجنونة ، أو انها ينبغي  
ان تتقلب لمصلحتهم . والأفكار التي لم أكرسها لهم ، ليس بإمكانني ان انتزعها  
من نفسي ، وأن أصوغها : فستظل في كحركات عضوية خفيفة . والأدوات .  
التي كنت استعملها ، أحس بأنها لهم . الكلمات مثل : وددت لو ان لي .  
كلمات . لكن هذه الكلمات التي استعملها ، لا أدري عبر أي من المقول  
انتقلت . فهي ترتب في رأسي من تلقاء ذاتها بفضل عادات اكتسبتها عند  
الآخرين ، وليس استعالي لها خلواً من الاشتزاز . لكنني أقول لك ، ولآخر  
مرة : يجب ان تحب البشر . او اذا ما كانوا يسمحون لك بعمل إية صنعة ، فانا  
لا اريد ان اقوم بأية صنعة . سأتناول مسدسي في الحال ، سأزول الى الشارع .  
وسأرى اذا كان بإمكانهم ان يفعلوا شيئاً ضدم . وداعاً يا سيدي قد تكون  
انت الذي سأصادفك . لن تعرف عندئذ بأي مرور سأطير دماغك . والا  
— وهذا مرجح - فاقراً صحف النقد . فسأرى ان شخصاً يدعى بول هلبير  
صرح في سورة غضبه خمسة من المارة في جادة ادغار كيليه . وانت تعرف أفضل  
من اي شخص آخر ما قيمة النثر الذي تكتبه الصحف اليومية الكبرى . ستعرف  
عندئذ بأي لم اكن في « سورة غضب » . بل انا هادى ، وارجوك ان تقبل  
يا سيدي افضل عواطفي .

« بول هريير » .

وضعت الرسائل في مئة ومظروفين ، وكتبت على المظروفات عناون  
مئة واثنين من الكتاب الفرنسيين . ثم وضعت الكل في درج الطاولة مع ثمانية  
دفاتر من ورق البول .

طيلة الأيام الخمسة عشر التالية ، نادراً ما كنت اغادر البيت ، اذ كنت  
أتلهى بحريتي . وفي المرأة التي اتطلع من خلالها الى نفسي ، لاحظت بسرور

التعديل الذي طرأ على وجهي ، لقد اتسمت عيناى ، حتى كادتا تقضيان  
 على معظم وجهي ، بسوادهما الرقيق البادي من تحت النظارة ، كنت أدورها  
 كاللكواكب . غير انى رغبت في التبدل كثيراً بعد المجزرة . رأيت صورة  
 تينك الفتاتين الجميلتين ، صورة الحادمتين اللتين قتلتا غدوميهما . رأيت  
 صورهما من قبل ومن بعد . من قبل ، كان وجهاهما يتأرجحان كالزهور العاقلة  
 فوق العنق ، كما كانتا ترفلان بالصحة والشرف . لست أدري اية آلة جمدت  
 شعرهما . وكانتا لشدة الشبه بينهما تبدوان كالاختين عند المصور ، الأمر  
 الذي يضع صلات الدم والجذور الطبيعية والعائلية في المسكان الاول . ومن  
 بعد ، كان وجهاهما يشتملان كالخريق . وتمرت عنقاها وكأنها سائران الى  
 الشئ ، وغزتها التجاعيد ، تجاعيد خفيفة من الرهبة والكراهية ، تجاعيد ،  
 وثقوب في اللحم كما لو أن وحشاً من الوحوش قد دار بأظافره فوق وجهها .  
 وهاتان العينان ، هاتان العينان الواسعتان السوداوان اللتان لا قرار لهما — هما  
 كعيني . على انها لم تعودا تتشاهان . إذ باتت كل منهما تحمل ذكرى الجريمة  
 على طريقتهما الخاصة . وقلت في نفسي : « إذا كانت الجريمة التي ارتكبت  
 بالصدفة من شأنها ان تشوه الوجه هكذا ، فكيف لجريمة عن سابق تصور  
 وتصميم فمت بها ؟ » ستستولي عليّ ، وتشوه دماي الانسانية ... الجريمة تقطع  
 حياة مرتكبها الى شطرين . تمر لحظات تنفى فيها العودة الى الوراء فاذا  
 بالجريمة تقف في الطريق تسده . لم اكن اطلب سوى ساعة واحدة لأعيش  
 جريتي ، وأحس بمبئها القاتل . في هذه الساعة ، سأرتب كل شيء لأخذها  
 لنفسي : قررت أن اقوم بالتنفيذ في شارع أوديسا . سأفقد من الجنون لأقر  
 ناركاً لإياهم وراثي يجمعون الأموات . سأركض ، سأعبر جادة إدغار — كينيه  
 وأدور سريعاً في شارع دولامبر . لن احتاج لأكثر من ثلاثين ثانية كي أبلغ  
 باب البناية التي اسكن فيها ، وفي هذه اللحظة ، يكون من بطاردني لا يزال  
 في جادة إدغار كينيه ، فيضيئون أوري ، إذ تلتزمهم ساعة على الأقل حتى  
 يحدهو . سأنتظرهم في بيتي ، وعندما أسمعهم يطرقون الباب ، سأحشو مسدسي .

واطلق النار في فمي .

كنت حيائي أوسع مما هي عليه . تقاهمت مع صاحب مطعم في شارع فافان كان يأتي لي بأطباق جميلة كل صباح ومساء . ويطرق العميل الباب ، فلا أفتح له ، بل انتظر عدة دقائق ثم افتح الباب لأرى في سلة كبيرة على الأرض ، صحنوناً ملأى يتصاعد منها الدخان .

في ٢٧ تشرين الأول ، وفي السادسة مساء ، كان قد بقي معي سبعة عشر فرنكاً ونصف . فأخذت مسدسي ورزمة الرسائل ، وتزلت . تعمدت عدم اقفال الباب ، كي أتمكن من العودة بسرعة بعد ان أقوم بضريتي .

لم اكن على أحسن حال ، إذ ان يدي باردتان والدم صعد الى رأسي ، وكنت بحاجة لأفرك عيني . نظرت الى المخازن . الى فندق المدارس ، والى دكان الورق حيث اشترى أقلام الرصاص فلم أعرفها . وقلت في نفسي : « ما هذا الشارع ! » كانت سجادة مونبارناس تعجّ بالبشر ؛ يدفعوني الى الأمام والوراء ، ويلطموني بمرافقهم أو بأكثافهم . كنت اتهاذى ذات اليمين وذات اليسار ، إذ لم تكن لديّ قوة الاتزلاق بينهم . رأيتني فجأة وسط ذلك الجمهور ، شديد الوحشة والصفر . كم كان بإمكانهم ان يؤذوني لو شاؤوا ! كنت خائفاً بسبب السلاح الذي في جيبى . فقد تمهأ لي انهم سيكتشفون مكانه . سيتطلبون اليّ بأعينهم القاسية ويقولون : « ولكن ... ولكن ... » بغضب يصحبه الفرح ، وهم يدوسون عليّ بأرجلهم البشرية . ما ان يقضوا عليّ كلياً ، حتى يلغوا بي من فوق رؤوسهم ، فأقع فوق أيديهم كاللعبه الصغيرة فارثأت تأجيل مشروعى حق الغد . وذهبت لأتساول العشاء في الكوبرول بستة عشر فرنكاً وثمانين . كان قد بقي لي سبعون سنتيماً ألقيت بها في الساقية .

بقيت ثلاثة أيام في غرفتي ، بدون طعام أو نوم . واغلقت المنافذ ولم أعد أجبرؤ على الاقتراب من النافذة او على إضاءة المصباح . يوم الاثنين طرق

بأي أحدم . فهدأت من روحي وانتظرت . وما هي سوى دقيقة حتى عادوا الى رن الجرس . رحت على رؤوس اصابعي لأنظر من ثقب الباب ، فلم أر سوى قطعة قماش أسود وزر . رن الشخص الجرس ثانية ثم نزل . ولا أدري من هو . في الليل ، رأيت احلاماً عذبة وسفهاً ، ودماً جارياً ، وسماً بنفسجية فوق قبة . لم أكن ظمناً لاني كنت أشرب ساعة بعد ساعة من حنفية المفصلة لكنني كنت جافاً . ورأيت البغي السمراء مرة ثانية . كان ذلك في قصر بنيته فوق الهضبة السوداء على بعد عشرين ميلاً من كل قرية . كانت السمراء عادية ، ووحيدة معي . أرغمتها على الركوع بقوة مسدسي ، وعلى الركض على أربع . ثم ربطتها بعمود ، وبعد ان شرحت لها مطولاً ما سأقوم به ، أطرحتها وابلا من الرصاص . أثرت في هذه الصور فاكثفت بها . وبعدها ، بقيت جامداً في الظلام ، فارغ الرأس تماماً . بدأت قطع الأثاث تفرقع . كانت الساعة تشير الى الخامسة صباحاً . كنت أعطي أي شيء مقابل الخروج من غرفتي ، ولكن لم يكن يوسمي ان أزل بسبب الناس الذين يسيرون في الشارع .

وجاء النهار . لم أعد احس بالجوع ، بل ان العرق صار يتصبب مني : فتلبل قيصي . في الخارج ، كانت الشمس . عندها فكرت : « في الغرفة المظلمة ، في الظلام يختبئ . فنذ ثلاثة ايام لم يذق الطعام او النوم ، ذق بابسه ولم يفتح . والآن ، سينزل الى الشارع وسيقتل » . كنت اخيف نفسي . في السادسة مساء عاودني الجوع . كنت غاضباً حتى الجنون . تماثرت لحظة في الغرف ، ثم اضأت الكهراء في الغرف والمطبخ والمراحيض . وبدأت أغني بأعلى صوتي ، وغسلت يدي وخرجت . كان يلزمني دقيقتان لأضع جميع رسائلي في علبة البريد . كنت أرميها عشرة فمشرة . فجعلت بعض المظروفات .

ثم مرت في جادة المونبارناس وحتى شارع أوديسا . وتوقفت أمام

المرأة في إحدى محلات بيع القمصان ، ولما لحت وجهي فيها فكرت في نفسي : « هذا من أجل الماء » .

تمركزت في أعلى شارع أوديسا ، ليس بعيداً عن قناة الغاز ، وانتظرت .  
ومرت امرأتان . كل منهما تمسك بذراع الأخرى ، وتقولان الشقاء :

— لقد وضعوا السجادات في كل التوافد ، وكان نبلاء البلاد هم الذين يقومون بالتصوير .

فسألت الأخرى :

— هل هم مفلسون ؟

— ليس ضرورياً أن يكون المرء مفلساً حتى يقبل بعمل يدور عليه خمس ليرات ذهبية في اليوم .

فقالت السمراء مبهورة :

— خمس ليرات !

وأضافت وهي تمر من أمامي :

— ثم أتصور أنهم يسلون بإرتداء ثياب أجدادهم .

وابتعدت الامرأتان . كنت أشعر بالبرد لكن العرق يتصبب مني بغزارة .  
وما هي إلا لحظة ، حتى أتى ثلاثة رجال ، فتركهم يمضون : إذ كانت يلزمي ستة . ونظر إلي من كان على اليسار وقرقع بلسانه . فحولت نظري عنه .

في السابعة وخمس دقائق ، دخلت امرأتان تبسح واحدهما الاخرى جادة ادغار كفيفه . كان رجل وامرأة بصحبة ولدان في إحدى الفرقتين . ووراءهم تأتي ثلاث عجائز . خطوات خطوة الى الأمام . كانت المرأة غاضبة تهز الصبي بذراعه . ويقول الرجل بصوت متهدج :

— انه لا يطاق ، هذا الولد .

كان قلبي يخفق بقوة بما سبب لي ألكا في ذراعي . وتقدمت ووقفت  
قبالتهم ، لا حراك بي . واصابني في جبي ، كانت رخوة حول الزناد .  
وقال الرجل اذ دعمني :  
« عفواً » .

تذكرت انني اغلقت باب غرفتي وهذا ما جعلني متناقضاً : اذ يلزمني وقت  
ثمين لفتحه . وابتعد الاشخاص . فهجمت عليهم اتبعهم بصورة آلية . لكنني  
لم أعد اربغ في اطلاق النار عليهم . لقد ضاعوا في زحمة الجمهور في الشارع .  
اما انا ، فاستندت الى الجدار . فسمعت الساعة الثامنة تدق ومن ثم التاسعة .  
وكررت قائلاً في نفسي :

« لماذا ينبغي قتل هؤلاء الأشخاص الموتى » واعترتني رغبة بالضحك .  
فجاء كلب وشم قدمي .

ولما تجاوزني الرجل للسمين ، أرتعدت . كنت أرى تجاعيد عنقه الحمراء .  
كان يروح ذات اليمين وذات اليسار ويتنفس بقوة ، فهو يبدو قوياً . اخرجت  
مسدسي ؛ كان لماعاً بارداً ، يثير اشتوازي ، لم اذكر تماماً ما كان يجب ان  
افعل به . فتارة ما كنت انظر اليه ، وطوراً الى عنقه . تجاعيد عنقه  
كانت تضحك لي ، كفم باسم مرير . وتساءلت في نفسي اذا كنت سأهم  
بالقاء مسدسي في احد المزارير .

فجأة اتجه الرجل نحوني ونظر اليّ بحنق . فتراجعت خطوة الى الوراء .  
« ذلك كي ... اسألك ... »

لم يبد عليه انه يريد الاستماع . كان ينظر الى يديّ . وانتهيت بصعوبة :  
— هل بإمكانك ان ترشدني الى شارع « السرور » ؟

كان وجهه ضخماً ، وشفتاه ترتجفان . لم يقل شيئاً بل مدّ يده . فتراجعت  
أكثر وقلت له :  
— أريد ..

في تلك اللحظة عرفت اني سأبدأ بالصباح . ولما لم أرغب في ذلك ، افرغت له ثلاث رصاصات في بطنه . فسقط يميناً مضحكة على ركبتيه ، وتدحرج رأسه على كتفه اليسرى . وقلت له :

— يا للقدر ، يا للقدر اللعين !

وهربت . وسميته يسمل . وسمعت أيضاً صياحاً ووقع خطى تتبعني . وسأل أحدهم : « ما هذا » ، انها يقتتلان ؟ ثم صاحوا بعد ذلك : « الى القاتل ! الى القاتل ! » لم أفكر بأن هذه الأصوات تتعلق بي . لكنها بدت مشؤومة ، كصفارة رجال الاطفاء كما كنت اسمعها في طفولتي . مشؤومة ومضحكة نوعاً . وركضت بكل ما أوتيت ساقاي من قوة .

إلا اني ارتكبت خطيئة لا تغتفر : فبدلاً من ان اصعد نحو جادة ادغار كيليه ، نزلت نحو جادة المونبارناس . وعندما ادركت ذلك ، كان الوقت متأخراً : كنت وقتئذ في وسط الجمهور ، تتجه نحوي الوجوه المدهوشة ، ( اتذكر من بين تلك الوجوه امرأة شديدة التبرج تتمر قبعة خضراء ) وأسمع أصوات السخفاء في شارع أوديسا يصيحون : الى القاتل وراء ظهري . وأحسست بيد تمتد الى كتفي ، عندها اضعت رشدي : لم أكن أريد ان أموت خنقاً على يد هذا الجمهور . اطلقت أيضاً عيارين ثابرين . فبدأ الأشخاص يهربون ويتفرقون . فدخلت راكضاً الى احد المقاهي . فوقف المستهلكون عند مروري ولكنهم لم يحاولوا إيقافني ، وعبرت المقهى بطوله واعتصمت في المفاصل . بقيت رصاصة واحدة في مسدسي .

ومرت لحظة . كنت منهوك القوى ، لاهثاً . كل شيء صامت صمتاً عجيبياً ، كما لو أن الناس تعمدوا السكوت . ورفعت سلاحي حتى عينيّ ورأيت ثقبه الاسود المستدير : ستنتطلق الرصاصة من هنا : وسيحرق البارود وجهي . أرخيت ذراعي وانتظرت . ما هي إلا لحظة حتى وصلوا بخطى الذقاب ، لا بد وأن يكونوا قطعياً كاملاً ، على ما يتبادر الى الذهن من وقع



خطاهم . وتمتوا لحظة ثم سكتوا . أما انا فكنيت لا أزال ألثت وفكرت بأنهم سيسمعونني وأنا ألثت ، من جهة الحاجز الأخرى . اقترب احدهم يهدوء وشد على قبضة الباب . لعله أسند ظهره للجدار جانبياً ليتقي رصاصاتي . ورغبت مع ذلك في اطلاق النار - لكن الرصاصة الأخيرة كانت لي . وسألت في نفسي : « ماذا ينتظرون ؟ » فإذا انقضوا على الباب وخلعوه « حالاً فلن يتركوا لي الوقت الكافي لقتل نفسي ، فيقبضون علي حياً » . لكنهم لم يستعجلوا ، فقد تركوا لي فرصة كي اموت . القنودون ، كلوا خائفين .

وما هي إلا لحظة حتى ارتفع صوت « هيا افتح فلن نؤذيك » . وما هي الا لحظة صمت حتى تابع الصوت : « انت تعرف انه ليس بإمكانك الفرار » .

لم أحب ولكنني كنت لا أزال ألثت . وحتى اتشجع على اطلاق النار ، قلت في نفسي : « اذا قبضوا علي فيضربونني ، سيحطمون أسناني ، سيفقأون إحدى عيني » . وودت أن أعرف اذا كان الرجل السمين قد مات . لملي جرحته فقط ... والرصاصتان التاليتان لمهما لم تصيبا أحداً ... كلوا يمدون أمراً ما ، فهم يحرون شيئاً ثقيلاً على الأرض .

أمرعت بوضع فوهة مدس في فمي وعضضت عليها بقوة . غير اني لم استطع اطلاق النار ، ولا حتى وضع اصبعي على الزناد . كل شيء عاد للصمت .

عندها رميت المدس وفتحت لهم الباب .







كانت لولو تنام عارية لأنها تحب أن تداعب نفسها بالغطاء ،  
ولأن الغطاء كان ثميناً . اعترض هنري في البداية : فلا يجوز ان تنام عارية  
في السرير ، فهذا لا يمكن ، بل إنه قذر . لكنه انتهى مع ذلك الى التزول  
عند رأي زوجته لكن هذا كان نوعاً من المسايرة بالنسبة اليه ، كان جافاً تمام  
الجفاف عندما يكون بين الناس . وبالنسبة للأصناف ( كان ممجّباً بأهل سويسرا  
لا سيما سكان جنيف ، انه يجب بهم لأنهم من خشب ) غير انه كان يحمل  
نفسه في الأشياء البسيطة ، فليس شديد النظافة مثلاً ، إذ لم يكن يغير سرواله  
كثيراً . فحين تضع لولو سراويله للتنظيف ، كانت تلاحظ عليها البقع  
الصفراء : لم تكن لولو شخصياً تكره القذارة : فهي تجعل الشخص اقرب  
الى القلب ، وهي تضيي ظلالاً عذبة بين المراقق مثلاً . فلم تكن تحب أولئك  
الانكليز ، تلك الأجساد غير البشرية التي ليس لها رائحة . لكنها كانت  
تخشى امال زوجها ، لأنه سبيل للميوعة . في الصباح ، حين يستيقظ ، يكون  
شديد الرقة أمام نفسه ، قرأسه مليء بالأحلام . كان الماء البارد وشعيرات  
الفرشاة تحدث له انعكاسات سيئة .

كانت لولو فائمة على ظهرها ، كما أدخلت اصبع رجلها اليسرى الكبيرة في  
شق الغطاء . لم يكن هذا شقاً ، بل أن الغطاء مزق . انه يزعجها . وعليها ان  
تخيطه غداً ، كانت مع ذلك تشد على الحيطان لتتقطع . لم يكن هنري قد

نام ، لكنه انفك عن الازعاج . لطالما قال هذا اللولو : ما ان يغمض عينه حتى يشعر بأنه قد ربط تماماً بحيث لا يستطيع ان يحرك حتى اصبعه . الذبابة عاقلة في خيوط العنكبوت . ولولو تحب ان تشم هذا الجسد السجين . فلو ان بإمكانه ان يظل هكذا مشلولاً لاعتنيت به انا ، ولتظفته كولد ولقلبتة أحياناً على ظهره وضربتة على مؤخرته وازحت الغطاء حتى اذا أنت أمه ورأته عارياً ، أظن انها ستجمد في مكانها . منذ خمسة عشر عاماً لم تشاهده على هذه الحال . مرت لولو بيدها الخفيفة على خاصرة زوجها وقرصته قليلاً . فهمهم هنري لكنه لم يقم بأية حركة . أصبح « عاجزاً » . وابتسمت لولو : كلمة « العجز » كانت تضحكها دائماً . ففي الوقت الذي كانت لا تزال فيه تحب هنري ، تحبته وكأنه « جلفر » ، وهنري يحب ذلك فهذا اسم انكليزي ولولو تبدو مثقفة ، لكنه كان يفضل ان تلفظه لولو باللهجة الانكليزية . كم كانوا قادرين على ازعاجي : فلو رغب في الثقافة لم يكن عليه سوى الاقتران بجان بدير ، فهي وان حملت نهدين بارزين ، تتقن خمس لغات وعندما كنا نذهب الى « سو » يوم الأحد ، كنت شديد الازعاج بين اسرتها حتى اني كنت آخذ اي كتاب لأقرأ فيه . وغالباً ما كان هناك من يأتي لينظر الى ما أقرأ وتسألني أختها الصغيرة : « هل تفهم لوسيا؟ » انها لا تجدي مبراً . السويسريون نعم هم الاشخاص المميزون ، لأن اختها البكر قد تزوجت من رجل سويسري انجبت منه خمسة أولاد . أما أنا فلا يمكن ان يكون لي أولاد . انه أمر مشروع ، غير اني لم ار ان ما يقوم به ، من زيارة المراحيض عدة مرات عندما يكون برافتي ، شيئاً مبراً . اذ اصبح مرغمة على النظر في الواجبات وأنا بانتظاره . ويخرج وهو يشد سرواله ويقوس ساقه كالجموز .

وسحبت لولو اصبعها من شق الغطاء وحركت رجلها قليلاً ، حتى تشعر بلذة تنبها . الى جانب تلك الكتلة الرخوة من اللحم . وسمعت غرغرة ؛ انها بطن تقني ، وهذا يزعجني ، فليس بإمكانني أن اعرف هل كانت بطني ام بطنه .

وأغمضت عينيها : انها سوائل يسمع خريرها في الاقنية الرخوة ، فالجميع عندهم منها ، عند بريرات وعنددي ( لا أحب أن أفكر بذلك ، فهذا ما يسبب لي ألماً في بطني ) انه يحبني ولا يجب امعائي ، فلو قدمت له زائدتي الدودية فلن يعرفها ، سيظل طيلة الوقت يقاّبني ولكن اذا وضعنا الاناء في يديه فلن يشعر بشيء . فلن يفكر بأن هذا الذي في الداخل « هوها » . من الواجب أن نحب كل شيء في الشخص ، بلمومه وكبده وامعاه . لعلنا لا نحب هذه الأعضاء بحكم عدم التعود عليها ، فلو رأيناها كما ترى أيدينا وأذرعنا لأحبيناها على ما اعتقد . فنجوم البحر إذا تقوقنا في حبة بعضها . فهي تتمدد على الشاطئ في الشمس وتخرج معدتها لتتنشق الهواء ، والجميع يرون هذه المعدة . أساءل كيف بإمكاننا أن نخرج معدتنا ؟ كانت قد اغمضت عينيها ، أخذت الصحنون السوداء بالدوران ، كما كنت أمس في المعرض ، اطلق النار على الصحنون بأسهم من المطاط . كانت هناك حروف تشع ، يشع الحرف عند اطلاق النار ، فتؤلف الحروف اسم مدينة ، لقد حرمني من رؤية حروف ديميون كاملة لغرط ما كان يلتصق بي من الخلف ، أكره كثيراً أن يلامسني أحد ، أود لو لم يكن لي ظهر ، لا أريد أن يفعل لي الناس شيئاً عندما لا أكون منتبهة . فبإمكانهم أن يحركوا أيديهم فوق ظهرك فلا تدري الى أية جهة ستلتقل الأيدي ، وهم يتطلعون اليك بكل أعينهم بدون أن تراهم ، وهنري يجب هذا حق العبادة . لم يفكر هنري قط بذلك ، لكنه يفكر بالوقوف ورائتي ، وأنا متأكدة من انه يفعل هذا عمداً ، ويلامسني من خلف ، فأنا اخجل من مؤخرتي ، وهو يعرف ذلك ، لكن هذا طبيعي . لكنني لا أريد أن أفكر فيه ( كانت خائفة ) . أريد أن أفكر بريرات . كانت تفكر بريرات في جميع الأمسيات وفي نفس الساعة . في نفس اللحظة التي يبدأ فيها هنري بالشخير . لكن المقاومة موجودة ، فالآخر أراد أن يظهر نفسه ، ورأى للحظة الشعر الأسود ، وارتمش لأن المرء لا يدري ماذا سيحصل له . فلو انه الوجه لسكانت الحال على ما برام ، لكن هناك ليالي قضاهما بدون

أن يغمض عينيه بسبب الذكريات القذرة التي طغت عليه ، فمن الأمور الرهيبة أن نعرف كل شيء عن انسان ما وخاصة هذا . وهنري لا يمثل الشيء ذاته ، قيامكاني أن انصوره من الرأس حتى الرجلين ، فهو يحمل قلبي رقيقاً ، لأنه رخو ، ولحمه رمادي الا بطنه فهي وردية ويقول ان الرجل الحسن القوام هو الذي اذا جلس تتجمد بطنه ثلاث تجمدات ، بينما هو فتتجمد بطنه ست تجمدات . الا انه يمددها اثنتين بعد اثنتين ولا يريد أن يرى الآخرين . وأبدت امتعاضها وهي تفكر بريرات : « لولو ، انت لا تدركين كيف يكون جسم الرجل الجميل . هذا مضحك بالطبع ، نعم أنا اعرف ما الجسم الجميل ، تريد أن تقول انه جسم قاس كالخجر ، جسم ذو عضلات ، أنا لا أحب هذا الجسم ، باترسون كان له جسم مشابه ، وأنا كنت احسني رخوة كاللودة عندما كان يضمني اليه . وتزوجت من هنري لأنه رخو ، ولأنه يشبه الكاهن . والكهنة كالنساء على جانب من العذوبة بقللسواتهم ، كما يبدو أن لهم جوارب . في الخامسة عشرة ، كنت احب أن أرفع فساتينهم برفق لأرى سيقان الرجال عندهم وكذلك سراويلهم ، كان يضحكني أن يكون لهم شيء بين الساقين . كنت أريد أن أمسك الفستان بيد وأزحلق الأخرى على طول سيقانهم ، صاعدة الى حيث أفكر ، وليس مرد ذلك الى اني احب للنساء الى هذا الحد ، لكن عضو الرجل عندما يكون تحت الفستان ، طريء كالوردة الكبيرة . ان ما هنالك انه ليس بالامكان أن يمك هذا باليد فيظل ساكناً ، بل هو يبدأ بالتحرك كالحيوان ، ويصبح قاسياً عتيفاً . الحب ، كم هو قذر . أنا كنت احب هنري لأن غرضه الصغير لا يقتصب أبداً ولا يرفع رأسه ، كنت اضحك ، وأقبله أحياناً ، لم أعد أخشاه كثيراً . في المساء ، آخذ شيئاً المذب الصغير بين أصابعي ، فكان يحمر ويدير رأسه جانباً وهو يتنهد ، ولكن الشيء لم يتحرك ، بل يظل عاقلاً في يدي ، لم أكن اضغط عليه ، فنظل طويلاً على هذه الحال ، وكان ينام . عندها استلقي على ظهري وأفكر بالكهنة ، والاشياء الطاهرة والنساء ، وادغدغ بطني أولاً ، بطني الجميلة



المسطحة ، وأتزل يدي ؛ انزلها ، وها هي اللذة . اللذة التي لا يستطيع أحد غيري أن يحتلبها لنفسه .

الشعر جمعد كشعر الزنجي . وللقلق في الحجرة ككتلة مستديرة . لكنها ضغطت على جفنيها بقوة ، و أخيراً ظهرت اذن ريرات ، وهي اذن صغيرة محمرة ومذهبة كالسكر المذاب . وإذا رأيت لولو لن تجدها بمثل سرورها المعتاد لأنها تسمع صوت ريرات ، وهو صوت حاد دقيق لا تحب لولو . « عليك ان تنهني مع بيار يا لولو العزيرة ، فهذا هو العمل الذكي الوحيد الذي بإمكانك ان تقومى به . اشعر بكثير من العاطفة تجاه ريرات ، لكنها ترعجني قليلا عندما تتظاهر بالأهمية وتفتخر بما تقوله . انحن ريرات عند العشية في الكوبول ، وكانت عليها ملامح التعقل المصحوب بالخوف : « ليس بإمكانك ان تظلي مع هنري ، لانك لا تحبينه ، فهذا عمل اجرامي » . إنها لا تضع أية فرصة دون أن تتناوله بسوء ؛ أرى ان هذا ليس من اللياقة بشيء ، فهو شديد المحبة لها ان اكون لا أحبه ، امر ممكن ، ولكن ليس من واجب ريرات ان تقوله لي . إذ انه يبدو معها كل شيء بسيطاً سهلاً : فالمرء إما ان يحب ، وإما لا يستمر في هذا الحب . أما انا فلست بسيطة . أولاً ، إن لي عاداتي الخاصة ، ومن ثم اني احبه ، فهو زوجي . كنت أود ان اضربها ، ولا زلت أرغب في إيذاها لأنها وقعة . « انه لعمل اجرامي » . لقد رفعت ذراعها ، فرأيت ما تحت أبطها . لا أزال أحبها حين تكون ذراعها عاريتين . تحت الابط ، يفتح نصف فتحة ، فقد يتبادر الى الذهن انه فم ، وترى لولو لها بنفسجياً ، قليل التجاعيد ، تحت شعيرات مجمدة كأنها الشعر . يطلق بيار عليها اسم « ميزرفا السمينة » وهي لا تحب هذا الاسم إطلاقاً . وابتست لولو لأنها فكرت بأخها روبير الذي قال لها ذات يوم وكانت بالغلالة الرقيقة : « لماذا لك شعر تحت الذراع ؟ » وأجابته : « انه مرض » . كانت تحب كثيراً ان تردي ثيابها أمام اخيها الصغير ، لأنه كان لديه دائماً ملاحظات طريفة ، ويتساءل المرء أين تريد ان تبحث عن هذا . كان يلامس جميع أغراض لولو ،

فيطوي الفساتين بعناية بيدين حاذقتين؛ سيصبح يوما ما « خياطاً » . انها مهنة مغرية ، وانا ، سأرسم له على قطع القماش . إنه لقريب ان يحلم الصبي بأن يصبح خياطاً . يتهاى لي لو كنت صبياً ، انني أتمنى عندئذ ان اصبح مغامراً أو ممثلاً ، وليس خياطاً . لكنه حالم طيلة الوقت ، فهو لا يتكلم كثيراً ، ويتابع فكرته . وأنا كنت أريد ان أصبح اختاً صالحة للاستجداء ، في البنائات الكبرى . أحس بمذوبة عيني وكأنها اللحم البشري ، اريد ان انام ، وجهي الجميل الشاحب تحت التسمية . كانت ملاحي مميزة . رأيت مئات من الردهات المعتمة . غير ان الخادمة أضاعت النور في الحال ، عندها أبصرت لوحات العائلة ، وتماثيل البرونز على المنضدات . وكذلك المشاجب . وتأتي السيدة بدفتر صغير وورقة من فئة الخمسين فرنكاً :

« خذي يا اخي - شكراً يا سيدي وليبارك الله والى المرة القادمة » لكنني لم اكن اختاً حقيقية . في السيارة ، أومات بعيني لأحد الأشخاص ، ففرغ أولاً ، ثم تبغي وهو يتحدثني عن أشياء فلسفته للشرطي . دراهم الاستجداء كنت احتفظ بها لنفسي . ماذا اشترى لنفسي أأشترى سماً . يا للبلامة . وارتحت عيناى ، فهذا يعجبني ، إذ يقال انها قد قبلت الماء ، فجسمي مريح ببجمله . والتاج الجميل المرصع بالزمرد . ودار التاج ، ثم دار ، فتحول لرأس نور مخيف ، لكن لولو لم تكن خائفة ، وقالت : « يا لمصافير الكانتال » . وجرى نهر احمر عبر الحقول المهدبة . وفكرت لولو بفأسها الآلية .

« إنها لجرعة » . وارتعدت فرائصها واستيقظت في ذلك الليل ، بعينين قاسيتين ! انهم يعدونني ، أفلا يشعرون ، بذلك ؟ انا أعرف ان ربرات تتحدث عن لية حسنة ، لكنها وهي العاقلة بالنسبة للآخرين ، ينبغي ان تقوم انني بحاجة للتفكير . قال لي : « ستأتين ! » وقد احمرت عيناها اشد الاحمرار . « ستأتين الى بيتي انا ، أريدك ان تكوني لي » . اني أخشى عينيه حين يريد ان يلعب دور المنوم المغناطيسي ، كانت يخدر ذراعي . فلا أرى

عينيه على تلك الحال حتى افكر بالشعر الذي على صدره . ستأتين ، أريدك ان تكوني لي : كيف للره ان يقول أشياء كهذه ؟ أنا لست كلباً .

عندما جلست وابتسمت له ، وغيرت المسحوق من أجله وكحلت عيني لانه يجب ذلك ، لكنه لم ير شيئاً ، فهو لا ينظر الى وجهي ، كان يتطلع الى نهدي ، فوددت لو انها يحفان فوق صدري لازعجه ، على كل حال فلست غنية بالنهود ، فيها صغيران جداً . ستأتين الى دارتي في نيس . قال انها بيضاء ، درجها من المرمر ، وهي مشرفة على البحر ، وأنتا ستمعيش عاريين طيلة اليوم ، سيكون الأمر طريفاً عندما يصعد الانسان الدرج بغير ثياب . سأرغمه على الصعود قبلي ، حتى لا ينظر الي . والا فلن استطيع ان احرك رجلي ، بل سأظل مسخرة في مكاني متمنية من كل قلبي أن يصبح أعمى ، لكن هذا لن يبدلني . اذ أنه عندما يكون موجوداً أحس دائماً بعربي . أخذني بذراعي ، يبدو انه خبيث وقال لي : « انت في جلدي ! » وأنا كنت خائفة فقلت : « نعم » . اريد ان اصنع سعادتك ، سنذهب للزفة في السيارة ، وفي المركب ، سنذهب الى ايطاليا وسأعطيك كل ما تريدن . لكن دارته ليست غنية بالاثاث فسننام على الارض في فراش . يريدني أن اناهم بين ذراعيه ، سأثم راحته ، احب صدره كثيراً لانه صدر اسمر عريض ، لكن هناك كثيراً من الشعر فوقه ، أريد ان يكون للرجال بدون شعر ، شعره هو أسود ناعم كالزبد ، فطالما دغدغتها ولطالما فزعت منها ، أتراسج قدر الامكان لكنه يشدني اليه . يريد ان اناهم بين ذراعيه وأثم راحته . وعندما يأتي الليل ، نسمع ضجيج البحر ، وبإمكانه أن يوقظني في منتصف الليل اذا اراد ان يفعل هذا : لن استطيع ان اناهم مطمئنة ما لم تكن حوائجي لدي ، اذ يتركني وشأني وقتئذ ، ثم ان هناك رجالاً يقومون بهذا مع نساء في دورتهن ، فتسلطخ بطونهم بالدم ، بدم ليس لهم ، سيلطخ الدم أيضاً الاغشية ، وكل مكان ، هذا شيء يدعو للاشمئزاز ، لماذا ينبغي أن يكون لنا أجسام ؟

وفتحت لولو عينها ، كانت الستائر ملونة بالاحمر ، يلونها النور الآتي من الشارع ،

وفي المرأة كان خيال أحمر ، والكتبة انشطرت الى ظل على الحائط .  
على ذراع الكتبة ، كان هنري قد ألقي سرواله ، وقميصه كان يتدلى في الفراغ .  
علي ان اشترى له حزاماً للقميص . أوه لا اريد . لا اريد ان اذهب . سيقبلني  
طيلة اليوم ، « وسأكون له » ، اصنع لذته ، وسينظر اليّ . سينكر « انها  
لذتي » ، لامستها هنا وهناك ، وبامكاني ان اعيد الكرة عندما يروق الامر لي .  
في بور رويال ، رفست لولو الاغطية برجلها ، كانت تمثت يبار عندما تتذكر ما  
جرى لها في بوررويال . كانت وراء السياج ، تظن ان بيار لا يزال في  
السيارة ، يتفحص الخريطة ، وقبحة ابصرته ، ركض وراءها بخطى  
الذئب ، كان ينظر اليها . رفست لولو هنري ، سيستيقظ .  
لكن هنري شجر « هوم ف . ف . ف . » . ولم يستيقظ . اريد  
ان اتعرف على شاب وسيم ، طاهر كالفتاة ، فلا يلامس أحداً الاخر ،  
وتتنزه على شاطئ البحر ، امسك بيده ويمسك بيدي . وفي المساء تنام كل في  
سرير منفصل ، نظل كأخ واخت غارقين في حديث حتى الصباح . أو انني  
أحب ان اضحك مع ربرات ، فما أحلى النساء فيما بينهن . كتفاها عريضتان  
وسميلتان . كنت سعيدة جداً عندما كانت تحب فرسني ، لكن فكرة  
دغدغته لها كان تهزني ، وكذلك يهزني ان يمر بيديه على كتفيها وعلى خاصرتيها  
وان تتنهد . أتساءل كيف يمكن لوجهها ان يكون عندما تكون بمدة على  
هذا الشكل ، عارية ، تحت رجل ، تحس بيدين تتنقلان على لحمها . لن ألامسها  
مقابل ذهب العالم كله ، فلن اعرف ما أقوله بها ، حتى ولو رغبت في ذلك  
وقالت لي :

« حقاً انني اريد » . فلن اعرف ، لكنني لو كنت غير منظورة ، لأحببت  
ان أراه يفعل هكذا ممها ، ينظر الى وجهها ( يدهشي ان تكون كينرفا ) ،  
ويدغدغ بيد رشيقة ساقها المنفرجتين ، وركبتيها الموردين ، ويسمعها تتنهد .  
وضحكت مينرفا ضحكة جافة : اذ يعترني المرء أحياناً مثل هذه الافكار .

مرة أدعت بأن بيار يريد ان يقتصب ريرات . وساعدها ، اخذت ريرات بين ذراعي . امس . كان خداها شديدي الاحرار ، كنا جالستين على ديوان ، الواحدة قبالة الاخرى ، كانت ساقاها مضمومتين ، لكننا لم نقل شيئاً ، ولن نقول شيئاً . بدأ هنري بالشخير وصفرت لولو . أنا هنا ، ليس بإمكانني ان أأثم ، سأفسد دمي ، وهو كان يشخر ، ذاك السمع . فلو أخذني بين ذراعيه ولو رجاني ، ولو قال لي : « أنت لي بأكلك . لولو ، أنا احبك ، لا تذهبي ! » سأقدم له هذه التضحية ، سأبقى نعم ، سأظل طيلة حياتي معه ، طلباً لرضاه .

جلست ريرات على شرفة القبة وطلبت كأساً من البورقو . كانت متعبة ، غاضبة من لولو .

« ... البورقو الذي قدموه فيه طعم الفلين ، ولولو لا يههما الأمر فهي . تشرب القهوة ، لكنه ليس من المناسب أن تشرب القهوة في وقت المقبلات . إنهم يشربون القهوة هنا طيلة اليوم أو القهوة مع الكريما لأنهم مفلسون ، كم يزعجهم هذا الأمر ، أما أنا فلا أستطيع ، بل اضرب جميع الحوانيت برؤوس الزبائن ، فهم أفس لا يريدون الاستمرار . لا ادري لماذا تحدد لي المواعيد في المونبارناس دائماً ، لا سيما وأنا لو حدثت لي مواعيدها في مقهى السلام أو البام بام ، لكان اقرب اليها ، وأبعد عن مكان عملي . لا أستطيع أن اقول كم يحزنني ان ارى دائماً هذه الرؤوس ، ففي كل دقيقة لدي ، عليّ أن آتي الى هذا المكان . لو كنت في الشرفة فلا بأس ، ولكن في الداخل تفوح رائحة الثياب القذرة . وحتى على الشرفة احس بأني غريبة بين رجال . لا يحملون دقونهم ونساء لست أدري كيف هن . قد يقول أحدهم : « ما تراها تفعل هنا ؟ » أعرف ان الاميركيات المثرات يؤمن المكان في الصيف ، ولكن يبدو أنهم قد توقفن الآن في انكلترا مع حكومتنا ، لهذا فان تجارة الكاليات ليست على ما يرام ، فقد بعث حتى الآن نصف ما بعته في السنة الماضية . « واتساءل ماذا يفعل الآخرون ، لانني أنا البائعة الفضلى ، والسيدة

جواش هي التي قالت لي هذا ،  
فهي لم تكسب درهماً واحداً ،  
يقضي المرء نهاره واقفاً على رجليه  
يسمع فيه الموسيقى ، وليس الذ  
لكن الخدم وقحون ، ، فهم يماه  
فهو لطيف . أظن ان لولو تسرّ عند  
الذهاب الى مكان راق ، فهي ليست شديدة الثقة  
كل رجل ذي عادات جيّة ، ولم تكن تحب لويس .  
والرجال هنا فقراء يضعون غلايتهم في أفواههم ، ولا  
الشرهة ، وإن كانت يبدو عليهم أنهم لا يستطيعون دفع اجرة النس  
إنهم يتعلمون بشراة ، وليسوا قادرين على أن يقولوا للمرأة بأسلوب لطيف  
بأنهم يرغبون فيها .

واقترب الخادم :

- تريدان البورقو المصرف يا آنستي ؟

- نعم . شكرأ .

- يا له من وقت جميل .

فحالت ريرات :

- ليس الوقت مبكراً !

- حقاً ، حتى انه بإمكاننا ان نقول ان الشتاء لن ينتهي أبداً .

وذهب ، فتمتته ريرات بعينيهما . وقالت في نفسها « أحب هذا الصبي  
كثيراً ، انه يحسن الوقوف في مكانه ، ولا يتمدى حدوده ، لكن له دائماً  
كلمة يقولها لي ، ليعبرني ابتهاهاً خاصاً » .

كان رجل نحيل مقوم الظهر ينظر اليها بامعان . فزهت ربرات كتفها وأدارت ظهرها : « إذا أراد الرجل ان يغازل المرأة ، فعليه على الأقل ان ينظف ثيابه . سأجيبه بهذا اذا وجه لي الكلام . واتساءل لماذا لا تذهب . إنها لا تريد أن تؤذي هنري ، هذا جميل جداً : فليس للمرأة الحق بأن تقسد حياتها من أجل رجل عاجز » . كانت ربرات تحتقر الرجال العاجزين . وقررت في نفسها : « عليها ان تذهب ، فإن مسألة سعادتها في الميدان ، سأقول لها بأنه لا يجب ان تضع سعادتها على كف عفريت . لولو ، ليس لديك الحق بأن تتلاعبي بسعادتك . سوف لا أقول لها شيئاً ، لقد انتهت القضية ، وقلت لها مرة انه ليس بالإمكان اسعاد الآخرين رغماً عن إرادتهم » . واحسنت ربرات بفراغ كبير في رأسها ، كانت شديدة الاعياء ، تنظر الى شراب البورتو المائع في كأسها ، وكأنه نوع من الحلوى السائلة ، ويتردد في ذهنها صوت يقول : « السعادة ، السعادة » ، لقد كانت كلمة عذبة رصينة وفكرت بأنه لو طلب اليها رأياً في مباراة باريس سوار ، لقاتلت ان تلك الكلمة هي أجمل ما في اللغة الفرنسية . « فهل فكر فيها أحد ؟ » ذكروا : الطاقة ، والشجاعة ، ذلك لأنهم رجال ، أما لو كانت هناك امرأة ، فهي التي تستطيع ان تأتي بتلك الكلمة . كان من الواجب تخصيص جائزتين ، واحدة للرجال فتكون كلمة « شرف » ، وأخرى للنساء فأربع اذ اقول : « سعادة » . فالشرف والسعادة يتلاممان ، واسم كهذا تمتع . سأقول لها : « لولو لا يمكنك ان تتخلي عن سعادتك . سعادتك يا لولو . » سعادتك » . اذا شخصياً اجد بيار ممتازاً ، فهو انسان طيب أولاً ثم انه ذكي ، وهذا لا يفسد شيئاً ، ولديه دراهم ، وسيظل دائم الاهتمام بها . إنه من أولئك الرجال الذين يعرفون كيف يذلون صعوبات الحياة ، وهذا ما يلائم المرأة . احب حسن القيادة كثيراً ؛ لكنه يحسن الكلام مع الخدم وموظفي الفنادق ، فهم يطيعونه ولعل هذا ما ينقص هنري . ثم ان هناك اعتبارات صحية ، فاولو عليها ان تلتب ، فإن كان جيلاً ان تظل المرأة رقيقة شفاقة والا تشعر بالجوع او



النماس . لكن هذا امر لا واع ، اذا انها بحاجة لاتباع نظام غذائي ، فلا بأس اذا أكلت قليلا في المرة الواحدة ولكن عليها أن تقوم بهذا عدة مرات . ستتمسح صحتها لو أرسلت الى المصح طيلة عشر سنوات .

وثبتت نظرها حائرة على ساعة جادة مونبارناس الكبيرة ، التي تشير عقاربها الى الحادية عشرة وعشرين دقيقة .

« أنا لا افهم لولو ، فهي ذات مزاج غريب ، لم استطع ابداً ان اعرف ما اذا كانت تحب الرجال ، او انهم يشيرون اشتمزازها : ومن الواجب مع ذلك ، ان تكون على وفاق مع بيار ، وهذا ما يغيرها قليلا عما كانت عليه في السنة الماضية . »

لقد تمتعت بهذه الذكرى ، لكنها كتمت ابتسامتها لأن الشاب النحيل كان لا يزال ينظر اليها ، إذ انها فاجأته وهو ينظر اليها وهي تدبر رأسها .

كانت راو ذات وجه مثقوب بنقط سوداء ، وكانت لولو تمبت بهذه البثور اذ تضغط على جلدها بالأظافر . « هذا مؤلم ، ولكن ليست هذه غلطتها ، فلولو لا تعرف ما هو الرجل الجميل ، اما انا فأعبد الرجال المتعذقين ، وقضائهم تبعت في النفس السرور ، قمصانهم ، أحذيتهم ، ربطات أعناقهم . إنه شيء قاس ، لكنه لذيق قوي ، له قوة عذبة . كرائحة التبغ الانكليزي الذي يدخنونه ، وكرائحة العطر ، ورائحة جلدهم عندما يخلقون ذقونهم . ليس ... ليس جلدهم كجلد المرأة ، فكأنه جلد من قرطبة . وتقتض عليك أذرعهم القوية ؛ نضع الرأس على صدورهم ، فنحس برائحتنا ، رائحة الرجولة . ويتمتعون لك كلمات عذبة . لديهم اشياء جميلة ، أحذية قاسية من جلد البقر ، وهمسون في أذنك : « يا عزيزتي ، يا عزيزتي الرقيقة . » فنحس بأجسامنا تهتد ؛ وفكرت ربرات بلويس الذي هجرها في العام الماضي فانصر قلبها : « رجل يحب نفسه ولديه الكثير من العادات الصغيرة . وافضل من ذلك رجل في الأربعين ، رجل يمتني بنفسه ، رد الى الوراثة ، شعره الذي

غراه الشيب في الصدغين ، يكون عريض المنكبين ، رياضياً ، لكنه يعرف الحياة حق المعرفة ، وله قلب طيب لأنه أجرى تجربة الألم . ليست لولو سوى صبية صغيرة ، حالفها الحظ فكانت لها صديقة مثلي ، لأن ياربدأ يمل . قلوا ان واحدة كانت في مكانها لعرفت كيف تستفيد . وعندما يكون رقيقاً . معي اظاهر بعدم الانتباه ، وابدأ بالحديث عن لولو ، فأجد دائماً كلاماً يرفع من شأنها ، غير انها لا تستحق ما لها من حظ ، انها لاقمي ، أغنى لها ان تعيش قليلاً بمفردها كما عشت منذ ان ذهب لويس ، فسأري ما تمنى عودتها وحيدة الى البيت في المساء ، بعد عشاء اليوم ، لتري الغرفة خاوية ، فتصوت من شدة رغبتي في الارقاء على ذراع رجل . ولعلنا نتساءل اين نجد الشجاعة على النهوض صبيحة اليوم التالي ، بشية العودة الى العمل ، مع المحافظة على الاغراء والفرح . في الوقت الذي تفضل فيه الموت على حياة كهذه ... »

ودقت الساعة الحادية عشرة والنصف . كانت ربرات تفكر بالسعادة ، بالصفرور الأزرق ، بصفرور السعادة ، بصفرور الحب الثائر . وقفزت من مكانها : « تأخرت لولو ثلاثين دقيقة ، وهذا أمر عادي . فهي لن تهجر زوجها قط ، وهي لا تملك إرادة الإقدام على عمل كهذا . في الواقع انها تبقى مع هنري بدافع الاحترام : انها تخوفه ولكن ذلك لا يهم طالما ان الناس ينادونها بقولهم « سيدتي » . لقد فعلت كل شيء من أجلها ، وقلت لها كل ما يجب ان أقوله ، فتباً لها . »

وتوقفت سيارة أمام القبة ، وترجلت لولو منها . كانت تحمل حقيبة ضخمة ، على وجهها مسحة الوقار . وصاحت من بعيد :

— لقد هجرت هنري .

واقتربت ، مقوسة الظهر تحت عبء حقيبتها . وكانت تبسم . فقالت ربرات مدهوشة :

— كيف يا لولو ؟ الا تريد ان تقولى ...؟

فقال لولو :

— نعم ، انتهى كل شيء ، لقد رميته .

فقال ريرات وهي لا تزال على مداخلتها :

— وهل عرف هذا ؟ هل قلت له ؟

فبدا الغضب في عيني لولو وقالت :

— وكيف !

— حسناً . يا لولو الصغيرة !

وافترضت ريرات ان لولو كانت بحاجة للتشجيع فقالت لها :

— يا له من فعل حسن لقد كنت في غاية الشجاعة .

وأردت ان تضيف قائلة : أرأيت ان هذا لم يكن صعباً . لكنها قالت نفسها . بينما كانت لولو تتلقى الأعجاب : كان خداهما عميرين ، وعيناها متأججتين . جلست ووضعت حقيبتها الى جانبها ، كانت ترتدي معطفاً من الصوف الرمادي يشده قشاط جلدي وكزة صفراء فاتحة ذات عنق مبروم وكانت مكشوفة الرأس : لقد أدركت في الحال هذا المزيج من اللامعة والتسلي ، هذا المزيج الذي عرفت به . كانت لولو توحى لها دائماً بهذا الأثر . وصممت ريرات على القول : « ان ما احبه فيها هي حيوتها » .

وقالت لولو : لقد قلت له كل ما شعرت به .

فقال ريرات :

— لن اعود عنه ، ولكن ما هو الذي حدا بك الى هذا يا عزيزتي لولو ؟  
هل اكلت من لحم الأسد ، مساء امس . كنت مستعدة لأن اقطع رأسي لو لم يتركيه .

— ذلك بسبب أخي الصغير . أريد ان يكون عليّ رئيساً ، ولكنني لا

أقبل بأن يمس عاتلتي ابدأ .

— ولكن كيف تم ذلك ؟

فقلت لولو وهي ترتعد فوق كرسيا :

— أين الصبي . إن صبيان مقهى القبة ليسوا دائما حاضرين عندما ينادونهم .  
انه الأمير الصغير الذي يخدمنا ؟

فقلت ريرات :

— نعم ؟ هل تعرفين انني سيطرت عليه .

— كيف ؟ عليك ان تحذري من امرأة المغاسل ، فهو يمشي دائما الى جانبها . يغازلها ، ولكن هذا ان هو الادعاء ليرى النساء تدخل الغرف الصغيرة . وعندما يخرجن ، ينظر الى اعينهن حتى تحمر وجوههن . وبالمناسبة ، انني اعطيك مهلة دقيقة ينشفي ان ازل واتصل ببيار ، لأنه سيفضب ! واذا رأيت الصبي ، اطلبي لي فنجانا من القهوة مع الكريما . سأغيب دقيقة ثم أعود واخبركم بكل شيء .

ونفضت ، ثم خطت عدة خطوات وعادت الى ريرات .

— انا سميدة جداً يا عزيزتي ريرات .

فقلت ريرات وهي تمسك بيدها :

— يا لولو العزيزة .

وافلنت لولو يدها واجتازت الشرفة بخطى وثيدة ونظرت اليها ريرات وهي تتبسم . « لم اكن لأظن انها قادرة على مثل هذه الأمور . وفكرت في نفسها : كم هي سعيدة . وإن كانت تواخذ نفسها قليلا . ولو سمعت مني لأقدمت على ذلك منذ مدة طويلة . على كل حال فان لي فضلا في ذلك . في الواقع ، انني أؤثر عليها أشد التأثير .

وعادت لولو بعد لحظات وقالت :

ببار كان جالساً ، يريد تفاصيل حسنة ، وسأعطيه هذه التفاصيل في الحال ، سأتناول طعام الغداء معه . قال إنه بالإمكان أن نذهب غداً مساء .

فقال ريرات :

— كم أنا سعيدة يا لولو . اخبريني بسرعة . هل قررت ذلك هذه الليلة بالذات ؟

فقال لولو بتواضع :

— أنا لم اقرر شيئاً ، فالأمر تقرر تلقائياً . ونفرت على الطاولة بمصيبة :  
« يا صبي ! يا صبي ! انه ليزعجنني هذا الصبي » ، أريد فنجان قهوة مع الكريما .

دمشت ريرات : فلو كانت في مكانها ، تواجه أشياء خطيرة لما اضاعت وقتها في الرقص وراء القهوة مع الكريما . لولو امرأة جذابة ، ولكن كم هي ناعمة في بعض الأحيان . انها عصفور .

وضحكت لولو :

— لو رأيت هيئة هنري !

فقال ريرات برصانة :

— اتساءل ما يمكن ان تقول والدتك .

فقال لولو باطمئنان :

— امي ؟ ستكون سعيداً جداً . كان سيء الخلق معها ، وقد ضاقت ذرعاً به حتى الآن . كانت تهمة بأنه أساء تهذيبي ، وانني كنت كذا وكذا ، وانني تعلمت ثقافة من الدرجة الأخيرة . هل تدري ان كل ما فعلته هو بسببها ؟

— ولكن ماذا جرى بالفعل ؟

— لقد صنع روبير .

— إذا فروبير أتى الى بيتك .

— نعم . عندما مرّ بنا هذا الصباح ، اذ ان والدي تريد أن تعلمه عند غوميز . اظن إنني اخبرتك بذلك . لذا مررنا بيتنا وكنا نتناول طعام الفطور ، فصفحه هنري .

وسألت ريرات بانزعاج ، لأنها كانت تكره الشكل الذي كانت لولو تسرد به قصتها :

— ولكن لماذا ؟

فقالت لولو بغموض :

— تبادل بعض الكلمات ، ولم يسكت الصغير عنها لقد. قابله بمناد. وقال له في وجهه « أيها الوسخ العجوز . وذلك لأن هنري قد نعمته بقصة الأدب طبعاً ، فهو لا يعرف سوى التفوه بهذه الكلمات . عندها نهض هنري ، وكنا نتناول طعام الفطور في الستوديو ، وصفحه صفحة واحدة ، فوددت لو اقبلته.

— عندها ، ذهبت ؟

فقالت لولو مدهوشة :

— ذهبت ؟ الى أين ؟

— ظننت بأنك تركته في تلك اللحظة بالذات . اصغي ، يا لولو الصغيرة ، عليك ان تخبريني القصة بالتسلسل ، وإلا فلن أفهم منها شيئاً .

وأضافت وقد ساورها الشك :

— قولي ، هل هجرته فعلاً ، هل هذا صحيح ؟

— أجل ، وماذا اشرح لك القصة منذ ساعة .

— حسناً . صف هنري روبير ؟ وبمدها ؟

فقال لولو:

— وبعدها : احتجزته :

يرتدي ثياب النوم ، وهو ينقر  
كالقلمة . أما ، انقلو كنت موجدو  
بالدم . وتحاصمنا . وابتم لي

ويعر الصبي ، فتمسكه لولو

— إذأ ، ها انك اتيت اخيرا اها الصبي ؟ هلا  
فنجانا من القهوة مع الكريما !

كانت ربرات مزعوجة لكنها ابتسمت للصبي ابتسامة مسارية  
الصبي فظل مكفهر الوجه وانحنى الخنائة ملؤها اللوم ، ربرات كرهت  
بعض الكره . لم تكن لتستطيع أبدا ان تحسن لهجتها مع من هو دونها ،  
فتارة ما تكون شديدة المسارية ، وطورا جافة جدا .  
وبدأت لولو بالضحك .

« اضحك لاني أرى هنري بتياب النوم على الشرفة ، كان يرتجف من البرد .  
هل تدرين ماذا فعلت حق اطبقت عليه ؟ كان في طريق الستوديو ، وروبير  
يبكي ، ويقسم . وفتحت النافذة وقلت : « انظر يا هنري ! هناك سيارة  
صدمت بائنة الزهور » . فجاء بالقرب مني : انه يحب بائنة الزهور كثيرا  
لانه قالت له انها سويسرية ويظن انها تمسقه . « اين حدث هذا ؟ أين ؟ »  
وانسحبت على مهل ، وعدت الى الغرفة واغلقت النافذة . وصعدت فيه من  
وراء الزجاج :

« ستعلم ألا تكون متوحشا مع اخي » . تركته اكثر من ساعة على  
الشرفة ، كان ينظر الينا بعينين مدورتين ، وقد أزرق لونه من الغضب . أما أنا  
فعددت له لسانى واعطيت روبري ملبسا ، وبعدها ، حملت اشياي الى الستوديو

وارتديت ثيابي أمام روبيير لاني اعلم أن هنري يكره هذا : كان روبيير يقبل ذراعي وعنقي وكأنه رجل ، انه جذاب . تصرفنا كما لو أن هنري كان غائبا . ولسيت أن اغتسل .

فقال ريرات وقد انفجرت ضاحكة :

— هذا مضحك جداً .

وانقطعت لولر عن الضحك وقالت بحدية :

— اخشى أن يكون قد برد كثيراً ، فالمرء لا يلتبه في حالات غضبه .  
وتابعت بسرور : كان يد لنا قبضة يده وينكلم طيلة الوقت ، لكنني لم افهم نصف ما كان يقوله . ثم ذهب روبيير وجاء من يراه على تلك الحال فقلت لهم :  
انظروا الى زوجي ، زوجي العزيز الكبير ، إذا كان يشبه سمكة في مسبح ؟  
فحياء هؤلاء من خلال الزجاج مدهوشين .

فقال ريرات ضاحكة :

زوجك في الشرفة والناس في الستوديو . أرادت ان تبحث عن كلمات مضحكة ومألوفة لكي تشرح المشهد للولو ، وفكرت بأن لولو لا تعرف معنى الضحك . ولكن الكلمات لم تأتيا .

فقال لولر :

— وفتحت النافذة فدخل هنري . وقبلني على مرأى منهم . وأخذ يمازحني ، انه يريد ان يمثل معي دوراً ، وابتسمت . وابتسم الجميع . لكنهم عندما ذهبوا ، لطمني بقبضة يده على أذني . عندها اتيت بفرشاة وألقيت بها على زاوية فمه . فانشقت شفاهه .

فقال ريرات بحنو :

— يا لولو المسكينة .



لكن لولو دفعت بحركتها كل مسارية . واتصبت وعلى سياتها الغضب ،  
بينما راحت عيناها تشمان كالبرق :

— عندها افصحنا عن كل شيء . غسلت شفتيه بمنشفة ، وقلت له انني ضقت  
به ذرعاً ، وبأنتي لا أحبه ، وأريد الذهاب . فأجش بالكاء وقال انه  
سيقتل نفسه . لكن احابيله لم تعد تنطلي عليّ : هل تذكرين يا ريرات ، في  
السنة الماضية أثناء المناوشات مع الريناتي ، كان يقول لي في كل يوم : ستقع  
الحرب . لولو ، سأذهب وأموت ، وستأسفين عليّ ، وستدمنين على كل  
ما أقدمت عليه تجاهي . ما دم لو قلت له انك عاجز . ومع ذلك ،  
هدأت من روعه ، لأنه فكر بأن يقفل عليّ الباب في الستوديو ، فاقسمت له  
بأنني لن اذهب قبل شهر . بعدها ، حضر الى مكتبه ، وكانت عيناها حراوين ،  
ولم يكن جيلاً . أما انا ، فقممت بأعمال البيت ، وضمت العمدس على النار  
وأحضرت حقيقتي . وتركت له خطاباً على طاولة المطبخ :

— ماذا كنت تكتنين له ؟

فقالت لولو بفخر :

— كتبت قائمة : العمدس على النار . تناول طعامك واطفئ النار . لحم  
الخنزير المجفف في البراد . اما انا فضقت ذرعاً . الوداع .

وضحكت الاثنتان مما بقوة حتى التفت صوبها المارة . وفكرت ريرات  
بأن منظورها سيكون جذاباً وندمت على عدم جلوسها في شرفة الفيل او في مقهى  
السلام . ولما فرغت من الضحك ، سكتتا ، ورأت ريرات انه لم يبق شيء  
يستحق الذكر . فاحسنت ببعض الحيلة .

فقالت لولو وهي تهض :

— علي أن انقذ نفسي . سألاقي بيار ظهراً . ماذا ينبغي ان افعله  
بحقيقتي ؟

فقلت ريرات :

- اتركها لي ، سأسلمتها في الحال الى امرأة المغاسل . متى أراك ثانية ؟  
- سأاتي لأخذك من بيتك في الساعة الثانية ، فلدي الكثير من الأعمال  
بصحتك : فانا لم آخذ سوى نصف أغراضي ، يجب علي بيار أن يعطيني  
نقوداً .

وذهبت لولو ، فنادت ريرات الخادم . أحست بأنها شديدة الوقار  
والحزن . وأمرع الصبي : لاحظت ريرات بأنه يأتي مسرعاً عندما تناديه هي .  
وقال لها :

- خمسة فرنكات . وأضاف بيته جافة :

كنتا مسرورتين معاً ، فقد سمع ضحكنا الى تحت .  
وفكرت ريرات بتأن :  
« لعل لولو مست شعوره » .

وقالت بعد ان احمر وجهها :

- صديقتي عصبية المزاج هذا الصباح فقال الصبي :  
- انها جذابة . اشكرك يا آنستي .

ووضع في جيبه الفرنكات الستة وذهب . ودهشت ريرات بعض الدهشة  
وفكرت بأن هنري سيعود الى بيته ويعثر على خطاب لولو : كانت لحظة  
مفعمة بالسعادة بالنسبة اليها .

قالت لولو لأمينة الصندوق :

- أريد ان يرسل كل هذا قبل مساء الغد الى فندق المسرح في شارع  
فاندام . ثم اتجهت نحو ريرات :  
- كفى يا ريرات فستضعها هنا .  
فقالت امينة الصندوق :

— ما هو الامم ؟  
— مدام لوسيان كرسبان .

وألقت لولو معطفها على ذراعها وراحت تركض . ونزلت راكضة درج الساماران . كانت ريرات تتبعها . كادت تقع عدة مرات لأنها لم تكن تنظر الى رجلها . لم تكن تنظر لسوى الطيف الأزرق والاصفر الهادىء الذي كان يرقص أمامها ! « صحيح أن لها جسماً بعيداً عن الحشمة » . في كل مرة كانت ريرات ترى فيها لولو من الخلف أو جانبياً ، تقف مشدودة أمام جسمها غير المهتم بدون ان تشرح لنفسها السبب . انه انطباع . « انها رقيقة لينة » لكن فيها شيئاً بعيداً عن الحشمة ، فلن التحلى عن هذه الفكرة . تقول انها تحجل من مؤخرتها وهي ترتدي « التنورة » الضيقة التي تبرز تلك المؤخرة . إن مؤخرتها صغيرة ، اصفر من مؤخرتي بكثير ، لكنها بارزة أكثر . فهي مستديرة من تحت كليتيها الهزيلتين ، وهي تملأ التنورة تماماً . ثم إنها تحسن الرقص .

واستدارت لولو ، وتبادلنا الابلسام . فكرت ريرات يحسم صديقتهما الفاضح بنوع من عدم الرضى : نهذان ناهضان ، ولحم مصقول احمر — حين يلامس يظن انه صنع من المطاط وساقان طويلتان ، وقامة مديدة ، وأطراف طويلة . وفكرت ريرات في نفسها : « انه جسم زنجية » ، فهي تشبه زنجية ترقص الرمبا . قرب الباب لاحظت ريرات صورتها تنعكس ، وفكرت في نفسها ، وهي تمسك بذراع لولو : « انا رياضية أكثر من لولو » ، لكنها ابلغ أرواً مني عندما نكون لابستين ثيابنا ، ولكنني اجمل منها عارية .

وظلتا للحظة صامتتين ، ثم قالت لولو :

— بيار كان جذاباً . انت أيضاً كنت جذابة يا ريرات ، فانا اشكركما اننا الاثنتين .

قالت هذا بلهجة المتضايقة ، لكن ريرات لم تكتبه لها ، لم تعرف لولو قط .

ان تشكر ، فقد كانت شديدة الحجل .

واضافت لولو فجأة : « هذا يزعجني ، ولكن عليّ ان اشكري صدرية ، .

فقال ربرات : - من هنا ؟ فقد كانتا قرآن امام دكان لبيع الشاي  
- كلا . تذكرت لانني رأيت . وبالنسبة للصداري فأنا اقصد محل

فيشر . وهمت ربرات :

- من جادة مونبارناس ؟ وتابعت كلامها بحدية :

- اصغي يا لولو ، عليك الا تترددي كثيراً على جادة المونبارناس خصوصاً  
في هذه الساعة : سيقع نظرتا على هنري ، وهذا أمر مزعج .

وقالت لولو وهي تهز كتفها .

- على هنري . كلا . لماذا ؟

واستبد الغضب ربرات فاحمر خداهما وصدغاهما :

- انت لا تزالين على حالك يا لولو الصغيرة ، فحين لا يروق الأمر لك ، تعمدين  
الى نفيه ، بكل سهولة . أنت ترغبين في الذهاب الى محل فيشر ، فتؤكدين لي  
ان هنري لا يمر في جادة المونبارناس . وانت تعرفين حق المعرفة انه يمر من  
هناك ، كل يوم في السادسة ، فهذا هو طريقه . وانت التي قلت لي ذلك  
بنفسك : فهو يصعد في شارع الرين ويتنظر في زاوية جادة رسباي .

فقال لولو :

- أولاً ، ليست الساعة الخامسة الآن ثم انه ، قد يكون غائباً عن  
مكتبه : فبعد الكلمة التي وجهتها اليه لا بد وان يعمد للراحة .

فقال ربرات فجأة :

- ولكن يا لولو ، هناك محل آخر ليفشر ، ليس بعيداً عن الأوبرا في  
شارع الرابع من ايلول .

فقال لولو بوجه عديم الارادة :

- نعم يا لولو ، ولكن علينا ان نذهب الى المحل الاول .  
- آه ! كم انني احبك يا صغيرتي لولو ؟ ينبغي ان نذهب الى المحل الاول ؟  
لكن هذا المحل على بعد خطوات ، فهو اقرب بكثير من جادة المونبارناس .  
- لا احب ما يبيعونه هنا .

وفكرت ريرات في نفسها بأن جميع علات فيشر تبيع الاصناف نفسها .  
لكن لولو كانت تصر اصراراً لا يفهم . فهنري هو آخر من ترغب في رؤيته في  
الدنيا في هذا الوقت ، ومع ذلك فهي تتصرف وكأنها تريد ان ترتقي  
عند رجليه .

وقالت باصرار :  
- حسناً ، فلنذهب الى مونبارناس ، وعلى كل حال فان هنري فارح الطول  
وسنراه قبل ان يرانا .

وتابعت لولو :  
- ثم ماذا ؟ اذا صادفناه ، نكون قد صادفناه وكفى ، فلن يأكلنا .  
اصرت لولو على بلوغ مونبارناس مشياً ، قالت إنها بحاجة لتنشق الهواء .  
أخذتا طريق السين ، ثم شارع الأوديون وشارع فوجيرار . وامتدحت ريرات  
صفات بيار وبينت للولو كيف انه كان رائعاً في هذه الفرصة .

فقال لولو :  
- كم احب باريس ، سأصف عليها كثيراً .  
- اسكتي يا لولو ، سنحت لك الفرصة بالذهاب الى نيس وتقدمين على  
ابام باريس .  
لم تحب لولو بشيء ، بل أخذت تنتظر ذات اليمين وذات اليسار بهيئة  
حزينة تأفئة .

وعندما خرجتا من محل فيشر كانت الساعة تشير الى السادسة .

اخذت ربرات لولو بكتفها وأرادت ان تسير بها بأقصى سرعة . لكن لولو توقفت أمام محل بومان باقم الورود .

— انظري الى هذه النباتات الصحراوية يا صغيرتي ربرات . فلو كانت عندي قاعة استقبال كبيرة ، لوضعت هذه النباتات في كل مكان فيها .

فقال ربرات :

— أنا لا احب الورود في الحزف . كانت ساخطة . وأدارت وجهها ناحية شارع الرين ، فرأت بالطبع ، طيف هنري الطويل . كانت مكشوف الرأس يرتدي سترة عادية بلون كستنائي . ووبرات تكره هذا اللون .

وقالت على عجل :

— ها هو يا لولو . ها هو .

فقال لولو :

— أين ؟ أين هو ؟

لم تكن أكثر هدوءاً من ربرات .

— انه وراء على الرصيف الآخر . فلنذهب ولا نتطلمي الى الورا .

واستدارت لولو رغم ذلك الى الورا وقالت :

— ها انني أراه .

حاولت ربرات أن تجرها لكنها تجمدت ، واخذت تنظر بامعان نحو

هنري . وقالت أخيراً :

— أظن انه رآها .

وظهر عليها الخوف فأطاعت ربرات وتابعت طريقها .

فقال ربرات لاهثة :

— والآن بحق الساء يا لولو ، لا تنظري الى الورا . سندور في الشارع

التالي نحو اليمين ، انه شارع دلامبر .

كانتا تسيران على عجل وتدفعان المارة . كانت لولو تدبأها حيناً ، وتجرح

ربرات حيناً آخر . وقبل ان تصلا الى زاوية شارع دلامبر حتى أبصرت ربرات ظلاً اسمر وراء لولو . ففهمت أنه هنري كان وبدأت ترتجف من الغضب . أما لولو فظل جفناها منخفضين ، وعليها سياه المبالاة . « انها تأسف لقلة درابتها لكن الوقت متأخر ، فلتحسن النتائج » .

وحسنا الخطى . فتبعها هنري بدون ان يقول كلمة واحدة . وقطعتا شارع دلامبر وقابعتا المسير في اتجاه المرصد . كانت ربرات تسمع قرقرة حذاء هنري ، كما تسمع نوعاً من الحشرة المتقطعة . كان لهات هنري . ( هنري لهاته قوي منذ البداية ولكن ليس الى هذا الحد : إذ انه ركض حتى لحق بها او انه امر الانفعال ) .

وفكرت ربرات . ينبغي أن تنصرف كما لو انه ليس هنا . وان تتجاهل وجوده . لكنها لم تستطع عدم النظر اليه بطرف بصرها . كان أبيض كقطعة القماش البيضاء ، يخفض حاجبيه الى الأرض وكأنه يغمض عينيه . وفكرت ربرات في نفسها بنوع من الخوف : « ليله مروبص ، كانت شفتا هنري ترتجفان ، وعلى شفته اليمنى قطعة من القماش الناعم ترتجف معه أيضاً . ولهاته ، لهاته الذي ظل على حاله مبسوحاً ، بات يلتقي الآن بنوع من الموسيقى التي تنبعث من المتخزين . احسنت ربرات بالضيق : لم تكن لتخشى هنري لكن المرض والماطفة يخيفانها الى حد ما . وما هي الا لحظة ، حتى قرب هنري يده برفق وبدون ان يتطلع وأمسك بذراع لولو . فقلبت لولو فيها وكأنها تم بالبكاء وافلتت منه مرمشة فقال هنري :

- يوف ه . . . . .

واعترت ربرات رغبة جاعية في التوقف . لكن لولو كانت تركض . فهي أيضاً تبدو وكأنها مروبصة . وفكرت ربرات انها لو افلتت ذراع لولو وتوقفت لاستمرا في سيرها جنباً الى جنب ، ابكين ، شاحي اللون كأموات مغمضي الأعين .

بدأ هنري بالكلام ،  
 قال بصوت مضحك مبجوح :  
 — عودي معي .  
 لم تردّ لولو عليه . فتابع هنري بنفس الصوت المبجوح :  
 — انت زوجتي . عودي معي .  
 فقالت ريرات من بين اسنانها :  
 — انت ترى تماماً انها لا تريد العودة . فدعها وشأنها .  
 ولم يبد انه سمعها . بل اخذ يكرر :  
 — انا زوجك وأريد ان تعود معي .  
 فقالت ريرات بصوت حاد :  
 — أرجوك ان تتركها وشأنها ، فلن تكسب شيئاً بازعاجها على هذه  
 الصورة . اذهب من هنا .  
 فأدار نحو ريرات وجهاً مدهوشاً وقال :  
 — انها زوجتي ؟ انها لي . وأريد ان تعود معي .  
 تمسك بذراع لولو ، ولولو لم تفلت هذه المرة . فقالت ريرات :  
 — اذهب من هنا .  
 — لن اذهب . سأتبعها الى اي مكان ، اريد ان تعود الى المنزل .  
 كان يتكلم بعناء . وفجأة كثر عن اسنانه وصرخ بكل قواه :  
 — انك لي ا  
 فاستدار بمض الناس نحوه ضاحكين . بينما كان هنري يمز ذراع لولو  
 مهمباً كحيوان وهو يزم شفتيه . ومن حسن الحظ ، مرت سيارة فارغة .  
 أشارت لها ريرات بالوقوف . فوقف هنري ايضاً . وأرادت لولو ان تتابع  
 مشيتها فشدّها كل منها بذراع .  
 فقالت ريرات وهي تجر لولو نحو الطريق :  
 — ينبغي ان تفهم انه ليس بالامكان ان تعود اليك برسائل العنف هذه



فقال هنري وهو يحركها باتجاه ممالكس :

- اتركها ! اتركي زوجتي .

كانت لولو رخوة كحزمة القماش .

وصاح السائق :

- هل تريدون الصعود أم لا ؟

وتركت ريرات ذراع لولو وامطرت يد هنري بوابل من الضربات . غير انه لم يكن يحس بها . وما هي إلا هنية حتى تركها وراح ينظر نحو ريرات كالمتوه . نظرت اليه ريرات ايضاً . كانت تجد صعوبة في استجماع افكارها ، كما اجتاحتها ألم عيق . بقيا على هذه الحال لعدة ثوان . كان كلاهما يلهث . ثم عادت ريرات لتتالك نفسها ، فامسكت لولو وجرتها الى السيارة .

فسأل السائق :

- الى اين نذهب ؟

وتبعها هنري . كان يبني ان يستقل السيارة معها .

لكن ريرات دفعتها بكل قواها واغلقت الباب بعنف ، وقالت للسائق :

- هيا اذهب ، سندلك على العنوان فيما بعد .

وسارت السيارة ، فتراخت ريرات في وسطها . وفكرت في نفسها :

« يا للدناءة ! كانت تكره لولو » .

وسألت بمذوبة :

- الى اين تريدان الذهاب ، يا صغيرتي لولو ؟

ولم تجب لولو . فأحاطتها ريرات بذراعا وقالت بلهجة مقنعة :

- عليك ان تجيئيني . أتريدان ان اضلك عند بيار ؟

وقامت لولو بجرعة اعتبرت ريرات دالة على الاذعان . وانحنت الى الامام :

- ١١ شارع الماسين .

ولما عادت ريرات الى وضعها السابق ، كانت لولو تنظر اليها بوجه

غريب .

وبدأت ربرات .

— ما الذي ...

فصاحت لولو :

— انتي اكرهك . وأكره بيار ، وأكره هنري . ماذا تريدون مني جميعاً؟  
أنكم تمذبونني.

وتوقفت على عجل واضطربت جميع ملاعبها . فقالت ربرات بوقار  
هاديء :

— ابكي ، ابكي ، فسينفعل البكاء .

وانطوت لولو على نفسها واخذت تبكي . فأخذتها ربرات بذراعيها  
وضمتها الى صدرها . كانت تداعب شعرها من وقت لآخر . لكنها كانت تحس  
في داخلها بالبرود والاحتقار . ولما توقفت السيارة ، كانت لولو هادئة ، فمسحت  
عينها ووضعت المسحوق على وجهها . وقالت بلطف :

— اعذريني ، كنت متوترة الأعصاب . لم أكن اطيع رؤيته على تلك الحال ،  
لقد كان يؤذيني.

فقالت ربرات وقد عاودتها البشاشة :

— كان يشبه الأورانج أوتانج .

وابتسمت لولو .

وسألته ربرات :

— متى أراك ثانية ؟

— أوه ، ليس قبل القد . أنت تعرفين ان بيار لا يستطيع ايراثي بسبب  
أمه ؟ فأنا في فندق المسرح . بإمكانك ان تأتي في وقت مبكر ، نحو الساعة  
التاسعة ، اذا كان هذا لا يعجبك ، لأنني ذاعبة لهابة أومي بعد ذلك .

كانت بيضاء شاحبة ، وفكرت ربرات بكتابة بالسهولة التي تتفكك بها  
حبرات وقالت :

— لا تشغلي بالك كثيراً هذا المساء .

فقال لولو :

— أنا متعبة جداً ، وأتمنى ان يركني بيار لأعود في ساعة مبكرة . لكنه لا يفهم هذه الأمور .

وأبقت ربرات السيارة بانتظارها لتقتادها الى بيتها . وفكرت للحظة بأنها ستذهب الى السينما لكنها لم تعد تتحمل ذلك . فألقت قبعتها على كرسي ومشت خطوة نحو النافذة . لكن السرير كان يحتنجا ، ببياضه ، وعذوبته ، وليوته . فمل تقفز فوقه لتستمتع بمداعبة الوسادة على خديها المحترقين . « انا قوية » ، فأنا التي فعلت كل شيء من اجل لولو والآن أراني وحيدة ليس بوسع احد ان يفعل شيئاً من أجلي . كانت تشفق على نفسها كثيراً ، ولشدة شفقتها تصاعدت الى حنجرتها زحمة الدموع . « سيدهبان الى نيس وسوف لا أراهما بعد الآن . فأنا الذي صنعت سعادتهما ، لكنها لن يفكرا بي . وأنا اظل هنا اعمل ثماني ساعات في اليوم ، في بيع الآلئ المزيفة عند بورما . ولما المحذرت أوائل الدموع على خديها ، ارتعت برفق فوق سريرها . وكررت وهي تبكي بمرارة :

.. الى نيس ... الى نيس ... الى الشمس ... على الريفيرا .

« بواه ا »

ليل أسود . فكان أحداً كان يمشي في الغرفة : إنه رجل يضع في رجله خفين . كان يقدم بعناية قدمه الأولى ويلبسها بالثانية ، بدون أن يتمكن من تجنب القرعقة على الأرض . يتوقف ، فيعمّ الصمت ، ثم لا يلبث أن يطير الى جانب الغرفة الآخر متابعاً مشيته كالمعتوه . وكانت لولو تشعر بالبرد ، إذ ان الأغطية خفيفة جداً . وقالت « بواه ا » بصوت عال فخافت من صدى صوتها .

بواه ا أنا متأكدة من أنه يتطلع الآن الى السماء والنجوم ، ويشعل سيجارة ، وهو في الخارج . وقال إنه يحب اللون البنفسجي في السماء باريس . ويعود الى بيته بخطى وثيدة ، ويمحس بأنه شاعري عندما يقوم بهذا العمل ، كما قال لي وبأنه رشيق كبقرة يجلبونها ؛ لم يعد يفكر بهذا وأنا أشعر انني تطلخت . ولا يعني أن يكون طاهراً في هذه اللحظة ، فقد ترك قذارته هنا في الظلام ، وهذه منشفة اتسخت ، والقطاء رطب وسط السرير ، فليس بإمكانني أن امد رجلي لأنني سأشعر بالرطوبة تحت جلدي ، يا للقذارة ، لكنه جاف هو ، سمعته يصفر تحت نافذتي عندما خرج . كان تحت النافذة ، جافاً ونشيطاً في ثيابه الزاهية ، بسترته نصف الفصيلة ، وينبغي أن نعرف أنه يحسن هندامه ، ويمكن للمرأة ان تقض بالخروج معه . كان تحت نافذتي ، وأنا عارية

في الظلام ، أشعر بالبرد ، وأفرك بطني بيديّ لأنني كنت احس بالرطوبة .  
« سأصعد دقيقة لأرى غرفتك » . ظل ساعتين ، والسرير يحدث صريراً .  
يا له من سرير حديدي قذر . اتساءل في نفسي ما الذي جعله يماثر على هذا  
الفندق ، قال لي انه امضى فيه خمسة عشر يوماً في الماضي ، وبأنني سأرتاح  
فيه ، إنها غرف مضحكة ، رأيت منها اثنتين ، لم أرقط غرفاً بهذا الصغر ،  
تعج بالآثاث ، فيها طنافس وكنبات وطاولات صغيرة ، هذا يحمل الحب منتناً ،  
لا أدري اذا امضى فيه خمسة عشر يوماً ، لكنه لم يمض هذه الأيام بفرده .  
يلبني ألا يفرط في احترامي لأنه ألتصق بي في الداخل . كان صبي الفندق يهذر  
عندما صعدنا ، انه جزائري ، انني أكره هذا الشخص وامثاله ، لقد نظر الى  
سائقي ، وبعدما عاد الى المكتب ، وقال في نفسه : « حصل الأمر » انهم  
يعومون بهذا ، وتحيل أشياء قذرة ، يبدو أن ما يفعلونه هناك مع النساء ،  
خفيف . فاذا وقعت امرأة تحت ايديهم لا بد وأن تظل عرجاء طيلة حياتها .  
وفي الوقت الذي كان يبار يزعجني فيه فكرت بهذا الجزائري الذي فكر بما  
أقوم به ، وتصور قذارات تقوق القذارات التي حصلت فعلاً . هناك شخص  
ما في الغرفة !

وضبطت لولو تنفّسها ، لكن القرمة انقطعت فجأة . أشعر بالأم بين  
فخذي ، يتأكلني ويمرّقني ، لدي رغبة بالبكاء ، هكذا طيلة لياليي إلا في  
الليلة القادمة لأننا نكون آنئذ على متن القطار . وعضت لولو على شفتها  
لأنها تذكرت انها تنهدت . ليس صحيحاً ، انا لم اتنهد ، بل تنفست بقوة ،  
ولأنه ضعيف السمع بحيث انه حين يكون فوق يقطع لي نفسي . قال لي :  
« تنهدين ، تلتذنين ! » ، أكره الكلام كثيراً عند القيام بهذا العمل ، أريد  
ان انسى نفسي ، لكنه لا ينفك عن سرد سفاهاته . انا لم اتنهد في البدء ،  
وان كنت لا استطيع ان آخذ اللذة ، وهذا أمر واقع ، فالطبيب هو الذي  
قال لي ذلك ، إلا اذا اجتلبتها لنفسي . إنه لا يريد ان يصدق ، وهم جميعاً لا  
يريدون ان يصدقوا ، كلوا يقولون لي : « ذلك لأن البداية سيئة » ، انا

سأعملك اللذة . . . وكنت اسبح لهم بذلك ، فأنا اعرف القصة حق المعرفة ، وهذا سبب طيب ؛ لكن هذا يثير أعصابهم .

كان أحدهم يصعد الدرج. ذاك الذي هم بالدخول. إلا اذا كان هو نفسه قد عاد. فهو مستعد لذلك إذا دفعت الرغبة. ليس هو، إذ ليست هذه خطي ثقيلة—أو لعله — وهنا قفز قلب لولو في صدرها — الجزائري ، فهو يعلم انني وحدي ، سيأتي ويدفع الباب ، انا لا استطيع احتمال هذا . انه في الطابق الاسفل ، انه شخص يعود الى غرفته ، يضع مفتاحه في ثقب الباب ، يلزمه بعض الوقت ، انه غل ، أتساءل من يسكن هذا الفندق ، فيه شيء خاص . صادفت بعد الظهر شقراء على الدرج ، عيناها كيميئي المدن على التحدرات . لم أتهدأ إلا انه جعلني اضرب بأشياء تلك ، انه يحسن العمل . وانا أخاف الأشخاص الذين يحسنون العمل فأنا افضل ان أنام مع رجل طاهر . فاليدان اللتان تذهبان قرأ الى المكان المطلوب ، اليدان اللتان تلتسان وتشدان قليلا، وليس كثيرا جداً... يدان تعتبرانك آلة يفخرون بأنهم يحسنون اللعب بها . انا أكره ان يهزني احد ، إن بلعومي قد جف ، كما انني خائفة وفي قمي طعم ، وأشعر بالذل لأنهم يمتقدون بأنهم يسيطرون عليّ . بيار ، سأصفحه عندما يقول مفاخرأ : « عندي اسلوب فني » . رباه ، أن نقول ان هذه هي الحياة ، ومن اجل هذا نفعل وتتعلم . وكل الروايات كتبت من اجل هذا ، ويفكر الناس بهذا طيلة الوقت ، واخيراً ليس هذا سوى أمر بسيط ، ان نذهب مع شخص الى غرفة ، شخص يخنقك نصف اختناق وبيبل جوفك في النهاية . أريد ان أنام ، أوه لو استطيع فقط ان أنام قليلا ، وغداً سأسافر الليل بطوله ، سأكون محطمة . أردت مع ذلك ان أحافظ على بعض نشاطي لانهجول في نيس . يبدو انها جيدة ، فيها شوارع إيطالية صغيرة وغسيل ملون يحف في الشمس ، سأقيم مع الركنزة وأرسم ، وستأتي الفتيات الصغيرات ليرين ما اصنعه . يا للقذارة ! ( كانت قد تقدمت قليلا فلامست خاصرتها بقمة الفطاء المبللة ) . من اجل هذا هو يصطعجني . لا ،

لا احد يجبني . كان يسير يحواري ، وكانت قواي خائرة انتظر كلمة من كلمات الربة ، فلو قال : « احبك » . لما عدت بالطبع اليه ، غير انني أقول له آتئذ قولاً لطيفاً ، وهكذا نفترق كأصدقاء طيبين ، وانتظرت ؛ انتظرت ، فأخذ ذراعي فتركها له . ففضبت ريرات ، اذ ليس صحيحاً انه يشبه الأورانج أوتانج ، لكنني كنت أعرف انها تفكر بشيء كهذا ، اذ تنظر اليه شذراً بعينين قذرتين ؛ انه لدمش جداً ان تكون قادرة على الشرائى هذا الحد ؛ ورغم هذا ، حين أخذ ذراعي لم أقاوم ولكن لست « أنا » التي كنت أريد ، فهو يريد « أمراًته » لأنه اقترن بي وهو زوجي ؛ كان ينقص دائماً من قدري ويقول إنه اكثر مني ذكاه ، وكل ما حصل انما حصل بسببه ، فلو عاملني من غير تكبر لبقيت معه حتى الآن . أنا متأكدة من انه لا يأسف عليّ في هذه اللحظة فهو لا يبكي بل يشخر ، وهذا كل ما يعمه ؛ انه مسرور لأن السرير أصبح له وحده ؛ وبماكانه ان يدّ عليه ساقيه الضخمتين . أريد ان أموت . لم يكن بوسمي ان اشرح له شيئاً لأن ريرات كانت بيننا ، تتحدث وتحدث ، وكأنها هستيرية . انها مسرورة في الوقت الحاضر ، راضية عن نفسها لما أبدته من شجاعة ، يا للخبث ، تجاه هنري الوديع كالحمل . سأذهب . فليس بإمكانهم ان يرغموني على هجره كالكلب . وقفزت خارج السرير وأدارت الزر . جوربائي وغلاقي تكفي . ولم تكلف نفسها غناء تسريح شعرها ، فهي مستعجلة من جهة ؛ والناس الذين سيرونها لن يدركوا انها تحت معطفها الرمادي ، الذي ينزل حتى القدمين . والجزائري - وهنا توقفت وقلبها تخفق بشدة - عليّ ان أوقظه ليفتح لي الباب . ونزلت بخطى خشيئة لكن الدرجات أخذت تفرقع واحدة واحدة ؛ ونفرت على زجاج المكتب . فقال الجزائري : « ما هذا ؟ » كانت عيناه مائلتين للأحمرار وشعره مبعثراً ، ولم يكن يبدو عليه سياء الرربة .

فأقلت لولو يحفاف : « افتح لي الباب » .

وما هي إلا ربع ساعة حتى طرقت باب هنري . فقال هنري من

وراء الباب :

- من هنا ؟

- آفا .

لم يجب بشيء ، فهو لا يريد ان يسمح لي بالدخول الى بيتي . لكنني سأضرب على الباب حتى يفتحه ، سيعود عن اصراره بسبب الجيران . وما هي إلا لحظة حتى فتح الباب قليلا وبدأ فيه هنري ، صاحب اللون على أنفه نقطة احمرار بسيط ، كان بلباس النوم .

وفكرت لولو بجنو : « انه لم يزم » .

« لم اكن أريد الذهاب على هذا الشكل ، أردت أن أقابلك » .

لم يقل هنري شيئا . قدخلت لولو بعد أن دفعت قليلا . ونظر الى يمينين مدورتين وذراعين خائرتين وهو لا يدري ما عليه أن يفعل يحسمه . اسكت ، اذهب ، اسكت ، أرى تماما أنك متأثر وبأنك لا تستطيع الكلام . وأجهد نفسه ليلعب ، واقفلت لولو الباب . وقالت :

- أريد ان نهجر بعضنا ونظل اصدقاء .

وفتح فيه وكأنه يريد الكلام ، ودار فجأة حول نفسه وهرب . ماذا يصنع ؟ لم تجرؤ على اللحاق به . هل انه يبكي ؟ سمعته فجأة يسعل : انه في المرحاض . وحين عاد ، تطلعت بمنقه وألصقت فمها بفمه : كانت تفوح منه رائحة القيء . وأجهشت لولو بالبكاء . وقال هنري :

- اني اشعر بالبرد .

فاقترحت عليه باكية :

- فلنتم ، بإمكانني ان ابقى الى صبيحة القد .

وناما ، وهزّت لولو الدموع المتهمرة لأنها عادت الى غرفتها والى سريرها



الجميل التنظيف والضوء الأحمر في الزجاج . وفكرت بأن هنري سيأخذها بين ذراعيه . لكنه لم يفعل شيئاً من هذا ، كان ينام على طول السرير وكان فيه وقدأ . كما انه جامد وكأنه يتحدث الى سويسري . أمسكته برأسه بكلتا يدها ونظرت إليه بامعان . « انت طاهر انت ، انت طاهر » . فأخذ بيدي . وقال :

— كم انا بائس ، لم اكن قط بائساً الى هذا الحد .

فقلت لولو :

— وأنا كذلك .

وبكيا طويلا . وما هي إلا هنية حتى اطفأت النور ووضعت رأسها على كتفه . لو كان باستطاعتنا البقاء على هذه الحال الى الأبد طاهرين كئيبين كالآيتام . لكن هذا مستحيل ، لأنه لا يجري في الحياة . كانت الحياة ، كانت الحياة كوجعة ضخمة قدوب فوق لولو وتنتزعها من بين ذراعي هنري . يدك . يدك الكبيرة . انه فخور بيديه لانها كبيرتان ، يقول ان المتحدرين من الامر العريقة لهم دائما أطراف كبيرة . لم يأخذ قامتي بين يديه — كان يدغدغني قليلا لكنني فخورة لانه أصبح بإمكانه ان يضم أصابعه الى بعضها . وليس صحيحاً انه عاجز ، انه طاهر ، طاهر — وخامل نوعاً ما . وابتمت من خلال دموعها وقبلته على ذقنه . وقال هنري :

— ما ينبغي ان اقول لأهلي . سموت والدتي من هول الخبر .

لن تموت مدام كرسبان من الخبر ، بل بالعكس ستتصر . سيتحدثان عني عندما يجلسان الى المائدة في الخامسة ، وعليها سياء الملامة ، كالناس الذين يريدون ان يقولوا اشياء كثيرة لكنهم لا يستطيعون ذلك ، بسبب وجود تلك الفتاة الصغيرة ، وهي في السادسة عشرة ، وليس بالإمكان أن يتحدثوا أمامها عن بعض الأمور . ستضحك لأنها ستعرف كل شيء ، وهي تعرف

دائماً كل شيء وتمتني . كل هذا الوحل ! والظواهر ليست الى جانبي -  
ورجته لولو :

— لا تخبرهم في الحال ، تدلم انتي ذهبت الى نيس من أجل صحي .  
— لن يصدقوني .

وقبلت هنري قبلات صغيرة على طول وجهه .

— هنري لم تكن لطيفاً ما فيه الكفاية معي .. فقال هنري :

— هذا صحيح ، لم أكن لطيفاً ما فيه الكفاية .

وأضاف معلقاً :

— ولا انت ، كنت لطيفة بما فيه الكفاية .

فقال لولو :

— وأنا كذلك ! هو ؟ يا لئامن تميمين !

وبكت بقوة الى حد انها كادت تحتنق : سويغات ويطلع النهار ، ومنسذهب ،  
ليس بالإمكان ان يفعل المرء ما يريد ، بل انه مساق .

وقال هنري :

— لم يكن ينبغي ان تذهبي على هذه الصورة .

وتنهدت لولو :

— كنت أحبك كثيراً يا هنري .

— والآن ، اقلعت عن حبك لي ؟

— ليس كما في السابق .

— وبصحة من سندهين .

— مع اشخاص لا تعرفهم .

فقال هنري بغضب :

— كيف انك تعرفين أشخاصاً لا أعرفهم ، فأين قابلتهم ؟  
— دع عنك هذا يا عزيزي ، يا جلغر الصغير ، فما عليك ان تقوم بدور  
الزوج في هذه اللحظة !

فقال هنري باكياً :

— تذهبين مع رجل !

— اصغ يا هنري ، اقسم لك ، انني لا اذهب ، اقسم لك على رأس امي ،  
فالرجال يشيرون اشمزازي كثيراً هذه الايام . قانا اذهب مع اصدقاء ريرات ،  
وهم متقدمون في السن . اريد ان اعيش وحيدة ، سيجدون لي عملاً . أوه  
يا هنري ؟ لو تدري كم انا بحاجة للعيش بفردتي ، ولكم يشيرون اشمزازي  
بكل هذا .

فقال هنري :

— ماذا ؟ ما هو الذي يشيرون اشمزازك ؟  
— كل شيء !

وقبلته :

— انت وحدك الذي لا تثير اشمزازي يا عزيزي .

وأنزلت يدها تحت بيجاما هنري وداعبت جسمه بجميع انحاءة . فارتعش  
تحت يديها الباردتين لكنه قبل بذلك ، إلا انه قال :

— ساصاب بإذى .

— كان فيك ولا شك شيء منكر .

في الساعة السابعة ، نهضت لولو ، وقد تورمت عيناها من شدة البكاء ،  
وقالت بأعياء :

— عليّ أن اعود الى هناك .

— اين هناك ؟

— انا في فندق المسرح في شارع قاندام . انه فندق قذر .

— ابقني معي .

— كلا يا هنري ارجوك ، لا تلح عليّ ، قلت لك ان هذا مستحيل .

— ان الامواج هي التي تحملك ، انها الحياة . وليس بإمكاننا ان نطلق

الاحكام ، ولا ان نفهم الامور ، وما علينا الا ان ندع الامور تجري . وغداً

سأذهب الى نيس .

ودخلت الى المفصلة لتفصل عينيها بالماء الساخن . وارتدت معطفها وهي ترنجف . « لكأنه مصير محتوم . شريطة ان اتكن من النوم في القطار هذه الليلية » ، والا فستخور قواي حال وصولي الى نيس . آمل ان يكون قد حجز في الدرجة الاولى . انها المرة الاولى التي اسافر فيها بالدرجة الاولى . هكذا دائماً تكون الامور:ها قد مرت سنوات وانا ارغب في القيام برحلة طويلة بالدرجة الاولى وما ان تحقق هذا الحلم حتى لم أعد اجد لذة فيه . »

كانت تستعجل ذهابها ، في الوقت الحاضر ، لان هذه اللحظات الاخيرة كانت من الامور التي لا تطاق . وسألته :

— ماذا ستفعله مع غالوا ؟

كان غالوا قد طلب اعلاناً من هنري ، ولما قام هنري بتنفيذ الطلب في الوقت الحاضر ، رفضه غالوا .

وقال هنري :

— لا أدري .

كان قد انطوى على نفسه تحت الاغطية ، ولم يعد يرى سوى شعره وطرف اذنه . وقال بصوت بطيء رخو :

- أريد أن أنام طيلة ثمانية أيام .

فقلت لولو :

- وداعاً يا عزيزي .

- وداعاً .

وانحنيت قليلاً فوقه ، وازاحت الأغطية عنه وقبلته في جبينه . مكثت  
طويلاً على الدرج ، بدون أن تصمم على إغلاق باب الشقة . وما هي إلا  
لحظة ، حتى أدارت عينها وجرت القبضة بقوة . وسمعت ضجة جافة وكاد  
أن يغمى عليها : لقد اعترأها نفس الانطباع الذي احسنت به عندما ألقوا  
برقش من التراب فوق نمش أبيها .

« لم يكن هنري لطيفاً . كان ينبغي أن يقف ويرافقني حتى الباب .  
يبدو لي أن حزني كان أقل لو أنه أغلق الباب بنفسه »

- ٤ -

قالت ريرات وهي تنظر الى البعيد .

- لقد أقدمت على هذا العمل ! اقدمت على هذا !

الوقت مساء . نحو الساعة السادسة كان يبار قد اتصل هاتفياً بريرات  
فجاءت لمقابلته في مقهى القبة .

وقال يبار :

- ولكن أنت ، أما كان ينبغي ألا تنهي لمقابلتها في الساعة التاسعة ؟

- لقد قابلتها .

- لم تكن هيئتها غريبة ؟

فجالت ريرات :

- كلا . لم ألاحظ شيئاً . كانت متعبة نوعاً ما ، لكنها قالت لي انها  
نامت نوماً سيئاً بعد زهابك لأنها كانت شديدة التأثر أمام فكرة السفر الى  
نيس ولأنها كانت تخشى الصبي الجزائري .. كما أنها سألتني اذا كنت أعرف  
هل انك اخترت المكان في الدرجة الأولى ، اذ ان هذا حلم حياتها .

وأضافت ويرات بتصميم :

— كلا أنا متأكدة من ان شيئاً من هذا القبيل لم يبد على وجهها ، طيلة وجودي معها على الأقل . لقد مكثت ساعتين معها ، وانني شديدة الملاحظة لأشياء كهذه ، ويدعشتني ان يفوتني منها أمر ما . ستقول لي انها كتومة جداً ، لكنني أعرفها منذ أربع سنوات ورأيتها في زجة المناسبات ، انني أضع لولو على طرف اصبعي .

— اذا ان هناك من دفعها الى ذلك .

— فيا له من أمر مضحك ...

وحلم لبضع ثوان وأضاف فجأة :

— أود ان أعرف من الذي أعطاهم عنوان لولو : فأنا الذي اخترت الفندق ولم تكن قد سمعت به مسبقاً .

كان يعبث برسالة لولو ، ويريرات يبدو عليها الانزعاج لأنها تريد قراءة الرسالة ، لكن بيار لم يقترح عليها ذلك . وسألت اخيراً :

— متى تلقيتها ؟

— الرسالة ؟

فأعطاهما ايأها ببساطة :

— خذي ، بإمكانك قراءتها . لعلهم وضعوها عند الحاجب نحو الساعة الواحدة .

كانت ورقة بنفسجية رقيقة ، كالأوراق التي تباع في مخازن التبغ :

« عزيزي الكبير .

« جاء آل تكزري ( لست ادري من أرشدم الى العنوان ) . سأسبب

لك متعبة ، لن أذهب يا حبيبي ، يا عزيزي بيار . سأظل مع هنري لأنه تميم جداً . جاؤوا لزيارته هذا الصباح ، لم يكن يريد أن يفتح ، وقالت السيدة تكزني ان صورته لم تعد كصورة الانسان . كانوا لطفاء جداً وقهقروا جميع مبرراتي ، وقالت انه مصدر الاخطاء كلها ، وانه دب ، ولكنه ليس شريراً في جوهره . وقالت انه يستحق هذا التصرف ليدرك الى اي حد يتمسك بي . لا أدري من الذي سلمهم عنواني ، لم يقولوا ذلك لي ، لهم شاهدوني صدفة حين خرجت من الفندق بصحبة ريرات . وقالت لي السيدة تكزني انها تدرك تماماً قيمة التضحية التي تطلب اليّ القيام بها ، لكنها تدرك انني لن اتخلف عن القيام بالتضحية . انني آسف كثيراً على رحلتنا الجميلة الى فيس ، يا حبيبي . أنا لك من كل قلبي وبكل جسمي ، وستقابل أكثر مما كنا نتقابل في الماضي . لكن هنري سينتحر بدوني ، فأنا بالنسبة اليه لا يمكن الاستغناء عني وأؤكد لك بأنني لا أجد متعة في تحمل مسؤولية كهذه . وأمل ألا تقضب كثيراً كما قدك فتخيفني فأنت لا تريد ان يعتريني عذاب الضمير . سأعود الى بيت هنري في الحال . ولا بد وان أكون مزعوجة حين ألقاه على هذه الحال لكنه ستكون لدي الشجاعة حتى أفرس شروطي . أولاً أريد مزيداً من الحرية لانني أحبك ، وأريد ان يترك روبر وشأنه والا يتفوه بكلمة بحق والدتي . عزيزي ، أنا حزينة جداً ، أريدك ان تبقى هنا ، فأنا راغبة بك ، وأضمّ صدري اليك وأشمر بدغدغتك في جميع أنحاء جسمي . سأكون غداً في الخامسة في مقهى القبة -

لولو ،

- يا لك من مسكين يا بيار .

أخذته ريرات بيده . فقال بيار :

- أقول لك انني اندم من أجلها هي فقط ! كانت بحاجة للهواء وللشمس .



لكنها إذ تقدم على هذا القرار ...

وأضاف :

— كانت أُمِّي تسبب لي متاعب شديدة . فالندارة هي ملكها ، ولم تكن تريد أن أقود إليها أية امرأة .

فقال ريرات بصوت شبه مقطوع :

— آه ! آه ! احسنأ جداً ، فإن الجميع مسرورون !

وتركت يد بيسار وأحست بدون أن تعرف السبب ، بالأسف المرير يحتاجها .







« أرائك في بذلة الملاك هذه » . قالت السيدة يوثيه لأمي :

— ولدك الصغير يلد أكله . فهو رائك في بذلة الملاك . وجذب السيد  
يوتارديه لوسيان الى ما بين ساقيه وداعب ذراعه وقال مبتسماً :

— حقاً إن هذه الفتاة صغيرة .

— ما اعمك ؟ جا كلين أولوسيانه أو مارغو ؟

ولم يكن متأكداً من انه ليس فتاة صغيرة : فكثير من الناس قبلوه وهم  
يدعونه بالآنسة ، ووجدته الجميع جذاباً يمنحاه الملائكين ، ويثوبه الأبيض  
الطويل ، وبذراعيه المكشوفتين ومعدائيه الشقراء . كان يخشى ان يقرر  
الناس فجأة انه لم يعد صبياً . ولطالما احتج ، ولكن أحداً لم يصغ اليه ،  
ولم يسمح له بخلع فستانه إلا حين يريد ان ينام ، وفي الصباح عندما يستيقظ  
يحيد الفستان على طرف السرير ، وعندما يريد ان يبول أثناء النهار ، كان  
عليه أن يشمر فستانه مثل ثانيت ، وأن يجلس القرفصاء على رجله . كان  
الجميع ينادونه : يا عزيزتي الصغيرة ، لعل الامر قد انتهى و« أصبحت »  
فتاة صغيرة . كان يحس بأنه شديد الرقة من الداخل ، كما ان فمه يخرج من بين  
شفثيه بمقدار ، وهو يقدم الزهور لجميع الناس بمركات دائرية . وفكر .  
ليس هذا حسناً . كان يودّ ألا يكون هذا حسناً ، لكنه تسلى كثيراً يوم  
الثلاثاء من ايام الفصح ، ارتدى ثياباً على طريقة بيارو ، وركض وقفز وهو  
يضحك مع ريري ، كما اختبأ تحت الطاولة . وضربته أمه ضربة خفيفة

وقالت : « أنا فخورة بولدي الصغير » . كانت قوية الشخصية جميلة ، وهي أكثر النساء سمعة . وعندما مر أمام الطاولة الكبيرة المغطاة بغطاء أبيض رفعه أبوه وكان يحتسي قنح الشبانيا وقال له : « يا رجل الطيب ! » وأراد لوسيان أن يبكي وإن يقول « آاا » وطلب عصير البرتقال المثلج وكان قد منع عنه . لكنهم صبا له قدر إصبعين في كأس صغير . كانت طعمه كريها وليس شديد البرودة : أخذ لوسيان بفكر بالعصير المزوج بالخرع ، وكان قد شربه أثناء مرضه . وأجهش بالبكاء ووجد تعزية لنفسه في الجلوس بين أمه وأبيه في السيارة . كانت والدة لوسيان اليها ، وهي معطرة دافئة ، ترتدي لباسا حريريا . وكان داخل السيارة يتحول من وقت لآخر الى لون أبيض كالطبشور ، فيحرك لوسيان عينيه ، إن الزهور التي كانت موجودة على صدرية أمه ، كانت تخرج من الظل فيتشوق لوسيان رائحتها . وبكى قليلا بعد ذلك لكنه أحس بأنه مبلل ، وكره نوعا ما كذاك العصير . إنه يفضل ان يتخبط في المغطس وتفسله أمه بالاسفنج . وسمح له بأن ينام في غرفة أبيه وأمه كما لو كان صغيرا . فصار يضحك ويحرك حديد السرير فيقول والده « هذا الولد شديد الهيجان » . وشرب قليلا من ماء الورد ورأى أباه بالقمص .

وفي صبيحة الغد كان لوسيان متأكدا من أنه نسي شيئا ما . انه يتذكر تماما الحلم الذي رآه : أبوه وأمه يرتدي كلاهما ثوب الملائكة ، ولوسيان جالس بدون ثياب فوق مبولته ، يضرب على الطبل ، وأبوه وأموه يدوران حوله . كان ذلك كابوسا . ولكن هناك شيئا ما حدث قبل الحلم ولما حاول التذكر ، رأى نقفا طويلا مضاء بمصباح أزرق شبيه بالمصباح الذي يضيئونه مساء في غرفة أبيه . وفي قعر هذا الليل الممت الأزرق ، قد حصل شيء ما - شيء ما أبيض اللون . وجلس على الأرض عند قدمي أمه وأمسك طبله . فقالت له أمه : « لماذا تنظر ياتين العنيتين يا جوهرتي ؟ » فأخفض عينيه وضرب على طبله وهو يصيح : « يوم ، يوم ، ترا را يوم » . لكنها لما اشاحت بوجهها

بدأ ينظر إليها بإعجاب وكأنه يراها للمرة الأولى . الفستان الأزرق كان يعرفه ، والوجه أيضاً . إلا أنه بات مختلفاً . وطن فجأة بأن الأمر قد تم . فلو فكر قليلاً لتوصل الى ما يريد . وأضيء النفق بنور داكن ، كان شيء ما يتحرك . وخاف لوسيان وأطلق صيحة : لقد اختفى النفق . وقالت أمه : وما بك يا عزيزي الصغير ؟ لقد ركعت على مقربة منه وعليها سياء القلق . فقال لوسيان : « انفي اتسلى » . كانت رائحة والدته لنيئة ، لكنه خشي ان تمد يدها اليه . كانت تبدو مضحكة وكذلك أبوه . وقرر الا ينام بعد اليوم في غرفتها .

في الأيام التالية ، لم تلحظ والدة شينا فهو دائماً في حضنها يتحدث كالأولاد الكبير . وطلب إليها ان تقص عليه قصة الفتاة والذئب ، ووضعته والدته على ساقها . وأخبرته عن الذئب وعن جدة الفتاة . ولوسيان ينظر إليها ويقول : « وبماذا ؟ » وكان يداعب في بعض الأحيان الأقراط التي في عنقها ، لكنه لم يكن يصغي إليها بل يتساءل اذا كانت هي أمه الحقيقية . وعندما تفرغ من قصتها يقول لها : « أمي » ، أخبريني عندما كنت فتاة صغيرة . وأخبرته أمه : ولعلها تكذب عليه . لعلها كانت في الماضي صبيّاً صغيراً ألبسوها فساتين - كما فعلوا مع لوسيان في تلك الأمسية - وأنها لا تزال ترتديها للتظاهر بأنها فتاة . وجسّ برفق ذراعيها الجميلتين اللتين كانتا ناعمتين كالزبدة تحت الحرير . ماذا يحدث لو خلمت أمه فستانها وارتدت سروال ابيه ؟ لعل شارلين اسودين يلبسان في وجهها . وشد على ذراع أمه بكل قواه . ونهيا له انها ستتحول امام عينيه الى وحش رهيب أو ان تصبح امرأة ذات لحية كأمرأة المريض . وضحكت فاتحة فمها الواسع ، فأبصر لوسيان بلسانها الوردي وبآخر بلعومها : كان قدراً ، واعتبرته رغبة في ان ييصق فيه . وتقول له : « هاهاها ! كم انك تشدني يا رجلي الصغير ! تشدني بقوة . بقدر ما تحبني » . وتناول لوسيان إحدى اليدين الجميلتين ذات الحواتم الفضية وأمعن فيها تقييلاً . ولكن ، في صبيحة اليوم التالي ، وبينما كانت

تجلس يحواره تمسك بيديه بيتا هو قاعد فوق المبوطة ، تقول له : « اضفط يا لوسيان ، اضفط ، يا جوهرتي الصغيرة » . وتوقف فجأة عن الضغط وسألها لاهثا : « هل أنك امي الحقيقية على الأقل ؟ » وقالت له « أها المغفل الصغير » . وسألته اذا كان سيتم الشيء بسرعة . منذ ذلك اليوم بات لوسيان مقتنعا من انها تقوم بالتمثيل أمام عينيه ، ولن يقول لها انه سيتزوجها عندما يصبح كبيرا . لكنه لم يكن يعرف كثيرا ما هي تلك المهزلة : إذ من الممكن ان يكون اللصوص قد جاؤوا في الليل فسرقوا أمي وأبي ووضعوا هذين في مكانها . او انها ابوابي الطيبان ، لكنها يلعبان دورا في النهار ، بيتا هما يختلفان في الليل . لم يندهش لوسيان كثيرا عشية الميلاد حين استفاق مذعورا ورأهما يضمنان الألعاب في المدخنة . وفي الصباح تحدا الى البابا نويل ، وتظاهر لوسيان بأنه يصدقها . فظن ان ذلك من ضمن أدوارها . ولعلها سرقت الألعاب . في شهر شباط اصيب بالحمى الحصية وتسل كثيرا .

ولما شفي ، اعتاد على تمثيل دور اليتيم . كان يجلس وسط المرج ، تحت شجرة الكستناء ، يلا يديه بالتراب ويفكر : « سأصبح بيتا وسأدعي لويس . ولن أتناول طعاما قبل ستة أيام » . وادته الخادمة جرمين ليتناول طعام الغداء ، جلس الى المائدة وتابع اللعبة . ولم يلاحظ أمه وأبوه شيئا . لقد التقطه لصوص يريدون ان يحملوا منه نشالا . وحين ينتهي من تناول الطعام ، سيهرب ليشكروهم . أكل وشرب قليلا جدا . كان قد قرأ كتاب فندق الملاك الحارس ، ان الوجبة الأولى التي يتناولها الرجل الجائع تكون خفيفة . كان شيئا متما لأن الجميع يلعبون . فأمه وأبوه يلعبان دور الأب والأم . والأم تلعب دور المذنبة لأن جوهرتها لا تأكل كفاية ، وأبوه يلعب دور قارئ الجريدة وهز من وقت لآخر اصبعه في وجه لوسيان قائلا : « هذا يوم ، أها الرجل الطيب » . ولوسيان كان يلعب ايضا ، ولكنه خلس في النهاية الى عدم تمييز الشيء الذي كان يلعب به . أهو يلعب دور اليتيم ؟ أو دور لوسيان ؟ ونظر الى القنينة . كان هناك ضوء احمر خافت يتراقص في قعر



المياه ، ولعله بالإمكان ان نقسم بأن يد أبيه كانت في القنينة ، وهي كبيرة مشعة ، على أصابعها شعيرات سوداء . وتنبأ لوسيان ان القنينة تلعب دور القنينة . واخيراً ، لم يكن يد يده الى الأطباق وقت الطعام ، وبعد الظهر جاع كثيراً بما اضطره الى سرقة اثني عشرة خوخة وكاد أن يصاب بعسر الهضم . وفكر بأنه اكتفى من لعب دور لوسيان .

ولكنه لم يستطع أن يمنع نفسه عن ذلك وبدأ له طيلة الوقت انه يلعب . كان يوده أن يكون مثل السيد بوناردية الدسم الحلقة والرصين معاً . كان السيد بوناردية حين يريد ان يأكل ، ينحني على يد والدة قائلاً لها : « تحياي ، يا سيدتي العزيزة » . ويقف لوسيان وسط قاعة الاستقبال متطلعاً بإعجاب . ولكن لم يكن يحصل لوسيان اي امر هام . فحين يقع ويتورم ، يتوقف عن البكاء ويتساءل : « هل صحيح أنني فورمت ؟ » عندها يشعر بأنه أكثر كآبة وتنهزم الدموع من عينيه . ولما قبل يدي والدة وهو يقول لها : « تحياي يا سيدتي العزيزة » . وبماتت والدة شعره قائلة له :

« ليس هذا مناسباً ، يا فآرتي الصغيرة ، فلا ينبغي ان تهزأ من الاشخاص الكبار » . وأحس بأن همته قد ثبطت . ولم يكن يتوصل لايحاد بمض الأهمية لنفسه الا اول جمعة وثالث جمعة من الشهر . ففي هذين اليومين ، كان كثير من النساء يأتين لزيارة أمه ، من بينهن التثتان أو ثلاثة في ثياب الحداد . كان لوسيان يحب النساء الملشحة بالسواد خصوصاً إذا كانت أرجلهن كبيرة . كان يستمتع بوجود الأشخاص الكبار بصورة عامة ، لأنهم شديدي الوقار ، ولا يمكن ان يغفلوا أنفسهم فوق الأمرة عابثين كالأولاد ، ولا يمكن ان تتصور ما يوجد تحت ثيابهم لكثرة تلك الثياب وتنوعها . وعندما يكونون معاً ، فهم يأكلون من كل شيء ويتحدثون ، حتى ضحكاتهم فهي رزينة ، وجيلة كوقت القداس . كانوا يعاملون لوسيان وكأنه إحدى الشخصيات . كانت دمام كوفان تأخذ لوسيان في حضنها وتحبس مؤخرته قائلة : « انه اجل

ظريف رأيته . عندها ، سأله عن أذواقه ، وتقبله وتستفسر عما يريد ان يفعله في المستقبل . وثارة ما كانت يجيب بأنه سيصبح قائداً كبيراً على غرار جان دارك وبأنه سيستعيد الأزرار واللورين من الألمان ، وطوراً يفكر بأن يكون بشراً . كان يصدق نفسه ، طيلة الوقت الذي يتكلم فيه . كانت السيدة بيس امرأة طويلة قوية ذات شاربين صغيرين . تقلب لوسيان وتدغدغه قائلة : « يا لعبتي الصغيرة » . ولوسيان يشعر بلذة ويرتمش تحت يديها اللتين تداعبانه . وفكر بأنه لعبة صغيرة ، لعبة صغيرة جذابة للأشخاص الكبار وتمنى لو ان السيدة بيس تنزع ثيابه ، وتفسله وتضعه في سرير صغير لينام كجسم من المطاط . وكانت مدام بيس تقول أحياناً : « هل تنطق لعبتي ؟ » وتضبط على معدته فجأة . عندها ، يتظاهر لوسيان بأنه لعبة آلية ويقول : « كويك » بصوت غنوق ، مما يضحك الاثنين معاً .

كان يسأله الكاهن الذي يأتي لزيارتهم نهار السبت إذا كان يحب والدته . ولوسيان يحب والدته الجميلة حتى العبادة وكذلك أباه القوي الطيب . فيجيب : « نعم » وهو ينظر الى الكاهن في عينيه ، هيئة تضحك الجميع . كانت رأس الكاهن كثرة اللتوت . وقال لوسيان ان هذا حسن ، وان على المرء ان يحب امه دائماً . ثم سأله إذا كان يفضل والدته على الله او بالعكس . ولم يستطع لوسيان ان يعثر على الاجابة بسهولة فراح يضرب الأرض صائحاً : « يوم ، ترا را يوم » . وتابع الأشخاص الكبار حديثهم وكأنه ليس موجوداً . وركض الى الحديقة وتسلل الى الخارج من البوابة الخلفية . وحمل عصاه الصغيرة المصنوعة من الخيزران . لم يكن لوسيان بالطبع يريد الخروج من الحديقة ، فهذا ممنوع . ومن عادة لوسيان ان يكون مطيعاً لكنه قرر هذه المرة ان يعدد الى الصبيان ونظر الى العوسجة نظرة ملؤها التحدي . من الواضح انه مكان ممنوع . كان الجدار محمراً ، والعوسجات نباتات خبيثة ضارة ، وقد قضى كلب من الكلاب حاجته على جذع العوسجة . كانت تفوح رائحة العوسجة ، وبمرة الكلب والتبذ الساخن . وضرب لوسيان العوسجة بعصاه صائحاً : « أنا أحب أمي »

أنا أحب أمي . ورأى أغصان العوسج تنكسر وتزاح عنها قشورها .  
وسمع صوتاً صغيراً منفرداً يصبح : « أحب أمي . أحب أمي » . كانت هناك  
ذبابة كبيرة تثر : كانت ذبابة من تلك التي تحوم على الأقدار ، فزع لوسيان  
منها وملأت منخريه رائحة عفنة . وكرر بقوله : « أحب أمي » . لكن  
صوته بدا غريباً ، فاعتراه خوف شديد ففرّ لتوه الى قاعة الاستقبال . منذ  
ذلك اليوم ، فهم لوسيان انه لا يجب أمه . ولم يكن يشعر بالذنب بسبب ذلك ،  
لكنه ضاعف من دماثته لأنه فكر بأن من الواجب ان يتظاهر الانسان طيبة  
حياته بأنه يحب أهله وإلا فيكون ولدأ شريراً . كانت السيدة فلورييه تجد  
لوسيان شديد الرقة . واندلعت الحرب في هذا الصيف ، وذهب الأب الى  
القتال ، ورأت الأم نفسها سعيدة ، وسط أحزانها ، باهتمام لوسيان بها . ففي  
كل مرة تذهب فيها الى الحديقة ، يعمد لوسيان الى حل نخدة يضمها تحت  
رأسها او أنه يحمل غطاء ويضعه فوق ساقها فتقول له : « لكن هذا سيجعلني  
أشعر بشدة الحر ، كم انت لطيف يا رجلي الصغير » . وكان بدوره يقبلها بعنف  
قائل لها :

« يا أمي أنا ا » . ويذهب ليجلس في ظل شجرة الكستناء .

ويقول « شجرة الكستناء » ويتنظر . لكن أي شيء لم يحصل . كانت  
الوالدة مستلقية تحت الشرفة ، وسط سكون خافت . وكانت تقفح رائحة  
العشب الساخن ، والجو ملائم لتقليد المفامرين في الغابة العذراء . لكن لوسيان  
لم يعد يرغب باللعب . والهواء يرتجف فوق الجدار ، والشمس تصنع بقعاً  
محركة على الأرض وعلى يدي لوسيان . « شجرة الكستناء ا » كانت أمراً  
مثيراً ، حين يقول لوسيان لأمه « يا أمي الجميلة ، يا أمي أنا » . تضحك أمه ،  
وحين ينادي جرمان بالبندقية القديمة ، تبكي جرمين وتشكوه الى الوالدة .  
ولكنهم حين يلفظون كلمة شجرة الكستناء ، لم يكن يحصل شيء . وتقم من  
بين أسنانه « يا لها من شجرة قدرة » . ولم يكن مطمئناً ، ولكن بما أن

الشجرة لا تتحرك ، لذا يضيف بصوت أكثر ارتفاعاً : « يا للشجرة القذرة ، يا لشجرة الكسواء القذرة ! انتظري وسترين ، انتظري قليلاً » وكان يرقسها برجله مرات عديدة . وتظل الشجرة هادئة ، هادئة — كما لو انها من خشب . وفي المساء ساعة العشاء يقول لوسيان لأمه : « هل تدري يا أمي ، الأشجار هي من الخشب » . يقول ذلك بوجه المدهوش الذي تحبه الأم كثيراً . غير ان السيدة فلورييه لم تتلق رسالة في بريد الظهر . فقالت يحفاف : « لا تكن سعيماً » . صار لوسيان يكسر كل شيء . كسر جميع لعبه ليرى كيف صنعت ، وقطع ذراع الكتبة بسكين أبيه القديم . وعندما يتزدهر كان يقطع النباتات والأزهار بمصاه : كما كان في كل مرة يصاب بحمية امل ، فالأشياء ليست مصنوعة صنماً حسناً . وغالباً ما تسأله أمه وهي تدله على الأزهار أو الأشجار : « ما اسم هذه ؟ » لكن لوسيان يمز رأسه ويقول : « ليس هذا شيئاً ، واسمها لا شيء » . كل هذا ليس جديراً بأن يسترعي الانتباه ، إذ كان من الأسهل قطع رجل جرادة ، لأنها تهتز بين الأصابع كالسوامة وإذا ضفطنا على بطنها ، خرج منه سائل اصفر . لكن الجرادات لم تكن لتصرخ مع ذلك . كان بود لوسيان أن يؤذي الحيوانات التي تصرخ عند ايدائها ، كاللجاجة مثلاً ، لكنه لم يجرؤ على الاقتراب من تلك الحيوانات وعاد السيد فلورييه في شهر آذار لأنه كان ربّ عمل ، وقال له القائد بأن من الأفضل ان يظل في مصنعه على أن يعضي وقته في الحنادق كأبي كان . ووجد لوسيان قد تغير كثيراً ولم يعد يرى فيه رجله الطيب . وقع لوسيان في نوع من الروبصة : كان يحب برخاوة ، ويحشو اصبعه في انفه أو ينفخ في يديه ثم يشمها ، وكان عليهم أن يرجوه ليقتضي حاجته . وهو ينهب الآن تلقائياً الى المكان الصغير ، كل من الضروري فقط أن يظل الباب مفتوحاً نصف فتحة وان تأتي للشجيعه أمه أو جرمين . كان يبقى ساعات عديدة على العرش كما كان ينام في بعض الأحيان . قال الطبيب انه ينمو بسرعة ووصف له دواء يساعد على بناء الجسم . وأرادت الوالدة أن تعلم لوسيان ألماًباً جديدة ، لكن لوسيان وجد

أن ما يعرفه من ألعاب يكفيه وأن جميع الألعاب سواء . كان يبدي استياءه  
 أكثر الأحيان ، وهذا أيضاً نوع من أنواع اللعب ولكنه أكثر تسلية . إن  
 الولادة تتمذب ، أصبح الجميع حزينين حاقدين ، كما أصبحوا مكوممي  
 الافواه متجهمي الوجوه ، والطقس حار في الداخل كما لو كان المرء في فراشه  
 تحت الغطاء يشم رائحة نفسه ، ولم يعد لوسيان يستطيع تجنب الاستياء ،  
 وعندما يقول له أبوه « أنت ثقلي معي الحزير » يرتقي لوسيان على الأرض  
 ويبيكي كثيراً . لا يزال يذهب كثيراً الى قاعة الاستقبال حين تستقبل والدته  
 الزائرين ، ولكن اهتمام الناس به قد تضاعف منذ أن قصوا له جدائله . أو  
 إذا ما التفتوا اليه ، فلكي يشرحوا له درساً في الأخلاق أو يقصوا عليه قصة  
 لإرشاده . عندما أتى ابن خالته ريري الى فيرول ، بسبب اللقاء القنابل ، برفقة  
 خالته برت الجميلة ، سرّ لوسيان كثيراً وسأول ان يعلمه اللعب . لكن ريري  
 كان يتم أكثر بكرة الألمان ، ثم إنه لا يزال يشعر بأنه طفل رغم انه أسن  
 من لوسيان بستة أشهر . وكانت على وجهه بقع صفراء ، كما انه لا يفهم الامور  
 في جميع الاوقات . لكن لوسيان أفضى اليه بالسرة ، انه مريض . بعض  
 الاشخاص يفيقون في الليل ، فيتكلمون ويتنقلون وهم نيام : قرأ لوسيان  
 هذا في كتاب المفامر الصغير وفكر بأنه من الواجب أن يوجد شخص حقيقي  
 اسمه لوسيان يمشي ويتحدث ويحب أبويه حباً صادقاً في الليل . لكنه بمجيء  
 النهار ، كان ينسى كل شيء ويعود الى التظاهر بأنه لوسيان . في البدء لم يكن  
 لوسيان يؤمن كثيراً بهذه القصة ، لكنه ذهب في احد الايام مع ابن خالته  
 إلى العوسجات ، واطهر ريري عضوه للوسيان وقال له : « كم هو كبير ،  
 أنا صبي كبير . وعندما يصبح كبيراً جداً ، عندها أصبح رجلاً وأذهب لاقاقل  
 الألمان في الحنادق » . وجد لوسيان ريري مضحكاً جداً واخذ يقهقه بقوة .  
 وقال ريري : « أرني الذي لك » . واجرياً المتعاقبة فكان عضو لوسيان أصغر ،  
 لكن ريري غشه : اذ شد على عضوه ليزيد في طوله . وقال ريري : أنا الذي  
 أملك عضواً اكبر . فقال لوسيان يهدوء :

- نعم ، ولكنني أنا المرويس . لم يكن ريري يعرف ما هو المرويس ،  
وشرح له لوسيان ذلك . وعندما انتهى فكر في نفسه : « إذا فصيح أي  
مرويس » . واعتزته رغبة شديدة في البكاء . وبما انها كانت نياما في فراش  
واحد ، اتفقا على ان يبقى ريري مستيقظا طيلة الليل ويراقب لوسيان عندما  
ينهض ، ويحفظ كل ما يتقوه به لوسيان .

وقال لوسيان :

- ستوقظني بعد هنية ، لأرى اذا كنت أذكر ما فعلته ؟ . وفي المساء  
سمع لوسيان الذي عجز عن النوم الشخير الحاد وأيقظ ريري . وقال ريري :  
« زنجبار » .

- استيقظ يا ريري فمليك ان تراقبني حين استيقظ .

فقال ريري بصوت رخو :

- دعني أتم .

فهبه لوسيان وقرصه تحت قميصه ، فأخذ ريري يلبط برجليه وظل  
مستيقظا ، مفتوح العينين ، وعلى شفثيه ابتسامة طريفة . وفكر لوسيان  
بدراجة كان على أبيه ان يشار بها له ، وسمع صفير القطار ، وفجأة دخلت  
الخادمة وأزاحت الستار ، كانت الساعة قد بلغت الثامنة صباحا . لم يدر  
لوسيان قط ما أقدم عليه طيلة الليل . أما الله فكان يعرف ، هو ، لأن الله  
يرى كل شيء . كان لوسيان يركع في مكان العبادة ويحشد نفسه لكي يكون  
عاقلا ، حتى تهنت والدته عند انتهاء القداس ، لكنه كان يمقت الله : لأن الله  
يعرف عن لوسيان أكثر مما يعرف لوسيان عن نفسه . يعرف الله ان لوسيان  
لا يجب أمه ولا أباه ، وأنه يتظاهر بأنه عاقل ، وأنه يلامس عضوه عند  
المساء في السرير . ولحسن الحظ ، ليس بإمكان الله ان يتذكر كل شيء ، لأن  
في العالم كثير أمن الصبيان الصغار . فحين يضرب لوسيان على جبينه قائلا :

« بيكوتان » كان الله ينسى لتوّه ما يراه . وألقى لوسيان على عاتقه مهمة اقتناع الله بحبه لأمه . « لكم أحب أمي العزيزة » لكن فيه زاوية صغيرة لم تكن مقنعة ، والله بالطبع يرى هذه الزاوية الصغيرة . وفي هذه الحال يكون « هو » الرابع . لكن بإمكان المرء أحياناً أن يؤخذ تماماً بكل ما يقوله . إذ يقول : « أوه ! كم أحب والدتي » ، بلفظ جميل ، فيحس بأنه يرق ، ويفكر تفكيراً مبهماً ، بأن الله ينظر إليه ثم لا يعود يفكر ، اذ يصيح مأخوذاً بالحنو . ثم ان هناك كلمات تترافق في الأذن : « أمي . أمي . أمي » ولا يستمر هذا سوى لحظة بلا ريب ، وكان لوسيان يريد أن يوقف الكرسي على رجلين اثنين . وفي هذه اللحظة يقول : « باكوتا » فيصنع الله من جديد : فهو لم ير سوى الخير ، وما رآه يطلق في ذاكرته نهائياً . بيد ان لوسيان قد سمّ هذه اللعبة لأنها تستوجب جهوداً عنيفة ، ولا ندري في النهاية إذا كان الله قد ربح أم خسر . ولم يعد لوسيان يتم بالله . ولما تناول للمرة الأولى ، قال عنه الكاهن إنه أعقل وأقوى صبي في التلمع المسيحي . كان لوسيان يفهم بسرعة كما ان ذاكرته قوية ، لكن رأسه مليء بالضباب .

يوم الأحد انقشع الضباب ، وتمزق عندما كان لوسيان يتنزه برفقة والده على طريق باريس . كان يرتدي بذلته الصغيرة الزرقاء ويصادف عمال أبيه الذين كانوا يقدمون التحية له ولأبيه . كان الأب يقارب منهم فيقولون : مرحباً أيها السيد فلورييه . ولوسيان يحب العمال كثيراً فهم أشخاص كبار ، لكنهم ليسوا كسائر الناس . في البدء كانوا ينادونه يا سيد . ثم انهم كانوا يمتدحون القبعات وأيديهم اللصيقة ذات الأظافر القصيرة يبدو عليها الألم . انهم مسؤولون ووقورون . لا ينبغي ان يشد شاربي الأب بوليفو : لأن والد لوسيان يزجره . لكن الأب بوليفو عندما يحدث أباه : يخلع خوذته ، بينما يبقى كل من لوسيان وأبيه قبعتها على رأسهما ، وكلت ابوه يتحدث بصوت بأم غليظ :

— حسناً أيها الاب بوليفو ، اننا ننتظر ولده ، حتى يحين موعد فرسته ؟

- في آخر الشهر اياها السيد فلورييه ، شكراً يا سيد فلورييه .

الاب بوليفو كان سعيداً ولم يكن يسمح لنفسه بأن يضرب على مؤخرة  
لوسيان ملقبا إياه بالصفدع ، كما يفعل السيد بونارديه ، لانه كان دميماً جداً .  
لكنه حين يرى الاب بوليفو ، يشعر بأنه رقيق وتمتريه رغبة بأن يكون  
صالحاً . ومرة ، بعد العودة من التزهة ، اخذ الاب لوسيان على ركبتيه وشرح  
له ما هو الرئيس . أراد لوسيان ان يعرف كيف كان أبوه يتحدث الى العماله  
عندما يكون في المصنع ، وبين له الوالد الطريقة وقد تبدل صوته تماماً .  
فسأله لوسيان : « هل سأصبح رئيساً بدوري ؟ »

- بكل تأكيد ، يا رجلي الطيب ، فلهذا صنعتك .

- ولئن سأعطي الاوامر ؟

- حسناً ، عندما أموت ، ستصبح رب العمل في المصنع وستأمر  
على عمالي .

- لكنهم سيموتون هم أيضاً .

- حسناً ، ستأمر على ابنائهم ، وينبغي أن تعرف كيف يطعمونك  
ويحبونك .

- وما ينبغي ان اعمل ليحبوني يا أبي ؟

وفكر الاب قليلاً ثم قال :

- اولاً ، عليك أن تتعرف عليهم كل باسمه .

لقد تأثر لوسيان كثيراً ، ولما اتى ابن المعلم موريل الى البيت ليعلن ان  
اباه فقد اصبعين ، تحدث اليه لوسيان بهدوء ورفق ، ناظراً اليه في وجهه وهو  
يناديه باسمه ، موريل . وقالت الام انها فخورة بأن يكون لها ولد صغير  
طيب وحساس الى هذا الحد . وبعد ذلك ، جاءت الهدنة ، وصار الاب يقرأ



الجريدة بصوت عال كل مساء . والجميع يتحدثون عن الروس ، وعن الحكومة الألمانية والإصلاحات ، وأخذ الأب يدلل لوسيان على البلدان الواقعة على الخريطة؛ أمضى لوسيان أكثر سنواته ضجراً ، كان يفضل زمن الحرب . أما الآن فيبدو أن الجميع ليس لهم عمل ، كما انطفأ اللبريق الذي كان يرى في عيني السيدة كوفان . وفي تشرين اول ١٩١٩ ، وضعت السيدة فلورييه في مدرسة القديس يوسف كتليد في القسم الخارجي .

كان الطقس حاراً في مكتب الأب جرومييه . ووقف لوسيان قرب مقعد الأب واضعاً يديه خلف ظهره ، متضجراً أكثر ما يكون عليه الضجر . « ألا تريد أُمي أن تذهب في الحال ؟ » . لكن السيدة فلورييه لم تكن تفكر بالذهاب . بل انها جلست على طرف الكتبة الخضراء مائة صدرها الواسع نحو الأب . كانت تتكلم بسرعة فائقة ، بصوت ذي جرس موسيقي ، مثلما كانت عليه عندما غضبت وأرادت الا تظهر غضبها . اما الأب فكان يتكلم على مهل ، وبدأت الكلمات في فمه أطول مما كانت عليه عند سائر الأشخاص ، حتى وكأنه يمتص الكلمات كالسكر قبل ان يدعها تمر . كانت يشرح للوالدة أن لوسيان صبي صغير مهذب نشيط لكنه عديم المبالاة بشكل قاطع ، فتقول السيدة فلورييه إنها أصيبت بخيبة أمل لأنها ظنت ان تشير المحيط سيكون له اثره الحسن . وسألت ما اذا كان يلعب اثناء الفرس على الأقل . فاجاب الأب :

— للأسف يا سيدتي . فحتى الألعاب يبدو أنها لا تهمه . انه طائش في بعض الاحيان الى حد العنف لكنه يتمب بسرعة . أظن ان المثارة تقصه .

وفكر لوسيان :

— انها يتحدثان عني .

هما شخصان كبيران ، يصنعان موضوع حديثها ، تماماً وكأنها يتحدثان عن

الحرب أو عن الحكومة الألمانية أو السيد بونكاريه . كانت تبدو عليها مظاهر الرصانة وهما يفكران بحالته . لكن هذا التفكير لم يكن ليروق له . وقد امتلأت أذناه بكلمات امه ذات الجرس ، وبكلمات الأب اللزجة الدائبة ، واعتزته رغبة بالبكاء . ولحسن الحظ ، دق الجرس ، فأعيدت اليه حريته . ولكن في درس الجغرافيا ، ظل منفصلاً وطلب الى الأب جاكين ان يسمح له بالذهاب الى الزاوية لأنه يريد ان يتحرك .

في البدء ، هدأت من روعه برودة الزاوية والرائحة العطرة فضلاً عن العزلة . ورفع رأسه وأخذ يقرأ ما كتب على الباب . لقد كتب بالقلم الأزرق : « باراتو هو بقعة » . فابتسم لوسيان : كان هذا صحيحاً ، قباراتو هو بقعة ، اذ انه صغير الحجم ، ولعله سيكبر قليلاً ، ولكن لا ، لأن أباه شديد القصر فهو أقرب الى القزم . وتساءل لوسيان إذا كان باراتو قد قرأ هذه الكتابة وظن بأنه لم يقرأها ؛ وإلا لكانوا أزالوها . إذ أن باراتو لا بد وان يضع يده في فمه ويفرك الحروف حتى تختفي . وسر لوسيان بعض الشيء عندما تصور ان باراتو سيذهب في الساعة الرابعة الى الزاوية الصغيرة وسينزل مرواله الحملي الصغير ويقرأ : « باراتو هو بقعة » لعله لم يفكر قط بأنه شديد القصر . ووعد لوسيان نفسه بأن يدعوه بالبقعة ابتداء من صباح الغد عند الفرصة . ثم نهض وقرأ على جدار اليمين خطاً مكتوباً بالقلم الأزرق ايضاً : « لوسيان فلورييه هو هليونة كبيرة » . فمحا الخط بعناية وعاد الى الصف . وفكر في نفسه وهو ينظر الى رفاقه :

— حقاً انهم جميعاً اقصر مني .

وأحس بأنه غير مرتاح . « هليونة كبيرة » . وجلس الى مكتبه الصغير . كانت جرمين في المطبخ ، ووالدته لم تعد بعد . وكتب « هليونة كبيرة » على ورقة بيضاء لكي يصحح خطأ الاملاء لأن رفاقه أخطأوا في كتابة الكلمة . لكن الكلمات لم تبد جديدة امامه ولم تحدث فيه أي أثر .

ونادى : جرمين ، يا جرمين !

فسألته جرمين :

— ماذا تريد ايضاً ؟

— جرمين ، أريد ان تكتبي على هذه الورقة « لوسيان فلورييه هو هليونة كبيرة » .

وأحاط عتقها بذراعيه :

— جرمين ، يا جرمين الصغيرة كوني لطيفة .

— انت بمنون يا سيد لوسيان !

أخذت جرمين تضعك ومسحت يدها بمروها . وبينما كانت تكتب ، لم يكن لا ينظر اليها ، لكنه أخذ الورقة الى غرفته ونظر اليها طويلاً . كان خط جرمين دقيقاً ، وخيل الى لوسيان انه يسمع صوتاً جافاً يرن في اذنه : « ابتها الهليونة الكبيرة » . وفكر في نفسه : « أنا كبير » . لقد سحقه الحجل : كبير مثلما أن باراقو صغير - وكان الآخرون يضحكون من خلف ظهره . وبدا وكأنه قد رمي بمصيره رمياً :

إن رؤية رفاقه من فوق تبدو له طبيعية الى هذا الحد . ولكن في الوقت الحاضر ، يبدو انه حكم عليه بالبقاء كبيراً طيلة حياته . وفي المساء سأل اياه اذا كان بالإمكان تصغيره اذا شاء . وقال السيد فلورييه أن لا : ان جميع افراد عائلة فلورييه كانوا طولاً أقويام ، وسيكبر لوسيان ايضاً . فيس لوسيان . ولما لامسته امه نهض ونهض ليرى نفسه في المرآة . « أنا طويل » . لكنه مها تطلع ، فلن يرى شيئاً ، فلم يكن يبدو عليه انه طويل او قصير . وشمر قميصه قليلاً ونظر الى ساقيه . عندها تصور أن كوستيل يقول لهبرار : — انظر ، انظر ساقى الهليونة الطوليتين ، وكان هذا يضحكه . الطقس

بارد . ارتجف لوسيان وقال احدهم : « إقشعر بدن الهليونه » . وشمر قبضه أيضاً ورأى مرقته ، وكلّ دكانه ثم ركض الى سريره وارتل في فيه . وعندما وضع يده تحت قميصه ، فكر بأن كوستيل يراه ويقول :

— انظروا قليلاً ما تقعله «الهليونه الكبيره ا» وارتعش ودار في سريره وهو يلث : « الهليونه الكبيره ا الهليونه الكبيره ا » حتى وجد تحت اصابه مكاناً يتأكله .

في الأيام التالية ، رغب في ان يطلب الى الاب ان يسمح له بالجلوس في آخر الصف . كان ذلك بسبب بواسه وونكلمات وكوستيل الذين كانوا وراءه وبامكانهم ان ينظروا الى رقبته ، كان لوسيان يحس رقبته ، ولكن بدون ان يراها وغالباً ما كان ينساها . لكنه عندما كان يحسن الاجابة على سؤال الأب ، ويحيد إلقاء كلام دون دياغ ، كان الآخرون وراءه ينظرون الى رقبته وبامكانهم ان يسخروا منه قائلين : « يا لها من نحية » ففي عنقه حبلان . . ويحيد لوسيان نفسه لكي يضحك صوته ويعبر عن إهانة دون دياغ . كان يستطيع ان يفعل بصوته ما يشاء . لكن رقبته لا تزال في مكانها ، هادئة غير معبّرة وكأنها شخص يرتاح ، فيراها باسبه . ولم يمرؤ على تغيير مكانه ، لأن المقعد الأخير كان مخصصاً للكمالي ، لكن رقبته وكنتيه كانتا تتأكلانه طيلة الوقت وكان مرغماً على حركها بلا انقطاع . واخترع لوسيان لعبة جديدة : أن يقتسل عند الصباح بمفرده كالأشخاص الكبار ، كان يتصور أن أحداً يتطلع اليه من ثقب الباب . فارة ما يكون هذا الشخص كوستيل ، وطوراً الأب يولفو ، وطوراً آخر جرمين . وعندما دار في جميع الجهات حتى يراه الجميع من جميع وجوهه ، وكان يدبر فقاه أحياناً نحو الباب ويقف على أربع حتى يقع فيضحك الناس . في أحد الأيام ، وكان في المكان الصغير ، سمع بعض القرقعة ، انه جرمين تريد أن تسح طاولة للمر . وتوقف قلبه عن الحركة ، وتفتح للباب بثؤدة وخرج ، ولا يزال سرواله عند قدميه ، وقميصه مشمرة عند

خاصرته . كان مرغماً على القيام بقفزات صغيرة لكي يتقدم بدون ان يضيع توازنه . ونظرت جرمين اليه وتساءلت في نفسها هل هو في حلبة السباق . ورفع بظلوله يفضب وراح يرتجي فوق سريره . كانت السيدة فلوريه متأثرة ، وغالباً ما كانت تقول لزوجها : « هو الذي كان رائماً في طفولته » انظر كيف اصبح الآن ؟ ويا للأسف » . وينظر السيد فلوريه نظرة ضائعة نحو لوسيان ويقول :

« انه عامل السن ا ، لم يكن لوسيان يدري ما يجب ان يفعله يحسمه ، وحيناً له ان هذا الجسم يفرض وجوده من جميع النواحي بدون ان يستشيره ، وتصور لوسيان انه غير منظور ، ثم اتخذ لنفسه عادة النظر الى الآخرين من خلال ثقب الأبواب ليعرف كيف يكون وجود الآخرين حين لا يشعرون به . رأى أمه عندما تستحم . كانت جالسة على مقعد الحمام ، يبدو عليها النعاس ، ولا شك انها نسيت جسمها ، وحق وجهها لأنها لا تظن بأن أحداً يراها . والأسفجة روح ونجيء ، تلقائياً على هذا اللحم المهجور . وتقوم بحركات خاملة ، الأمر الذي يبعث على الظن بأنها ستوقف في منتصف الطريق . وفركت الأم شيئاً بالصابون ثم اختفت يدها بين ساقها . كان وجهها مرطاحاً ، حزناً بعض الحزن ، لا شك انها تفكر في أمر آخر ، بتربية لوسيان أو بالسيد بوانكاريه . لكنها ليست ، في هذا الوقت سوى هذا الجسم الوردي الضخم الجالس على مقعد الحمام . ثم راح لوسيان ينظر من خلال ثقب آخر . فرأى جرمين بقميص أخضر طويل ، تسرح شعرها أمام امرأة صغيرة مستديرة وقبسم لصورتها برخاوة . واعتارت لوسيان ضحكة مجنونة ومالبت ان ابتعد بسرعة . بعد ذلك أخذ ينتمس ويكسر أيضاً في قاعة الاستقبال ، وما هي إلا لحظة حتى اعتراه خوف شديد .

وما لبث لوسيان أن استسلم للنوم ؛ ولكن ، لم يقع عليه نظر أحد ، سوى السيدة كوفان . إن كتلة من الهواء كبيرة كانت تقف في حلقه فلا يستطيع

أن يبتلعها أو أن يصفقها: تلك كانت طريقته في التأثب. وعندما يكون وحده تكبر الكتلة كثيراً حتى تصل إلى أسفل حلقه . فيفتح فمه على أشده ، وتندرج الدموع من عينيه : إنها لحظات عذبة . لم يكن يتسلى قدر تلك التسلية حيناً يكون في غرف الفسيل ، لكنه كان يحب أن يعطس ، وهذا ما يوقظه ، فيتطلع حوله بنظرة نائمة . وتعرف على النوم بجميع أنواعه . في الشتاء كان يجلس أمام الموقد ويد رأسه نحو النار . حين تكون النار شديدة الاحمرار، تحترق بسرعة . وهذا ما كان يسميه « النوم عن طريقي الرأس » . صباح الأحد كان على المكس ينام عن طريق القدمين : كان يدخل الحمام ، وينحني قليلاً فيصعد التماس على طول ساقيه وخاصرتيه . ومن فوق جسمه النائم كان يظهر رأسه الأشقر زاخراً بالأفكار . وفي الصف كانت التماس أبيض، تتخلله البروق : « ماذا تريد أن يفعل تجاه ثلاثة ؟ » الأول: لوسيان فلورييه . الثاني: ونيكلمان . أما بليرو فكان الأول في مادة الجبر . لم يكن لديه سوى خصية واحدة أما الثانية فلم تنزل . كان يفرش قرشين اثنين على النظر ، وعشرة قروش على التمس . ونقده لوسيان القروش العشرة، وترده، ومدّ يده بدون أن يلامس ، لكنه ندم على عمله هذا إلى حدّ أنه ظل مستيقظاً بعد موعده بساعة . لم يكن ماهراً في علم الجيولوجيا بقدر ما كان عليه في التاريخ . إنه الأول ، وونكلن ثاني فلورييه . يوم الأحد كان يذهب للزحمة على الدراجة ، برفقة كوستيل وونكلن . والدراجة تجوب الحقول فوق الغبار الناعم في طقس شديد الحرارة . كانت ساقا لوسيان مغممتين بالحوية ، مليئتين بالعضلات لكن رائحة الطرقات كانت تصعد إلى رأسه فينحني فوق مقوده ، وتحمّر عيناه ، وينفضها شبه اغماضة . حاز ثلاث مرات على درجة الشرف . وقدموا له « فايولا أو كنيصة الدياميس » ، و« عبقرية المسيحية » وحياة « الكاردينال لافيغري » . وكوستيل علمهم جميعاً بعد العطلة على « الذي بروغونديس موريونيوس » . وعلى نشيد المدفع في متر . وقرر لوسيان أن يبحث في قاموس أبيه الطيّ عن الفصل المتعلق « بالرحم » . وبعدما

شرح لهم كيف تكون النساء. حتى انه رسم لهم صورة على اللوح، وصرح كوستيل بأن ذلك مؤسف ، وبعد ذلك لم يعد بإمكانه ان يتحدث عن الاقنية بدون أن يتفجر بالضحك . وفكر لوسيان بأنه ما من طالب في الصف الثاني أو حتى في صف البكالوريا يتقن معرفة أعضاء المرأة كما يتقنها هو .

ولما أقامت عائلة فلورييه في باريس ، كان ذلك بمثابة بريق من المانيذيم . لم يعد يوسع لوسيان أن ينام بسبب صالات السيخا والسيارات والشوارع . وتعلم كيف يميز بين سيارة الفوازين والبكار ، وبين الاسبانو سوزا والرولز . منذ أكثر من سنة بات يرتدي السروال الطويل . وأرسله ابوه الى انكلترا مكافأة له على فوزه بشهادة البكالوريا . ورأى لوسيان مروجاً تزخر بالمياه ، ومنحدرات بيضاء ، وتعلم الملاكمة عند جون لاتيير ، ولكنه في احدى الليالي استيقظ في لومه ، لقد عاوده الزواص فعاد مروبصاً الى باريس : كانت صف الرياضيات في اللبسيه كوندورسيه بعد سبعة وثلاثين طالباً ، بعضهم يحقّر لوسيان ، وظلوا يحقّرونه حتى أول تشرين الثاني، وهو عيد جميع القديسين . وذهب لوسيان للنزهة مع صديقه غاري ، وأبدى له معلوماته في التشريح الأمر الذي يهر الرقيق . ولم ينضم لوسيان لتلك الجماعة من الطلاب لأن أهله منعه من الخروج صباحاً .

يوم الخميس جاءت العمه برت ، لتتناول طعام الغداء مع ريري . في شارع رونوا . لقد اصبحت ضخمة الجثة حزينة ، أمضت وقتها في التنهد . ولكن بما أن جسمها ظل طريئاً ناعماً ، فقد تقى لوسيان أن يراها عارية . كان يفكر فيها مساء في سريره : سيعثر عليها في يوم من أيام الشتاء ، عارية في غابسة بولونيا ، تضع يدها فوق صدرها وقد اقشعر جسدھا . وتصور أن احد المارة ، وهو قصير النظر ، لامسها بعصاه قائلاً :

« ولكن ما هذا ؟ »

لم يكن لوسيان يتفق كثيراً مع ابن خالته : أصبح ريري شاباً جليلاً شديداً

الاناقة ، يدرس صف الفلسفة في لا كآال ولا يفقه شيئاً عن الرياضيات . ولم يكن لوسيان ليستطيع ان يمنع نفسه عن التفكير بريري . قبل سبع سنوات فقط كان يوسخ في سرواله ، فيمشي بعدها منفرج الساقين كالبطة ، وينظر الى امه قائلاً :

— كلا يا أمي ، لم أفعل هذا . وأعدك بذلك . كان يشمر ببعض الاشتزاز عندما يلامس بريري . لكنه ، رغم ذلك ، كان لطيفاً جداً معه وهو يشرح له دروس الرياضيات . وكان عليه ان يبذل مجهوداً قوياً لأن بريري لم يكن ذكياً . غير أنه لم يثر قط ، بل انه حافظ على صوته الهادئ . ووجدت السيدة فلوريه ان لوسيان كان على جانب كبير من الدماثة ، لكن العمة برت لم تجد له أية حسنة . ولما كان لوسيان يقترح على بريري ان يعطيه الدرس ، تحمر السيدة برت وتهتز فوق كرسيها وتقول :

— كلا ، انت لطيف جداً يا لوسيان الصغير ، لكن بريري كبير جداً . فبماكانه ان يتعلم لو أراد ، فلا ينبغي ان تموده الاعتماد على الآخرين . وذات مساء قالت السيدة فلوريه فجأةً للوسيان :

« أو تظن ان بريري شاكر لك ضيعةً معه ؟ كلا عد عن خطئك يا ولدي العزيز . »

تكلمت بصوتها ذي الجرس وبسياه حسنة . وفهم لوسيان أنها تستشيط غيظاً . وأحسن بانزعاجه ولم يحد شيئاً للإجابة . وفي الغد وبعدة ، حدثت له مشاغل كثيرة فخرجت هذه القصة من ذهنه .

ويوم الأحد صباحاً ، ألقى ريشته فجأةً وقال : « اصحح انني لا أميز .

كانت الساعة الحادية عشرة . ولوسيان جالس الى مكتبه ينتظر الى صور الأشخاص المعلقة على الجدار . وأحسن خده بحرارة نيسان الجافة القبراء .

— اصحح انني لا أميز ؟



كانت الاجابة عسيرة . وحاول لوسيان ان يتذكر محادثته الأولى مع ريري وان يحكم على موقفه بلا تحيز . كانت قد انحنى فوق ريري وسأله باسم :

- انت تفعل ذلك ؟ ان كنت لا تفعل يا عزيزي فاعترف بذلك ؟

وبعدها بقليل ارتكب خطأ في الحلّ فردد تعبيراً اخذه عن أبيه . ولكن هل كنت اهذر عندما قلت هذا ؟ ولشدة ما بحث توصل الى معرفة شيء غامض في ذهنه يشبه قطعة اللغز : إنها فكرته في ذلك اليوم ، قال : انت تفعل هذا ؟ لقد حصل هذا في رأسه ، لكنه لم يكن يوصف . وبذل لوسيان جهوداً « يائسة » لينظر الى هذه القمامة ، وأحس فجأة بأنه وقع فيها ، ابتداء من الرأس . وقد تحول هو نفسه الى غبار ، ولم يعد بعد الآن سوى حرارة بيضاء رطبة ، تقفح منها رائحة الفسيل . وأراد أن يتجنب هذا الغبار بتراجمه قليلاً ، لكن الغبار كان يأتي معه . وفكر في نفسه : « أنا لوسيان فلورييه ، أجلس في غرفتي ، أحل مسألة في الطبيعيات ، واليوم يوم أحد » . لكن افساره تحولت الى ضباب ، يباه على يابض . وارتعش قليلاً وجعل يحلل شخصيات اللوحات الموجودة على الجدار ، راعيان وراعيان « الحب » ثم قال في نفسه فجأة : « أنا ، انني ... »

وحدثت ضجة خفيفة : فاستيقظ من روباخه الطويل .

لم يكن هذا شيئاً اذ قفز الرعيان الى الورا ، وبدا للوسيان انه ينظر اليه من خلف نظارة . وحل مكان الدمعة التي استبدت به ، نوع من الحيرة البقطة وتامل :

« من أنا ؟ »

« من أنا ؟ » أنا أنظر الى المكتب ، الى الدفتر . اسمي لوسيان فلورييه وليس هذا سوى اسم . انني اهذر ، أو لا اهذر . لست أدري . فليس لهذا

أي معنى .

« أنا تفيد نشيط : ولكن التليذ النشط يجب العمل - وأنا لا أحب العمل . كما انني لا اكره العمل ، غير انه لا يعني . لا شيء يعني . لن اصبح قط رئيساً . وفكر بنفسه قللاً : « ولكن ماذا سأصبح يوماً ما » ومرت هنيهة . وحك خده وغمز بعينه اليسرى لأن الشمس حتره : « من أكون » أنا ؟ . إنها غمامة غامضة : « الأنا » . ونظر الى البعيد . فرنت الكلمة في رأسه ، وأحس بشيء يشبه الهرم يفرق في الضباب . وارتمش لوسيان وارتجفت يده وفكر في نفسه :

— ها قد توصلت . اجل توصلت . وأنا متأكد : « أنا لست موجوداً » .

طيلة الأشهر التالية ، حاول لوسيان ان ينام ولكنه لم يستطع الى ذلك سبيلاً . كان ينام تسع ساعات في اليوم اما الباقي فكان يمضيه في الحيرة التي تزداد يوماً عن يوم ! كان أبواه يقولان بأنه على أحسن حال . وعندما فكر بأنه لن يكون له رداء الرئيس ، أحس بأنه رومنتيقي . واعتقته رغبة بالمسير ساعات في ضوء القمر . لكن أبويه لا يسمحان له بالخروج مساء . في أغلب الأحيان كان يتمدد فوق سريره ويقيس حرارته : فيسجل الميزان ٣٧,٥ أو ٣٧,٦ ، ويفكر لوسيان بلذة مريرة كيف ان أبويه يجدانه بصحة جيدة . « أنا لست موجوداً ! » وانغض عينيه وترك الأمور وشأنها .

الوجود ما هو إلا وهم ؟ وبما انني اعرف انني لست موجوداً ، فعليّ إذاً أن اسد انني ولا افكر بشيء ، اريد ان انعدم . لكن الوهم قاس . لعله يعرف على الأقل سراً لا يدركه الآخرون وهو نوع من التفوق : غاري ، مثلاً ، ليس موجوداً ومثله مثل لوسيان . ولكن ما أن يرى بين المعجبين حتى يقال بأنه يؤمن بإيماناً راسخاً بوجوده . والسيد فلورييه هو ايضاً غير موجود — وكذلك ربري وأي انسان آخر — والعالم مهزلة بلا ممثلين . ولوسيان الذي حاز على علامة ١٥ في موضوع « الاخلاق والعلم » . فكر بأن يكتبه

« موضوعاً عن المدم » وتصور أن الناس عند قراءته سيختون الواحد تلو الآخر، كالأفاعي عند صياح الديك . وقبل أن يبدأ بكتابة موضوعه ، أراد ان يأخذ رأي باوان استاذ الفلسفة . قال له عند ختام الدرس :

— ارجوك يا استاذ ، هل بإمكاننا أن ندافع عن فكرة عدم وجوده ؟

فأجاب بادوان بالنفي وقال :

« أنت موجود لأنك تشك بوجودك » . ولم يقتنع لوسيان لكنه عدل عن كتابة موضوعه . في تموز ، نجح بفرضجة في امتحان البكالوريا ، فرع الرياضيات ، وذهب الى فيرول برفقة أبويه . ولم تلبد الحيرة فيه ، كان ذلك كالرغبة في العطس .

ومات الأب بوليفو ، وتغير أسلوب المال ، عمال السيد فلورييه . فهم يقبضون الآن مرتبات ضخمة ، وصارت زوجاتهن يشترين جوارب الحرير . وسردت السيدة بوفارديه وقائع رهبة على مسمع السيدة فلورييه :

« أخبرتني الخادمة بأنها رأت عند بائع الشواء أمس ، أوزيوم الصغيرة ، وهي ابنة أحد عمال زوجك ، تلك التي أوليناها عنايتنا بعد وفاة أمها . لقد تزوجت من عامل في من بورتوي . طلبت فروجاً سعره عشرون فرنكاً ، بوجه ملؤه التمجيز ! لم تعدتبر أي شيء لنفيذ الطعم تحت أسنانها ! إنهم يردون ان يكون لهم ما لنا » .

في الوقت الحاضر ، عندما يذهب لوسيان برفقة أبيه للتنزه ، لم يعد المال يكتون لها نفس الاحترام الذي كان في السابق ، فهم لا يكادون يلامسون قبعاتهم لتحية الرئيس . ذات يوم ، التقى لوسيان بابن بوليفو فتظاهر بأنه لم يره . وتأثر لوسيان من ذلك ؛ كانت فرصة ليثبت انه رئيس . فهدج جول بوليفو بنظرة كامرة وتقدم منه واضماً يديه وراء ظهره . لكن بوليفو لم

يشعر بأي خوف : إذ نظر الى لوسيان بعينين فارغتين وراح يصغر . وقال لوسيان في نفسه : « لم يعرفني » . لكنه شعر في قرارة نفسه بجذبة الأمل ، وبات يفكر اكثر من اي وقت مضى بأن العالم ليس موجوداً .

كان مسدس السيدة فلورييه الصغير موضوعاً في درج الخزانة . وكان زوجها قد قدمه لها في ايلول سنة ١٩١٤ قبل ان يذهب الى الجبهة . فأخذه لوسيان وقلبه بين يديه : انه جوهرة صغيرة ، ذات فوهة مذهبة ، وقبضة مطعمة . ليس بالامكان الاعتماد على موضوع فلسفي لاقتناع الناس بأنهم ليسوا موجودين . فان للأقدام على فعل ما ضروري جداً . فعل يائن ، يبدد الظواهر ويبين العدم في العالم . كالانفجار ، والجسد الدامي فوق السجادة والكلمات المكتوبة على الورق :  
- سأقتل نفسي لانني لست موجوداً :

« وانتم يا اخوتي كذلك ، انكم عدم ! »

ويطالع الناس جريدة الصباح ويرون : « مراقتي تجراً » ويحس كل واحد منهم بالاضطراب فيسأل نفسه :  
« واه ؟ هل أنا موجود ؟ »

عرف في التاريخ ، لا سيما عند تشر فريتر ، أوبئة مشابهة من عمليات الانتحار . وفكر لوسيان بأن كلمة « شهيد » تعني باليونانية « الشاهد » ، كان شديد الاحساس كي يصيح رئيساً وليس شاهداً . وبمدها كان يكرر الدخول الى مخدع أمه ، وينظر الى المسدس ، ويدخل في النزاع الأخير . وكان يحدث له أحياناً أن يمض الفوهة المذهبة ويشد أصابعه بقوة على القبضة . ثم يعزبه شعور بالفرح إذ يفكر بأن جميع القادة الكبار حاولوا الانتحار . كنباليون مثلاً . ولم يخف لوسيان على نفسه ما كان يشعر به من يأس . وقرأ باهتمام مذكرات السانت هيلين . كان عليه مع ذلك أن يتخذ قراراً : وحده لوسيان يوم ٣٠ أيلول كحد أخير لتردده . واصبحت أيامه الأخيرة صعبة

جداً : كانت الأزمة تدفع بلوسيان الى التوتر الشديد ، الى حد انه بات يخشى ان يتحطم ذات يوم كالزجاج . وانه يتجراً على ملامة المسدس . بل بات يكسفي بفتح الدرج ، ثم انه يرفع قليلا غللات أمه ويتمتع برأى الوحش الصغير البارد الذي يرقد في ثوب الحرير الوردي . غير انه حين قرر أن يعيش ، أحس بفراغ شديد ، وبأنه عاطل عن العمل . ولحسن الحظ أن هموم المدرسة قد عاودته : إذ أرسله أبواه الى اللبسة سان - لويس ليتابع الدروس الإعدادية لدخول المدرسة المركزية . وارتدى مثزره الأحمر الجميل الذي يحمل الشارة وراح يغني :

« انه المخروط الذي يدير الآلات »

انه المخروط الذي يدير القاطرات ... »

إن مقدره « المخروط » الجديدة كانت تبث الفخار في نفس بلوسيان . ثم إن صفه لا يشبه صف الآخرين : إذ كانت له تقاليده واحتفالاته الخاصة . كان نوعاً من القوة . فقد أضحى من المؤلف ان يقوم الطلاب قبل انتهاء درس اللغة الفرنسية ويصبح أحدهم : « ما هو السيار » فيجيب الجميع : « إنه الفرج ! » فيردد الصوت من جديد : « وما هو الآغرو ؟ » فيجيبون بقوة أكثر : « انه الفرج » . عندها يقول المعلم بالون الذي كان كفيف البصر نوعاً ما ويضع نظارتيين سوداوين ، يقول بإعياء :

— أرجوكم ايها السادة . ومرت لحظات من الصمت المطبق ، كان التلاميذ خلالها ينظرون الى بعضهم البعض بنظرات تم عن الذكاء ، ثم يصبح أحدهم : « ما هو المخروط ! » فيزأرون معاً : « انه شخص ضخم ! » في هذه اللحظة يشعر بلوسيان بأنه قد احترق . في السماء ، كان يقص على أبويه بدقة ما جرى له في النهار وعندما يقول : « والصف بأ كمله أخذ هنر ... » أو « الصف بأ كمله قرر ان يمزلميرينه » . كانت الكلمات عند مرورها تسخن فمه كجربة من الكحول . كانت الأشهر الأولى مع ذلك ، قاسية جداً : كان بلوسيان

يتخلف عن تقديم مسابقات الرياضيات والفيزياء، ثم ان رفاقه لم يكونوا حسي  
الشرة : كل على حدة : كانوا في غالبيتهم يقبضون المنح الدراسية كما ان لهم  
عادات سيئة . ويقول لوسيان لأبيه : « ما من احد منهم يمكن ان يكون  
لي صديقاً » - ويقول السيد فلورييه ! أصحاب المنح الدراسية هم عادة من  
المتقنين لكنهم لا يصبحون في المستقبل قادة من ذوي الكفاءة : أذ انهم  
أمرعوا في تدرجهم .

وعندما سمع لوسيان عن « القادة الفاسدين » . أحس بأن شيئاً ما يؤله  
في قلبه ، وفكر من جديد بالانتحار ، طيلة الأسابيع التي تلت . لكنه لم يعد  
ينطوي على نفس الحماض الذي كان عليه أثناء العطلة . في شهر كانون الثاني  
فضح احد الطلبة واسمه برلياك الصف بأمره : كان يرتدي سرة خضراء او  
بنفسجية على آخر طراز ، ذات قبة مستديرة فوق سروال كالسراويل التي في  
كتب الحياطين، ضيق جداً الى حد يثير التساؤل : إذ كيف استطاع ان يرتدي  
هذا السروال . وحل برلياك أخيراً في الرياضيات وصرح بقوله :

- لا عني الأمر ، فانا من الفرع الأدبي، وأدرس الرياضيات للتقوية ليس إلا .  
وما هو إلا شهر حتى سحر الجميع : كان يوزع لغائف مهربة . يقول لرفاقه  
بأن لديه نساء ، ويبيدي لهم الرسائل التي يبعث بها اليه . وقرر جميع من في  
الصف اعتباره شاباً أنيقاً ، وإن عليهم ان يريحوا أنفسهم منه . كان لوسيان  
محبباً بأفاته وبأساليبه ، لكن برلياك كان يلعبه « بصي الأغنياء » وقال  
لوسيان في أحد الأيام : « بعد هذا ، وددت لو كنت ابن فقير . » وابتسم  
برلياك وقال له : « انت كلي ساخر » . وفي اليوم التالي اطلعه على قصيدة :  
« كان كاريزو يحذر بعينه النيتين كل مساء ، انه صبور كالجلل . صنعت امرأة  
بقة من أعين عائلتها وألقت بها على المسرح . والكل انحنوا أمام هذا العمل  
النمذجي . ولكن لا تنسوا أن ساعة المجد دامت سبعا وثلاثين دقيقة : قائماً منذ  
المتاف الأول وحتى انطفاء أضواء الأوبرا ( ويعددها كان ينبغي ان تجر

زوجها، وهو الحائز على عدة جوائز ، وكان يسد بصليبين اثنين المحجرين  
الذين تقع فيها عيناه). وكتبه الى هذا، ان جميع الذين يفرطون في أكل اللحم  
البشري المحفوظ . يموتون من نقص في الفيتامين » .

فقال لوسيان وقد خرج عن طوره :

— حسنًا حسنًا .

وقال برلياك برخاوة :

— سأحوز عليها ، بطريقة فنية جديدة ، فهذا ما يسمى بالكتابة الآلية .  
ولم يمض وقت طويل حتى شعر لوسيان برغبة عنيفة في الانتحار وصمم على  
استشارة برلياك وسأله بعد أن عرض قصته :

— ماذا ينبغي أن أفعل ؟

واصغى اليه برلياك باهتمام . وكان قد تعود على ان يمض اصابعه وان يطلي  
بريقه البشور الموجودة على وجهه ، بحيث ان جلده كان يلمع في هذا المكان  
أو ذاك، وكأنه طريق تبللت بالمياه في أمكنة مختلفة . وخلص الى القول :

— اصنع ما شئت فليس لهذا أية أهمية .

وفكر قليلاً ثم اضاف وهو يشد على الكلمات :

— ما من شيء له أهمية .

واصيب لوسيان بخيبة أمل ، لكنه فهم أن برلياك قد تأثر كثيراً حين  
دعاه للعشاء في بيت والدته . كانت السيدة برلياك محبة جداً . وعلى وجهها  
آثار بقع ، تجاع خدماها الأيسر . وقال برلياك للوسيان :

— هل ترى ؟ انما نحن ضحايا الحرب الحقيقيين .

كان هذا رأي لوسيان ايضاً وقرر أي الاثنين على انها يتيمان معاً للجيل

الضحية . وطلع النهار ، وبرلياك لا يزال ممدداً فوق سريره ، وقد اشدت تحت رقبته . كانا يدخنان اللقاتف الانكليزية . ويصفيان الى الاسطوانات ، وأصنى لوسيان لصوت صوفيا توكر وآل جونسون . واعتراه نوع من الكتابة ، وفكر لوسيان بأن برلياك هو خير اصدقائه . وسأله برلياك ما اذا كان يعرف التحليل النفسي . كان صوته مجداً ، وينظر الى لوسيان باتزان . وأسر اليه قائلاً :

— لقد اشتهيت أمني حق من الحامسة عشرة . وشعر لوسيان بالارتعاج . وخشي ان يحمر وجهه وتذكر وجه السيدة برلياك المشوه ، وتساءل كيف يمكن له ان يشتهيها . لكنها حين دخلت لتقدم لها الشراب ، بدا عليه الاضطراب وحاول ان يتعرف على صدرها من خلال الثوب الذي كانت ترتديه ، وما ان خرجت حتى قال برلياك بصوت ايمائي :

— انت ايضاً بالطبع ، ترغب في ان تضاجع امك .

لم يكن يسأل بل إنه يؤكد .

فهز لوسيان كتفيه وقال :

— بالطبع .

في صبيحة اليوم التالي كان شديد الاضطراب وخشي ان يعتمد برلياك الى تكرار الحديث . لكنه اطمأن بسرعة وقال :

— على كل حال ، لقد تناول نفسه اكثر مما تناولني .

كما دهم كثيراً للطابع الشخصي الذي اتخذته محادثتهم ، وفي يوم الخميس التالي ، قرأ كتاباً من كتب فرويد في مكتبة سانت جيفرياف . كان بمثابة وحي . وكرر لوسيان وهو يحويب الشوارع :

— انه هذا إبدأ ، إنه هذا .



ثم اشترى بعد ذلك « مقدمة التحليل النفسي » و« الامراض النفسية في الحياة اليومية » ، واصبح كل شيء واضحاً لديه . ذلك الشعور الغريب باللاوجود، وذاك الفراغ الذي عاناه في وعيه، وتلك الروبسة، وهاتيك الحيرة، وتلك الجهود الحثيثة في سبيل التعرف على الذات، تلك الاشياء التي لم تصادف سوى ستار من الضباب .

وفكر في نفسه :

لا بد وان لدي عقدة نفسية . وشرح لبرلياك كيف انه، حين كان صغيراً تصور نفسه مريضاً، وكيف ان الاشياء لم تبد له وكأنها واقعية، وخلص الى القول : « لا بد وان اكون مصاباً بعقدة نفسية » . فقال برلياك : « تماماً كما أنا » . واعتاداً مما على تفسير احلامها وأقل حركة من حركاتها . وكانت لدى برلياك قصص كثيرة ، ظن لوسيان لوفرتها بأن صديقه يخترعها او انه يحسنها . لكنها كانت متفقين تمام الاتفاق ، يتساوون اشد المواضيع تعقيداً بطريقة موضوعية . واعترف كلاهما بأن مسحة السرور التي تكتنفها ان هي إلا قناع لخداع الآخرين . بينا هما في الواقع معذبان . وتخلص لوسيان من هواجسه . وانكب بشغف على دراسة التحليل النفسي لانه وجده ملائماً له ، وأحس انه اكثر اطمئناناً ، وليس عليه بعد الآن إلا ان يجد جميع الظواهر الملموسة من طبيعته ، في نطاق الوعي . بل ان لوسيان الحقيقي انما هو غارق في اللاوعي . ويلبغي ان يحلم به دون ان يراه كمن يحلم بعزير غائب . وصار لوسيان يفكر طيلة اليوم بعقده النفسية ويتصور بنوع من الفخار ، العالم المظلم ، العالم القاسي العنيف الذي يجتنبه في البحرة وعيه . وقال لبرلياك :

— هل تدري ! لقد كنت في الظاهر صيباً دائماً غير آبه لشيء ، كنت شخصاً لا أهمية له . وكنت شديد التأثر بهذا الاعتقاد حتى كدت ان اتمسك به . لكنني كنت أعرف بان هناك شيئاً آخر .

فأجاب برلياك :

— هناك دائماً شيء آخر .

وتبادلا الابتسام بكل فخار . ونظم لوسيان قصيدة بعنوان « عندما يتمزق الغمام » فوجدها برلياك رائعة ، لكنه أخذ على لوسيان طريقتيه في نظمها حسب الأوزان المروقة . وحفظاها مع ذلك غيباً ، وكأنا يقولان بكل طيبة خاطر عندما يريدان الكلام عن نوازعها الجنسية :

« السرطانات الكبيرة المكدمة تحت معطف الغمام » . أو يختصران بقولها : « السرطانات » وهما يغمزان بأعينها . ولم يمض بضع الوقت حتى بات لوسيان يحذر هذا رهيباً ، عندما يخاول نفسه . ولم يمد يتجرأ على النظر الى امه في وجهها ، وكان يخشى ، حين يقبلها قبل النوم ، أن تحول القوة غير المنظورة قبلته نحو قم السيدة فلورييه ، إن نفسه تتطوي على بركان . وتهدد لوسيان نفسه بمنايا فائقة حتى لا يهدّ تلك النفس المتعاطمة المشؤومة التي وجدها فيه . إنه بات يعرف ثمنها حق المعرفة ويخشى هباتها العنيفة . ويقول في نفسه : « أنا اخاف من نفسي » . لقد انقطع منذ ستة اشهر عن ممارسة العادة السرية لأنها كانت تثقله وكان لديه الكثير من المشاغل ، لكنه عاد اليها : على المرء ان يتابع خطته ، وكتب فرويد مليئة بقصص الكثيرين من الشباب الناعسين عن اصابوا بالمصاب لأنهم انقطعوا فجأة عن ممارسة عاداتهم . كان يسأل برلياك :

— أقلن نصبح مجانين ؟ لذا كان يحسان بغرابتها . وتسلل الظل الى غرفة برلياك وكان قد أحرق عدة علب من السكائر كما كانت يدها مرتجفة . عندها قام احدها بصمت ، ومشى بخطى الذئب نحو الباب وأدار الزر . وعمّ النور في الغرفة ، ونظر واحدهما للآخر نظرة ملؤها التحدي .

ولم يتأخر لوسيان في ان يلاحظ بأن صداقته مع برلياك انما هي قائمة على

سوء تقام : ما من أحد بلا ريب ، كان أكثر تحسناً منه لعقده أوديب ، لكنه كان يرى فيها دلالة على قوة الماطفة التي كان يأمل ان يحولها فيما بعد نحو غايات أخرى . اما برلياك ، فكان على العكس سعيداً بحالته ولم يكن يريد الخروج منها . وكان يقول : « نحن اشخاص مارقون ، فاشلون » . فيجيبه لوسيان وكأنه صداه : « لن نفعل أي شيء ابداً ، لن نفعل اي شيء » . لكنه كان غاضباً . يعودتهم من عطلة عيد الفصح أخبره برلياك بأنه اقتسم مع أمه غرفة واحدة في احد فنادق ديجون . واستيقظ في الصباح الباكر ، واقترب من السرير حيث كانت أمه لا تزال نائمة ورفع اللغط برفق . وقال ضاحكاً : « كان قميصا مشمراً » . ولم يسمع لوسيان حين سمع تلك الكلمات إلا ان يحتقر برلياك بعض الشيء ويمس بمنزله الشديدة . جميل ان يكون لدى المرء عقد نفسية شريطة ان يحسن تصرفها في الوقت المناسب : إذ كيف يمكن للرجل ان يتحمل مسؤولياته ويتولى زمام الامور ، إذا احتفظ بنوازع الطفولة الجنسية ؟ وبدأ لوسيان يقلق كثيراً : كان يوده ان يستشير أحداً ولكنه لم يكن يعرف الى من يوجه سؤاله . غالباً ما كان برلياك يحدثه عن رجل سريالي يدعى برجير ، غائص في التحليل النفسي وهو يفوقه معرفة . لكنه لم يقترح خط على لوسيان التعرف عليه . كما شعر لوسيان بالحيرة الشديدة لانه اعتمد على برلياك في تدبير النساء له .

وفكر بان وجود صاحبة جميلة من شأنه ان يغير بالطبع مجرى افكاره . لكن برلياك انقطع عن الحديث عن عشيقاته الجميلات . كما يذهبان في بعض الاحيان ناحية الشوارع المريضة يلاحقان الفتيات بدون ان يتجرأ على محادثتهن . ويقول برلياك :

— ماذا تريد ايها المسكين ، لنا من الجنس الذي يحب النساء . فالنساء تحسن فينا شيئاً برعهم . ولم يحبه لوسيان ؛ إذ أن برلياك بات يزوجه . غالباً ما كان يبدي ملاحظات عديمة اللباقة بشأن أبوي لوسيان ، اذ كان يسميها السيد

دي مولايه وزوجته . كان لوسيان يدرك بان الشخص السريالي يكره البورجوازية على العموم ، لكن برلياك قد تلقى مراراً دعوة السيدة فلورييه ، وقد عاملته على صعيد الصداقة والثقة . فليس من اللباقة إذا ان يتناولها بهذه اللهجة . ثم ان برلياك كان رهيباً بمادته المستحكمة : ألا وهي استدانة الدرام بدون ارجاعها : في الأوتوبيس لم يكن لديه دراهم ، وعلى رفيقه ان يدفع عنه الاجرة . وفي المقاهي لم يكن ليقترح سوى مرة واحدة من خمس دفع حساب . وقال له لوسيان في احدى المرات ، إنه لا يفهم تصرفه هذا وان على الاصدقاء ان يقتسموا تكاليف نزهاتهم . فنظر اليه برلياك بعمق وقال : « كنت أشك في ذلك فأنت ذو نزعة شرجية ، وشرح له الصلة التي اعطاها فرويد بين التبرز والبخل . وقال له : « أود ان اعرف كم من الوقت ظلت أمك تنظف قذارتك ؟ »

وكادا ان يتخاسما .

منذ بداية شهر أيار ، أخذ برلياك يتغيب عن الكلية ؛ وكان لوسيان يذهب للالتحاق به بعد انتهاء الدرس في أحد البارات في شارع البقي شان حيث كانا يشربان الفرموث ماركة المصلوب . وفي يوم الثلاثاء بعد الظهر وجد لوسيان صديقه برلياك أمام كأس فارغ . فقال برلياك : « ها أنك أثبت . اصنع أتا ذاهب الى عيادة طبيب الأسنان فموعدني في الساعة الخامسة ، انتظرني نصف ساعة لأن الطبيب يقيم في المكان المجاور » .

وأجابه لوسيان وهو يجلس متهاكاً على الكرسي :

— حسناً . يا فرانسوا اعطني كأساً من الفرموث .

وفي تلك اللحظة دخل البار أحد الرجال وابتسم بدهشة حين وقع نظره عليها . وتساءل لوسيان في نفسه : « من تراه يكون ؟ » أما برلياك فقد وقف حين مد يده للغريب بطريقة تحول دون رؤية لوسيان . وكان

يتكلم بصوت خافت سريع ، بينما يحبسه الآخر بصوت واضح : « لا . لا . لا يا صديقي . لن تكون سوى مهرج » ، وراح في نفس الوقت ، يقف على رؤوس أصابعه ليرى لوسيان من فوق رأس برلياك ، باطمئنان هادئ . لعله في الخامسة والثلاثين من عمره . له وجه شاحب وشعر أبيض بديع . وفكر لوسيان وقلبه يخفق : « انه برجير بكل تأكيد ، كم هو جميل ! » .

أخذ برلياك الرجل ذا الشعر الأبيض برفقه بحركة متسلطة الى حد ما .  
وقال له :

— تعال معي أنا ذاهب الى عبادة طيبب الأسنان ، على بعد خطواتين من هنا .

فأجاب بدون أن يزيح نظره عن لوسيان :

— لكنك كنت مع صديقك . وعليك أن تجري التعارف بيننا .

ونفض لوسيان باسماً . وفكر في نفسه : « خدعة ! » وقرّده خدماً .  
وغار عنق برلياك بين كتفيه ، وظن لوسيان اللحظة بأنه سيرفض . وقال بصوت ملؤه السرور « حسناً ، قدمني له » . لكنه ما كاد يتكلم حتى بان الدم في صدغيه . وتمنى لو أنه يسقط الى باطن الأرض . وغير برلياك رأيه وتمتم بدون أن ينظر الى احد :

— لوسيان فلورييه ، رفيقي في الكلية ، السيد أشيل برجير .

فقال لوسيان بصوت ضعيف :

— انني ممعجب بكتابائك ايها السيد .

وأمسك برجير يده بين أنامله الطويلة وحمله على الجالوس . ومرت هنيئة من الصمت . كان برجير يقرر لوسيان بنظرة ملؤها الحنو ، وهو لا يزال يمسك بيده ، وسأله بعدوبة :

— هل أنت قلق ؟

فقال لوسيان بصوت أوضح بعد ان رفق برجير بنظرة جادة : « انني قلق ! » وبدأ له وكأنه يسمع احد دروسه . وتردد برجير لحظة ثم عاد على عجل ليأخذ مكانه بعد أن ألقى قبضته على الطاولة . كان لوسيان يحترق لشدة رغبته في أن يحدث برجير عن محاولة الانتحار . انه شخص بالامكان أن نتحدثه بلا مقدمات ولا تحذير . ولم يجرؤ على أن يقول شيئاً بسبب برلياك . كان يكره برلياك . وسأل برجير الخادم :

— هل عندكم عرق ؟

فقال برلياك متضجراً :

— كلا ، ليس عندم عرق ؛ انها حانة جميلة ولكن ليس فيها سوى الفرموث .

فسأل برجير بسهولة تبلغ درجة الرخاوة :

— ما هذا الشيء الأصفر المعبأ في القنينة ؟

فأجابه الصبي :

— إنها ماركة المصلوب الأبيض .

— حسناً ، اعطني منه .

وتقلل برلياك على كرسيه . وحسار بين رغبته في امتداح اصدقائه وخشيته من ابراز لوسيان على حسابه . وانتهى الى القول بصوت متجهم فخور :

— أراد ان ينتحر .

فيقول برجير :

— اقسم بأنني أفكر بذلك .

وتمرهنية صحت .

كان لوسيان قد اخفض عينيه بهيئة متواضعة ولكنه تسامل ما اذا كان  
برلياك سينهب . ونظر برجير فجأة الى ساعته . وسأل :

— وطبيب الأسنان ؟

وتنهض برلياك بالرغم منه ورجاه :

— رافقني يا برجير ، انه على بعد خطوتين .

— لا أرافقك لأنك ستعود . سأبقى برفقة صديقك .

ومكث برلياك لحظة وراح ينط ، فقال برجير بصوت جليل :

— هيا اذهب ، ستعود لقائنا هنا .

وما ان ذهب برلياك حتى قام برجير وجلس بغير تكلف الى جانب لوسيان  
وسرد له لوسيان قصة انتحاره بالتفصيل . وشرح له بأنه اشتى امه ، وبأنه  
سادي شرجي ، وبأنه لا يحب شيئاً في جوهره ، وبأن كل شيء عنده مهزلة .  
كان برجير يصفي اليه بدون أن يتكلم ، بيتا لوسيان مسرور جداً لأنه  
وجد من يفهمه . وما ان انتهى ، حتى احاطه برجير بذراعه فشم لوسيان  
رائحة الكولونيا والتبغ الانكليزي .

— أتدري يا لوسيان ماذا اسمي حالتك ؟

فنظر اليه لوسيان بأمل وبغير خيبة .

قال برجير :

— أحميه التشوش .

التشوش : بدأت الكلمة عذبة بيضاء لكن آخرها رنّ كصوت النغير .

وقال لوسيان : « التشوش ... »

وأحس بأنه مجتهد قلقى مثلاً كان عليه حين قال ليري إنه مريض . كان

البار ممتمًا ، لكن بابه فتح على مصراعيه لجهة الشارع ، تحت غمام الربيع الساطع . وكان لوسيان يشم ، عبر رائحة برجير المطرة ، رائحة الحانة الثقيلة ، وهي رائحة النبيذ الأحمر والخشب الرطب . وفكر في نفسه : « التشوش ... إلأم سيقودني هذا ! » فلم يعرف ما اذا كان قد اكتشف فيه جدارة أم مرضاً جديداً . وأبصر قرب عينيه بشفتي برجير الرشيقتين ، اللتين كانتا تبديان بريق سن ذهبية ثم تحجبانه . وقال برجير :

- احب الأشخاص الذين عانوا التشوش ، وأرى أن لك حظاً خارقاً للعادة . لأن هذا إنما هو هبة . هل ترى كل هذه الخنازير ؟ إنهم قوم قاعدون . ينبغي أن تقدمهم طعمة للتعلل الأحمر ليعبت بهم قليلاً . أو تدري ما تفعل هذه الحيوانات الواعية ؟

فقال لوسيان :

- انها تأكل البشر .  
- نعم ، انها تبيع الهياكل العظمية من اللحم الانساني الذي يكسوها .

فقال لوسيان :

- انني ألاحظ ذلك .

وأضاف :

- وأأنا ؟ ما ينبغي أن أفعل ؟

فقال برجير بنوع من النعز الهزلي :

- لا شيء بحق الله . وعليك خاصة ألا تقعد مثلهم ، وعلى وقد . هل قرأت رانبو ؟

فقال لوسيان :

- ك - ل - ل - ل - لا .



- سأعبرك ديوان « الالهام » . إصنع ، ينبغي أن نجتمع في وقت آخر .  
فاذا كان لديك بعض الفراغ يوم الخميس ، مرّ ببيتي في الساعة الثالثة فانا اقيم في  
حونبارناس ٩ ، شارع الكامبانيه برميير .

يوم الخميس التالي ، ذهب لوسيان الى بيت برجير ، وصار يتردد عليه طيلة  
شهر أيار . واتفقا على ان يقولوا لبرلياك انها يلتقيان مرة في الأسبوع ، لأنها  
يريدان ان يكونا صريحين معه بدون ان يسببا له أي عناء . وأبدى برلياك  
امتناعه . وقال للوسيان ساخراً : « انه القرام العابر ؟ شرح لك القلق ،  
وشرحته له الانتحار : يا اللعبة الكبرى ، أليس كذلك ! » واحتج لوسيان  
وقال له بعد ان احمر وجهه :

- سأبرهن لك بأنك انت الذي تكلمت أولاً عن عملية انتحاري .

فقال برلياك :

- أوه ! حدث ذلك ، لأجنبك الخجل من عملية مرده بنفسك . وأبعدا  
أوقات لقائهما . ذات يوم قال لوسيان لبرجير :

- إن كل ما كان يصحني فيه ، أخذه عنك ، لقد أدركت هذا في الوقت  
الحاضر .

فقال برجير ضاحكاً :

- برلياك هو قرد ، وهذا ما جعلني أوجه اهتمامي اليه . أتدري بأن  
جدته لأمه يهودية ؟ وهذا ما يفسر أشياء كثيرة .

فأجاب لوسيان : « في الواقع » وأضاف بعد لحظة : « إنه شخص جذاب  
على كل حال » . كانت شقة برجير مليئة بالأغراض الغريبة المضحكة : كتبات  
ترتكز مقاعدها الخشبية على سيقان نساء صنعت من الخشب المدهون ، وتماثيل  
سوداء ، وحزام للعنق صنع من حديد ذي أشواك ، وأثداء من الجفصين

غرست فيها ملاعق صغيرة . وعلى المنضدة ، قلة مائلة من البرونز وجمجمة  
 كاهن مسروقة من مجموعة عظام ميسترا ، تمتعلان لتثبث الأوراق . أما  
 الجدران فكانت مرصوفة ببطاقات الدعوة التي تعلن عن موت برجير السريالي .  
 الشقة رغم كل شيء توحى بنوع من الترف الذكي ، وكان لوسيان يحب  
 ان يستلقي على ديوان غرفة التدخين . وان ما أثار دهشته بصورة خاصة ،  
 تلك الأشياء التي رصفها برجير على الرف : من مسحوق العطر ، الى وسخ  
 الشيطان الى رباط الساق الخاص بالمروس ... كان برجير وهو يتكلم يتناول  
 قليلاً من وسخ الشيطان بين أصابعه وينظر اليه باهتمام قائلاً :

— إن لهذه الأشياء قيمة ثورية ، انها تثير للقلق . ان فيها قوة مدمرة  
 تفوق القوة التي تضمها جميع مؤلفات لينين . وكان لوسيان ، وقد دهش  
 وانهر ، يتطلع ثارة الى هذا الوجه المذهب ذي العينين الغائرتين ، وطوراً الى  
 تلك الأصابع الدقيقة التي تحمل برق تلك القذارة . كان برجير يحده أكثر  
 الأحيان عن رامبو وعن الحلل القياسي في جميع الحواس . « حين يصبح  
 بإمكانك وانت تمر في ساحة الكونكوردي ، ان ترى بوضوح عندما تشاء ،  
 زنجية راكبة تلحس المسلة ، عندها تستطيع ان تقول إنك خرقت النظام  
 وأنقذت نفسك » . وأعاره ديوان « الإلهام » « تأشيد المالدروو » ، ومؤلفات  
 الماركيز دي سال . وكان لوسيان يسعى الى الفهم باخلاص ، لكن كثيراً من  
 الأمور كانت تفوقه ، كما تعجب لأن رامبو كان لواطياً . وسأل عن ذلك  
 برجير الذي راح يضحك : « ولكن ، لماذا يا صغيري ؟ » وبدأ لوسيان  
 شديد الانزعاج . واحمر وجهه وكره برجير لمدة دقيقة من كل قلبه ؛ غير انه  
 سيطر على نفسه ورفع رأسه وقال بصراحة بسيطة : « قلت انها قذارة » .  
 فداعب برجير شعره : وبدأ انه قد رق كثيراً وقال : « هاتان العينان  
 المغممتان بالاضطراب ، عينا الغزالة ... أجل يا لوسيان . قلت انها قذارة .  
 إن لواط رامبو هي الحلل الأول والثاني في حساسيته . واننا نحن مدينون لها  
 بقصائده . فالاعتقاد بأن هناك أغراضاً مميزة خاصة بالرغبة الجنسية ، وبأن

هذه الأغراض هي النساء لان لمن ثقباً بين الساقين ، كان هو إلا اعتقاد بفيض خاطيء لدى «القاعدين» . انظر ! » وخرج من مكتبه حوالي اثني عشرة صورة مصفرة ورماها على ركبي لوسيان . ورأى لوسيان صوراً مذهلة للبغايا الماريات ، ضاحكات بأفواهن الخالية من الاسنان ، وقد باعدن ما بين سيقانهن كما تتباعد الشفاد ، وغرسن بين أفخاذهن شيئاً كاللسان المكسو بالبرق . وقال برجير : « اشتريت المجموعة بثلاثة فرنكات في أبو سعدة ، انك إن قبّلت مؤخرة هؤلاء النسوة ، تكن ابن عائلة ، وكل الناس يقولون إنك تعيش حياة رجل . لأنهن نساء ، هل تفهم ؟ وأنا أقول لك بأن أول ما يجب أن تفعله هو أن تقتنع بأن « كل شيء » يمكن أن يشكل غرضاً للرغبة الجنسية ، من آلة الحياطة الى الانبوب الزجاجي ، وكذلك الحصان أو الحذاء . » وقال ضاحكاً :

— أنا نكحت الذباب ، واعرف جندياً بحرياً ينكح البط . كان يضع رؤوسها في درج الطاولة ، ويمسكها بقوة من ساقها ، ويبدأ ! وقرص برجير اذن لوسيان وختم حديثه : « كانت البطة تموت على الآخر ، فيأكلها الجندي » .

كان لوسيان يخرج من تلك الحادثات ملتهب الرأس ، يفكر بأن برجير عبقري ، لكنه في بعض الأحيان كان يستفيق من لومه وقد تبلل جسمه بالعرق ، وتتكدس في رأسه من جديد رؤى رهيبية بذيئة ، ويتساءل ما اذا كان برجير يؤثر عليه تأثيراً حسناً . وتهدد وهو يلوي يديه : « أن اكون وحيداً ! ما من احد ينصحنني ، ويقول لي اذا كنت على « الصراط المستقيم » ! فلو ذهب الى آخر الشوط ، ومارس جميع انواع الخلل في حواسه ، افلن تزل قدمه ويفرق ؟ وذات يوم ، بينما كان برجير يحده مطولاً عن اندريه بريتون ، تتم لوسيان وكأنه في حلم : « نعم ، ولكن اذا كنت ، بعد هذا ، لا اودّ الرجوع الى الورا » . فارتجف برجير وقال : « تعود الى الورا ؟ من يتحدث عن الرجوع الى الورا ؟ لو تصبح مجنوناً يكن هذا افضل . ويعدما ، على

حد قول رامبو : سيأتي عمال يضيئون آخرون » . فقال لوسيان بأسى :  
« هذا ما فكرت به » . ولاحظ ان محادثاته الطويلة كانت تصل الى نتيجة  
عكاسية لتلك التي يبقها برجير ! ما ان يباغت لوسيان نفسه وهو يعاني  
حساً دقيقاً نوعاً ما ، او انطباعاً خفياً ، حتى يبدأ بالارتجاف وفكر في نفسه :  
« ها ان الامر قد بدأ . وتمنى لو انه لا يشعر بعد الآن بسوء تلك الأنواع  
السخيفة والكثيفة من الادراك الحسي . ولم يعد يشعر بالطمأنينة إلا عند  
المساء ، حين يكون مع اوييه : هناك كان ملاذه . كما يتحدثان عن بريان ،  
وعن سوء نية الألمان ، وعن ولادة نسيبتها جان ، وعن غلاء المعيشة . وكان  
لوسيان يبادلهم تلك الآراء بقلّة ، وبنوع غليظ من انواع الحس السليم . ذات  
يوم وكان عائداً من بيت برجير ، اغلق الباب بالمفتاح آلياً وضغط على الزليج .  
ولما ادرك حركته تلك ، اجهد نفسه بالضحك ، لكنه لم يستطع النوم طيلة  
الليل : وفهم بأنه خائف .

غير انه لن يتخلى بأي عن صداقة برجير . كان يقول لنفسه :  
« انه يسحرتني » . ثم انه كان يقدر هذا النوع المميز من انواع الصداقة الذي  
أحسن برجير اقامته بينها . فبدون ان تقارقه نبذة الرجولة ، كان بإمكان  
برجير ان يجعل لوسيان يشعر بمجنوه : اذ كان مثلاً يمسك رباط ياقته ، ويزجره  
لانه لا يحسن هندامه ، ويسرح له شعره بمشط ذهبي من صنع كمبوديا .  
وكشف للوسيان عن خفايا جسده وشرح له حلاوة الشباب القاسية المفعمة  
بالمعاطفة . كان يقول له : « انك انت رامبو ، كنت له يداك الكبيرتان حين  
قدم الى باريس لمقابلة فرلين ، كان له هذا الوجه الوردى ، وجه الفلاح الشاب  
الرافل بالصحة ، وهذا الجسد الطويل الناحل كجسد فتاة شقراء » . كان يرغب  
لوسيان على فك قبته وفتح قميصه ، ثم يقوده شاردأ ، الى المرأة ، يتمسه  
بهذا الانسجام الجذاب بين خديه الآخرين وعنقه الأبيض ؛ وعندها يلبس  
برقق ردي لوسيان ويضيف بمحزن : « على المرء أن يلتحق في سن العشرين » .  
في الوقت الحاضر ، اصبح لوسيان كثير التطلع في المرأة ، لقد تعلم كيف

يستمتع بشبابه الغض . وفكر وهو يخلع ثيابه بحركات ملؤها المذوبة بأنه رامبو . ويات يعتقد بأن حياته ستكون قصيرة مؤلة كحياة زهرة رائحة الجمال . في تلك اللحظات ، يتبادر الى ذهنه بأنه رأى في السابق انطباعات . وصوراً كهذه : ويرى نفسه من جديد ، بفتاته الطويل الأزرق وجناحي الملاك ، يوزع الزهور في عملية بيع ، قصد الاحسان . ويتطلع الى ساقيه الطويلتين . ويقول في نفسه بارتياح : « هل صحيح ان جلدي ناعم الى هذا الحد ؟ » ومرة راح يمر بشفتيه فوق ذراعه ، من القبضة حتى المرفق ، على طول وريد أزرق جميل .

ذات يوم وهو يدخل بيت برجير ، حصلت له مفاجأة لا يرغب فيها : برلياك كان هناك يقطع بالسكين أقساماً من مادة مائلة للسواد تشبه قطعة من التراب . لم يكن الشاب قد التقيا منذ عشرة أيام : وتصادفما يبرود . وقال برلياك : « هل ترى هذه » انها قطعة حشيش ، سنضع قليلاً منها في الغليون بين طبقتين من التبغ الأشقر ، وستحدث مفعولاً مدهشاً . وأضاف : « ولك فيها حصة » وقال لوسيان : « شكراً ، أنا لا أتمسك بهذه الحصة » وراح الآخران يضحكان بينما كان برلياك يلح عليه بعين غاضبة : « انما انت مغفل ، ستأخذ قليلاً منها : فليس بإمكانك ان تتصور كم هذا لذيذ » . فقال لوسيان : « قلت لك لا » . ولم يجب برلياك بشيء ، وأخذ يبتسم ابتسامة متفوقة ، ورأى ان لوسيان يبتسم هو الآخر . ف ضرب برجله وقال : « لا أريد تلك القطعة » ، لا أريد ان ارهق نفسي ، فن البلاء ان يتماطلى المرء هذه القضايا التي تجعله غيبولاً . قال هذا بالرغم منه ، ولما أدرك ما ل كلامه وتصور ما يمكن لبرجير ان يستقده فيه ، اعترضه رغبة في قتل برلياك ، وقصاعدت الدموع الى عينيه . وقال برلياك وهو يحز كنفه : « انت بورجوازي ، تتظاهر بأنك تقوم ، لكنك تخاف ان تول قدمك » . فقال لوسيان بصوت اكثر هدوءاً : « لا أريد أن أدمن على المخدرات ، انها عبودية كسائر أنواع العبودية وأريد ان أظل جاهزاً في كل وقت » . فأجاب برلياك بحدة : « قل

بأنك لا تريد ان تلتقي » . وهم لوسيان بصفحه ضربتين لما سمع صوت برجير الجليل يقول لبرلياك : « دعه يا شارل ، فالحق الى جانبه . وخوفه الانتهاء نوع من التشوش أيضاً » ، ودخنا وهما مستلقيان على الدنيران ، وتصادعت في الحجرة رائحة ورق ارمينيا . أما لوسيان فقد جلس على كنبه من المحمل الآخر ناظراً اليهما بصمت . وما هي إلا لحظة حتى أرخى برلياك رأسه الى الوراء وخفق حاجباه بنوع من الابتسامة المبللة . وأخيراً نهض برلياك وغادر الحجرة بخطى مترددة : لقد حافظ حتى النهاية على تلك الابتسامة الناعسة اللذيذة فوق شفثيه . وقال لوسيان بصوت مبجوح : « اعطني غليونك » . فأخذ برجير يضعك وقال : « لا داعي لذلك . ولا تهتم لبرلياك . فأنت لا تعرف ما هو يفعل في هذه اللحظة ؟ » . فقال لوسيان : « هذا لا يعني » . فقال برجير بهدوء : « حسناً ، أعلم مع ذلك انه بقي » . هذا هو المفعول الوحيد الذي يحدثه الحشيش فيه . اما الباقي فليس سوى مهزلة ، لكنني أعطيه ليدخن في بعض الأحيان فهو يريد ان يلفت نظري اليه . وهذا ما يسليني » . وفي صبيحة اليوم التالي جاء برلياك الى الكلية وأراد ان يعامل لوسيان من فوق . وقال له : « انت تصعد في الحافلات ، لكنك تحسن اختيار الذين يظلون في المحطة » . فأجابه لوسيان : « أنت كثير الادعاء لعلك لا تدري أنني اعرف ما كنت تفعله امس في الحمام ؟ كنت تقيء ، يا صاحبي ! » فاصفر وجه برلياك : « هل أن برجير هو الذي اخبرك بذلك ؟ »

— من تريد ان يكون ؟

فتتم برلياك :

— حسناً ، ولكنني لم أكن لأظن أن برجير يهزأ من اصحابه القدامى مع أصحابه الجدد . كان لوسيان مضطرباً نوعاً ما فقد وعد برجير بأنه لن يتكلم عن شيء . وقال : « حسناً إنه لم يسخر منك ، بل أراد ان يبرهن على ان قصصك

لا تظلي عليه». لكن برلياك أدار ظهره وخرج بدون أن يشد على يد لوسيان.  
ولم يكن لوسيان فضولاً جداً حين صادف برجير في المرة الثانية . سأله  
برجير بيته لا تم عن شيء :

— ماذا قلت لبرلياك ؟

وأخفض لوسيان رأسه بدون أن يجيب . كان متضيقاً جداً . وفجأة احس  
بيد برجير فوق رقبته : « لا بأس عليك يا صغيري . على كل حال يجب أن  
يلتقي الأمر : فالممثلون لا أرغب بهم دائماً » . واستعاد لوسيان بعض قوته ،  
ورفع رأسه وابتم وقال : « لكنني أأنا مثل أيضاً » .

فأجابه برجير وهو يضمه إليه :

— نعم ، ولكن انت ، انت جميل .

ومح لوسيان بذلك . واحس بأنه عذب كالفتاة وتصاعدت الدموع الى  
عيليه . وعانقه برجير على خده ، وعض له شفتيه برفق وهو يناديه قارة « بالأبله  
الصغير » . وطوراً « بأخي الصغير » . وفكر لوسيان بأن من حسن الحظ ان  
يكون للمرء اخ كهذا الأخ .

وأراد السيد فلوريه وزوجته أن يتعرفا على برجير الذي كان لوسيان  
يتحدث عنه ودعياه ، لتناول طعام العشاء . لقد وجده الجميع جذاباً ، حتى  
جرمين ، التي لم تر في حياتها رجلاً جميلاً الى هذا الحد . وكان السيد فلوريه  
قد تعرف في السابق على عمه الجفراي نيزان وتحدث عنه مطولاً . لذا كانت  
السيدة فلوريه سعيدة بأن تولي برجير امر مرافقة ولدها في عطلة عيد المنصرة .  
وقصدا روان ، بالسيارة . كان لوسيان يريد زيارة الكاتدرائية ودار البلدية ،  
لكن برجير رفض تمام الرفض . وسأله بوقاحة : « تريد زيارة هذه  
الغاذورات ؟ » . واخيراً ذهب ليقضيا ساعتين في شارع الكوردليه ، وكان  
برجير مضحكاً : إنه ينادي جميع الأشخاص « آنسي » وهو يرفس

لوسيان برجله من تحت الطاولة ، ثم رضي بالصعود مع احدها من لكنه ما لبث ان عاد بعد خمس دقائق وقال : « فلنذهب من هنا » ، وإلا سيكون الأمر خطيراً . ودفعاً للثمن على عجل وذهباً في الشارع أخبره برجير عما حصل له . اغتم الفرصة عندما ادارت الفتاة ظهرها ليرمي على السرير قبضة من الشعر ، ثم اعلن لها انه عاجز وامرغ بالنزول . كان لوسيان قد احتسى كأسين من الوسكي وقد داخ قليلاً : ففنى نشيد المدفع والذي بروفوندس موربيونيوس - ورأى أنه من الأمور الرائعة أن يكون برجير يجمع عبق التفكير الى الصبانية .

وما إن وصلا الى الفندق حتى قال برجير : « لم احجز سوى غرفة واحدة لكن فيها حماماً كبيراً » . ولم يندهش لوسيان إذ كان يتوقع بصورة مبهمة انه سيقسم مع برجير غرفة واحدة ، ولكن بدون ان يتوقف كثيراً عند هذه الفكرة . أما الآن ولم يعد يوسمه ان يتراجع فقد بدت له الفكرة مزعجة بعض الازعاج ، لا سيما وان قدميه لم تكونا نظيفتين . وتصور ، بينما كان الخدم يصعدون الحقائب ، بأن برجير سيقول له : « كم انت قذر ، ستوسخ الغطاء » . وسيجيبه لوسيان بوقاحة : « لديك أفكار بورجوازية عن النظافة » . لكن برجير دفعه الى غرفة الحمام مع حقيبتيه قائلاً له :

— تدبر امرك في الداخل ، وأنا سأخلع ثيابي في انفرقة . وغسل لوسيان قدميه وبعض جسمه . وكان يشعر بحاجة الذهاب الى المراحيض لكنه لم يحرر على ذلك واكتفى بأن يبول في المفضلة ؛ ثم أرتدى قميص النوم ، وانتعل الخف الذي أعارقه أمه إياه ( فخفه هو ، كان مثقوباً ) وضرب على الباب سائلاً :

— هل انت مستعد ؟

— نعم ، نعم أدخل .



كان برجير قد ارتدى روب النوم الأسود فوق بيجاما زرقاء فاتحة . وكانت رائحة العطر تفوح في الغرفة . وسأل لوسيان : « ألا يوجد سوى سرير واحد ؟ » ولم يجب برجير : بل كان ينظر الى لوسيان مشدوهاً وانتبهت دهشته بضحكة قوية وقال له : « انك بشباب الزينة . ماذا فعلت بقبعة النوم ؟ آه ! كلا انت مضحك جداً أريدك ان ترى نفسك » .

فقال لوسيان بازعاج :

— ها قد مرت ستتان وأنا أطلب الى أمي ان تشتري لي بيجاما .

واقادب منه برجير وقال له بلهجة لا تحتمل جواباً :

— هيا ، اخلع هذا ، سأعطيك احدى بيجاماتي . ستكون واسعة بعض الشيء ، لكنها متوافقة أكثر من هذا الثوب .

وظل لوسيان مسمراً في وسط الغرفة ، عيناه تنظران الى المربعات الحمراء والخضراء المرسومة على السجادة . كان يوده ان يعود الى الحمام لكنه خشي من ان يتمترع مفلاً ، وبحركة عاجلة شمر قبضه الى ما فوق رأسه . ومرت هنيئة صمت . كان برجير يتطلع الى لوسيان مبتسماً ، وأدرك لوسيان انه عار وسط الغرفة يلتمس في رجله خفي أمه . ونظر الى يديه — يدي رامبو الكبيرتين — وأراد ان يضمها فوق بطنه ليخفيها على الأقل ، لكنه تذبذب ووضع يديه خلفه ظهره . على الجدران ، وبين صفيين من المربعات ، كان يبدو من بعيد مربع بنفسجي اللون . وقال برجير : « اقم بأنه لأطهر من قناة : لوسيان ، انظر الى نفسك في المرأة فقد احمر لونك حتى الصدر . غير أنك افضل على هذا الشكل ، مما كنت عليه بتلك الثياب » . فقال لوسيان مجهد : « نعم ولكن لا يمكن للإنسان ان يكون ظريفاً حين يكون عارياً . اعطني البيجاما بسرعة » . فرمى له برجير بيجاما من الحرير تفوح منها رائحة العطر ، وذهب الى السرير . ومر وقت من الصمت ثقیل فقال لوسيان : « صحتي سيئة » . أريد أن أقيمه » . ولم يجب برجير وتجنباً الوسكي . وقال في نفسه : « سينام » .

معني ، « وراحت مريمات السجادة تدور بينا كانت رائحة العطر الحائقة عالقة في حلقه .

« لم يكن ينبغي ان اقوم بهذه الرحلة » . ليس له حظ . لمشرين مرة خلال هذه الالام الاخيرة ، أصبح على قاب قوسين أو ادنى من معرفة الشيء الذي يريد به برجير ، ولكن في كل مرة ، كانت تمر حادثة فتحو له عن تفكيره . والآن ، انه هنا موجود ، في ممر الرجل ، ينتظر متعته اللذيذة « سأخذ وسادتي وأذهب الى الحمام لأنام فيه » . لكنه لم يتجرأ ، اذ فكر بنظرات برجير الساخرة . وراح يضحك وقال : « افكر بتلك البقي ، لا بد وأنها تفرك نفسها الآن » . ولم يجب برجير . فنظر اليه لوسيان بطرف عينية : كان مستلقياً على ظهره ، عليه سياء البراءة ، ويداه تحت عنقه . عندها اعترى لوسيان غيظ شديد ، فانتصب على احد مرقبيه وقال له : « حسناً ، ماذا تنظر ؟ هل اصطبحتني الى هذا المكان لأزدان بالجواهر ؟ » .

كان الوقت قد فات حتى يندم على عبارته : وانجه برجير اليه ونظر اليه نظرة ملؤها السرور : « يا لك من آلة ذات وجه ملائكي . وأخيراً يا طفلي الصغير ، أنا لم أدفعك لتقول هذا : ستعتمد عليّ لكي يدب الحلل في حواسك الصغيرة » ونظر اليه لحظة أخرى ، وكاد وجهها ان يتلامسا ، ثم أخذ لوسيان بين ذراعيه وداعب صدره من تحت سرة البيجاما . لم يكن هذا كريهاً ، بل هو عذب إلى حد ما ، إلا ان برجير كان خيفاً : ذبذبت عليه سياء البلاء ، وراح يردد بقوة : « ألا تحجل ايها الخنزير الصغير . ألا تحجل ! » وكأنه اسطوانة الفونوغراف تعلن عن مواعيد القطارات . اما يد برجير فكانت بالمعكس حية رشيقة وكأنها إنسان . كانت تلامس برفق طرف ثدي لوسيان ، وكأنها دغدغة الماء الساخن عندما يدخل المرء الى الحمام . وودّ لوسيان لو انه يمك تلك اليد ، ويزيحها عنه ويلوحا ، لكن برجير سيسخر منه ولا شك . وترحلت اليد على طول بطنه وتوقفت قليلاً لتفك عقدة الحزام الذي يشد

السروال . وترك اليد تترحلق : كان ثقيلًا مائماً كالاسفنجة المبللة وهو في ذروة الفزع . وازاح برجير الغطاء ، ووضع رأسه على صدر لوسيان وكأنه يحسه . ونجشاً لوسيان مرتين وخشي ان يقيه على شعر برجير الفضي الجميل . وقال له : « انك تضغط على معدتي » . فارتفع برجير قليلاً ووضع احدي يديه تحت كليتي لوسيان ، اما اليد الاخرى فلم تعد قدغدغه بل راحت تشد عليه . وقال برجير فجأة : « لك فخذان جميلان » وظن لوسيان انه يرى كابوساً : فسأل بفتن : « هل يعجبانك ؟ » لكن برجير تركه فجأة ووقع رأسه على عجل وقال بغضب : « يا لك من مغفل لعين » . ها قد مضت ساعة ، وهو يريد أن يلعب دور رامبو ، ولم استطع حتى الآن ان اميحه » وتصادعت الى عيني لوسيان دموع الفيط ودفع برجير عنه بكل قواه وقال بصوت دقيق : « انها ليست غلطتي ، فقد قدمت لي كثيراً من الشراب وأريد الآن أن أقيه . » فقال برجير : « حسناً اذهب . اذهب . واملأ وقتك » . واضاف من بين أسنانه : « يا لها من امسية عذبة » . ورفع لوسيان سرواله ، وارتندى روبرو النوم الأسود وخرج . ولما أقفل باب المرحاض من جديد أحس بالوحشة والفراغ الذين يعانيتها ، الى حد ان الدموع انهمرت من عينيه . لم يكن في جيب روبرو النوم منديل فمسح عينيه وأنفه بالورق الصحي . وأدخل اصبعيه مراراً في حلقومه ولكن عبثاً ، لم يستطع أن يقيه . عندها أنزل سرواله آلياً وجلس على المقعد وهو يرتجف . وفكر في نفسه : « يا له من قدر ! يا له من قدر ! » احس بأنه مهان الى حد بعيد ، لكنه لا يعرف إذا كان خجلاً من مداعبات برجير أو من عدم اضطرابه . كانت تأتيه من الممر قرعة ترتعد فرائضه عند سماعها ، لكنه لم يكن يوسعه أن يقرر دخول الغرفة . وفكر في نفسه : « ينبغي علي كل حال أن اعود اليها والا فسيستخر مني - مع برلياك ! » وهم بالوقوف ، لكنه رأى فجأة برجير بوجهه الحيواني وكان يسمعه يقول : « ألا تحجل ايها الخنزير الصغير ألا تحجل » . فعاد الى الجالوس يائساً كل اليأس ! وما هي إلا لحظة حتى اصيب بأسهال قوي فارتاح

قليلاً وفكر في نفسه : « ها ان الأمر ينتهي من تحت ، وأنا افضل هذا » .  
في الواقع ، انه لم يعد يرغب في التقيؤ . وفكر في نفسه فجأة : « سيؤذيني »  
وظن بأنه سيغى عليه . وأخيراً شعر لوسيان بالبرد الشديد وأخذت أسنانه  
تصطك ؛ وفكر بأنه سيصاب بالمرض في الحال . ولما عاد ، نظر اليه برجير  
متضيقاً ؛ كان يدخن سيكارة ، ويبجامة مفتوحة ، يبدو من تحتها صدره  
الضعيف . وخلع لوسيان بتؤدة ، خفه وروب النوم ، وانزلق تحت اللحاف  
بدون أن ينبس بكلمة . فسأله برجير : « كيف انت ؟ » فهز لوسيان كتفيه :  
« أشعر بالبرد ! »

— هل تريد ان أدفئك ؟

فقال لوسيان :

— حاول دائماً .

في هذه اللحظة أحس بأنه ينسحق تحت عبء ثقل . والتصق بفمه فم  
ساخن رخو ، وكأنه البفتاك الذي . لم يعد لوسيان يفقه شيئاً ، ولم يعد يدري  
اين هو وكاد ان يحتنق ، لكنه سر لانه شعر بالدفء . وفكر بمدام بيس التي  
كانت تضع يدها على بطنه وهي تناديه « يا لعبي الصغيرة » . وفكر ايضاً  
بهبّار الذي كان يسميه « المليوننة الكبيرة » . ويقول في نفسه : « أنا لعبي  
الصغيرة ! » في تلك اللحظة أرسل برجير صيحة الانتصار وقال : « وأخيراً  
ها انك تصمم » . وأضاف وهو يلث : « هيا » سنصنع منك شيئاً .  
وسحرص لوسيان على ان يخلع ببجامة بنفسه .

في اليوم التالي ، استيقظا عند الظهر . وأتى الخادم بطعامها الى السرير ،  
ووجد لوسيان انه غريب الهيئة . وفكر في نفسه بارتعاشة تم عن الاشتزاز :  
« انه يعتبرني مغفلاً » ، أما برجير فكان في منتهى الدمائه ؛ ارتدى ثيابه قبل  
لوسيان وراح يدخن سيكارتته في محلة الفيور مارشيه بينما كان لوسيان يستحم

وفكر لوسيان وهو يفرك جسمه بنناية : « كل ما هنالك » ان العملية مقلقة . ما ان مضت لحظة النحر ، وأحسن بأنها ليست أليمة بقدر ما توقع ، اجتاحه قلق قائم . كان يأمل دائماً ان ينتهي ذلك وان يستطيع ان ينام ، لكن برجير لم يتركه وشأنه قبل الرابعة صباحاً وقال في نفسه : « ينبغي ان أنهي مسألة التريفورم تري مها يكن من أمر » . وحاول ان يحصر تفكيره بعمله . كان النهار طويلاً . سرده له برجير قصة لوتريامون ، لكن لوسيان لم يصغ اليها بانتباه . اذ ان برجير بات يزعجه قليلاً . وفي المساء ، تأماني كوديبك ، وبالطبع أزعج برجير لوسيان لوقت لا بأس به ، ولكن نحو الساعة الواحدة ، قال له لوسيان بصراحة إنه يشعر بالنعاس ، فتركه برجير وشأنه بدون ان يغضب . وعاد الى باريس في نهاية بعد الظهر . ولم يكن لوسيان راضياً عن نفسه .

واستقبله أبواب استقبالاً حسناً . سألت أمه : « هل شكرت السيد برجير على الأقل » . وتحدث معها قليلاً عن الريف النورماندي وآوى الى فراشه في ساعة مبكرة . وبأم كالملاك ، لكنه في صبيحة اليوم التالي ، شعر عندما استيقظ بأنه يرتجف في داخله . فنهض ونظر الى نفسه ملياً في المرأة . وقال في نفسه : « أنا لواطى » . وخارت قواه . وصاحت أمه من خلف الباب : « انهض يا لوسيان عليك ان تذهب الى الكلية هذا الصباح » فأجابه لوسيان بليونة : « نعم يا أمي » . لكنه استلقى على سريره وراح ينظر الى اصابع قدميه . « ليس هذا صواباً » ، لم اكن أعني ذلك ؛ أنا ؟ ليست لدي أية تجربة . تلك الاصابع ، قد مصها احد الرجال الواحدة تلو الاخرى . واشاح لوسيان بوجهه بعنف : « كان هو يعرف ذلك ان القمل الذي جعلني أقدم عليه يحمل اسماً ، انه يسمى مضاجعة رجل لرجل ، وهو يعرف ذلك » . انه امر مضحك - وابتسم لوسيان بمرارة - يوسع الجميع ان يتساءلوا أياماً طويلاً : هل انا ذكي ، هل أنا ساذج ، وليس بالامكان التوصل الى نتيجة . الى جانب هذا ، هناك أمور تتعلق بك يومان الأيام ، وينبغي تحملها طيلة الحياة . كان لوسيان ، على سبيل المثال ، طويلاً اشقر ، يشبه أباه ،

وهو ابن وحيد ، وهو لواطى ابتداء من يوم أمس سيقال عنه : « فلوريه .  
أنت تعرف حق المعرفة ، هذا الطويل الأشقر الذي يجب الرجال ! » وسيجيب  
الناس : « آه ! نعم . الرجل الطويل ؟ حسناً ، أعرف من هو . »

وارتدى ثيابه وخرج ، لكنه لم يثنو الذهاب الى الكلية . ونزل الى جادة  
لامبال حتى وصل الى السين . وسار بمحاذاة الأرصفة . كانت السماء صافية ،  
والشوارع تقوح برائحة الورق الأخضر والقطران والتبغ الأنكليزي . وقت  
يحمل المرء به ليرتدي أحلى ثيابه على جسده التنظيف وبروح جديدة . كل  
الجميع يتمتعون بمشوياتهم ؛ أما لوسيان فظل وحده مختاراً وغريباً في هذا  
الربيع . وفكر في نفسه : « انه الأحمق الحتمي : بدأت بمقعدة أوديب ،  
ثم أصبحت سادياً شرجياً ، والآن جمعت كل شيء اذ أصبحت لواطياً . فأين  
ينبغي ان اقف ؟ » لا شك ان حالته لم تكن شديدة الخطورة . فلم يستمتع  
كثيراً بمداصبات برجير . ولكنه فكر بقلق : « ولكن اذا اعتدت على ذلك ؟  
لا يعود بإمكانى الاستغناء عنه ، اذ يصبح كاللورفين ! » سيصبح رجلاً ذا  
عاهة ، ما من أحد يقبل ان يستقبله ، وسيستخر منه عمال أبيه عندما يصدر  
اليهم أمره . وتصور لوسيان مصيره الرهيب . ورأى نفسه في الخامسة  
والثلاثين رقيقاً متبرجاً ، ورجلاً له شاربان يحمل وسام جوقة الشرف ، يرفع  
عصاه بيضاء تبعث على الرهبة . « ان وجودك هنا ايها السيد إهانة لبناني »  
وفجأة تارجح ذات اليمين وذات اليسار فقد تذكر عبارة من عبارات برجير  
كان ذلك في كودبيك اثناء الليل . قال له برجير : « حسناً قل لي . هل  
أصبحت تستسيغ ذلك ! » ما كان يعنيه ! بالطبع ، لم يكن لوسيان من  
خشب . وقال في نفسه قلقاً : « هذا لا يدل على شيء . » لكن هناك من  
يعتقد بأن هؤلاء الأشخاص كانوا مدعشين في التعرف على اشباههم ، كانت لديهم  
حاسة سادسة . نظر لوسيان مطولاً الى رقيب المدينة الذي كان ينظم السير  
أمام جسر الايات . « هل بإمكان هذا الشرطي ان يهيجني ؟ » وثبت نظره على  
مراول الشرطي الأزرق ، وتصور فخذه الزاخرين بالمضلات ، المكسوين

بالشعر : « هل يصنع لي شيئاً ؟ » وذهب بعد ان وجد لنفسه تمزية . وفكر في نفسه : « ليس الأمر خطيراً جداً ، إذ أن بإمكانني ان انفذ نفسي . لقد افترط في استغلال تشوشي لكنني لست لواطياً حقيقياً » وعاود ، التجربة مع جميع الرجال الذين صادفهم ، وفي كل مرة كانت النتيجة سلبية . وفكر في نفسه : « أف ، انني أشعر بشدة الحر . » ان هذا تحذير ، ذلك كل شيء . ليس عليه ان بعيد الكرة ، لأن المادة السيئة يمكن تلقنها بسرعة ثم ان عليه ان يشقى من عقده بسرعة ، وقرر ان يذهب ليجري لنفسه تحليلاً عند محلل نفسي بدون ان يعلم أبوه بذلك . وبعدها ، يتخذ لنفسه عشقة ويصبح رجلاً كسائر الرجال .

وبدا لوسيان يطمئن حين يفكر ببرجير : في نفس اللحظة ، كان برجير في باريس شديد الرضى عن نفسه يعيش مع ذكرياته الجميلة : « انه يعرف كيف تكونني ، ويعرف في ، لقد قال لي : « لك رائحة لن أنساها قط » . سيذهب الى اصدقائه ليفتخر أمامهم ويقول : « لقد نلت » . في هذه اللحظة يمكن ان يكون منهمكاً بسرد اخبار ليلاليه الى ... - ووقف قلب لوسيان عن الحفان - الى برلياك ! لو فعل هذا ، لقتلته . ان برلياك بكرهني ، وسيخبر بذلك جميع من في الصف ، فأصبح رفيقاً مارقاً ، ورفض رفاقي أن يمدوا ايديهم لمصافحي . وقال لوسيان في نفسه ايضاً : « سأقول إن ذلك غير صحيح ، وسأقم دعوى ، وأقول انه اغتصبني ! » ، كان لوسيان يكره برجير بكل ما أوتي من قوة : فبدونه ، بدون هذا الضمير الفاضح الذي ليس له دواء ، كان بالامكان تسوية كل شيء ، إذ لا أحد يدري بذلك ثم إن لوسيان نفسه سينسى الأمر . « لو كان بالإمكان أن يموت بسرعة ! يا رب » ، أوصل اليك ، اجعله يموت هذه الليلة قبل أن يخبر أحداً بذلك . رب » ، لإجمل هذه القصة منسية ، فأنت لا تقبل بأن أكون لواطياً ، وفكر لوسيان بفيظ : « انه يمكنني على كل حال . سينبغي أن أعود الى بيته وافعل كل ما يريد مني وأن أقول له بأنني احب تلك المادة ، وإلا لفقدت نفسي ! » ومشى

خطوات اخرى وأضاف كأنه يقدم على تدبير احترازي : « ربّ ، واجمل برلياك يموت أيضاً » .

لم يعد يوسع لوسيان ان يعود الى بيت برجير . وفي الأسابيع التي تلت ، كان يظن بأنه يلاقيه عند كل خطوة ، وعندما يعمل في غرفته ، ترتعد فرائصه لدى سماعه الجرس . في الليل رأى كوابيس رهيبية : برجير يأخذه بالقوة في باحة كلية سان لويس ، أمام أنظار جميع الرفاق الذين ينظرون ساخرين . لكن برجير لم يقم بأيّة حركة لمقابلته ولم تصدر عنه أية إشارة تدل على أنه حيّ . وفكر لوسيان مزعوجاً : « ما كان ينبغي سوى جلدي » . واختفى برلياك برفقته أيضاً . وغيفار ، الذي كان يذهب أحياناً الى ميدان السباق يوم الأحد ، أكد بأنه غادر باريس على اثر انهيار عصي . وهدأت اعصاب لوسيان شيئاً فشيئاً : إن رحلته الى روان أحدثت في نفسه أثر حلم غامض فظ لا يرتبط بشيء . لقد نسي جميع تفاصيله ، ولم يعد يتذكر سوى رائحة اللحم البشري الكثيفة ، ورائحة العطر وكذلك القلق الذي لا يرحم . وسأل السيد فلورييه مراراً عما حدث للصديق برجير : « ينبغي أن ندعوه الى فيرول لنشكره » . فأجاب لوسيان :

— لقد ذهب الى نيويورك .

وذهب لوسيان مرّات عديدة وتفرّن على شاطئ المارن على قيادة القوارب برفقة غيفار وشقيقته ، وعلّه غيفار الرقص . وفكر في نفسه : « ها انني أستيقظ ، وأحياناً من جديد » . لكنه لا يزال يحس في بعض الاحيان بعبء يروح على كاهله : تلك هي عقده النفسية ؛ وتسامد اذا كان يجب أن يذهب لمقابلة فرويد في فينا : « سأذهب بدون نقود ، مشياً على الأقدام اذا اقتضى الأمر ، سأقول له : أنا مفلس لكنني امثل قضية معينة » . وفي اصل يوم حار من أيار حزينان التقى في جادة سان - ميشال إلبدون ، استاذ السابق في الفلسفة . فسأله إلبدون : « ماذا يا فلورييه ، هل تعد المدرسة المركزية ؟ »



فقال لوسيان : « نعم يا استاذ » . فقال إلبدون : « كان بإمكانك أن تتجه نحو الدراسات الأدبية . فقد كنت من الطلبة الماهرين في مادة الفلسفة » . فقال لوسيان : « لم انحلّ عن الفلسفة . وقد طالمت كثيراً هذه السنة . طالمت فرويد مثلاً » . وأضاف وكان وحيّاً قد أناه : « كان يودي أن أسألك يا استاذ : ما رأيك بالتحليل النفسي ؟ » فأجابه إلبدون ضاحكاً : « انها تقليعة وغرّ » . وإن ما تجده حسناً عند فرويد ، تجده ايضاً عند افلاطون » . وأضاف بلهجة لا تحتمل المناقشة : « على اني لا أحسم في مثل هذه الأمور ، ولكن عليك ان تقرأ سينوزا » . واحسن لوسيان بأنه يراخ من عبء ثقيل ، وعاد الى بيته وهو يصغر وفكر في نفسه :

« كان كايوسا ، ولم يبق منه شيء ! » كانت الشمس محرقة في ذلك النهار ، لكن يوسع لوسيان أن يواجه هذا النهار ، انه تخلص ا وفكر في نفسه ؛ « انه هراء . انه هراء . لقد حاولوا ان يجعلوني مجنوناً لكنهم لم يفلحوا . في الواقع انه لا زال يقاوم : صحيح ان رجبر قد اثر عليه في تحليلاته ، لكن لوسيان يحس مثلاً بان لواطه رامبو هي عيب متاصل فيه ، وتذكر حين أراد هذا البرجبر أن يدشن له الحشيش فقاومه . وفكر : « كنت أن أفقد نفسي ، لكن الذي اتقذني انما هي صحي المعنوية » . وفي المساء ، نظر الى أبيه والعائلة جالسة الى مائدة الطعام ، نظرة ملؤها الحنو . كان السيد فلورييه مريح الكتفين ، ثقل الحركات ، أغبر العينين ، نحاسي النظرات كالرؤساء . وفكر لوسيان : « انني اشبهه » . وتذكر بان أفراد عائلته فلورييه ، أباً عن جد ، كانوا من أرباب الأعمال في الصناعة ، منذ أربعة أجيال . « ومها قليل ، فإن العائلة موجودة ! » ثم فكر باعتزاز بصحة آل فلورييه المعنوية .

لم يتقدم لوسيان هذه السنة لامتحان المدرسة المركزية ، وذهبت عائلة فلورييه الى فيرول في وقت مبكر جداً . وسر لوسيان برؤية بيته من جديد

وكذلك البستان والمصنع ، والمدينة الهادئة المتزنة . انه عالم آخر : وقرر ان ينهض في الصباح الباكر ليقوم بزهات كثيرة في المنطقة . وقال لأبيه : « أريد ان املأ رقتي بالهواء النقي استمداداً للعام القادم » . ورافق أمه في زيارتها لعائلي بوفاردييه وبيس ، ووجد الجميع انه اصبح شاباً مقترناً . كلت هيرار وونكلمن اللذان يدرسان الحقوق في باريس قد عادا الى فيرول لقضاء العطلة وخرج لوسيان مرات عديدة برفعتهم ، وتحدثوا عن الالاعيب التي قاموا بها مع الكاهن جاكار ، وعن أغنيتهم فوق الدراجة وأنشدوا نشيد مدفع ماز ، بأصواتهم الثلاثة . كان لوسيان يقدر صراحة أصحابه القدامى وصلابتهم وألحى بالأتاحة على نفسه لأنه تخلى عنهم . واعترف لهيرار بأنه لا يحب باريس ولم يكن يوسع هيرار ان يفهمه : سلمه أبواه الى أحد الكهنة ؟ وهو لا يزال مبهوراً بتحف القوفر والألمسية التي قضاهما في الأوبرا . ورق لوسيان لهذه البساطة . وشعر بأنه شقيق هيرار وونكلمن الأكبر ، وبأن يشعر بأنه لا يأسف على تلك الحياة المذبذبة التي قضاهما : فقد اكتسبته تجربة . وحدثها عن فرويد وعن التحليل النفسي ، وتسلق قليلاً بأغوائها . لقد انتقدا بعنف نظرية العقد النفسية لكن آراءهما كانت ساذجة كما بين لهما لوسيان ، وأضاف بأنه من الناحية الفلسفية ، بالإمكان محض نظريات فرويد . وكافا شديدي الإعجاب به ، فبتظاهر لوسيان بأنه لا يلتبه لذلك .

وشرح السيد فلورييه للوسيان كيفية العمل في المصنع . كما اصططحبه لزيارة الأبنية المركزية ، وراقب لوسيان مطولاً شغل العمال . وقال السيد فلورييه : « إذامت ينبغي ان تتمكن بين يوم وآخر من السيطرة على زمام المصنع . وزجره لوسيان قائلاً : « ألا تريد يا أبتاه ، أن تكف عن هذا الحديث ؟ لكنه فكر في الأيام التالية بالمسؤولية الكبرى التي ستلقى على عاتقه إن عاجلاً أم آجلاً . وتبادلا الآراء حول واجبات رب العمل ، وشرح له السيد فلورييه بأن الملكية ليست حقاً بل واجباً . وأضاف : « يريدون ان يزعموا بصراع الطبقات ، كما لو ان مصلحة أرباب العمل ومصلحة العمال متناقضة ! خذ مثلاً

عني يا لوسيان . أنا رب عمل صغير ، وهذا ما يسمونه بالـ «رغولان» بلغة باريس العامية . حسناً ، انني ، احبي مئة عامل مع عائلاتهم . فاذا قت بأشغال كبيرة ، فهم أول من يستفيد منها . لكنني اذا ارغمت على أقفال المصنع ، فانهم يتشردون في الشارع . وقال مشدداً على كلامه : « وليس لي الحق » ان أقوم بأشغال سيئة . وهذا ما أسميه ان تضامن الطبقات » .

وجرى كل شيء على ما يرام طيلة ثلاثة أسابيع . ولم يعد يفكر أبداً ببرجير . لقد غفر له ، لكنه تأمل على الأقل الا يعود الى رؤيته مدى الحياة . وأحياناً حين يبذل قصيصه ، كان يقف أمام المرأة وينظر الى نفسه بدمعة ، ويفكر : « رجل انتهى جسده » . ويمر بيديه على ساقيه مفكراً : « رجل اضطرب من أثر ساقيه » . ويمد يده الى مكان كليته ويأسف على أنه ليس رجلاً آخر ليداعب جسده كما يداعب قطعة الحرير . وكان يأسف أحياناً على عقده : فهي صلبة ، شديدة ، تزرع بعبئها الثقيل على كاهله . والآن ، انتهى كل شيء فلم يعد لوسيان يؤمن بها ، وأحس بشدة خفته . لم يكن ذلك من الأشياء التي لا تحدث ، بل هو نوع من النفوذ المحتمل ، والمقوم الى حد ما ، يمكن ان يتحول الى قلق . وفكر في نفسه : « أنا لست اي شيء » ، وذاك لأنني لم أتلطخ بشيء . أما برلياك فهو ملتزم كل الالتزام . وبإمكانه ان أتحمّل القليل من عدم اليقين : فهو فدية الطهارة » .

وفكر في إحدى رحلاته بعد ان جلس على العشب : « لقد نمت ست سنوات ، ثم استيقظت ذات يوم » . كان مقعماً بالحيرة وهو يتطلع الى المناظر المحيطة . وقال في نفسه : « لقد خلقت من أجل العمل » . لكن أفكاره أصبحت باهتة . وقال بصوت خافت : « فلينتظروا قليلاً حتى يروا ما أساوي » . وتكلم بقوة لكن الكلمات تدرجت من فمه كالأصداف الفارغة : « ما بي » . ذلك القلق الغريب الذي لم يرض بالاعتراف به ، سبب له أذى كبيراً . لقد فكر في الماضي : « انه هذا السكون ... هذه البلاد ... »

ما من كائن حي سوى القباييط تجرّ بطونها وسط الغبار بصعوبة ، كان  
 يكره القباييط لأنها تبسّو أقرب الى الموت . وفي الجهة الثانية رأى الشجرة  
 الباسقة ذابرة على حافة النهر . ما من أحد يرى لوسيان ، ما من أحد  
 يسمعه . وقفز في الفضاء ونهيا له بأن حركاته لا تصادف اية مقاومة ، حتى  
 مقاومة الجاذبية ، وهو واقف وراء ستار من الغمام الأغبر . لكانه موجود  
 في الفراغ . وفكر في نفسه : « هذا السكون ... » كان شيئاً يفوق  
 السكون ، انه العدم . وحول لوسيان بدا السهل ساكناً رخواً عديم الحياة  
 بشكل عجيب : وبدا له أن السهل يتقلص كثيراً قاطعاً تنفسه كيلا يزعجه  
 « متى يعود صاحب المدفع في ميتر الى كتبتيه ... » وانطفأ الصوت على شففيه  
 كلييب في فراغ : كان لوسيان وحده ، بلا ظل ، ولا صدى ، وسط هذه  
 الطبيعة المتخفية ، التي لا وزن لها . وارتعش قليلا وحاول أن يعيد وصل جبل  
 أفكاره : « لقد خلقت من اجل العمل . قد اضل في البدء : إذ بأماكاني ان  
 ارتكب الحماقات ، لكن هذا لن يبلغ مدى بعيداً لأنني سأعود الى رشدي » .  
 وفكر : « لدي حجة معنوية » . لكنه توقف بعد ان كسر عن اسنانه  
 مشمئزاً ، كم بدت له غريبة فكرة الكلام عن « الصعّة المعنوية » ، على تلك  
 الطريق البيضاء التي تسير عليها حشرات في نزاعها الأخير . ولشدة غيظه  
 داس لوسيان على قبوط ، وشعر تحت خذائه بكرة صغيرة من المطاط ، ولما  
 رفع رجليه كان القبوط لا يزال على قيد الحياة ، فبصق لوسيان عليه . « أنا  
 مختار ، أنا مختار ، كما في العام الماضي » . وراح يفكر يونكلن الذي كان  
 يلقبه « ببطل الابطال » ، والسيد فلورييه الذي يعامله كرجل ، والسيدة  
 بيس التي قالت له : « هذا الصبي الذي كنت أناديه بلعقي الصغيرة » ، لم أعد  
 اجروء على مخاطبته بصيغة المفرد ، انه يرهيني » . لكنهم كانوا شديدي البعد ،  
 وبدا له ان لوسيان الحقيقي قد فقد ، وليس سوى بركة بيضاء مختارة « ما أنا؟ »  
 كيلو مترات وكيو مترات تمتد على مداها الأراضي البور ، بلا عشب ولا  
 رائحة ، الا الهليون التي ، لشدة غرابتها ، ليس لها اي ظل . « من أكون؟ »

لم يتغير السؤال منذ العطلة السابقة ، وكأنه ينتظر لوسيان حيث تركه ليرد عليه ؛ او بالأحرى ليس سؤالاً بل هو حالة من الحالات . وهز لوسيان كتفيه وفكر : « انتي شديد الاشتباه ، وأحطل نفسي كثيراً » .

في الأيام التالية ، حاول أن يتغاضى عن تحليل نفسه : شاء ان يحل الأشياء تسحره ، ونظر مطولاً الى الأشجار والواجهات ، وامتنح أمه كثيراً وهو يرجوها ان تزيه الطقم القضي . لكنه بينما كان ينظر الى الطقم القضي ، فكر بأن وراء نظرتة غمامة صغيرة تراقص . وعيناً حاول لوسيان أن يركز انتباهه على حديثه مع أبيه ، لكن الغمامة تسلت الى ما وراء الانتباه الذي كان يبيديه لكلمات أبيه : تلك الغمامة ، انها هو بذاته . كان لوسيان من وقت لآخر يتغاضى عن الأصغاء ، ويستدير الى الوراء ، يحاول ان يمسك بالغمامة وينظر اليها مواجهة : ولم يصادف سوى الفراغ ، والغمامة لا تزال وراءه .

وجاءت جرمين بإكية أمام السيد فلورييه ، تقول ان أخاها أصيب بالتهاب رئوي . فقالت السيدة فلورييه :

— مسكينة يا جرمين ، هذا الذي قلت عنه إنه متين العود !  
منحتها عطلة شهر ، واستقدمت ابنة احد عمال المصنع لتحل محلها ، وهي برت موزيل الصغيرة ، وعمرها سبع عشرة سنة . إنها فتاة قصيرة ذات جدائل شقراء تلفها حول رأسها ، وهي تخرج بعض الشيء . ولما كانت قادمة من كونكارنو ، رجتها السيدة فلورييه على ارتداء منزر موشى بالدنيل ، « فهذا أكثر لياقة » . ومنذ اليوم الأول ، أخذت عيناها الزرقاوان الواسعتان ، تشعان بالهبة العنيفة عند رؤية لوسيان . انها تعبه . وتحدث بها بلطف وسأها مرات عديدة : « هل أنت مسرورة في بيتنا ؟ » . في المرات كلت يلامسها ليرى أثر اللامسة فيها . لكنها كانت تحنو اليه ، فوجد في تلك الهبة تعزية خالصة . كان يفكر اكثر الاحيان بنوع من التأثير بالصورة التي كونتها برت عنه : « في الواقع انني لا أشبه قط أولئك العمال الذين تعاشروا

برت . وادخل ونكلمان الى المكتب فوجدها جذابة ، وقال له : « انك عظوظ ، لو كنت في مكانك لأقدمت » لكن لوسيان كان يتردد : « إذا راتحة العرق تفوح منها ، كما ان قيصها الأسود اصبح رثا تحت ذراعيها . في أصيل يوم مطر من شهر أيلول ، قصدت السيدة فلورييه باريس بالسيارة ، وبقي لوسيان وحده في الغرفة . استلقى على سريره وراح يتثاءب . وبدا له أنه غمامة كيفية الطباع ، تبقى على حالها وتتغير في نفس الوقت ، كما تذوب دائماً في الأهواء والشواطيء . « أسأل نفسي لماذا أنا موجود ؟ » انه هنا ، يضم طعامه ، ويتثاءب ، ويسمع المطر يضرب الزجاج ، والغمامة البيضاء تتهدى في رأسه : وبمدها ؟ ان حياته فضيحة ولا تكاد المسؤوليات التي سيتحملها فيما بعد تكفي لتبريرها . وقال في نفسه : « على اني ، لم أطالب أحداً بخلفتي » . واعتراه نوع من الشفقة على نفسه . وتذكر قلقه حين كانت طفلاً ، وروبوسته الطولية ؛ فبدت له على صورة جديدة : في الواقع انه ما يرح ينزعج من حياته ، من تلك الهدية الضخمة غير المجدبة ، التي حملها بين ذراعيه دون ان يعرف ابن يضعها . « لقد امضيت وقتي في الأسف على ولادتي » . لكنه كان شديد الاعياء وليس بإمكانه ان يذهب الى أبعد من ذلك . ونهض ، ثم أشعل سيكارة ونزل الى المطبخ ليطلب الى برت ان تحضر له قليلاً من الشاي .

ولم تره برت وهو يدخل . ففسس كتفها فارتعشت بعنف وسأها : « هل اخفكتك ؟ » ونظرت اليه بوجه ملؤه الرهبة وهي تلقي بكلتا يديها على الطاولة ؛ وارتقع صدرها قليلاً . وما هي الا هنية حتى ابتسمت ثم قالت : « فوجئت بوجودك ، اذ لم أكن ادري ان هناك احداً » . فبادهلها لوسيان الابتسامة بتسامح وقال لها : « أرجو ان تعدني لي فنجاناً من الشاي » . فاجابت الصغيرة وهي تسرع نحو اللوقد : « سأعده في الحال يا سيد لوسيان » . بدا لها ان وجود لوسيان شديد الوطأة عليها . مكث لوسيان في عتبة الباب متردداً وسأها بلهجة أبوية : « هل انت مسرورة في بيتنا ؟ » كانت برت تدبر له ظهرها ،

تملأ الطنجرة من الحنفية . فخم خرير الماء على اجابتها . وانتظر لوسيان لحظة ، وما ان وضعت الطنجرة على النار حتى تابع كلامه : « هل دخنت في السابق ؟ » فأجابت الفتاة بحذر : « مرات كثيرة » . وفتح علبته ماركة كريغن ، وتاولها ايما . لم يكن شديد السرور اذ بدا له انه في مجال التآمر ، فلا ينبغي أن يقدم لها سيكارة . فقالت مدعوشة :

— هل تريد ان ادخن ؟

— ولم لا ؟

— ستصنفي السيدة .

واعترى لوسيان شعور التآمر المقيت . قراح يضحك وقال : « لن نخبرها بذلك » . فاحمر وجه برت ، وتناولت سيكارة بطرف اصابعها ووضعتها في فمها . « هل ينبغي أن اشمها لها ؟ هذا خطأ » . فقال لها : « ألا تشعلينها ؟ » كانت ترعجه ؛ اذ بقيت في مكانها ، جامدة الذراعين ، محمرة الوجه طائفة ، ترم شفتيها حول السيكارة ، وكأنها تضع في فمها ميزان الحرارة . واخيراً تناولت عود ثقاب من علبة حديدية بيضاء ، وحككت العود ، وأخذت عدة أنفاس وهي تقفز بميلها وقال : « هذا لذيذ » . ثم اخراجت السيكارة من فمها ، وضغطت عليها بأصابعها الخمس . وفكر لوسيان « هل ولدت ضحية ؟ » ثم شعرت بالأنس ، حين سألتها اذا كانت تحب موطنها بريتونيا ، فشرحت له عن الأصناف الموجودة فيها ، حتى انها انشدت بصوت عذب خاطيء الايقاع ، أغنية لروز بوردرن . ومازحها لوسيان بلطف ، لكنها لم تفهم المازحة وراحت تنظر اليه بوجه ملؤه الخوف ، كانت في تلك اللحظات تشبه الأرنب الأليف . وجلس على طاولة واحس بأنه مرتاح جداً وقال لها : « استريح اذاً » . « أوه كلا يا سيد لوسيان . ليس أمام السيد لوسيان » . فامسكها من تحت ابطينها وشدها نحو ركبتيه وسألها : « وهكذا ؟ » وسمحت له بذلك بوجه ملؤه الانشراح والووم ، وتمتت بلهجة غريبة : « على ركبتيك ! » . ففكر

لوسيان بقلتي : « انتي رحت بعيداً ، لم يكن ينبغي ان ابعد الى هذا الحد » .  
وسكت : بينما ظلت هي جالسة على ركبتيه ، شديدة الدفء ، ملؤها الهدوء ؛  
لكن لوسيان احس بقلبه يخفق وفكر : « انها شيء لي ، بإمكانني ان أفعل  
بها ما اريد » . وتركها ، ثم اخذ إبريق الشاي وصعد الى غرفته : ولم تقم  
برت بأية حركة لامساكه . وقبل ان يحتسي الشاي ، غسل لوسيان يديه  
بصابون أمه الماطر ، اذ ان رائحة الإبط كانت تقوح منها .

« هل سأضاجعها ؟ » شغلت هذه المسألة الصغيرة بال لوسيان في الأيام التي  
تلت . كانت برت تقف طيلة الوقت في طريقه وتنظر اليه بيمينين كبشيتين .  
وانتصرت الأخلاق ، أدرك لوسيان بأنه قد يجعلها حاملاً لأنه ليس ذا خبرة  
كافية . ( ومن المستحيل ان يشاري « الكبايت الواقية » من فيرول ، لأنه  
معروف فيها ) وأنه سيسبب متاعب للسيدة فلورييه . وفكر في نفسه بأن  
مهايته في المصنع ستقل كثيراً اذا أخذت ابنة احد العمال تقاخر بأنها ضاحيته .  
« ليس لي الحق ان ألامسها » . لقد تجنب الانفراد ببرت طيلة الأيام الأخيرة  
من شهر ايلول . وقال له ونكلن : « واخيراً ماذا تنتظر ؟ » فأجاب  
لوسيان إجابة جافة : « لن أقدم على هذه الخطوة فأثلاً أرغب في غرام الخادِمات  
ولما سمعه ونكلن يتحدث عن غرام الخادِمات ، صفر صفرة خفيفة  
وسكت .

كان لوسيان شديد الرضى عن نفسه : لقد تصرف كإنسان عصري ، وهذا  
ما يعوض له عن الكثير من الأخطاء . ثم يقول ببعض الأسف : « كانت  
جديرة بالحياة » . لكنه يعود ويفكر : « لكأنني نلتها : إذ هي قدمت  
نفسها ولم أرفض » . واعتبر انه ليس بعد طاهراً . تلك المسرات الخفيفة  
شغلته عدة أيام ثم تحولت بدورها الى غمام . وفي بداية تشرين الأول ،  
أحس بنفس الضيق الذي كان فيه في العام الدراسي المنصرم .

لم يكن برلياك قد عاد ، ولا أحد يعرف شيئاً عن أخباره . ولاحظ



لوسيان وجود بعض الوجوه التي لا يعرفها : إن جاره الذي كاث مجلس الى  
يمينه واسمه لي موردا درس سنة في فرع الرياضيات في بواتيه . وهو لا يزال  
اطول من لوسيان ، فقد اصبح رجلا كبير بشاربيه الاسودين . لقد قابل لوسيان  
رفاقه بغير سرور ، لأنهم بدوا بعينه تأقنين كثيري الضجيج : إنهم رهبان .  
وهو لا يزال يشترك بتظاهراتهم الجماعية ولكن بغير حماس . واجتذبه لي  
موردان لأنه اكثر نضوجاً من الآخرين ، لكنه لم يبد عليه أنه أقاد قدر  
إفادة لوسيان من تجاربه الكثيرة الصعبة : إنه بالغ بالولادة . وغالباً ما كان لوسيان  
يتمتع بمنظر هذا الرأس الضخم المفكر ، الذي لا عتق له ، وإنسا غرس بين  
الكتفين اعتباطاً : وليس بالامكان ادخال اي شيء فيه لا عن طريق الأذنين ،  
ولا عن طريق العينين الصبئيتين المحمرتين . وفكر لوسيان باحترام : « انه  
شخص له آراؤه الراسخة » . كما كان يسأله ، وليس بغير حسد ، ما يمكن  
ان يكون ذاك اليقين الذي يحمل لي موردان ، يعي نفسه الى هذا الحد .  
« وهذا ما ينبغي ان أكونه : صخرة » . ودش كثيراً اذ كيف لي موردان  
أن يفقه المنطق الرياضي ؟ وطمانته الاستاذ هوسون بعد ان رد لهم الفروجه  
الاولى : حل لوسيان سابعاً ، أما لي موردان فقال العلامة خمسة وحل في  
الدرجة الثامنة والسبعين . كل شيء كان يسير بانتظام . ولم يتعجب لي موردان  
إذ يبدو أنه توقع نتيجة أسوأ ، ولم يكن خذاه الاصفران الناعمان ، وفه الصغبر ،  
لتمبر عن المشاعر . إنه كتمثال بوذا . لم يره أحد وهو غاضب سوى مرة  
واحدة ، في اليوم الذي دفعه لوفي الى غرفة الثياب . أرسل في البداية بعض  
المهفات الحادة وهو يرفرف بمجابهة . ثم قال في النهاية « الى بولونيا ! الى  
بولونيا ! يا يوبان القدر ، ولا تلتطخنا بقذارك هنا » . وخم على لوفي بقامته  
الضخمة وما لبث ان صفعه صفعتين ، فاعتذر لوفي القصير ، ووقف الأمر  
عند هذا الحد

يوم الخميس خرج لوسيان بصحبة غيفار وقد دعاه الى الرقص عند  
صديقات شقيقته . لكن غيفار اعترف في النهاية بأن هذه البلاهات تقلقه .

وأمر لوسيان : « لي صديقة موظفة عند بليسنه ، في شارع رويال . ولها صديقة ليس عندها صاحب : فعليك ان تأتي ممنا مساء السبت » . وتنازع لوسيان مع أهلها حتى سمحوا له بالخروج أيام السبت ؛ على ان يتركوا له المفتاح تحت الممسحة . ولحق بغيغار في الساعة التاسعة الى إحدى الحانات في شارع سانت - هونوري . وقال غيغار : « ستري ، ان فاني جذابة ومن ميزاتنا أنها تحسن الاعتناء بهندامها » .

— وصديقتي أنا ؟

— أنا لا أعرفها ، لكنني اعرف انها عاملة خياطة قدمت الى باريس مؤخراً من انغوليم .

وأضاف : « لا تخطيء : أنا بيار دورا . وانت بما انك اشقر ، فقد قلت بأن دمك انكليزي ، فهذا أفضل . واسمك لوسيان يونيار .

فسأل لوسيان مدهوشاً :

— ولكن لماذا ؟

فأجاب غيغار :

— يا صاح — انه مبدأ ، بإمكانك ان تفعل أي شيء مع هؤلاء النسوة ، ولكن ليس بإمكانك أن تعطيهن اسمك الحقيقي .

فقال لوسيان :

— حسناً ، حسناً . وماذا عن مهنتي في الحياة ؟

— بإمكانك ان تقول إنك طالب ، فهذا أفضل ، فشرة الطلاب تروق لمن ؛ ثم إنك تضطر لدفع ثمن مامط . أما بالنسبة للتكاليف فسنتقسمها بالطبع . ولكن دعني ادفع هذا المصاء لانني ألفت ذلك : وساعين لك يوم الاثنين المبلغ الذي ينبغي أن تدفعه لي . وفكر لوسيان في الحال بأن غيغار يريد ان يمنني

مكباً من وراء ذلك . وفكر أيضاً في نفسه : « كم أصبحت حذراً ! » في تلك اللحظة بالذات دخلت فاني : كانت فتاة طويلة سمراء اللون نحيلة الجسم ، ذات فخذين مديدين ووجه شديد التبرج . فوجدها لوسيان مهيبه . وقال غيفار : « انه السيد بانيار الذي حدثتك عنه » . فقالت فاني بغير اهتمام : « تشرفنا . وهذه مود ، صديقتي » . وأبصر لوسيان بامرأة قصيرة القامة ، لم تتبرج ، كما بدا لونها أغبر الى جانب فاني الرائعة . اصيب لوسيان بخيبة أمل مريرة ، لكنه وجدها جميلة الثغر — ثم انه لن يشعر معها بالتزعاج . واتفق غيفار معها على الأجرة وسط الضجة التي سادت عند دخولها واصطحب الفتاتين نحو الباب ، قبل ان يفسح لهما المجال كي تتناولوا شرباً ما . لم يكن السيد فلورييه يعطي لوسيان أكثر من مئة وخمسة وعشرين فرنكاً في الاسبوع من ضمنها اجرة المواصلات . كانت الأمسية جميلة ؛ فقد ذهبوا ليرقصوا في الحلي اللاتيني ، في قاعة ساخنة ورديّة ذات زوايا مظلمة ، حيث سمر كأس الكوكيتيل بمئة فلس . كان فيها الكثير من الطلبة مع نسوة من طراز فاني ولكن دونها رونقاً . وكانت فاني رائعة : نظرت الى رجل سمين أرسل لحيته ووضع في فمه غليوناً وصاحت بأعلى صوتها . انتي أكره الرجال الذين يضعون الغليون في حلبة الرقص » . فاحمر وجه الرجل ووضع غليونه وهو يشعل ، في جيبه . كما انها عاملت غيفار ورفيقه باحتقار مرددة على مسامعها : « انتما صبيان قذران » . واحس لوسيان بأنه مرتاح جداً ، وقد مردد لفاني كثيراً من الدعايات المسلية وهو يبتسم عندما يقولها . واخيراً ، لم تعد الابتسامة تقارق وجهه وعرف كيف يتدبر امره بنوع من اللياقة . لكن فاني لا تكلمه كثيراً : بل امسكت ذقن غيفار بيدها وضغطت عليها لتبرز فمه الى الخارج . وما تدفق شفتاه وتنفخان حتى تروح تلسها برفق قائلة : « يا طفلي » . وأحس لوسيان بالتزعاج شديد ووجد غيفار مضحكاً : اذ تلطخت شفتاه بأحمر الشفاه وعلى وجهه آثار أصابع . لكن وضع الرفاق الآخر كان أكثر احمالاً . الجميع يتعانقون ، كما تأتي من وقت لآخر السيدة

الولجة بغرفة الشباب وترمي بكرات متعددة الألوان صائحة : « هيا يا أبنائي ، استمتعوا ! » . ويبدأ الجميع بالضحك . واخيراً تذكر لوسيان بأن مود موجودة فقال بامس : « انظري الى هذين الشابين » . وهو يعني غيفار وفاني وأضاف : « أما نحن فشيخان وقوران ... » ولم ينه عبارته ، بل ضحك بصورة غريبة حتى ضحكت مود بدورها . وانتزعت قبعته ، ورأى لوسيان انها كانت افضل من سائر النساء اللاتي كن في الحلبة ، عندئذ دعاها للرقص وحديثها عن الالاعيب التي قام بها مع الأساتذة ، عندما كان في صف البكالوريا . انها تحسن الرقص ، كما ان عينيها سوداوين رصينتين ، وعليها سياء التباهة . حدثها لوسيان عن برت وقال لها انه يشعر بالندم متأماً وأضاف : « لكن هذا كان افضل لها » . ووجدت مود قصة برت شاعرية وحزينة معاً ، وسألت كم تكسب برت من عملها عند اهل لوسيان . « وأضافت : « أليس من المضحك حقاً أن تتخذ الفتاة لنفسها وضعاً معيناً » . لم يعد غيفار وفاني يهتجان بها ، فهو يداعبها وهي تداعبه ، وكان وجه غيفار مبللاً من العرق . وراح لوسيان يردد من وقت لآخر : « انظري الى الشابين ، انظري اليها » . وجهاز عبارته : « انها يدبان في الرغبة لأعمل مثلها » . ولكنه لم يضمها في مكانها واكتفى بالابتسام ، ثم تظاهر بأنه رفيق قديم لمود ، قدمل من الحب وسمّاها « بالأخ القديم » . وتظاهر بأنه يربت على كتفها . وفجأة نظرت فاني نحوها مدهوشة وقالت : « إذأ ، أينها الطبقة الصغيرة ، ماذا تفعلان ؟ تعانقا ، فستموتان من شدة الرغبة » . واخذ لوسيان مود بين ذراعيه ، كان مزعوجاً بعض الانزعاج لأن فاني تتطلع اليها : أراد أن تكون القبة طويلة ناجحة ، لكنه تساءل ما ينبغي أن يفعله الناس ليستطيعوا التنفس . واخيراً ، وجد ان العناق ليس بمثل الصعوبة التي توقمها ، إذ يكفي ان يقبل المرء اعتباراً حتى يزج منحريه . وسمع غيفار وهو يعد : « واحد ... اثنان ... ثلاثة ... أربعة ... » وترك مود عند رقم اثنين وخمسين . وقال غيفار لا بأس بهذا كبدية ، لكنني ساحنس الحال ، ونظر لوسيان الى قشاط ساعته وراح يعد بدورها : « ترك

غبار ثغر فاني بعد مئة وخمسين ثانية . وفكر في نفسه . وغضب لوسيان أشد الغضب ووجد انها مسابقة لا معنى لها . وفكر في نفسه : « لقد تركت مود بلء ارادتي ، فليس هذا صعباً ، اذ انه ما ان يتم المرء كيف يتنفس حق يصبح بإمكانه ان يستمر وقتاً لا نهاية له » . وعادوا الكرة ثانية . وما ان انتهى الجميع ، حتى تطلعت مود الى لوسيان وقالت له برصانة : « انت تحسن التقبيل » . فاحمر وجه لوسيان من السرور . وأضاف هو ينحني : « أنا في خدمتك » لكنه مع ذلك يؤثر تقبيل فاني . وافترقوا في الساعة الثانية عشرة والنصف ، موعد الماترو الأخير . كان لوسيان جذلاً : « لقد كسب القضية » . لكن زوايا فم باتت تؤله لأنه ابتسم كثيراً .

اعتاد على مقابلة موديم الخميس في السادسة وليلة السبت . كانت تسمح له بتقبيلها بدون ان تسلم له . فشكا لوسيان الأمر لنيفار فطمأنه قائلاً : « لا تقلق بالك ، فاني متأكدة من انها ستضاجع ؛ فهي لا تزال صغيرة ولم تعرف سوى عشيقين حتى الآن ؛ توصيك فاني بأن تكون شديد الرقة معها » . فقال لوسيان : « شديد الرقة » . كان يقبل مود كثيراً ويقول لها انه يحبها ، ولكن مع الوقت اصبح هذا رتيباً ، ثم انه لم يكن فخوراً بالخروج معها : كما ان برده ان يبدي لها بعض الملاحظات بشأن زينتها لكن ليسها الكثير من المزاعم الخاطئة فضلاً عن أنها سريمة الغضب . وفي فترة ما بين القبلتين ، كانا يظلمان صامتين ، يمسك واحدهما بيد الآخر مثبتاً نظره فيه . « الله يعلم بـ هي تفكر ، بتلك للتطورات الصارمة » . أما لوسيان ، فكان يفكر بشيء واحد : بتلك الحياة الكثيية المهمة ، حياته هو . فيقول في نفسه : « أود ان أصبح مثل لي موردان ، فهذا شخص عرف كيف يجد طريقه ! » في تلك اللحظات ، يرى نفسه وكأنه انسان آخر : يجلس يجوار امرأة تحبه ، يدها في يده ، وشفاتها لا تزالان مبتلتين من قبلاته ، ترفض السعادة التي يعرضها عليها : وحده . عندها يضبط بقوة على أصابع مود

الصغيرة وتصعد النموع الى عينيه : إنه يريد ان يسمعها .

في يوم من ايام كانون الاول اقترب لي موردان من لوسيان، وكان يحمل ورقة وسأله : « هل تريد ان توقع عليها » .

- ما هذه ؟

- إنها عريضة احتجاج ضد عريضة أخرى تحمل مئتي توقيع ، تعارض التجنيد الاجباري . ونحن يلزمنا جمع الف توقيع » . واعترت لوسيان الفشوة وسأل : « وهل ستنشره » - في جريدة أكسيون بالطبع . أو في الايكودي باري ، وأراد لوسيان ان يوقعها في الحال ، لكنه لم يجد ان توقيعها بسرعة يدل على الرصانة . فأخذ الورقة وقرأها بانتباه كلي . وأضاف لي موردان : « انت لا تهتم بالسياسة ، وهذا شأنك . لكنك فرنسي ، ولك الحق بأن تقول كلمتك » . ولما سمع عبارة « لك الحق بأن تقول كلمتك » عمت الفرحة في نفس لوسيان ووقع للعريضة . وفي اليوم التالي اشترى جريدة الأكسيون ، لكن العريضة لم تكن موجودة فيها . ولم يتم نشرها إلا يوم الخميس ، لقد عثر عليها لوسيان في الصفحة الثانية بعنوان : « شبيبة فرنسا تسدد ضريبة قاسمة الى وجه الحركة اليهودية الدولية » . واسمه كان موجوداً ، في مكان غير بعيد عن اسم لي موردان . انه اسم ملائم . وفكر في نفسه : « لوسيان فلورييه ، اسم فلاح ، اسم فرنسي حقاً » . وقرأ بصوت عال قائمة الأسماء التي تبدأ بحرف ف ، ولما جاء دور اسمه ، لفظه متظاهراً بأنه لم ينتبه اليه . ثم وضع الجريدة في جيبه وعاد الى بيته مسروراً على أشد ما يكون السرور .

وذهب من تلقاء نفسه بعد أيام لمقابلة لي مورداث : « هل تقرأ جريدة الأكسيون أحياناً ؟ » فقال لوسيان بصراحة « ليس كثيراً » ، فهي لا تهني كثيراً : حتى الآن ، لكنني أحس بأنني أتبدل » . كان لي موردان ينظر اليه بغير اهتمام . واخبره لوسيان بالتفصيل عما سماه برجير « بالتشوش » فسأله

لي موردان : « من أين أنت ؟

- من فيرول ، وأبي يملك مصنعا فيها .

- كم بقيت من الوقت هناك ؟

- حق الصف الثاني .

فقال لي موردان :

- أرى تماما بأنك غير مركز هل قرأت بارس ؟

قرأت كولينت برودوش .

فقال لي موردان بغير صبر :

- ليس هذا .

- سأتي لك بعد الظهر بكتاب « المهاجرين » انها قصتك . ستجد فيها « الملة والدواء » . كان الكتاب مجلداً بفلاف جلدي أخضر . على الصفحة الأولى اسم « اندريه لي موردان . وحেশ لوسيان ! لم يخطر قط ببالي ان يكون للي موردان اسم شخصي .

وبدأ قراءته ببالح الحذر : فكثيراً ما شرح الناس له الأمور ، وكثيراً ما أعاروه الكتب قائلين له : « اقرأ هذا ، فهو يشبهك تمام الشبه » . وفكر لوسيان ، بضحكة كئيبة ، انه ليس الرجل الذي يمكن خداعه ببعض المبارات : عقدة اوديب ، والتشوش : يا لها من صيانيات وكم ان هذا بعيد المثال ! لكنه تأثر منذ الصفحة الأولى : فليس الكتاب في علم النفس . - والشباب الذين تحدث عنهم بارس ليسوا من الأشخاص الجردن او الخارجين على مجتمعهم مثل رامبو وفرلين ، وليسوا مرضى كنساء فينسا اللواتي لا عمل لهن سوى التردد على عيادة فرويد ، وراح بارس يضع هؤلاء الشباب

في إطار وسطهم وعائلتهم ؛ لقد احسنوا تربيتهم في المناطق الخارجية عن باريس ضمن التقاليد المنيمة . ووجد لوسيان ان ستوديل يشابهه . وقال في نفسه : « هذا صحيح مع ذلك ، فأنا هاجرت من بلدي » . وفكر بصحة آل فلورييه المنوية ، الصحة التي لا يؤتى بثلمها الا في الريف ، وفكر ايضا بقوتهم الجسدية ( كان جده يلوي قطعة النقود المعدنية بين أصابعه . وتذكر بتأثر طلوع الفجر في فيرول : كان ينهض ، وينزل مسرعاً كيلا يوقظ أبويه ، يأخذ دراجته ، ويخلف له منظر الإبل دي فرانس . وفكر في نفسه بقوة : « لقد كرهت باريس على الدوام » . وقرأ « حديقة بيرنيس » ، وكاف من وقت لآخر يقطع قراءته ويفكر ، بمينين شاردتين . ها انهم من جديد يقدمون اليه طبيعة ومصيراً ، وسيلة للتخلص من الثرثرات التي لا تنتهي ، طريقة ليحسد نفسه بها ويعرف قيمتها . ولكم يؤثره ذاك اللاوعي المغمى برائحة الحقول ، والذي عرفه عند بارس لكم يؤثر على حيوانات فرويد الشهوانية . وحتى يدرك ذلك ، لم يكن ينبغي على لوسيان إلا ان يتحول عن تأمل عقيم وخطر لنفسه : ينبغي له ان يدرس أرض فيرول من الخارج والداخل ، وأن يفسر معنى المضارب التي تبلغ « سرنيت » ، وان يتجه نحو الجغرافيا البشرية والتاريخ . أو ان عليه بالأحرى ان يعود الى فيرول ليعيش فيها : سيجدها تحت قدميه ، خصبة وديعة ، تمتد على طول الريف الذي يحمل اسمها ، الريف الذي يمزج بالأعشاب والغابات والسواقي . ومن هناك ستأتي القوة اللازمة كي يصبح قائداً . وخرج لوسيان شديد التحمس من خيالاته الطويلة ، انه بات يفكر من وقت لآخر ، إنه قد وجد سبيله . والآن عندما يقف راجعاً الى جانب مود ، كانت الكلمات ترن في أذنه « إعادة وصل التقاليد » . « الأرض والأموات » كلمات عميقة ليس لها قرار . وفكر في نفسه « كم هذا مشوق » . غير انه ، لم يتجرأ على تصديق ذلك : فكثيراً ما خاب ظنه . وأعرب للي موردان عن مخاوفه . فقال لي موردان : وسيكون الأمر جيلاً . فليس بالإمكان ان يؤمن الانسان بسهولة بما يراه . بل ان عليه ان يحرب » . وفكر لحظة ثم



اضاف : عليك ان تأتي معنا . وقيل لوسيان بطيبة خاطر ، لكنه أوضح بأنه يريد حريته وقال : « سأذهب ، غير اني لن التزم . سأرى وافكر » .

وصر لوسيان بصحبة صفار البائعين ، الذين استقبلوه استقبالا قليلاً وبسيطاً معاً ، ولم يمض وقت طويل حتى شعر بالارتياح بينهم . وتعرف بسرعة على « عصابة » لي موردان ، وهم عشرون طالباً يمترون قبعات الخمير . كانوا يداومون على الطابق الأول عند بولدر حيث يلعبون البريدج والبيليارد . وكان لوسيان يذهب للقائهم ، ويدرك بأنهم قبنوه ، لانهم يستقبلونه دائماً هائكين : « ها هو أجملنا ! » أو « انه فلورييه ذخر الوطن » . لكن حسن عشرتهم هي التي أثرت في نفس لوسيان : فلا ادعاء ولا استبداد ، وقليل من المحادثات السياسية . كان يضحكون وينشدون الأغاني ويهتفون للشبيبة الطلابية ، حتى لي موردان نفسه الذي لم ينكر عليه احد جديته كان يتسم في بعض الأحيان . أما لوسيان ، فكان يسكت في أكثر الاحيان منصتاً الى هؤلاء الشباب الرافلين بالصحة ، الآخرين بالعضلات . وفكر في نفسه : « انهم يشكلون قوة » .

لقد تعرف في وسطهم على معنى الشباب الحقيقي : اذ ان معناه ليس موجوداً في الاغراء المريض الذي يقدره برجير . الشبيبة ، انها امل فرنسا . ولم يكن لأصدقاء لي موردان مظاهر المراهقة المغربية : انهم راشدون نبتت لحام ، يمشون في نفس الناظر اليهم نوعاً من الارتياح العائلي : لقد انتهوا من متاهات السن وشكوكه . كانت مآزحاتهم الخفيفة القوية تثير الحنجر في نفس لوسيان : لكنه بالامكان اعتبارهم غير واعين لتلك الحال . ولما جاء ريمي ليعلم أن السيدة دوپوس ، زوجة القائد الراديكالي ، قد قطعت الشاحنة ساقها ؛ انتظر لوسيان ان يعمد الرفاق الى الترحم على زوجة الخصم . لكنهم انفجروا بالضحك وراحوا يضربون على أفضاخ بعضهم البعض قائلين : « الجثة المتبقية » . « سائق الشاحنة ذو التقدير » . وتأثر لوسيان قليلاً ، غير انه ادرك أن ذلك لم يكن سوى الرقص : لقد استشفوا الخطر ، ولم يرضوا بنوع من الشفقة . وراح لوسيان يضحك بدوره ، واحرز بعض النجاح . وعندما كان يقول :

« إذا قضى في سريره هذا الرجل ، فليس هناك من إله » وأحس بأن نوعاً من الغضب الشديد يتولد فيه . عندها ضغط على فكيه ، وأحسن للحظة بأنه مقتنع اقتناع ريمي ودي بيرو الضيق . وفكر في نفسه : « إن لي موردان محق . إذ ينبغي إجراء الممارسة ، فكل القضية هنا » . وتعلم أيضاً كيف يرفض المناقشة : فغيفار الذي كان جمهورياً ، أرهقه بالملاحظات . واصفى إليه لوسيان بطيبة خاطر ، ولم تمض لحظة حتى أغلق على نفسه . واستمر غيفار بالكلام ، لكن لوسيان لم يعد ينظر إليه ، بل راح ينفخ الدخان من فمه على شكل دوائر وهو يتفحص وجوه النساء . غير أنه كان يسمع ، رغم كل شيء ، ملاحظات غيفار التي تصل إلى مسامعه وتتحول من ثم إلى كلمات خفيفة لا معنى لها . وأخيراً سكوت غيفار متأثراً كل التأثر . وحدث لوسيان أبويه عن أصدقائه الجدد وسأله السيد فلورييه إذا كان ينوي أن يصبح بائعاً صغيراً . وردد لوسيان ثم قال برصانة : « إن هذا يجتذبي . حقاً أنه يجتذبي - فقالت أمه : « لوسيان ، أرجوك لا تقدم على هذا العمل ، انهم متقلبون ، وقد تقودك صحبتهم إلى السجن ؟ ثم أنك لا زلت صغيراً ولم يأت الوقت لتعمل في السياسة » . ولم يحبها لوسيان بسوى ابتسامة جادة ، فتدخل السيد فلورييه قائلاً بمذوبة : « دعيه يا عزيزتي ، دعيه يقدم على هذا العالم ، إذ ينبغي أن يمر بهذه المرحلة » . وبدأ لوسيان منذ ذلك الحين أن أهله باتوا يعاملونه بنوع من الاعتبار . غير أنه لم يصمم على شيء . فقد علمته هذه الأسابيع الأخيرة الكثير من الأمور . وتمثل فضول أبيه ، وخاوف أمه ، واحترام غيفار ، والباح لي موردان ، ولجاجة ريمي وقال هو عز رأسه : « ليس ذلك عملاً بسيطاً » . وتحدث مطولاً مسح لي موردان ، وتتهم لي موردان جميع الأسباب التي قدمها ، ونصحه بالاستمجال . كان لوسيان لا يزال يشعر بالضيق : وبدأ له أنه ليس سوى شيء شفاف يرتجف على سطح فنجان القهوة ، ورأى أن تحركات البائعين الصغار لا مبرر لها . غير أنه أحس في لحظات أخرى بأنه قاس وثقيل كالخجر ، فسر لذلك بعض السرور .

وأخذت أحواله تتحسن مع أولئك الأصحاب . فأنشد لهم أنشودة عرس ربيكا التي علمه إياها هيرار في العطلة الماضية . وصرح الجميع بأن الأنشودة مسلية جداً . فتحمس لوسيان وأبدل بعض الملاحظات ضد اليهود وتحدث عن برلياك البخل : « كنت أقول في نفسي لماذا هو مقتر إلى هذا الحد ، ليس بالامكان ان يكون المرء مقترأ إلى هذا الحد . ثم فهمت ذات يوم انه ينتمي للقبيلة » . وراح الجميع يضحكون فتحمس لوسيان حماساً كبيراً : أحس بأنه شديد النعمة على اليهود كما ان ذكرى برلياك كانت كريحة جداً بالنسبة اليه . ونظر اليه لي موردان ملياً وقال له : « أنت عفيف » . وبمدها سئل لوسيان مراراً « فلوريه : أخبرنا قصة عن اليهود » . وبدأ لوسيان بسرد القصص التي حفظها عن والده ، مستهلاً كلامه بتقليد لهجة اليهود . ليضحك رفاقه . ذات يوم قال ريمي وباتنوتر إنها اشتبكا مع يودي جزائري على ضفاف السين وجعله يخاف خوفاً شديداً وما يتقدمان اليه وكأنها يريدان إلقاءه في الماء وختم ريمي حديثه بقوله : « يا للأسف ، آه لو كان فلوريه معنا » . فقاطعه ديبرو « إن غياباه افضل ، لأنه لو كان موجوداً لألقى به فعلاً في الماء . ليس لدى لوسيان من شبيه له حتى يتعرف على اليهودي بمجرد رؤيته . وعندما يخرج مع غيفار ، كان يدفعه برفق : « لا تستدر إلى الورا في الحال : هذا القصير الضخم الذي وراءنا هو واحد منهم » . فيقول غيفار : « لديك حاسة قوية في مثل هذه الأمور » . وقافي بدورها لا تستطيع ان تشم رائحة اليهود . صعد الأربعة معاً يوم الخميس إلى غرفة مود ، وغنى لوسيان أنشودة عرس ربيكا . ولم تعد غاني تتمالك ندها فقالت له « توقف ، توقف ، سأبول في سروالي » . وما ان ينتهي حتى ترمقه بنظرة ملؤها السرور والمذوبة . في معمل بولدر ، دبروا لوسيان مقلباً . فهناك دائماً من يقول : « فلوريه الذي يحب اليهود كثيراً » أو « ليون بلوم صديق فلوريه الكبير » ... بينما ينتظر الآخرون فاغرين أفواههم رد الفعل لديه ويحمر وجه لوسيان ، ويضرب على الطاولة صائحاً : « يا للامم اللعين ... » فيضحك الجميع ويقولون :

« ها قد مشى ؟ ها قد مشى !

كلا لم يش : بل ركض ! »

كان يصحبهم اكثر الأحيان الى الاجتماعات السياسية ويستمع الى الاستاذ كلود والى ماكسيم ريل دل سارت . ولا شك بان هذه الأمور كانت تعيق لوسيان عن دروسه ، ولم يمد يتأمل بالنجاح في تلك السنة في مباراة المدرسة المركزية ، لذا كان السيد فلورييه يقول لزوجته : « لا بأس ، عليه ان يتعلم كيف يكون رجلاً » وعندما يخرجون من الاجتماعات يعمد لوسيان ورفاقه الى ارتكاب الأعمال الصيانية لشدة تحمسهم . ذات يوم وكفوا خمسة عشر شخصاً يسرون في شارع سان أندريه دي آر أبصروا بشخص يقرأ جريدة الأومانيك. فحسروه عند الحائط وأمره ريمي بقوله : « إرم هذه الجريدة » . وأراد الرجل ان يقاوم ، فعاء دييرو من ورائه وكتف له يديه ، بينما اقتنع منه لي موردان الجريدة . انه لأمر تمتع : راح الرجل القصير يلبط في الهواء صائحاً : « اتركوني ! اتركوني ! » بلهجة مضحكة ، بينما كان لي موردان يمزق الجريدة على مهل . ولكن حين أراد دييرو أن يفلت الرجل ، تأزمت الأمور : كاد الرجل يسلك لي موردان ، لو لم يضربه ريمي على أذنه ضربة قوية . فارتطم الرجل بالجدار ونظر اليهم صائحاً : « يا لكم من فرنسيين قذرين ! » فقال له مارشسو : « كرر ما قلته » . وفهم لوسيان ان القضية سيزداد تدهورها : اذ ان مارشسو لم يكن يستطيع المازحة حين تتعلق القضية بفرنسا وقال الرجل الغريب . « يا لكم من فرنسيين قذرين » . فتلقى ضربة قوية وارتقى الى الأمام مطأطئ الرأس صائحاً : « يا للفرنسيين القذرين ، يا للبورجوازيين القذرين ، انني اكركم » ، أريد أن غرقوا جميعاً ، جميعاً ! » وأضاف الكثير من الشتائم الأخرى التي لم يكن لوسيان ليتصورها . عندها ضاقوا به ذرعاً واشتركوا جميعاً في عملية إصلاحه . وما هي اللحظة حتى تركوه قهلاً للرجل ، وأسند ظهره للجدار ، وتجمعوا حوله بعد ان تبوا من الضرب ينتظرون

وقوعه على الأرض . ولوى الرجل فيه وبصق : « يا للفرنسيين القذرين ! »  
وسأله ديبرو وهو يلهث : « هل تريد ان تماود الكرة . ولم بيد على الرجل  
انه سمع : بل كان ينظر اليهم بعينه اليسرى ، التي لم تصب وراح يكرر :  
« يا للفرنسيين القذرين ! يا للفرنسيين القذرين ! »

ومرت فترة تردد ، وفهم لوسيان بأن رفاقه لن يتابعوا الجولة . فانقضَّ  
بدوره على الرجل بكل قواه . وسمع شيئاً يقرقع ، فنظر إليه الرجل مبغوتا  
« يا للفرنسيين ... » وبدأت عينه اليمنى المنمضة تنفتح بعض الشيء . ووقع  
على ركبتيه ولم يصف أي شيء . فقال ريبي : « فلنذهب . » وراحوا  
يركضون ولم يتوقفوا إلا عند جادة سان - ميشال : ما من أحد لحق بهم .  
وحسنوا وضع إقامتهم وسرحوا شعرهم على عجل .

ومضت السهرة بدون ان يأتي الشباب على ذكر مغامرتهم ، وتأنسوا  
قيا بينهم : ها انهم يتركون ذلك العمل الوحشي الذي يخفي مشاعرهم  
وراهم . وراحوا يتحدثون بكل تأدب ، وفكر لوسيان بأنهم بدوا للمرة  
الأولى كما ينبغي أن يكونوا عليه في منازل أهلهم . لكنه كان منزعجا ، إذ أنه  
لم يألّف القتال في الشارع مع أبناء الأزقة ، وفكر بمود وفاني بجنو .

لم يذق طعم النوم . وفكر في نفسه : « ليس بإمكانني ان ألتحق بهم كهوا ،  
عليّ أن اعلن انتهائي الآن ! » وشعر بأنه رصين جداً حين زفّ النبا لي  
موردان . فقال له : « ها أنك تصمم » وأنا معك » . وريت لي موردان على  
كفيه ، واحتملت الجماعة بالحدث وشربوا عدة زجاجات . وعادوا الى  
لهجتهم العنيفة ولم يتناولوا حادث البارحة . ولما هوا بالافتراق قال مارشو  
للوسيان : « ضرباتك قوية ! » فأجاب لوسيان : « لقد كان هوديا ! »

وفي اليوم الذي تلا الغد ، أتى لوسيان لمقابلة مود وهو يحمل قضيباً  
غليظاً من الخيزران اشتراه من جادة السان ميشال . وأدركت مود المغزى في  
الحال ، ونظرت الى القضيب قائلة : « إذا فقد تم الأمر » . وأجابها باسم :

« لقد تمّ » . و رأت مود أن هذا يرفع من شأنها شخصياً ؛ وإن كانت أقرب الى اليسار ، فانها واسعة الأفق . وقالت له : « انني أجد جوانب حسنة في جميع الأحزاب » . وفي الماء ؛ حكّت له اذنه عدة مرات وهي تخاطبه بالبائع الصغير . بعد ذلك بوقت قصير ، يوم السبت ، شعرت مود بالتعب وقالت له : « أرى أنه ينبغي أن اعود الى البيت ، ولكن بإمكانك أن تصعد معي ، لو كنت عاقلاً : ستمسكني بيدي وستكون لطيفاً جداً مع مود الصغيرة التي تشعر بالألم ، وستقصّ عليها الحكايات » . ولم يتحسس لوسيان كثيراً للفكرة : إذ أن غرفة مود كانت تضايقه بقّة أثاثها ، فهي كغرفة الحاديات . لكنه من الجريئة أن يجعل الفرصة تقوته . وما ان دخلت مود حتى ارتقت على السرير قائلة : « أوف ، كم أشعر بالارتياح » . ثم سكنت ونظرت الى لوسيان بامعان بعد أن زمت شفتيها . وأتى ليستلقي الى جانبها ، ووضعت يديها على وجهها وباعدت بين أصابعها قائلة بصوت كصوت الطفل : « كوكو ، ها أنا أراك ، أنا أراك يا لوسيان » وأحسن بأنه يتقبل رغو ، ووضعت أصابعها في فمه فراح يحسها ، وقال لها بركة : « إن صغيرتي مود مريضة ، كم هي بائسة صغيرتي مود » . وداعب كل جسدها ، وكانت قد أغمضت عينيها وهي تبسم ابتسامة غريبة . وما هي إلا لحظة حتى رفع قستان مود ورأى أنه يضاجها . وفكر لوسيان : « أنا قدير » . وقالت مود بعد ان انتهى : « آه ، لو كنت انتظر مسبقاً » ، ونظرت الى لوسيان بنوع من العتاب العذب : « يا لك من خبيث ظننت انك ستظل عاقلاً » ، وقال لوسيان بأنه فوجيء أيضاً بذلك وقال : « حدث الأمر تلقائياً » . فكفرت قليلا وقالت له برصانة : « أنا لاأسف على شيء ؛ في السابق كان الامر أكثر طهارة ، ولكن أقلّ كلاً » .

وفكر لوسيان في المترو : « إن لي عشيقة » . كان فارغ الذهن ، تعباً ، يشم رائحة الافستين والسمك الطازج . وجلس في مكانه جامداً ليتجنب ملابس قبيصة المبلل بالمرق . وتنبأ له أن جسمه قد صنع من اللبن . وكرر

نفسه بقوة : « ان لي عشيقه » . لكنه شعر بالحرمان ؛ فان الذي جملة يرغب في مود حتى عشية أمس ، كان وجهها الضيق ، وشكلها الرقيق ، وشهرتها كفتاة رصينة ، واحتقارها لجنس الرجال ، وكل ما يحمل منها شخصاً غريباً ، انساناً « آخر » . بأفكارها الخاصة وحشمتها ، وجوريتها الحريريين ، وذاب الطلاب حين ضمها اليه ، ولم يبق سوى اللحم ، لقد اقتربت شفتاه من وجهه ليس له عينان ، وجه عار كالبطن ، لقد حاز على زهرة ضخمة من اللحم الملبل . وتذكر الحيوان الأعمى الذي كان يتحرك في السرير وفكر : « انه كلاً معاً » . لم يكونا سوى شخص واحد ، لم يعد يوسمه أن يميز لمة عن لحم مود . ما من أحد جملة يشعر بتلك الصعبة الخالصة سوى ريري : حين كان ريري يدي عضوه وراء السياج أو حين كان ينسى نفسه دائماً على بطنه ، يحرك رجله ويديه ، ببقاه العارية ، بينما هو يحفون سرواله . وشعر لوسيان ببعض العزلة حين فكر بغيفار : سيقول له غداً بأنه ضائع مود ، « انها امرأة مثيرة بإصاح : والاثارة موجودة في فيها » . لكنه كان متضيقاً : يحس بأنه عار وسط القرو ، عار تحت ستار رقيق من الملابس ، جامد وعار يحوار الكاهن ، مواجهاً امرأتين فاضحتين ، وكأنه هليون قدرة .

وهنا غيفار بجمرة . وكأنه قد شتم معاشره فاني : « ان عشرتها سيئة للغاية . وأمس قلبت وجهها طيلة السهرة » . واتفق كلامها على انه ينبغي وجود نساء كهذه النساء ، اذ ليس بالإمكان ان يبقى المرء طاهراً حتى الزواج ، ثم إن هذه النسوة لسن مفروضات ولا مريضات ، سوى انه من الخطأ التمسك بهن . وتحدث غيفار عن الفتيات الحقيقيات بكثير من الرقة ، وسأله لوسيان عن أخيه . فقال غيفار : « صحتها جيدة بإصلاح . ونقول بأنك سريع الهجران » وأضاف بنوع من الشرود : « هل تدري ا انني مسرور لأن لي شقيقة ، اذ أن هناك أشياء لا نستطيع ان نتميز بدون الشقيقات . وأعطاء لوسيان كل الحق . وبعدها ، أخذنا يتحدثان كثيراً عن الفتيات وأحسا بأنها مفعان الشعر ، وكان يحاول غيفار ان يردد قول أحد أعمامه ، وهو شديد التجاح مع

النساء : « لم لي لم أقفل أية حنة في حياتي المملونة ، لكن هناك شيئاً واحداً سيسجده الله لي ، فمن الأفضل ان أنسب بقطع يدي على ان أمدّها نحو فتاة من الفتيات » . كانا يذهبان أحياناً لزيارة صديقات بيرات غيفار . وكانت لوسيان يحب بيرات كثيراً ، يحدثها بلهجة الأخ الأكبر وليس بغير مضايقة ، كما انه شكر لها حسن صنعها لأنها لم تقدم على قص شعرها . وملأت عليه نشاطاته السياسية كل شيء ، اذ راح يبيع « الأكسيون فرانسيز » أمام كنيسة لوي . ويظل طيلة ساعتين يروح ويحيي ، منكش الاسارير . فترفع الفتيات وهن خارجات من الكنيسة انظرن الجميلة اليه . عندها ينشرح لوسيان قليلاً ويبتسم لمن . وقد أوضح لجماعته بأنه يحترم النساء وهو سعيد لأنه وجد انهن يتمتعن بنفس الإدراك الذي كان يأمله . وجميع أصحابه لهم شقيقات .

وفي ١٧ نيسان أقام آل غيفار حفلة بمناسبة بلوغ بيرات الثامنة عشرة من عمرها ، ودعي لوسيان الى الحفلة بالطبع . كان على صلة وثيقة ببيرات ، إذ انها تسميه راقصها الخاص ، وهو يظن بمض الظن بأنها تحبه . ورقص لوسيان عدة مرات مع بيرات ثم راح ليلتحق بغيفار في قاعة التدخين . فقال غيفار : « تحية لك » ، أظن بأنكم تعرفون بعضكم البعض ، سيمون ، فينوس ، لودو » . وبينما غيفار يقدم أصدقائه ، أبصر لوسيان بشاب أشقر ، كث الحاجبين ، يقترب منهم بتردد ، فاجتاحه الغضب . وتساءل في نفسه : « ماذا يفعل هنا هذا الشخص ؟ » وغيفار يعرف حق المعرفة انني لا استطيع ان أشم رائحة اليهود ! « وأشاح بوجهه وابتعد ليتجنب التعارف . وسأل بيرات بعد لحظة :

« ما هذا اليهودي ! »

— انه وايل ، طالب في معهد العلوم التجارية العليا ؟ تعرف عليه أشفي في قاعة الاسلحة . فقال لوسيان : « انني اكره اليهود » . فضحكت بيرات ضحكة خفيفة وقالت : « انه شاب طيب ، تعال رافقي الى البوفيه » وتناول



لوسيان كوباً من الشبانيا وما كاد يلقيه من يده : حتى رأى نفسه بمواجهة غيفار ووايل . ونظر الى غيفار نظرة ملؤها الغضب وأدار ظهره بسرعة . لكن بيرات أمسكته بذراعه . وبلغته غيفار بصراحة قائلا ببساطة : « صديقي فلورييه ، صديقي وايل . ها قد أجرينا التمارف » . ومد وايل يده ، وأحس لوسيان بضيق شديد . ولحسن الحظ ، تذكر كلام دييرو : « لو كان فلورييه موجوداً لألقى به فعلاً في الماء » . ووضع يديه في جيبه وأدار ظهره لغيفار وفكر في نفسه وهو يطلب ثيابه : « لم يعد بإمكانني ان آتي الى هذا البيت مرة أخرى » . وأحس بنوع من التكبر المرير . « هذه هي عاقبة التزمت ، يفقد المرء مقدراته على العيش في المجتمع » . وفي الشارع ثلاثى ذلك التكبر واعتراه قلق شديد . لا بد وان يكون غيفار قد غضب اء وهز رأسه وحاول ان يقول لنفسه باقتناع راسخ : « لم يكن ينبغي ان يدعو يهودياً ، في نفس الوقت الذي يدعوني فيه » . لكن غضبه تبدد . وتذكر بنوع من الضيق وجه وايل المستهجن ، ويده الممدودة ، وشعر يميل للصالحه : « لا بد وان تفكر بيرات بأنني فظ غليظ . كان ينبغي ان أصافح تلك اليد . فذلك لا يلزمني بشيء » . ان كل ما كان يتوجب علي هو ان أقوم بتحية ملؤها التحفظ وأبتعد بعدها على الاثر : هذا كل ما هنالك » . وتساءل في نفسه إذا كان يستطيع العودة الى بيت غيفار . سيقرب من وايل ويقول له : « اعذرني ، فقد اعتراني بعض الضيق » . وسيشد على يده ويجدئه نوعاً من الحديث اللطيف » . ولكن لا . لقد فات الوقت . وتصرفه لا يمكن تلافيه . وفكر في نفسه غاضباً : « ما كان محجوبي لابداء آرائي أمام ألس لا يفهمونها ! » وهز كتفيه بعصبية : انها كارثة . في نفس اللحظة كان غيفار وبيرات يعلقان على تصرفه ، وقال غيفار : « انه مجنون تمام المجنون اء وضغط لوسيان على قبضة يده . وفكر بنوع من اليأس : « أوه ، كم انني اكرهمهم ! كم أكره اليهود ! » وأراد ان يجني بعض القوة من ذلك الكره الكبير . لكن الكراهية ثلاثت أمام عينيه ، فمها فكر بان ليون بلوم يتلقى المساعدة من

ألمانيا ويكره الفرنسيين ، لم يعد يشعر بسوى نوع من اللامبالاة . ومن حظ  
لوسيان انه وجد مود في بيتها . وقال لها انه يحبها وضما عدة مرات الى صدره  
بنوع من الثورة . وقال في نفسه : « انتهى كل شيء ، ولن أصبح رجلا مهما .  
فقلت له مود : « لا . لا . كف عن هذا يا عزيزي الكبير ، هذا ممنوع » .  
لكنها رضخت في النهاية : « أراد لوسيان أن يقبلها في كل مكان . وشعر  
بأنه صبياني النزعة منحرف الطباع . واعتبرته رغبة في البكاء .

وفي صبيحة اليوم التالي انصرف قلب لوسيان حين وقع نظره على غيفار .  
وتظاهر غيفار بأنه لم يره . ولم يتمكن لوسيان لشدة غيظه من كتابة شروح  
الاستاذ وفكر في نفسه : « يا للقدر ! يا للقدر » . وفي ختام الدرس اقترب  
منه غيفار وكان متمتع باللون وفكر لوسيان : « لو اعترض ، سأضربه » .  
ومكثا لحظة جنباً الى جنب ، كلاهما ينظر الى رأس حدائه . واخيراً قال  
غيفار بصوت متهدج : « اعنبرني يا صاح ، فلم يكن ينبغي أن اقدم على هذا  
العمل » . وارتعد لوسيان ونظر اليه بحذر . لكن غيفار تابع بصعوبة :  
« صادفته في القاعة ، هل تعلم . عندها أردت ... وكنا نتمرن معاً ، ودعاني  
الى بيته ، لكنني أدري ، كما تعلم ، لم يكن علي ان ، لست أدري كيف جرى  
سوى انني كتبت البطاقات لم أفكر بالأمر لحظة واحدة ... » ولم يكن  
لوسيان يقول شيئاً لأن الكلمات لا تخرج من فيه ، لكنه شعر بميله للفران .  
واضاف غيفار مطأطئ الرأس : « وبالنسبة لهذه الخطيئة ... » فقال لوسيان  
وهو يربت على كتفه : « يا لك من مصران خنزير ، انا اعرف حق المعرفة  
بأنك لم تعتمد ذلك » . وأضاف : « وأنا اخطأت بدوري . وتصرفت تصرف  
الفظ الغليظ . ولكن ماذا تريد ، لم استطع ان اتمالك نفسي ، فليس بإمكانني  
ان ألأمهم ، وهذا شيء طبيعي ، أحس بأن في ايديهم القشر . ما قالت  
بيرات ! » فقال غيفار برفق : « لقد ضحكك كالمجنونة » .

~ والرجل ؟

~ لقد فهم . وقلت كل ما بإمكانني أن اقله ، لكنه غادر الحفلة بعد

ذلك برىح ساعة . واضاف بنفس الرفق : « قال أهلي بأنك محق ، وبأنه ليس بإمكانك ان تصرف بخلاف ذلك تجاه اعتقادك الراسخ . وتذوق لوسيان كلمة « اعتقاد » . واراد أن يضم غيفار بين ذراعيه وقال له : « لا بأس . لا بأس . طالما أننا لا نزال اصدقاء » . ونزل الى جادة سان ميشال بنوع من الانسراح العجيب : وبدأ له أنه ليس الشخص نفسه .

وقال في نفسه : « غريب هذا الأمر ، فلت أنا أنا ، ولا أعرف نفسي ! »  
لأن الطقس دافئاً ولذيذاً ؟ والناس يحبون الشوارع وعلى وجوههم ابتسامة الريح الأولى . وانضم لوسيان الى هذا الجمهور المائع وكان زاوية من الفولاذ وفكر في نفسه : « ما عدت أنا نفسي ، أنا » كنت لا أزال حتى مساء أمس كالخشرة الضخمة ، التي تشبه قبايط فيرول . والآن يشعر لوسيان بأنه دقيق دقة الكرونومتر . ودخل مقهى لاسورس وطلب كأساً . لم يكن صحبه يقصدون لاسورس لأنها تعج بالقرباء . لكن القرباء واليهود لم يكونوا ليضايقوا لوسيان في هذه الايام . وأحس بأنه غريب على تلك المجموعة من الاجساد البشرية التي تضج كحفل « الشوفان » إذ تلعب به الريح . وتعرف على يودي قصير ، كانت المصبة قد ضربته في الفصل المنصرم ، في عمرات كلية الآداب . لم يظهر أثر الضرب على هذا الكائن العجيب السمين . لقد ألتوت اجزأوه لكنه ما لبث ان عاد الى حالته السابقة . لكنه يعيش نوعاً من الاستسلام الفاضح .

انه سعيد في هذه اللحظة . لقد تثامب بلذة . كما دغدغ شعاع الشمس منخريه ، فحك أنفه وابتسم . هل كانت تلك بسمه ؟ أو نوعاً من الارتجاج الذي نشأ في الخارج ، هناك في مكان ما من زاوية القاعة ، وجاء لينوي فوق ثمره ؟ كان جميع هؤلاء القرباء عائين في مياه قائمة ثقيلة ، تهز بتواجهاها أجسامهم الرخوة ، كما ترفع ايديهم ، وتحرك أصابعهم ، يا للأشخاص المساكين ! ان لوسيان يشفق عليهم بعض الشفقة . لم أقرا الى فرنسا ؟ أية تيارات بحرية

جرتهم وألقت بهم هنا ؟ ومها احتشموا في لباسهم عند خياطي جادة سان ميشال ، قائم ليسوا سوى حيوانات بحرية . وفكر لوسيان بأنه ليس حيواناً بحرياً ، وبأنه لا ينتمي لاية مجموعة من الحيوانات المحترقة . وقال في نفسه : « انني أغطس ! » وفجأة نسي لاسورس والغرباء ، ولم يعد يرى سوى ظهر ، ظهر عريض تكسوه العضلات ، يعتمد بسرعة بقوة متزنة ، ويضيق في المنام . ورأى أيضاً غيفار : كان غيفار شاحب الوجه ، يلاحق هذا الظهر بعينه ، ويقول ليسيرات التي لم تظهر : « حسناً ، بالنسبة للفلطة ... » واعترى لوسيان نوع من السرور الذي لا مبرر له : ان هذا الظهر القوي المنزول انما هو « ظهره » ! والحادثة جرت أمس وبمجهوده العنيف استطاع أن يتطلع الى ظهره بعيني غيفار ، وشعر بوضاعته وأحس بان الذعر قد دب فيه . وفكر في نفسه : « سيكون ذلك بمثابة درس لهم » . وتبدلت المناظر : انها غرفة بييرات الصغيرة ، والحادثة تجري في المستقبل . بييرات وغيفار يشيران الى اسم في لائحة المدعوين . لم يكن لوسيان موجوداً ، لكن سطوته خيمت عليها . وقال غيفار : « آه ! كلا . ليس هذا الشخص ! حسناً ! فمع لوسيان تصبح الامور جميلة ؛ لوسيان الذي لا يستطيع الرفق باليهود » . لقد تلفظ مراراً بتلك العبارة ، لكن هذه المرة تختلف عن المرات السابقة . كلا . في الظاهر ليس إلا ، كما لو أننا نقول : لوسيان لا يحب السمك « أو ان « لوسيان يحب الرقص » . ولكن ينبغي أن نتجنب الخطأ . فمحببة الرقص ، لعل بالامكان العثور عليها لدى اليهودي القصير ، وهي لا تكون أنثى سوى ارتقاشة حيوان بحري . لم يكن ينبغي سوى التطلع الى هذا اليهودي اللعين حتى ندرك بان ادواقه لاصقة به كرائحته ، كائنكاسات جلده ؛ وبانها ستختفي معه كاهتزازات جفنيه الثقيلين ، وكبساته المقعمة بالشهوة . لكن اللاسامية لدى لوسيان تتخذ طابعاً آخر : انها طاهرة عديمة الشفقة ، قد غرست بمنأى عنه كسكين الفولاذ ، مهددة صدوراً آخر . وفكر في نفسه : « هذا ، هذا ... لعين ! » وتذكر بان أمه كانت تقول له احياناً في صغره : « والدك يعمل في مكتبه »

وبدت له هذه العبارة بمثابة سر من الاسرار المقدسة أفضت اليه فجأة بمحيرة من الموجبات الدينية ، كأن لا يلعب بيندقية الهواء المضبوط وان لا يصبح « تاراً يوم » في الممرات وهو يمشي على رؤوس أصابعه ، كما لو انه داخل كنيسة . وفكر في نفسه راضياً كل الرضى : « الآن جاء دوري » . كانوا يقولون بصوت خافت « لوسيان لا يحب اليهود » ويحس الناس بان قوام تتلاشى أمام جمهرة الاسهم التي تحترقها . ويقول في نفسه بحنو : « ان غيفار وبيرات طفلان » ارتكبا جرماً كبيراً ، ولكن ما ان كثر لوسيان عن أسنانه حتى شعرا بتوبيخ الضمير وراحا يتكلمان بصوت خافت ويسيران على رؤوس أصابعهما .

وأحسن لوسيان للمرة الثانية بأنه مقعم باحترام نفسه . لكنه هذه المرة ليس بحاجة لمعني غيفار : فهو يبدو عتماً بيمينه هو ، بيمينه اللتين تحترقان خلافاً للصنوع من اللحم ، من النورق ، والاشمزاز ، والعادات ، والأمزجة . وفكر في نفسه : « لم أجد نفسي حيث شئت عن نفسي » . وقام بإحصاء جميع ما هو عليه . « لكنني إذا لم اكن إلا ما انا ، فأنني لا أسوي أكثر من هذا اليهودي القصير » . ولو بحثنا في سر هذا الفشاء ماذا بإمكاننا ان نجد ، إن لم يكن كآبة اللحم ، وأكذوبة المساواة ، والفوضى ؟ وقال لوسيان في نفسه : « الحكمة الأولى ، عدم البعث عن شيء في الذات . فليس من خطأ يفوق بخطورته هذا الخطر . وهو يعرف الآن ان لوسيان الحقيقي ينبغي ان يعثر عليه في أعين الآخرين ، في طاعة بيرات وغيفار ، وفي الانتظار المقم بالأمل لدى أولئك الناس الذين يكبرون وينضجون من أجله ، وفي هؤلاء العمال الذين سيصبحون عماله هو ، وفي سكان الفيرول كباراً وصغاراً ، كان فسيصبح يوماً ما رئيساً لبلديتهم . واعتزى لوسيان بعض الرهبة . وشعر بأنه كبير على نفسه . فكثيرون من الناس ينتظرونه لحل السلاح : وهو كان وسيظل دائماً يحسد انتظار الآخرين . وفكر في نفسه « هذا هو القائد » . ورأى من جديد ظهراً مكسواً بالعضلات ، ثم رأى بعد ذلك كنيسة كان في داخلها يسير بخطى الذئب تحت الأنواء المكيفة « لكنني ، انا الكنيسة » . وأمعن

النظر الى جاره ، وهو رجل كوبي اسمر عذب كالسيكار . كان يرغب في ايجاد كلمات بأي شكل للتعبير عن هذا الاكتشاف العجيب . ورفع يده بتؤدة وبمناية فائقة الى جبينه ، وخلا لنفسه قليلا وجاءته الكلمات من تلقاء ذاتها وتمت : « لي حقوق ، حقوق ! ، شيء على صورة المثلثات والدوائر : إنه كامل الى حد انه ليس موجوداً ، فمها رسمنا خطوطاً مستديرة بواسطة البركار فلن نتمكن من رسم الدائرة . أجيال من الممال ستطيع أوامر لوسيان كل الطاعة ، ولن تستنفد حقه بإعطاء الأوامر . فالحقوق من وراء الوجود كالأشياء الرياضية والمقائيد الدينية . وهذا ما كان عليه لوسيان بالضبط : باقة ضخمة من المسؤوليات والحقوق لقد آمن لوقت طويل بأنه وجد بالصدفة : ومرد ذلك لأنه فكّر ما فيه الكفاية . فقبل ولادته كان اسمه مسجلاً في الشمس . في فيرول ، كلوا « بانتظاره » حتى قبل زواج أبيه . وإذا ما أتى الى العالم الآن فلكي يحتل هذا المكان . وفكر في نفسه ، « أنا موجود لأن لي الحق بالوجود ولأول مرة ، على ما يبدو ، شهد رؤيا ساطعة مجيدة في مصره . سيتم قبوله في المدرسة المركزية ان عاجلاً ام آجلاً ( وليس لهذا أية أهمية على كل حال ) . عندها يتخلى عن مود ( انها تريد طيلة الوقت ان تضاجه . وهذا مرهق فان رائحة الشواء تنبعث من امتزاج جسديهما في مستهل هذا الربيع الحار » ثم إن مود لجميع الناس : اليوم هي لي وغداً لغيري وليس لهذا اي معنى . » ( سيقم في فيرول . في مكان ما من فرنسا فتاة من نوع بيرات ، فتاة رقيقة ذات عينين ورديتين ، لا تزال تحافظ على عفتها من أجله : كانت تحاول ان تتخيل سيدها في المستقبل ، هذا الرجل الرهيب العذب . لكنها لم تتوصل الى ذلك ، انها عذراء . وتعارف بحق لوسيان بامتلاك جسدها وحده . سيقرون بها وستصبح « زوجته » وهي أكثر حقوقه عذوبة . وسحين تخلع ثيابها في المساء ، بحركات لا أهمية لها ، ستكون بمثابة قربان . سيأخذها بين ذراعيه بموافقة الجميع ، ويقول لها : « انك لي ! » وان ما تبديه أمامه ، من واجبه ألا تبديه أمام غيره ، والعملية الجنسية ستكون بمثابة الاحصاء الشهواني لثرواته ، أي أكثر

حقوقه عنذوية ، وأعز حق عليه : حق الاحترام حتى في اللحم البشري ، والطاعة حتى في السرير . وفكر في نفسه : « سأتزوج في وقت مبكر » . كما فكر بعمل أبيه . انه يستعجل إقامته وتساءل في نفسه إذا كان السيد فلورييه سيموت بعد وقت قصير .

ودقّت ساعة الجدار الثانية عشرة: قبلها بساعة كان قد دخل المعهد شاب جذاب مازده ، فخرج منها رجلاً . هو قائد من الفرنسيين . وخطا لوسيان بضع خطوات في ضوء صباح فرنسي نقي . وفي زاوية شارع المدارس وجادة سان جرمان ، اقترب من مكان حانوت الورق وقراءى أمام المرأة : كان يوده أن يرى في وجهه ، وجه لي موردان غير الشفاف . لكن المرأة لم تعكس له سوى وجه عنيد ، ليس مخيفاً جداً حتى الآن: وصم في نفسه : « سأرسل شاري » .







مطابع سمّيا - بيروت



## هَذَا الْكِتَابُ

\* إِنَّ سَارْتِرَ مُفَكِّمَ جَبَّارٍ ، يُلَاحِظُ ظُلُمَاتِ النَّفْسِ ،  
فَاضِحاً مَعْنِيَاتِ الْغَاظِهَا بِعَقْلِ ثَاقِبٍ وَحَسٍّ مُرْهِفٍ . يُطَارِدُ  
أَسْرَارَ الْفُؤَادِ ، وَكَثِيرًا مَا يَغْلِبُهَا بِنُورِ الْمُسْتَطِيلِ ، فَنُلْقِي  
مِثَالِيدَهَا أَمَامَ قَلَمِهِ . وَهُوَ إِنْسَانٌ عَلَى حِدَةٍ ، كَالَّذِي يَشْرُدُ  
عَنْ مَرْتَبِ الْمَالُوفِ ، مَرَّةً فِي كُلِّ جِيلٍ ، لِيَصْنَعَ الْإِنْسَانِيَّةَ - مِنْتَ  
جَدِيدٍ - عَلَى الدُّرُوبِ الصَّاعِدَةِ نَحْوَ الْبَالِغِ الْأَسْتَى .

\* إِنَّ دَارِسَ هَذَا الْمَفَكِّمِ الْجَبَّارِ ، يَرَاهُ مُخَاصًّا فِي بَحْنِهِ عَنِ  
الْحَقِيقَةِ ، لِأَنَّهُ يَطْلُبُهَا بِالْحَاجِ لَا بِتَوَاضَعٍ . يَطْلُبُهَا فِي كُلِّ شَيْءٍ ،  
بَعْدَ وَرَاءِ كُلِّ شَيْءٍ ، دُونَ أَنْ يَخَافَ مِنْ انْتِهَائِهِ إِلَى لَا شَيْءٍ .

\* لَا شَكَّ عِنْدِي ، فِي أَنَّ سَارْتِرَ يُرِيدُ أَنْ يَمْنَحَ أَمَامَ  
الْإِنْسَانِ مَسَرَّاتٍ وَاسِعَةً فِي الْقُوَّةِ وَالثِّقَةِ بِالنَّفْسِ . تَحْمَرَّتْ  
تَحَرَّرَ مِنَ الذُّلِّ وَالْمُسْكِنَةِ ، وَجُمُودِ الْعَادَاتِ وَالنَّقَالِيدِ .

\* يُرِيدُ سَارْتِرَ أَنْ يَنْقُضَ عَنْ كَوَاهِلِنَا عُيُوبًا وَمَا  
تَوَارَثْنَاهُ مِنْ عَقَائِدَ مُوهِنَةٍ لِلْعَزِيمَةِ . يُرِيدُ حَيَّةً لَا  
تُخَالِفُ فِيهَا لِهَذَا سِرَّاهُ يَقُولُ بَيَانَ الْوُجُودِيَّةِ فَلَسَمَةَ  
تَقَاوُلَ وَعَمَلٍ ، لَا يُمْكِنُ مُطْلَقًا اتِّهَامُهَا بِالْيَأْسِ ، إِلَّا عَنَ  
نِيَّةٍ سَيِّئَةٍ .